叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第1/3页

{ - }
{ 641 }
{ - }

{641}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['haʊzɪz] [wɪð] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] .
HOUSES WITH SECRET CHAMBERS .
房屋 和 秘密 房间 .

带有密室的房屋。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['mɪnərəl] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] .
MINERAL SUBSIDENCE .
矿物 地面沉降 .

矿体沉降。

[dʒɔːdʒ] - [lʌv] [ə'feə(r)] .
GEORGE HANNAY'S LOVE AFFAIR .
乔治 - 爱 事务 .

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['bliːdɪŋ] [hɑːt] [jɑːd] .
BLEEDING HEART YARD .
出血 心 院子 .

流血的心院子。

[fliːt] [striːt] ['mæridʒz] .
FLEET **STREET** **MARRIAGES** **.**
舰队 街道 婚姻 .

舰队街婚姻登记处。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO **A** **LADY** **.**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **145** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 145 期——第 145 卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , - .
SATURDAY **,** **OCTOBER** **9** **,** **1886** **.**
周六 , 十月 9 , - .

1886年10月9日，星期六。

['haʊzɪz] [wɪð] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] .
HOUSES **WITH** **SECRET** **CHAMBERS** **.**
房屋 和 秘密 房间 .

带有密室的房屋。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [wɪð] ['lɜːkɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)]
Though **we** **have** **on** **former** **occasions** **referred** **to** **houses** **with** **lurking** **-** **places** **,** **or**
尽管 我们 有 在 以前的 场合 指 到 房屋 和 潜伏 - 地方 , 或者
['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] ,
secret **chambers** **,**
秘密 房间 ,

虽然我们以前也提到过带有藏身之处或密室的房屋，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə] ['wɒrənt] ['aʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]
the **subject** **seems** **to** **be** **of** **such** **interest** **as** **to** **warrant** **our** **giving** **some**
这 主题 似乎 到 是 的 这样的 兴趣 作为 到 保证 我们的 给予 一些
['fɜːðə(r)] [ɪg'zæmpl] .
further **examples** **.**
更远 示例 .

这个话题似乎很有意思，值得我们再举一些例子。

['plaʊdən] [hɔːl] , ['kaʊnti] [ɒv; əv]['sæləp] , [wɪð] - [ɪts] ['geɪbl] [endz] , [haɪ] ['tʃɪmniz] , [ɪts] [flɔːz] ,
Plowden **Hall** **,** **county** **of** **Salop** **,** **with** **'** **its** **gable** **ends** **,** **high** **chimneys** **,** **its** **floors** **,**
普洛登 大厅 , 县 的 萨洛普 , 和 - 它是 山墙 结束 , 高的 烟囱 , 它是 楼层 ,

什罗普郡的普洛登庄园，拥有“山墙、高高的烟囱、地板”，

[s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɔːz] [ɒv; əv]['sɒlɪd][əʊk] , [ænd; ənd] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] [əʊk] ['pænəlɪŋ] ,
staircases **,** **and** **doors** **of** **solid** **oak** **,** **and** **walls** **covered** **with** **oak** **panelling** **,**
楼梯 , 和 门 的 坚硬的 橡木 , 和 墙壁 涵盖 和 橡木 镶板 ,

实心橡木楼梯和门，以及覆盖着橡木镶板的墙壁，

- [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .

'	is	described	as	being	full	of	nooks	and	corners	.
-	是	描述	作为	存在	满的	的	角落	和	角落	.

被形容为充满了犄角旮旯。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

There	is	a	hiding	-	hole	in	the	closet	of	one	of	the	bedrooms	,
那里	是	一个	隐藏	-	洞	在	这	壁橱	的	一	的	这	卧室	,

其中一间卧室的衣柜里有个藏身之处。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [muːvd]

where	the	boards	of	the	flooring	are	so	arranged	as	to	be	easily	moved
在哪里	这	板	的	这	地板	是	所以	安排	作为	到	是	容易地	已搬

;

;

;

地板的木板排列方式便于移动;

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ɪz][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] ,

and	underneath	is	a	trap	-	door	,
和	下	是	一个	陷阱	-	门	,

下面还有一个暗门。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lædə(r)] [liːdz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ruːm]

by	which	a	small	ladder	leads	down	into	a	dark	hole	where	there	is	just	room
经过	哪个	一个	小的	梯子	线索	向下	进入	一个	黑暗的	洞	在哪里	那里	是	只是	房间

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stændɪŋ]

enough	for	a	man	to	change	his	position	with	ease	from	a	standing
足够的	为了	一个	男人	到	改变	他的	位置	和	舒适	从	一个	常设

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

to	a	sitting	posture	.
到	一个	坐着	姿势	.

沿着一条小梯子向下，便可进入一个黑暗的洞穴，洞穴内空间刚好够一个人轻松地从站立姿势变为坐姿。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃelf] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'siːld] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

There	is	a	shelf	,	on	which	the	concealed	person	could	eat	his	food	.
那里	是	一个	架子	,	在	哪个	这	暗	人	可以	吃	他的	食物	.

这里有个架子，藏匿的人可以在上面吃饭。

[trə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [kən'siːld] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]

Tradition	states	that	a	priest	was	actually	concealed	there	for	a	fortnight
传统	各州	那	一个	牧师	曾是	实际上	暗	那里	为了	一个	两星期

[waɪlst] ['krɑːmˌwɛlz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] ;

whilst	Cromwell's	soldiers	were	posted	outside	the	gates	;
而	克伦威尔的	士兵	是	发布	外部	这	大门	;

据传，当时有一位牧师被藏匿在那里长达两周，而克伦威尔的士兵则驻守在城门外;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

and	that	these	were	obliged	to	leave	without	having	discovered	him	.
和	那	这些	是	有义务	到	离开	没有	拥有	发现	他	.

这些人被迫离开，却没能发现他。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ə'baʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv]

Besides	this	hiding	-	place	,	there	is	an	escape	about	the	width	and	form	of
除了	这	隐藏	-	地方	,	那里	是	一个	逃脱	关于	这	宽度	和	形式	的

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

a	chimney	,
一个	烟囱	,

除了这个藏身之处，还有一个与烟囱的宽度和形状相仿的逃生路线。

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][ɒv; əv]

reaching	from	one	of	the	bedrooms	down	to	the	ground	-	floor	of
到达	从	一	的	这	卧室	向下	到	这	地面	-	地面	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

从其中一间卧室一直延伸到房子的底层，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] .

to	which	a	man	might	be	lowered	by	means	of	a	rope	.
到	哪个	一个	男人	可能	是	降低	经过	方法	的	一个	绳索	.

一个人可以通过绳索被放到那里。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['aʊtlet]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [θruː] [tuː] [træp] - [dɔːz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

There	is	also	an	outlet	over	the	chapel	through	two	trap	-	doors	on	to	the	roof
那里	是	还	一个	出路	超过	这	教堂	通过	二	陷阱	-	门	在	到	这	屋顶

,

,

,

教堂上方还有一条通往屋顶的出口，通过两个活板门与外界连通。

[weə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

where	a	person	might	escape	between	the	eaves	of	the	house	;
在哪里	一个	人	可能	逃脱	之间	这	檐	的	这	房子	;

一个人可以从屋檐缝隙中逃生；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][səʊ] [fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][lɪft][ʌp]

and	a	portion	of	the	flooring	of	the	chapel	is	so	formed	as	to	lift	up
和	一个	部分	的	这	地板	的	这	教堂	是	所以	形成	作为	到	举起	向上

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz] .

and	cover	a	hiding	-	place	below	for	concealing	the	sacred	vessels	.
和	覆盖	一个	隐藏	-	地方	以下	为了	隐藏	这	神圣	船只	.

教堂地板的一部分设计成可以抬起并盖住下面的藏身之处，用来隐藏圣器。

['ræglən]['kɑːs(ə)l] , ['hæləm] , ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ; ['meɪp(ə)l] - ['dʌrəm] [haʊs] , ['ɒksɒn] ; ['ɑːksbɜːrə] [hɔːl] ,

Raglan	Castle	,	Hallam	,	Derbyshire	;	Maple	-	Durham	House	,	Oxon	;	Oxburgh	Hall	,
插肩袖	城堡	,	哈勒姆	,	德比郡	;	枫	-	达勒姆	房子	,	牛津	;	奥克斯伯勒	大厅	,

['nɔːfək] ; - [hɔːl] , ['wɔrikʃiə] ;

Norfolk	;	Coughton	Hall	,	Warwickshire	;
诺福克	;	-	大厅	,	沃里克郡	;

拉格伦城堡，哈勒姆，德比郡；枫树-达勒姆庄园，牛津郡；奥克斯伯勒庄园，诺福克郡；考顿庄园，沃里克郡；

, [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [vɔːks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] - [haʊs] , [lɒŋ]

Harrowden	,	the	seat	of	the	Lords	Vaux	;	and	the	old	Manor	-	house	,	Long
哈罗登	,	这	座位	的	这	领主	沃克斯	;	和	这	老的	庄园	-	房子	,	长的

['klɔːsən] ,

Clawson	,
克劳森	,

哈罗登，沃克斯勋爵的府邸；以及古老的庄园宅邸，长克劳森。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['lɜːkɪŋ] - [həʊlz][ænd; ənd]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)] .

each	has	its	lurking	-	holes	and	secret	chamber	.
每个	有	它是	潜伏	-	孔	和	秘密	房间	.

每个地方都有它的藏身之处和秘密房间。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [nemd] [kweɪnt] , [əʊld] ,

That	in	the	last	named	quaint	,	old	,
那	在	这	最后的	命名	古雅	,	老的	,

在最后一个提到的古朴、古老的，

[ˌpɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɪz] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
picturesque - looking house is reached by the chimney of one of the sitting -
如画 - 寻找 房子 是 达到 经过 这 烟囱 的 一 的 这 坐着 -
[rʊmz; ru:mz] .
rooms .
房间 .

这座外观如画的房子可通过其中一个起居室的烟囱进入。

- [waɪt] [welz] [haʊs] , [wɪtʃ] [laɪz][ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] ['enfi:ld] [tʃeɪs] ,
' White Welles House , which lies on the borders of Enfield Chase ,
- 白色的 韦尔斯 房子 , 哪个 谎言 在 这 边界 的 恩菲尔德 追赶 ,

“怀特韦尔斯庄园，位于恩菲尔德蔡斯边界上，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] - [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] , [dɑ:k] [mɪ'stɪəriəs] [vɔ:lts] , [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən]
is said to have been ' full of holes , dark mysterious vaults , and subterranean
是 说 到 有 到过 - 满的 的 孔 , 黑暗的 神秘 金库 , 和 地下
[p'æsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

据说这里到处都是洞、黑暗神秘的地窖和地下通道。

['rekjuzənt, ri'kju:-][ænd; ənd] [pri:sts] [faʊnd] ['refju:dʒ][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:lvən] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
Recusants and priests found refuge in Little Malvern Court in the days of
拒绝入教者 和 神父 成立 避难所 在 小的 马尔文 法庭 在 这 天 的
[ðeə(r)][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
their persecution ,
他们的 迫害 ,

在遭受迫害的日子里，天主教徒和神父们在小马尔文苑找到了避难所。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:f] ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
the position of one or two hiding - places in the roof being still pointed out .
这 位置 的 一 或者 二 隐藏 - 地方 在 这 屋顶 存在 仍然 尖 出去 .

屋顶上一两个藏身之处的位置仍然有人指出。

[ə; eɪ]['si:krət]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] - [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['bəʊltən] , ['læŋkəˌʃɪə(r)] ,
A secret chamber in Lowstock Hall , in the parish of Bolton , Lancashire ,
一个 秘密 房间 在 - 大厅 , 在 这 教区 的 博尔顿 , 兰开夏郡 ,

位于兰开夏郡博尔顿教区的洛斯托克庄园内有一间密室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ɪn] - ,
which was pulled down in 1816 ,
哪个 曾是 拉 向下 在 - ,

该建筑于1816年被拆除。

[wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [blʌd] - [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:θˌstəʊn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
was associated with blood - stains on the hearthstone of one of the
曾是 联系 和 血 - 污渍 在 这 炉石传说 的 一 的 这
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

与其中一间房间壁炉石上的血迹有关，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] .
and the supposed murder of a priest in the troublous times .
和 这 据称 谋杀 的 一个 牧师 在 这 麻烦的 时代 .

以及在动荡时期发生的一起据称是神父被谋杀的案件。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['jɔ:rkʃər] ,
In connection with Yorkshire ,
在 联系 和 约克郡 ,

与约克郡有关

[ðə; ði][əʊld] [red] [haʊs] [ɪz] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət]['tʃeɪmbə(r)]

the	old	Red	House	is	made	mention	of	as	having	had	a	secret	chamber
这	老的	红色的	房子	是	制成	提到	的	作为	拥有	有	一个	秘密	房间

[ænd; ənd] ['gæləri] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] .

and	gallery	underneath	the	roof	.
和	画廊	下	这	屋顶	.

据记载，老红屋的屋顶下有一个密室和走廊。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)]

These	were	brought	to	light	some	years	ago	when	workmen	were
这些	是	带来	到	光	一些	年	前	什么时候	工人	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɒn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

employed	in	making	repairs	and	alterations	on	the	mansion	.
受雇	在	制作	维修	和	变化	在	这	大厦	.

这些问题是在几年前工人对这座宅邸进行维修和改造时被发现的。

[ðə; ði]['nəʊtɪd] ['rɔɪəlɪst] , [sɜ:(r)] ['henri] ['slɪŋzbi] , [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði]['haɪdɪŋ] -

The	noted	royalist	,	Sir	Henry	Slingsby	,	lay	for	a	time	concealed	in	the	hiding	-
这	著名的	保皇党	,	先生	亨利	斯林斯比	,	躺	为了	一个	时间	暗	在	这	隐藏	-

[pleɪs] [ðʌs] ['skɪlfəli] [kən'traɪvd] ;

place	thus	skilfully	contrived	;
地方	因此	巧妙地	人为的	;

著名的保皇党人亨利·斯林斯比爵士曾一度藏身于这个精心设计的藏身之处；

[bʌt; bət] ['ventʃərɪŋ] [fɔ:θ] [wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn]

but	venturing	forth	one	moonlight	night	to	enjoy	the	freedom	of	a	walk	in
但	冒险	前进	一	月光	夜晚	到	享受	这	自由	的	一个	走	在

[hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] ,

his	garden	,
他的	花园	,

但在一个月光皎洁的夜晚，他冒险外出，享受在花园里散步的自由。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] - [mæn] , [hu:] [bɪ'treɪd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

he	was	seen	by	a	servant	-	man	,	who	betrayed	him	to	his	enemies	;
他	曾是	已见	经过	一个	仆人	-	男人	,	WHO	背叛	他	到	他的	敌人	;

他被一个仆人看见，仆人便把他出卖给了他的敌人；

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['gælənt] [əʊld] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [si:zd] , [kən'veɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

and	soon	after	the	gallant	old	colonel	was	seized	,	conveyed	to	London	,
和	很快	后	这	英勇	老的	上校	曾是	查获	,	传递	到	伦敦	,

[ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] [ɒn]['taʊə(r)] [hɪl] .

and	beheaded	on	Tower	Hill	.
和	斩首	在	塔	爬坡道	.

不久之后，这位英勇的老上校被抓获，押往伦敦，并在塔山被斩首。

- [əʊld] [hɔ:l] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)]

Kingerby	Old	Hall	,	situated	in	the	same	county	,	was	also	possessed	of	one	or
-	老的	大厅	,	位于	在	这	相同的	县	,	曾是	还	拥有	的	一	或者

[mɔ:(r)]['si:krət] ['tʃeɪmbəz] .

more	secret	chambers	.
更多的	秘密	房间	.

位于同一郡的金格比老宅也拥有一个或多个密室。

['æʃˌbɔ:rn] [pleɪs] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['brʌðə(r)]

Ashbourne	Place	,	in	Sussex	,	which	was	said	to	have	been	built	by	a	brother
阿什伯恩	地方	,	在	苏塞克斯	,	哪个	曾是	说	到	有	到过	建造	经过	一个	兄弟

[ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒʌksən] ,

of	Bishop	Juxon	,
的	主教	朱克森	,

位于苏塞克斯郡的阿什伯恩庄园，据说是由朱克森主教的兄弟建造的。

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][baɪ] [ðæt] ['pəːsikjuːtid] ['prelət]
was 曾是 **often** 经常 **made** 制成 **use** 使用 **of** 的 **as** 作为 **a** 一个 **place** 地方 **of** 的 **refuge** 避难所 **by** 经过 **that** 那 **persecuted** 受迫害 **prelate** 主教

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]
after 后 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **Charles** 查尔斯 **I** 我 **.** . **At** 在 **the** 这 **time** 时间 **when** 什么时候 **his** 他的 **royal** 皇家 **master** 掌握 **was** 曾是

[bɪ'hedɪd] ,
beheaded 斩首 **,** ,

在查理一世死后，这位受迫害的主教经常将此地用作避难所。当时，他的君主被斩首。

['dʒʌksən][wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ;
Juxon 朱克森 **was** 曾是 **Bishop** 主教 **of** 的 **London** 伦敦 **and** 和 **Clerk** 职员 **of** 的 **the** 这 **Closet** 壁橱 **;** ;

朱克森曾任伦敦主教兼内廷书记；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] ['trʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and 和 **being** 存在 **implicitly** 隐式地 **trusted** 可信 **by** 经过 **his** 他的 **royal** 皇家 **master** 掌握 **,** , **to** 到 **whom** 谁 **he** 他 **was** 曾是

[dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] ,
devotedly 虔诚地 **attached** 随附的 **,** ,

他深受其君主的信任，并对其忠心耿耿。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['kɔnfidəns] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [ðə; ði]
he 他 **received** 已收到 **his** 他的 **last** 最后的 **confidences** 秘密 **on** 在 **the** 这 **scaffold** 脚手架 **,** , **and** 和 **his** 他的 **George** 乔治 **,** , **with** 和 **the** 这

[ɒft] - [rɪ'fɜːd] - [tuː; tə] [wɜːd] , - [rɪ'membə(r)] !
oft 经常 **-** - **referred** 指 **-** - **to** 到 **word** 单词 **,** , **'** - **Remember** 记住 **!** !

他在断头台上收到了最后的遗言，他的乔治用那句经常被提及的话说道："记住！"

- [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['æʃˌbɔːrn] ,
' - **The** 这 **father** 父亲 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **proprietor** 业主 **of** 的 **Ashbourne** 阿什伯恩 **,** ,

"阿什伯恩现任老板的父亲，

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ['tʃeɪmbəz] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]
in 在 **opening** 开幕 **a** 一个 **communication** 沟通 **between** 之间 **the** 这 **back** 后退 **and** 和 **front** 正面 **chambers** 房间 **,** , **discovered** 发现 **a** 一个

[ruːm] ,
room 房间 **,** ,

在打开前后房间之间的通道时，发现了一个房间，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] ,
the 这 **existence** 存在 **of** 的 **which** 哪个 **was** 曾是 **previously** 之前 **unknown** 未知 **,** ,

此前人们并不了解它的存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ækses] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [geɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and 和 **to** 到 **which** 哪个 **access** 使用权 **could** 可以 **only** 仅有的 **have** 有 **been** 到过 **gained** 获得 **through** 通过 **the** 这 **chimney** 烟囱 **.** .

而进入该区域的唯一途径就是通过烟囱。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðɪs] ['kjʊəriəs] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . { - }
In 在 **all** 全部 **probability** 可能性 **,** , **this** 这 **curious** 好奇的 **retreat** 撤退 **was** 曾是 **Bishop** 主教 **Juxon's** - **hiding** 隐藏 **-** - **place** 地方 **.** . **{** { **642** - **}** }

很有可能，这个奇特的隐蔽处就是朱克森主教的藏身之处。{642}

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət] ['stænfəd] [kɔːt] ,

There	is	a	gallery	situated	in	the	attic	story	of	the	mansion	at	Stanford	Court	,
那里	是	一个	画廊	位于	在	这	阁楼	故事	的	这	大厦	在	斯坦福大学	法庭	,

斯坦福庄园宅邸的阁楼里设有一个画廊。

[ɪn] ['wʊstəʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)]['sɔːlwɪn] — [æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

in	Worcestershire	,	in	which	Arthur	Salwin	—	an	ancestor	of	the	present
在	伍斯特郡	,	在	哪个	亚瑟	萨尔温	—	一个	祖先	的	这	展示

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

proprietor	of	the	estate	,
业主	的	这	财产	,

在伍斯特郡，亚瑟·萨尔温——现任庄园主的祖先——

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ai] . — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sʌnz]

who	lived	in	the	reigns	of	Elizabeth	and	James	I	.	—	and	his	four	sons
WHO	居住地	在	这	统治	的	伊丽莎白	和	詹姆斯	我	.	—	和	他的	四	儿子们

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [dɔːtəz] ,

and	seven	daughters	,
和	七	女儿们	,

他生活在伊丽莎白一世和詹姆斯一世统治时期——以及他的四个儿子和七个女儿，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɪndrəd] ,

together	with	others	of	their	kindred	,
一起	和	其他的	的	他们的	亲属	,

连同他们的其他亲属，

[ɑː(r); ə(r)][pɔː'trei, pəu-][ɒn][ðə; ði][əʊk] - ['pæn(ə)ld] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kɒstjuːm] [ɒv; əv]

are	portrayed	on	the	oak	-	panelled	walls	of	the	room	in	the	costume	of
是	描绘	在	这	橡木	-	镶板	墙壁	的	这	房间	在	这	戏服	的

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

房间橡木镶板墙上描绘着身着当时服饰的人物画像；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [im'brɔidəd] [dresɪz] , [wɪð] ['dʒuːəld] ['ɔːrnəmənts] .

the	ladies	in	embroidered	dresses	,	with	jewelled	ornaments	.
这	女士们	在	绣花	连衣裙	,	和	珠宝	装饰品	.

女士们身着绣花连衣裙，佩戴珠宝饰品。

[ˌʌndə'niːθ] [iːtʃ] ['fɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɪn]['lætɪn] .

Underneath	each	figure	is	a	motto	in	Latin	.
下	每个	数字	是	一个	座右铭	在	拉丁	.

每个图案下方都有一句拉丁文格言。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pænəlz][ɑː(r); ə(r)]['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv]

Behind	the	panels	are	secret	passages	,	which	,	previous	to	the	alterations	of
在后面	这	面板	是	秘密	段落	,	哪个	,	以前的	到	这	变化	的

['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

modern	times	,
现代的	时代	,

面板后面是秘密通道，在现代改造之前，

[ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

extended	over	a	great	part	of	the	mansion	.
扩展	超过	一个	伟大的	部分	的	这	大厦	.

覆盖了宅邸的大部分区域。

- [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv] ['hʌdəlstən] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] ,

Sanston	Hall	,	the	seat	of	the	ancient	family	of	Huddlestone	,	in	Cambridgeshire	,
-	大厅	,	这	座位	的	这	古老的	家庭	的	哈德尔斯通	,	在	剑桥郡	,

桑斯顿庄园，是古老的赫德尔斯通家族的府邸，位于剑桥郡。

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] ,

was	destroyed	on	account	of	the	owner's	adherence	to	the	ancient	faith	,
曾是	损毁	在	帐户	的	这	所有者的	依从性	到	这	古老的	信仰	,

因主人信奉古老信仰而被毁。

[ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri] ,

and	rebuilt	in	the	time	of	Queen	Mary	,
和	重建	在	这	时间	的	女王	玛丽	,

并在玛丽女王时期重建。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:f] .

when	the	precaution	was	taken	to	erect	a	chapel	in	the	roof	.
什么时候	这	预防	曾是	已采取	到	直立	一个	教堂	在	这	屋顶	.

当时采取了预防措施，在屋顶上建造了一座小教堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [gɪvz] ['ækses] [tu:; tə][ə; eɪ]['si:krət]

It	is	approached	by	a	winding	staircase	,	which	also	gives	access	to	a	secret
它	是	接近	经过	一个	绕线	楼梯	,	哪个	还	给予	使用权	到	一个	秘密

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

通往此处的路是一条蜿蜒的楼梯，楼梯旁还有一个密室。

[ɪn][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

In	the	hiding	-	place	near	the	chapel	in	the	roof	at	the	top	of	the	old
在	这	隐藏	-	地方	靠近	这	教堂	在	这	屋顶	在	这	顶部	的	这	老的

['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ,

winding	staircase	,
绕线	楼梯	,

在老旧螺旋楼梯顶端屋顶上，靠近小教堂的藏身处，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] ;

there	were	found	some	oyster	-	shells	;
那里	是	成立	一些	牡蛎	-	贝壳	;

人们发现了一些牡蛎壳；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊlz] [bəʊn][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['lɪdieɪt] [hɔ:l] —

and	a	fowl's	bone	was	picked	up	in	the	one	belonging	to	Lydiate	Hall	—
和	一个	家禽的	骨	曾是	挑选	向上	在	这	一	属于	到	吕迪亚特	大厅	—

['relɪks][ɒv; əv][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['prɪzənərz] ['splətri] [mi:l] .

relics	of	some	poor	prisoner's	solitary	meal	.
遗物	的	一些	贫穷的	囚犯的	孤	一顿饭	.

在属于利迪亚特·霍尔的那块骨头里，人们发现了一根禽骨——那是某个可怜的囚犯独自用餐的遗物。

['ʌptən] [kɔ:t] , [nɪə(r)] ['ri:dɪŋ] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [hæz; həz]

Upton	Court	,	near	Reading	,	the	former	residence	of	the	Perkyns	family	,	has
厄普顿	法庭	,	靠近	阅读	,	这	以前的	住宅	的	这	-	家庭	,	有

['ɔ:lsəʊ][ɪts]['hɪd(ə)n] [rɪ'tri:t] ,

also	its	hidden	retreat	,
还	它是	隐	撤退	,

位于雷丁附近的厄普顿庄园，曾是珀金斯家族的住所，也拥有一个隐秘的休憩之所。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]['ækses] ,

which	is	difficult	of	access	,
哪个	是	难的	的	使用权	,

难以进入，

['biːɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [stæk] [nɪə(r)][ðə; ði]

being	approached	by	a	trap	-	door	in	the	midst	of	a	chimney	-	stack	near	the
存在	接近	经过	一个	陷阱	-	门	在	这	中间	的	一个	烟囱	-	堆	靠近	这

['lesə(r)] [hɔːl] .

lesser	Hall	.
较少	大厅	.

在小厅附近的烟囱中央，有一个活板门，可以通往那里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] ,

About	the	beginning	of	the	present	,	or	the	end	of	last	century	,
关于	这	开始	的	这	展示	,	或者	这	结尾	的	最后的	世纪	,

大约在现代之初，或者说上个世纪末，

[ə; eɪ]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɔːrtən] -

a	secret	chamber	was	accidentally	discovered	in	the	ancient	mansion	of	Bourton	-
一个	秘密	房间	曾是	偶然	发现	在	这	古老的	大厦	的	伯顿	-

[ɒn] - [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] ,

on	-	the	-	Water	,
在	-	这	-	水	,

在水上伯顿的古老宅邸中，人们意外发现了一个密室。

[ə; eɪ] - [lɑːdʒ] ['ræmblɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] ['meni] ['geɪbl] , - ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .

a	'	large	rambling	house	of	many	gables	,	'	situated	in	Gloucestershire	.
一个	-	大的	漫无边际	房子	的	许多	山墙	,	-	位于	在	格洛斯特郡	.

位于格洛斯特郡的一座"拥有许多山墙的大型错综复杂的房屋"。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

The	door	appeared	on	tearing	off	the	paper	which	was	about	to	be	removed	.
这	门	出现	在	撕裂	离开	这	纸	哪个	曾是	关于	到	是	已移除	.

撕掉即将被移除的纸张后，门就出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ([ɔː(r)]['ʌpə(r)]) [flɔː(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

It	was	on	the	second	(	or	upper	)	floor	landing	-	place	,
它	曾是	在	这	第二	(	或者	上	)	地面	降落	-	地方	,

它位于二楼（或楼上）的楼梯平台处，

[ænd; ənd]['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]['tʃeɪmbə(r)][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [skweə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

and	opened	into	a	small	chamber	about	eight	feet	square	,	containing	a	chair
和	打开	进入	一个	小的	房间	关于	八	脚	正方形	,	包含	一个	椅子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

and	a	table	.
和	一个	桌子	.

打开后是一个大约八英尺见方的小房间，里面有一把椅子和一张桌子。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [blæk] [rəʊb] ;

On	the	back	of	the	former	lay	a	black	robe	;
在	这	后退	的	这	以前的	躺	一个	黑色的	长袍	;

在前者的背上放着一件黑色长袍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['rɪz(ə)n]

and	the	whole	had	the	appearance	as	if	some	one	had	recently	risen
和	这	所有的	有	这	外貌	作为	如果	一些	一	有	最近	升起

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

from	his	seat	and	left	the	room	.
从	他的	座位	和	左边	这	房间	.

整个房间看起来就像有人刚刚起身离开了座位。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θriː] ['əʊnli]
On 在 **the** 这 **same** 相同的 **floor** 地面 **there** 那里 **were** 是 **several** 一些 **other** 其他 **apartments** 公寓 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **three** 三 **only** 仅有的
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [juːz] ,
were 是 **in** 在 **use** 使用 **,** ,

同一楼层还有其他几套公寓，但只有三套有人居住。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([kɔːld] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm]) ['hævɪŋ] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
the 这 **other** 其他 **(** (**called** 称为 **the** 这 **Dark** 黑暗的 **Room** 房间 **)**) **having** 拥有 **been** 到过 **locked** 已锁定 **up** 向上 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **.** .

另一个房间（被称为暗室）已被锁了很多年。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [juːz] , [wʌn] [wɒz; wəz] [staɪld] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [priːsts]
Of 的 **the** 这 **three** 三 **in** 在 **use** 使用 **,** , **one** 一 **was** 曾是 **styled** 风格 **the** 这 **Chapel** 教堂 **,** , **and** 和 **another** 其他 **the** 这 **Priest's** 牧师的
[ruːm] .
Room 房间 **.** .

当时使用的三间房中，一间被命名为小教堂，另一间被命名为牧师室。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ɔː(r)] ['siːlɪŋ] .
The 这 **former** 以前的 **had** 有 **a** 一个 **vaulted** 拱形 **roof** 屋顶 **or** 或者 **ceiling** 天花板 **.** .

前者有拱形屋顶或天花板。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] ,
All 全部 **three** 三 **were** 是 **supposed** 据称 **by** 经过 **the** 这 **villagers** 村民们 **to** 到 **be** 是 **haunted** 闹鬼的 **,** ,

村民们认为这三栋房子都闹鬼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æpə'leɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [lɒŋ]
and 和 **they** 他们 **had** 有 **been** 到过 **known** 已知 **by** 经过 **the** 这 **above** 多于 **appellations** 名称 **in** 在 **the** 这 **family** 家庭 **long** 长的
[æn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
anterior 前部 **to** 到 **the** 这 **discovery** 发现 **of** 的 **the** 这 **door** 门 **.** .

早在发现这扇门之前，他们家族就一直以上述称呼为人所知。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊld] [ɪn] - [tuː; tə] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['edwədz] , ['treʒərə(r)]
This 这 **interesting** 有趣的 **old** 老的 **mansion** 大厦 **was** 曾是 **sold** 卖 **in** 在 **1608** - **to** 到 **Sir** 先生 **Thomas** 托马斯 **Edwards** 爱德华兹 **,** , **treasurer** 财务主管
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] ,
of 的 **the** 这 **royal** 皇家 **household** 家庭 **,** ,

这座有趣的古老宅邸于1608年卖给了皇家财政大臣托马斯·爱德华兹爵士。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [aɪ] . ,
and 和 **subsequently** 随后 **privy** 私处 **-** - **councillor** 议员 **to** 到 **Charles** 查尔斯 **I** 我 **.** . **,** ,

随后担任查理一世的枢密顾问。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒkjəpənsi] [ðæt] [tʃɑːlz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **probably** 大概 **during** 期间 **his** 他的 **occupancy** 占用 **that** 那 **Charles** 查尔斯 **is** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有
[pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ðeə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .
passed 通过了 **the** 这 **first** 第一的 **night** 夜晚 **there** 那里 **on** 在 **his** 他的 **way** 方式 **from** 从 **Oxford** 牛津 **.** .

据说，查尔斯从牛津来到这里的第一晚，很可能就是在他居住期间在那里度过的。

[sɪns] - , [ðɪs] [haʊs] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [frʌnt] — [wɒz; wəz] ['pʊld]
Since **1834** **,** **this** **house** **—** **except** **a** **small** **part** **of** **the** **south** **front** **—** **was** **pulled**
自从 - , 这 房子 — 除了 一个 小的 部分 的 这 南 正面 — 曾是 拉
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

自1834年以来，除了南立面的一小部分外，这座房子都被拆除了。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [əʊld] [tri:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɛm'bʊzəmd] [feld] , [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] [meɪd] [ə'weɪ]
the **fine** **old** **trees** **in** **which** **it** **was** **embosomed** **felled** **,** **the** **shrubberies** **made** **away**
这 美好的 老的 树木 在 哪个 它 曾是 凸起的 倒下 , 这 灌木丛 制成 离开
[wɪð] ,
with **,**
和 ,

它所依附的古树被砍伐，灌木丛也被清除。

[ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:]['pɑ:stʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]
the **pleasure** **-** **grounds** **converted** **into** **pasture** **,** **and** **the** **remains** **of** **the** **house**
这 乐趣 - 理由 转换 进入 牧场 , 和 这 遗迹 的 这 房子
['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] !
into **a** **dispensary** **!**
进入 一个 药房 !

游乐场被改造成牧场，房屋残骸被改造成诊所！

[ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [hi:l] [haʊs] , [nɪə(r)] ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn] [wɪlts] ,
The **hiding** **-** **place** **in** **Heale** **House** **,** **near** **Amesbury** **,** **in** **Wilts** **,**
这 隐藏 - 地方 在 治愈 房子 , 靠近 埃姆斯伯里 , 在 威尔特郡 ,

位于威尔特郡埃姆斯伯里附近的希尔庄园的藏身之处

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .
for **several** **days** **formed** **a** **retreat** **for** **King** **Charles** **II** **.**
为了 一些 天 形成 一个 撤退 为了 国王 查尔斯 二 .

这里曾是查理二世国王的避难所，持续了数日。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
after **the** **battle** **of** **Worcester** **.**
后 这 战斗 的 伍斯特 .

伍斯特战役之后。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
In **the** **course** **of** **this** **century** **,**
在 这 课程 的 这 世纪 ,

在本世纪期间，

[ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['pæn(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæn(ə)ld] [ru:m] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld]['mænə(r)] -
a **movable** **panel** **was** **discovered** **in** **a** **small** **panelled** **room** **in** **the** **old** **manor** **-**
一个 活动 控制板 曾是 发现 在 一个 小的 镶板 房间 在 这 老的 庄园 -
[haʊs] [ɒv; əv] ,
house **of** **Chelvey** **,**
房子 的 切尔维 ,

在切尔维老庄园的一间镶板小房间里，发现了一块可移动的面板。

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌməset] .
county **of** **Somerset** **.**
县 的 萨默塞特郡 .

萨默塞特郡。

[ðɪs] ['æpətʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['ri:z(ə)n] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌp] ['heɪstɪli] ,
This **aperture** **,** **for** **some** **unexplained** **reason** **,** **was** **closed** **up** **hastily** **,**
这 光圈 , 为了 一些 无法解释 原因 , 曾是 关闭 向上 草草 ,

这个孔洞不知何故被匆匆关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

and	the	spring	by	which	it	was	opened	was	said	to	be	lost	.
和	这	春天	经过	哪个	它	曾是	打开	曾是	说	到	是	丢失的	.

据说，开凿这座建筑的泉水已经消失了。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd]['pæn(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

In	an	adjoining	room	,	which	was	much	larger	,	and	panelled	in	a	similar
在	一个	相邻的	房间	,	哪个	曾是	很多	更大的	,	和	镶板	在	一个	相似的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

隔壁房间面积大得多，镶板的样式也类似，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] — ['ɑːftəwədz] [neɪld] [daʊn] — [hæd; həd]

there	was	a	cupboard	,	the	floor	of	which	—	afterwards	nailed	down	—	had
那里	曾是	一个	橱柜	,	这	地面	的	哪个	—	然后	钉子	向下	—	有

[biːn] ['fɔːməli] ['muːvəbl] .

been	formerly	movable	.
到过	以前	活动	.

有一个橱柜，其底部原本是可以移动的，后来被钉死了。

[ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv][steps] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ə'sendɪd] ,

Underneath	was	a	short	flight	of	steps	,	which	again	ascended	,
下	曾是	一个	短的	航班	的	步骤	,	哪个	再次	上升	,

下面有一小段台阶，向上延伸。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['nærəʊ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	led	to	a	pretty	long	but	very	narrow	room	at	the	back	of	the
和	引领	到	一个	漂亮的	长的	但	非常	狭窄的	房间	在	这	后退	的	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

然后通向壁炉后面一个很长但很窄的房间。

[ðɪs] [kən'siːld] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [skɒns] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

This	concealed	chamber	was	furnished	with	an	iron	sconce	projecting	from	the
这	暗	房间	曾是	提供	和	一个	铁	壁灯	投影	从	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

这个隐蔽的房间里装有一盏从墙壁伸出的铁壁灯。

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəpleɪs] .

to	hold	a	candle	,	and	was	also	provided	with	a	small	fireplace	.
到	抓住	一个	蜡烛	,	和	曾是	还	假如	和	一个	小的	壁炉	.

里面可以放蜡烛，还有一个小壁炉。

['pɑːrhəm] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrzən]['fæməli] ,

Parham	,	which	belongs	to	the	Curzon	family	,
帕勒姆	,	哪个	属于	到	这	柯曾	家庭	,

帕勒姆，属于柯曾家族所有。

[hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

has	a	secret	chamber	close	to	the	chapel	in	the	roof	of	the	house	,
有	一个	秘密	房间	关闭	到	这	教堂	在	这	屋顶	的	这	房子	,

房子屋顶的小教堂附近有一个密室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [bentʃ] ['stændɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

and	the	way	down	to	it	is	through	a	bench	standing	out	from	the	wall	.
和	这	方式	向下	到	它	是	通过	一个	长椅	常设	出去	从	这	墙	.

通往下面的路是穿过墙上伸出的一张长凳。

['kæptɪn] [dʌθi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] , [sez] - [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æt; ət]
Captain Duthy , in his History of Hampshire , says ' that the old house at
队长 杜西 , 在 他的 历史 的 汉普郡 , 说道 - 那 这 老的 房子 在
['hɪntən] - [æmpnɔ˞] ,
Hinton - Ampner ,
欣顿 - 安普纳 ,

杜西船长在他的《汉普郡史》中写道："欣顿-安普纳的老房子，

[ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] , [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ntɪd] ;
in that county , was subjected to the evil report of being haunted ;
在 那 县 , 曾是 受 到 这 邪恶的 报告 的 存在 闹鬼的 ;

在该县，流传着闹鬼的恶名；

[ðæt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [dɪd][ə'kɜ:(r)][ðeə(r)] ,
that strange and unaccountable circumstances did occur there ,
那 奇怪的 和 无法解释 情况 做过 发生 那里 ,

那里确实发生了一些奇怪且无法解释的事情。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]
by which the peace and comfort of a most respectable and otherwise
经过 哪个 这 和平 和 舒适 的 一个 最多 可敬 和 否则
[strɒŋ] - ['maɪndɪd]['leɪdi] ,
strong - minded lady ,
强的 - 有思想 女士 ,

由此，一位德高望重、意志坚强的女士获得了平静与慰藉。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɒkjupaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
at that time occupier of the mansion ,
在 那 时间 占领者 的 这 大厦 ,

当时这座宅邸的居住者，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
were essentially interfered with by noises and interruptions that to her
是 本质上 干扰 和 经过 噪音 和 中断 那 到 她
[ə'pɪəd] ['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] ,
appeared awful and unearthly ,
出现 可怕 和 超凡脱俗的 ,

她基本上是被各种噪音和干扰所困扰，在她看来，这些噪音和干扰既可怕又诡异。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['faɪnəli][led][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .
and which finally led to her giving up the house .
和 哪个 最后 引领 到 她 给予 向上 这 房子 .

最终导致她放弃了房子。

['ɑ:ftəwədz] , [ɒn][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] ,
Afterwards , on its being taken down ,
然后 , 在 它是 存在 已采取 向下 ,

之后，当它被拆除时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)]['si:krət] [p'æsɪdʒɪz]
it was discovered that in the thickness of the walls were secret passages
它 曾是 发现 那 在 这 厚度 的 这 墙壁 是 秘密 段落
[ænd; ənd] [steəz] [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
and stairs not generally known to exist ,
和 楼梯 不是 一般来说 已知 到 存在 ,

人们发现，墙壁深处隐藏着一些不为人知的秘密通道和楼梯。

[wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][pɪˈkjuːliə(r)] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ðə; ði]

which	afforded	peculiar	facilities	for	any	one	carrying	on	without	detection	the
哪个	提供	奇特	设施	为了	任何	一	携带	在	没有	检测	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

mysteries	of	a	haunted	house	.
谜团	的	一个	闹鬼的	房子	.

这为任何人在不被发现的情况下探索鬼屋的秘密提供了特殊的便利。

- [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

'	The	following	extract	,	taken	from	a	state	paper	in	the	public
-	这	下列的	提炼	,	已采取	从	一个	状态	纸	在	这	民众

['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ['ɒfɪs] ,

Record	Office	,
记录	办公室	,

以下摘自公共档案馆的一份国家文件：

[ɪz] [prɪˈzɜːvd] [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)z] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv] - ,

is	preserved	among	others	relating	to	the	Rebellion	of	1745	,
是	保存完好	之中	其他的	相关	到	这	叛乱	的	-	,

其中还保存着与1745年叛乱相关的其他文物。

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)]

and	obviously	has	reference	to	the	search	that	was	being	made	all	over
和	明显地	有	参考	到	这	搜索	那	曾是	存在	制成	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [səˈspektɪd] [pˈɜːsənz] .

the	country	for	suspected	persons	.
这	国家	为了	怀疑	人	.

显然是指当时在全国范围内对嫌疑人进行的搜捕行动。

['wɜrksɑp] ['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [stʊd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] [ɪn] - .

Worksop	Manor	as	it	then	stood	is	said	to	have	been	burned	down	in	1761	.
沃克索普	庄园	作为	它	然后	站立	是	说	到	有	到过	烧伤	向下	在	-	.

据说当时的沃克索普庄园在 1761 年被烧毁。

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [braʊn] , ['teɪkən][əˈpɒn] [əʊθ] [bɪˈfɔː(r)] ['rɪtʃəd] ['bægʃɔː] ,

Examination	of	Elizabeth	Brown	,	taken	upon	oath	before	Richard	Bagshaw	,
考试	的	伊丽莎白	棕色的	,	已采取	之上	誓言	前	理查德	巴格肖	,

伊丽莎白·布朗在理查德·巴格肖面前宣誓作证的讯问

[ðə; ði] 24th [nəʊˈvembə(r)] - — - [huː] [sez] [ðæt] [naɪn] [jˈiəz] [əˈgəʊ][lɑːst] [sprɪŋ] , [əˈpɒn] [ðæt]

the	24th	November	1745	—	'	Who	says	that	nine	years	ago	last	spring	,	upon	that
这	24th	十一月	-	—	-	WHO	说道	那	九	年	前	最后的	春天	,	之上	那

['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Easter	Monday	,
复活节	周一	,

1745年11月24日——"谁说九年前的春天，在那个复活节星期一，

[ʃiː; ʃi] , ['kæθ(ə)rɪn] ['mɑːʃl] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] , [went] [tuː; tə] ['wɜrksɑp] ['mænə(r)]

she	,	Catherine	Marshall	,	and	another	young	woman	,	went	to	Worksop	Manor
她	,	凯瑟琳	马歇尔	,	和	其他	年轻的	女士	,	去	到	沃克索普	庄园

[tuː; tə] [siː] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɔːkdən] ,

to	see	Elizabeth	Walkden	,
到	看	伊丽莎白	沃克登	,

她、凯瑟琳·马歇尔和另一位年轻女子前往沃克索普庄园拜访伊丽莎白·沃克登。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ðeə(r)] ;

who	lived	as	a	servant	with	the	Duke	of	Norfolk	there	;
WHO	居住地	作为	一个	仆人	和	这	公爵	的	诺福克	那里	;

他曾作为仆人住在诺福克公爵那里；

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔ:kdən] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] ,

and	desiring	to	look	at	the	house	,	the	said	Elizabeth	Walkden	,	she	believed	,
和	渴望	到	看	在	这	房子	,	这	说	伊丽莎白	沃克登	,	她	相信	,

伊丽莎白·沃克登女士表示，她很想看看那栋房子，她相信

[ʃəʊd] [ðem; ðəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

showed	them	most	of	the	rooms	of	the	house	;
显示	他们	最多	的	这	房间	的	这	房子	;

带他们参观了房子里的大部分房间；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [li:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]

and	at	last	coming	upon	the	leads	of	the	house	,	and	walking	and
和	在	最后的	未来	之上	这	线索	的	这	房子	,	和	步行	和

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

looking	about	them	,
寻找	关于	他们	,

最后找到了房子的入口，他们走过去四处查看。

[ðə; ði] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔ:kdən] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [si:] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ðæn; ðən]

the	said	Elizabeth	Walkden	said	she	would	let	them	see	a	greater	variety	than
这	说	伊丽莎白	沃克登	说	她	会	让	他们	看	一个	更大的	种类	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [si:n] ;

they	had	yet	seen	;
他们	有	然而	已见	;

伊丽莎白·沃克登说，她要让他们看到比他们以前见过的更多种类的东西；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [li:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [tɪl]

after	which	she	raised	up	the	ledge	of	a	sheet	of	lead	with	her	knife	till
后	哪个	她	提高	向上	这	壁架	的	一个	床单	的	带领	和	她	刀	直到

[ʃi:; ʃi][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

she	got	her	fingers	under	it	,
她	得到	她	手指	在下面	它	,

之后，她用刀撬起一块铅板的边缘，直到手指伸到铅板下面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] { - }

and	then	she	{	643	}
和	然后	她	{	-	}

然后她{643}

[dɪ'zaɪəd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;

desired	them	to	assist	her	,	which	they	did	;
想要的	他们	到	协助	她	,	哪个	他们	做过	;

她希望他们帮助她，他们也确实帮助了她；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][træp] - [dɔ:(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]

and	then	under	that	she	took	up	a	trap	-	door	where	there	was	a	flight	of
和	然后	在下面	那	她	采取	向上	一个	陷阱	-	门	在哪里	那里	曾是	一个	航班	的

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

然后她从下面的活板门钻了进去，活板门后面有一段楼梯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [daʊn] , ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [dɑ:k] ;

which	they	went	down	,	into	a	little	room	which	was	all	dark	;
哪个	他们	去	向下	,	进入	一个	小的	房间	哪个	曾是	全部	黑暗的	;

他们下去后，来到一个漆黑的小房间；

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔ:kdən] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

that	the	said	Elizabeth	Walkden	opening	the	window	-	shutter	,	there	was	a
那	这	说	伊丽莎白	沃克登	开幕	这	窗户	-	快门	,	那里	曾是	一个

['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ][bed] ,

fireplace	,	a	bed	,
壁炉	,	一个	床	,

伊丽莎白·沃克登打开百叶窗时，看到里面有壁炉和一张床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ru:m] ; [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ju:z] [ðæt] [ru:m]

and	a	few	chairs	in	the	said	room	;	and	asking	her	what	use	that	room
和	一个	很少	椅子	在	这	说	房间	;	和	问	她	什么	使用	那	房间

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ,

was	for	,
曾是	为了	,

房间里还有几把椅子；然后问她这房间是做什么用的，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][haɪd] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['trʌb(ə)l] — ['sʌmtaɪmz] .

she	said	it	was	to	hide	people	in	trouble	—	sometimes	.
她	说	它	曾是	到	隐藏	人们	在	麻烦	—	有时	.

她说，这有时是为了藏匿身处困境的人。

[ðen] [ðə; ði] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔ:kdən] [went] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]

Then	the	said	Elizabeth	Walkden	went	to	the	side	of	the	room	next	to	the
然后	这	说	伊丽莎白	沃克登	去	到	这	边	的	这	房间	下一个	到	这

[steə(r)] - [fʊt] ,

stair	-	foot	,
楼梯	-	脚	,

然后，伊丽莎白·沃克登走到房间侧面靠近楼梯脚的地方。

[ænd; ənd] ['əʊpənd][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	opened	a	door	in	the	wainscot	about	the	middle	of	the	height	of	the
和	打开	一个	门	在	这	护墙板	关于	这	中间	的	这	高度	的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

然后打开了护墙板上大约位于房间中间高度的一扇门，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dɑ:k] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

which	they	looked	into	,	but	it	being	dark	,	they	could	not	see	anything	in	it	;
哪个	他们	看起来	进入	,	但	它	存在	黑暗的	,	他们	可以	不是	看	任何事物	在	它	;

他们往里看了看，但是因为里面很黑，所以什么也看不见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔ:kdən] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

but	the	said	Elizabeth	Walkden	said	they	could	not	go	into	it	,
但	这	说	伊丽莎白	沃克登	说	他们	可以	不是	去	进入	它	,

但伊丽莎白·沃克登表示，他们无法深入探讨此事。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔ:kdən] [ʃʌt] [ðə; ði]

as	it	was	full	of	arms	;	upon	which	the	said	Elizabeth	Walkden	shut	the
作为	它	曾是	满的	的	武器	;	之上	哪个	这	说	伊丽莎白	沃克登	关闭	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

因为里面堆满了武器；于是伊丽莎白·沃克登关上了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [steəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)] ,

and	they	went	up	-	stairs	;	and	then	she	shut	the	trap	-	door	,
和	他们	去	向上	-	楼梯	;	和	然后	她	关闭	这	陷阱	-	门	,

于是他们上了楼；然后她关上了活板门。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [liːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] ,

and	laid	down	the	sheet	of	lead	as	it	was	before	,
和	铺设	向下	这	床单	的	带领	作为	它	曾是	前	,

然后像之前那样把铅板放好。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][naɪs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈsɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	so	nice	she	could	not	discern	it	from	another	part	of	the
哪个	曾是	所以	好的	她	可以	不是	辨别	它	从	其他	部分	的	这

[liːdz] ,

leads	,
线索	,

这段旋律太美妙了，她根本分辨不出它与其他线索的区别。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əˈgen] .

and	believes	she	could	not	find	it	if	she	were	there	again	.
和	相信	她	可以	不是	寻找	它	如果	她	是	那里	再次	.

她认为如果她再次身处那里，她也找不到它了。

- [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [haʊs] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] , [ænd; ənd]

'	In	a	very	old	house	entered	from	the	High	Street	of	Canterbury	,	and
-	在	一个	非常	老的	房子	进入	从	这	高的	街道	的	坎特伯雷	,	和

[ˈnɪəli] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈmɜːrzi] [leɪn] ,

nearly	facing	Mersey	Lane	,
几乎	面向	默西河	车道	,

“在一栋非常古老的房子里，入口在坎特伯雷的商业街上，几乎正对着默西巷，

[wɪtʃ] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,

which	leads	straight	to	the	cathedral	,
哪个	线索	直的	到	这	大教堂	,

这条路直通大教堂，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːtʃ] .

one	of	the	rooms	had	a	window	opening	into	an	adjoining	church	.
一	的	这	房间	有	一个	窗户	开幕	进入	一个	相邻的	教会	.

其中一间房间有一扇窗户，通向隔壁的教堂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈsiːkrət] [steəz] .

In	the	thickness	of	the	walls	there	were	two	or	three	secret	stairs	.
在	这	厚度	的	这	墙壁	那里	是	二	或者	三	秘密	楼梯	.

墙壁深处藏着两三条秘密楼梯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈnʌnəri] [ˈfɔːməli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

It	was	said	to	have	been	a	nunnery	formerly	;	and	that	a
它	曾是	说	到	有	到过	一个	尼姑庵	以前	;	和	那	一个

[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] ,

subterranean	passage	,
地下	通道	,

据说这里以前是一座修道院；而且还有一条地下通道，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [æsəˈteind] , [juːst] [tuː; tə][juˈnaɪt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

it	was	ascertained	,	used	to	unite	it	with	the	cathedral	.
它	曾是	已确定	,	用过的	到	团结	它	和	这	大教堂	.

经查明，并以此将其与大教堂合并。

[ˈwʊdˌkoʊt] , [ˈhæmpʃɪə] ; [ˈkoʊldhæm] [haʊs] , [ˈsʌfək] ; - [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] - [ˈdʌrəm] ,

Woodcote	,	Hampshire	;	Coldham	House	,	Suffolk	;	Watcomb	and	Maple	-	Durham	,
伍德科特	,	汉普郡	;	科尔德汉姆	房子	,	萨福克	;	-	和	枫	-	达勒姆	,

[ˈbɑːkʃə(r)] ; [ˈstoʊniˌhɜːrst][ɪn] [ˈlæŋkəˌʃɪə(r)] ; - ,

Berkshire	;	Stonyhurst	in	Lancashire	;	Treago	,
伯克郡	;	斯托尼赫斯特	在	兰开夏郡	;	-	,

汉普郡伍德科特；萨福克郡科尔德汉姆庄园；伯克郡沃特科姆和梅普尔-达勒姆；兰开夏郡斯托尼赫斯特；特雷戈，

['herifədʃə] ; ['hɑ:rbərə] [hɔ:l] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['hægli] [ænd; ənd] ['kidəminstə] ,
Herefordshire ; Harborough Hall , situated midway between Hagley and Kidderminster ,
赫里福德郡 ; 哈伯勒 大厅 , 位于 中途 之间 哈格利 和 基德明斯特 ,
[ɔ:l][hæd; həd][ðeə(r)]['si:krət] ['tʃeɪmbəz] ;
all had their secret chambers ;
全部 有 他们的 秘密 房间 ;

赫里福德郡；哈伯勒庄园，位于哈格利和基德明斯特之间，都有自己的密室；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [prə'vaɪdɪd] ,
and the ancient seat of the Tichbornes was similarly provided ,
和 这 古老的 座位 的 这 蒂奇伯恩斯 曾是 相似地 假如 ,

蒂奇伯恩家族的古老居所也得到了类似的安置。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['si:krət] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [steəz] .
together with a complication of secret passages and stairs .
一起 和 一个 并发症 的 秘密 段落 和 楼梯 .

再加上错综复杂的秘密通道和楼梯。

['kɒmptən] - , [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:kwɪs]
Compton Wynyates , a remote and picturesque mansion belonging to the Marquis
康普顿 - , 一个 偏僻的 和 如画 大厦 属于 到 这 侯爵
[ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ,
of Northampton ,
的 北安普顿 ,

康普顿·温亚茨庄园，一座偏僻而风景如画的豪宅，属于北安普顿侯爵所有。

[hæz; həz][æn; ən]['ʌpə(r)]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst]['geɪbl] , [wɪð] ['eɪnʃənt] ['wʊdn] ['ɔ:ltə(r)] ,
has an upper chapel in the topmost gable , with ancient wooden altar ,
有 一个 上 教堂 在 这 最顶层 山墙 , 和 古老的 木制的 坛 ,

最上面的山墙上有一个小礼拜堂，里面有一座古老的木制祭坛。

[θri:] [s'teəkeɪsɪz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔ:ri] , ['si:krət] [p'æsɪdʒɪz] ,
three staircases leading to the Priest's room in the lower story , secret passages ,
三 楼梯 领导 到 这 牧师的 房间 在 这 降低 故事 , 秘密 段落 ,

通往楼下牧师房间的三条楼梯，秘密通道，

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][wʌn]['hʌndrəd]
and hiding - places behind the wainscoting spacious enough to hold one hundred
和 隐藏 - 地方 在后面 这 护墙板 宽敞 足够的 到 抓住 一 百
[p'ɜ:sənz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə'lɑ:m] .
persons in case of alarm .
人 在 案件 的 警报 .

护墙板后面还有足够大的藏身之处，可以在发生警报时容纳一百人。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
The existence of such a chapel sufficiently indicates that the rites of the old
这 存在 的 这样的 一个 教堂 足够 表示 那 这 仪式 的 这 老的
[rɪ'lɪdʒən] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪst] [ɪn] ['praɪvət] ,
religion were practised in private ,
宗教 是 已实践 在 私人的 ,

这样一座小教堂的存在足以表明，旧宗教的仪式是在私下进行的。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [bɪ'ləʊ] .
although the Protestant place of worship remained open below .
虽然 这 新教 地方 的 崇拜 剩余 打开 以下 .

尽管楼下的基督教新教礼拜场所仍然开放。

[ɪn] ['esɪks] ,
In Essex ,
在 埃塞克斯 ,

在埃塞克斯郡，

[ðə; ði] ['waɪzmənz] [ɒv; əv][brædəːks][ɔː(r)] - [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

the	Wisemans	of	Braddox	or	Broadoaks	were	of	the	number	of	those	who
这	怀斯曼斯	的	布拉多克斯	或者	-	是	的	这	数字	的	那些	WHO

['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nəʊtɪd] -

suffered	during	the	reigns	of	Elizabeth	and	James	for	their	noted	'
遭受	期间	这	统治	的	伊丽莎白	和	詹姆斯	为了	他们的	著名的	-

['hɑːbərɪŋ] [ɒv; əv] [priːsts] .

harbouring	of	priests	.
窝藏	的	神父	.

布拉多克斯或布罗德奥克斯的智者们，是伊丽莎白和詹姆斯统治时期因"窝藏神父"而遭受苦难的人之一。

- [ɪn][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . [dɒm] . [ɪ'lɪzəbəθ] , [vɒl] .

'	In	P	.	R	.	O	.	Dom	.	Elizabeth	,	vol	.
-	在	P	.	拉	.	哦	.	多姆	.	伊丽莎白	,	卷	.

'在 PRO Dom. Elizabeth，卷。

- , [en] . ['sɛvən] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['dʒæksən] ,

244	,	n	.	7	,	may	be	seen	two	forms	of	indictment	of	Richard	Jackson	,
-	,	n	.	7	,	可能	是	已见	二	表格	的	起诉书	的	理查德	杰克逊	,

第 244 页，脚注 7，可以看到对理查德·杰克逊的两种起诉形式，

[priːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [mæs] [æt; ət][brædəːks] ,

priest	,	for	saying	mass	at	Braddox	,
牧师	,	为了	说	大量的	在	布拉多克斯	,

神父，因在布拉多克斯主持弥撒而受命

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waizmən] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət]

and	of	various	members	of	the	Wiseman	family	for	being	present	at
和	的	各种各样的	成员	的	这	怀斯曼	家庭	为了	存在	展示	在

[mæs] [ɒn][ðə; ði] 25th ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - .

mass	on	the	25th	August	and	the	8th	of	September	1592	.
大量的	在	这	25th	八月	和	这	8th	的	九月	-	.

并感谢 Wiseman 家族的各位成员于 1592 年 8 月 25 日和 9 月 8 日出席弥撒。

[ə'gen] : - ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['nuːɔːl] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['wɪdəʊ] ['waɪzmənz]

Again	:	'	Mr	Worseley	and	Mr	Newall	have	been	to	Widow	Wiseman's
再次	:	-	先生	-	和	先生	纽沃尔	有	到过	到	寡妇	智者的

[haʊs] [ɪn] ['esɪks] ,

house	in	Essex	,
房子	在	埃塞克斯	,

再次声明："沃斯利先生和纽沃尔先生去过怀斯曼寡妇在埃塞克斯的家，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæs] [prɪ'peərɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [ɪ'skeɪpt] .

and	found	a	mass	preparing	;	but	the	priest	escaped	.
和	成立	一个	大量的	准备	;	但	这	牧师	逃脱	.

他发现有人正在准备弥撒；但神父逃走了。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][brædəːks] : [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz]

'	There	were	two	hiding	-	places	in	Braddox	:	the	most	important	of	these
-	那里	是	二	隐藏	-	地方	在	布拉多克斯	:	这	最多	重要的	的	这些

[ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

adjoined	the	chapel	,
相邻的	这	教堂	,

"布拉多克斯有两个藏身之处：其中最重要的一个就在小教堂旁边，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['faɪnli] [leɪd]

and	was	constructed	in	a	thick	wall	of	the	chimney	,	behind	a	finely	laid
和	曾是	建造	在	一个	厚的	墙	的	这	烟囱	,	在后面	一个	精细地	铺设

[ænd; ənd] [kɑːrvd] ['mænt(ə)l] - [piːs] .

and	carved	mantel	-	piece	.
和	雕刻	壁炉架	-	片	.

它建在烟囱厚厚的墙壁里，位于一个精雕细琢的壁炉架后面。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [west] [grɪnsted] ,

In	connection	with	the	old	mansion	of	the	Carylls	at	West	Grinstead	,
在	联系	和	这	老的	大厦	的	这	-	在	西方	格林斯特德	,

与西格林斯特德卡里尔家族的老宅有关，

[ðə; ði]['æbeɪ]['denɪs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [tuː] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

the	Abbé	Denis	tells	us	that	it	also	has	two	hiding	-	places	.
这	阿贝	丹尼斯	讲述	我们	那	它	还	有	二	隐藏	-	地方	.

丹尼斯神父告诉我们，它还有两个藏身之处。

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

'	One	of	these	is	between	the	mantel	-	piece	and	ceiling	of	the	dining	-	room
-	一	的	这些	是	之间	这	壁炉架	-	片	和	天花板	的	这	用餐	-	房间

;

;

;

“其中一个位于餐厅的壁炉架和天花板之间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [fluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz]

and	the	way	to	get	to	it	is	to	go	up	the	flue	of	the	chimney	as
和	这	方式	到	得到	到	它	是	到	去	向上	这	烟道	的	这	烟囱	作为

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] ;

high	as	the	ceiling	of	the	room	on	the	second	floor	;
高的	作为	这	天花板	的	这	房间	在	这	第二	地面	;

到达那里的方法是沿着烟囱的烟道向上爬，一直爬到二楼房间的天花板那么高；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][æn; ən]['æpətʃə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔː(r)] [fluː] ,

and	then	,	by	an	aperture	in	the	side	of	the	chimney	or	flue	,
和	然后	,	经过	一个	光圈	在	这	边	的	这	烟囱	或者	烟道	,

然后，通过烟囱或烟道侧面的开口，

[tuː; tə][drɒp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [həʊl] .

to	drop	down	into	the	hiding	-	hole	.
到	降低	向下	进入	这	隐藏	-	洞	.

跳进藏身处。

[ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

Another	opening	also	exists	in	the	chimney	of	the	room	above	.
其他	开幕	还	存在	在	这	烟囱	的	这	房间	多于	.

楼上房间的烟囱上还有另一个开口。

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	second	place	of	concealment	is	quite	underneath	the	roof	of	the	house	.
这	第二	地方	的	隐蔽	是	相当	下	这	屋顶	的	这	房子	.

第二个藏身之处就在房子的屋顶下面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['laɪkwaɪz] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv]['ækses] — [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][æn; ən]['ætɪk] ,

It	had	likewise	two	ways	of	access	—	the	one	from	an	attic	,
它	有	同样地	二	方式	的	使用权	—	这	一	从	一个	阁楼	,

它同样有两种入口——一种是从阁楼进入，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] [ruːm] [ˌʌndə'niːθ] .

the	other	from	a	closet	or	small	room	underneath	.
这	其他	从	一个	壁橱	或者	小的	房间	下	.

另一个则来自下面的壁橱或小房间。

- [ɪn] ['bentən] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ['sʌsɪks] ,

'	In	Benton	,	the	original	seat	of	the	Carylls	in	Sussex	,
-	在	本顿	,	这	原来的	座位	的	这	-	在	苏塞克斯	,

“在苏塞克斯郡卡里尔家族最初的所在地本顿，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmniz] ,

there	is	one	on	the	ground	-	floor	between	two	kitchen	chimneys	,
那里	是	一	在	这	地面	-	地面	之间	二	厨房	烟囱	,

一楼厨房两个烟囱之间有一个。

[wɪtʃ] [ɪz] ['entəd] [baɪ][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

which	is	entered	by	an	opening	in	the	room	at	the	back	.
哪个	是	进入	经过	一个	开幕	在	这	房间	在	这	后退	.

入口位于房间后部。

[æt; ət] [njuː] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [haʊs] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

At	New	Building	,	a	house	more	recently	erected	by	the	Carylls	,	there	are	also
在	新的	建筑	,	一个	房子	更多的	最近	竖立	经过	这	-	,	那里	是	还

[tuː] ['siːkrət][rʊmz; ruːmz] ;

two	secret	rooms	;
二	秘密	房间	;

在卡里尔家族近期建造的新楼里，还有两个密室；

[wʌn][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] , [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tʃɪmniz]

one	on	the	second	floor	,	formed	in	the	thickness	of	the	wall	between	two	chimneys
一	在	这	第二	地面	,	形成	在	这	厚度	的	这	墙	之间	二	烟囱

,

,

,

一个位于二楼，形成于两个烟囱之间的墙体厚度内。

[bʌt; bət] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'siːld] [dɔː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

but	entered	by	a	concealed	door	in	one	of	the	two	adjoining	rooms	.
但	进入	经过	一个	暗	门	在	一	的	这	二	相邻的	房间	.

但入口处是相邻两间房间中的一间，门是隐蔽的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['geɪbl] , [ænd; ənd][ɪz] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]

The	other	is	in	the	opposite	gable	,	and	is	entered	from	the	room	on	the
这	其他	是	在	这	对面的	山墙	,	和	是	进入	从	这	房间	在	这

[graʊnd] - [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

ground	-	floor	below	,
地面	-	地面	以下	,

另一个入口位于对面的山墙上，从楼下底层的房间进入。

[θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

through	the	top	of	a	cupboard	which	stands	in	the	wall	close	to	the	chimney	.
通过	这	顶部	的	一个	橱柜	哪个	站立	在	这	墙	关闭	到	这	烟囱	.

通过靠近烟囱的墙壁上的橱柜顶部。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['eɪnʃənt] ['məʊtɪd] [ænd; ənd] ['tʌrətɪd] ['mænʃ(ə)n] - [ɒv; əv] ['lɪfərd] , [b'ɜːks] ,

The	walls	of	the	'	ancient	moated	and	turreted	mansion	'	of	Lyford	,	Berks	,
这	墙壁	的	这	-	古老的	护城河	和	炮塔	大厦	-	的	莱福德	,	伯克郡	,

伯克郡莱福德"古老的护城河环绕、带炮塔的宅邸"的墙壁

[wɜː(r); wə(r)] - [pɪəst] [wɪð] [kən'siːld] ['gæləriz] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

were	'	pierced	with	concealed	galleries	and	hiding	-	places	;
是	-	穿孔	和	暗	画廊	和	隐藏	-	地方	;

"布满了隐蔽的通道和藏身之处；

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

'	one	of	the	latter	was	excavated	in	the	wall	above	the	gateway	.
-	一	的	这	后者	曾是	挖掘	在	这	墙	多于	这	网关	.

其中一处遗址位于城门上方的墙壁中。

['sevrəl] - ['haɪdɪŋ] - [həʊlz] - [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lait] [ɪn][ðə; ði][faɪn][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv]

Several	'	hiding	-	holes	'	have	also	come	to	light	in	the	fine	old	house	of
一些	-	隐藏	-	孔	-	有	还	来	到	光	在	这	美好的	老的	房子	的

['sʌtən] [pleɪs] ,

Sutton	Place	,
萨顿	地方	,

在萨顿庄园这座精美的老房子里，也发现了几个"藏身之处"。

[nɪə(r)] ['gɪlfəd] , ['sʌri] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] - [məʊst] ['bju:tɪfli] [ɪm'bɒst]

near	Guildford	,	Surrey	;	and	some	years	ago	,	a	'	most	beautifully	embossed
靠近	吉尔福德	,	萨里	;	和	一些	年	前	,	一个	-	最多	非常漂亮	压纹

['leðə(r)] ['kɑ:skɪt] ,

leather	casket	,
皮革	棺材	,

在萨里郡吉尔福德附近；几年前，一个"压花精美的皮革棺材"，

['aɪən] - [baʊnd] , [kən'teɪnɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təd] [pri:sts] ,

iron	-	bound	,	containing	relics	of	some	of	the	martyred	priests	,
铁	-	边界	,	包含	遗物	的	一些	的	这	殉道者	神父	,

铁皮封皮，内含一些殉道神父的遗物，

- [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] ['pænəlɪŋ]

'	was	found	in	one	of	these	places	of	concealment	behind	the	wainscot	panelling
-	曾是	成立	在	一	的	这些	地方	的	隐蔽	在后面	这	护墙板	镶板

[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

of	the	chapel	.
的	这	教堂	.

是在教堂护墙板后面的某个隐蔽处发现的。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['prɪntɪd] ['vɒlju:m] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['heɪv(ə)n] [ə'genst] ['ʃɪprek] [wɒz; wəz] [faʊnd]

A	curious	printed	volume	entitled	A	Sure	Haven	against	Shipwreck	was	found
一个	好奇的	打印	体积	标题	一个	当然	避风港	反对	海难	曾是	成立

[kən'si:ld] - [bɪ'twi:n] [ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

concealed	'	between	the	floor	and	the	ceiling	.
暗	-	之间	这	地面	和	这	天花板	.

人们在地板和天花板之间发现了一本名为《防止沉船的可靠避难所》的奇特印刷书籍。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['nɪkələs] ['əʊɪn] , ['eɪliəs]['lɪt(ə)l][dʒɒn] , [es] . [dʒeɪ] . ,

'	It	would	seem	that	Brother	Nicholas	Owen	,	alias	Little	John	,	S	.	J	.	,
-	它	会	似乎	那	兄弟	尼古拉斯	欧文	,	别名	小的	约翰	,	S	.	J	.	,

"看来尼古拉斯·欧文修士，又名小约翰，耶稣会士，

- [ðæt] ['ju:sf(ə)l] ['kʌnɪŋ] ['dʒɔɪnə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][kən'strʌktə(r)][ɒv; əv] ['meni]

'	that	useful	cunning	joiner	of	those	times	,	'	was	the	constructer	of	many
-	那	有用	狡猾	木工	的	那些	时代	,	-	曾是	这	构造器	的	许多

[ɒv; əv] [ði:z] ['si:krət][rʊmz; ru:mz] ,

of	these	secret	rooms	,
的	这些	秘密	房间	,

"当时那位技艺精湛、手艺高超的木匠"建造了许多这样的密室。

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['steɪtli] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

to	be	found	in	the	greater	portion	of	our	'	stately	homes	of	England	,
到	是	成立	在	这	更大的	部分	的	我们的	-	庄严	房屋	的	英格兰	,

在英格兰的大部分"庄园住宅"中都能找到它们。

- [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ri:d] [ɪn] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [ðæt] - [hi:; hi][wɒz; wəz]['daɪvəz]

'	for	we	read	in	Records	of	the	English	Provinces	that	'	he	was	divers
-	为了	我们	读	在	记录	的	这	英语	省份	那	-	他	曾是	潜水员

[taɪmz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] - [ræk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

times	hung	upon	a	Topcliff	rack	in	the	Tower	of	London	,
时代	悬挂	之上	一个	-	架子	在	这	塔	的	伦敦	,

因为我们在《英格兰省份记录》中读到，"他曾多次被吊死在伦敦塔的托普克利夫刑架上"，

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

to	compel	him	to	betray	the	hiding	-	places	he	had	made	up	and	down
到	迫使	他	到	背叛	这	隐藏	-	地方	他	有	制成	向上	和	向下

[ðə; ði] [lænd] .

the	land	.
这	土地	.

迫使他供出他在全国各地设置的藏身之处。

- [ðɪs] [sed] - ['skɪlfl] ['ɑːkɪtekt] - [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [siːzd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

'	This	said	'	skilful	architect	'	was	afterwards	seized	,	according	to	the	same
-	这	说	-	熟练	建筑师	-	曾是	然后	查获	,	根据	到	这	相同的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

据同一权威人士称，这位所谓的"技艺精湛的建筑师"后来被逮捕了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['fɑːðəz] ['gɑːnɪt] [ænd; ənd] - , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['haɪdɪŋ] -

in	company	with	Fathers	Garnet	and	Oldcorne	,	in	one	of	the	numerous	hiding	-
在	公司	和	父亲们	石榴石	和	-	,	在	一	的	这	很多的	隐藏	-

['pleɪsɪz] [ɪn] - [haʊs] ,

places	in	Hendlip	House	,
地方	在	-	房子	,

与加内特神父和奥尔德科恩神父一起，在亨德利普庄园众多的藏身之处之一，

[nɪə(r)] ['wʊstə(r)] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .

near	Worcester	,	already	referred	to	in	No	.	1040	of	this	Journal	.
靠近	伍斯特	,	已经	指	到	在	不	.	-	的	这	杂志	.

在伍斯特附近，本刊第 1040 期已提及。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dʒezjuɪt] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd]

The	secret	chamber	in	which	these	Jesuit	Fathers	were	concealed	is	thus	described
这	秘密	房间	在	哪个	这些	耶稣会	父亲们	是	暗	是	因此	描述

[ɪn] ['lɪŋˌgɑːrdz] ['ɪŋglənd] :

in	Lingard's	England	:
在	林加德的	英格兰	:

林加德的《英格兰》一书中这样描述了这些耶稣会神父藏身的密室：

- [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

'	The	opening	was	from	an	upper	room	through	the	fireplace	.
-	这	开幕	曾是	从	一个	上	房间	通过	这	壁炉	.

入口是从楼上的房间穿过壁炉进入的。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [laɪk]

The	wooden	border	of	the	hearth	was	made	to	take	up	and	put	down	like
这	木制的	边界	的	这	炉	曾是	制成	到	拿	向上	和	放	向下	喜欢

[ə; eɪ] [træp] - [dɔː(r)] ,

a	trap	-	door	,
一个	陷阱	-	门	,

壁炉的木制边框设计成可以像活板门一样升降。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	bricks	were	taken	out	and	replaced	in	their	courses	whenever	it
和	这	砖块	是	已采取	出去	和	替换	在	他们的	课程	每当	它

[wɒz; wəz] [juːst] .

was	used	.
曾是	用过的	.

每次使用时，砖块都会被取出并重新放回原位。

- [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['wɛstənz] [ɒv; əv] ['sʌtən] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [æz; əz]

-	The	former	Westons	of	Sutton	Place	were	well	known	to	government	as
-	这	以前的	韦斯顿	的	萨顿	地方	是	出色地	已知	到	政府	作为

[ʃɛltɚz] [ɒv; əv] [priːsts] .

shelterers	of	priests	.
庇护所	的	神父	.

“萨顿广场的韦斯顿家族因庇护神父而为政府所熟知。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] -

It	was	searched	on	the	5th	of	November	1578	,	by	order	of	the	Privy	-
它	曾是	搜索	在	这	5th	的	十一月	-	,	经过	命令	的	这	私处	-

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

1578年11月5日，根据枢密院的命令，对其进行了搜查。

[fɔː(r); fə(r)] - ['pəʊpɪʃ] [priːsts] ; - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

for	'	popish	priests	;	'	and	again	on	the	14th	of	January	1591	,	for	one
为了	-	天主教	神父	;	-	和	再次	在	这	14th	的	一月	-	,	为了	一

['mɔːgən] ,

Morgan	,
摩根	,

针对“天主教神父”；1591年1月14日，又针对一位名叫摩根的人。

[ə; eɪ] - ['mæsɪŋ] [priːst] , - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)][ɪn]['siːkrət] [sɔːt] .

a	'	massing	priest	,	'	supposed	to	be	'	lurking	there	in	secret	sort	.
一个	-	群体	牧师	,	-	据称	到	是	-	潜伏	那里	在	秘密	种类	.

一位“弥撒神父”，据说“以某种秘密的方式潜伏在那里”。

- [ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] - ['bəːli] [pɑːk] [baɪ] ['stæmfəd] [taʊn] - [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

'	The	far	-	famed	'	Burleigh	Park	by	Stamford	Town	'	is	also	in	possession	of	a
-	这	远的	-	著名的	-	伯利	公园	经过	斯坦福德	镇	-	是	还	在	拥有	的	一个

['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)] .

secret	chamber	.
秘密	房间	.

远近闻名的“斯坦福镇伯利公园”也拥有一个秘密房间。

[ðɪs] [kən'siːld] [ə'pɑːtmənt] , [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] { - }

This	concealed	apartment	,	of	whose	existence	the	{	644	}
这	暗	公寓	,	的	谁	存在	这	{	-	}

这间隐蔽的公寓，其存在是{644}

['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌʌnə'weə(r)] ,

family	were	altogether	unaware	,
家庭	是	共	不知情	,

家人对此毫不知情。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti]

was	brought	to	light	in	the	course	of	this	century	through	the	instrumentality
曾是	带来	到	光	在	这	课程	的	这	世纪	通过	这	工具性

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['eɪdʒənt] ,

of	the	law	agent	,
的	这	法律	代理人	,

在本世纪，通过执法人员的努力，这一问题才得以曝光。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	was	found	to	contain	furniture	of	an	old	-	fashioned	description	,
和	曾是	成立	到	包含	家具	的	一个	老的	-	造型	描述	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [freɪmd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

together	with	several	framed	engravings	.
一起	和	一些	框	雕刻	.

屋内发现有老式家具，以及几幅装裱好的版画。

[ðiːz] ['lætə(r)] , [wen] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən]
These latter , when agitated by the wind , which found its way in through a broken
这些 后者 , 什么时候 激动 经过 这 风 , 哪个 成立 它是 方式 在 通过 一个 破碎的
['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
window - pane ,
窗户 - 窗格 ,

后者在风的吹拂下，风从破损的窗玻璃缝隙中吹进来，

[strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ˌðeə'baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [flæpɪŋ] [nɔɪz] ,
struck against the wall , thereby producing a flapping noise ,
击 反对 这 墙 , 从而 生产 一个 扑 噪音 ,

撞击墙壁，发出拍打声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn]
which had long procured for the adjoining sleeping apartment the designation
哪个 有 长的 采购 为了 这 相邻的 睡眠 公寓 这 指定
[ɒv; əv] - [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] .
of ' the Haunted Room .
的 - 这 闹鬼的 房间 .

隔壁的卧室公寓长期以来一直被称为"闹鬼的房间"。

- [ðə; ði][grænd][əʊld][hɪ'stɒrɪk]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɛbwɜːθ] , [hɜːrts] , [laɪk]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][eɪdʒ]
' The grand old historic mansion of Knebworth , Herts , like others of similar age
- 这 盛大 老的 历史性 大厦 的 克内布沃思 , 赫特福德郡 , 喜欢 其他的 的 相似的 年龄
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
and importance ,
和 重要性 ,

"赫特福德郡克内布沃思宏伟古老的历史宅邸，与其他具有相似历史和重要性的宅邸一样，

[pə'zest] [træp] - [dɔːz] , ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
possessed trap - doors , hiding - places , & c . ; and underneath a room adjoining
拥有 陷阱 - 门 , 隐藏 - 地方 , & c . ; 和 下 一个 房间 相邻的
[ðə; ði][səʊ] - [staɪld] - ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the so - styled ' Haunted Chamber ,
这 所以 - 风格 - 闹鬼的 商会 ,

设有暗门、藏身之处等等；并且在与所谓的"闹鬼房间"相邻的房间下方，

- [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
' and belonging to one of the square towers of the gateway ,
- 和 属于 到 一 的 这 正方形 塔楼 的 这 网关 ,

'并且属于城门的其中一座方形塔楼，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ruːm] [ɔː(r)] [ˌuːblɪ'et] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['lɪtən] [ðʌs]
there was a mysterious room or oubliette , of which the late Lord Lytton thus
那里 曾是 一个 神秘 房间 或者 地牢 , 的 哪个 这 晚的 主 利顿 因此
[spiːks] :
speaks :
说话 :

那里有一个神秘的房间或地牢，已故的利顿勋爵曾这样描述它：

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['raɪtɪŋ] [rəu'mænsiz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] , [tremblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [əʊn]
' How could I help writing romances , when I had walked , trembling at my own
- 如何 可以 我 帮助 写作 浪漫故事 , 什么时候 我 有 步行 , 发抖 在 我的 自己的
['fʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

"我怎能不去写爱情小说呢？我曾经步履蹒跚，颤抖不已。"

[θruː] [ðæt] [lɒŋ] ['gæləri] [wɪð] [ɪts] ['gəʊstli] ['pɔːrtrəts] , [mjuːzd] [ɪn] [ðiːz] ['tæpəstri] ['tʃeɪmbəz] ,
through that long gallery with its ghostly portraits , mused in these tapestry chambers ,
通过 那 长的 画廊 和 它是 幽灵般的 肖像 , 沉思 在 这些 挂毯 房间 ,

穿过那条长长的走廊，走廊里挂着幽灵般的肖像画，沉思于这些挂毯房间中，

[ænd; ənd] [pɑːst] [wɪð] ['brɪslɪŋ] [heə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ə'bis] - [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)]

and	passed	with	bristling	hair	into	the	shadowy	abysses	'	of	the	secret	chamber
和	通过了	和	竖起的	头发	进入	这	阴暗的	深渊	-	的	这	秘密	房间

.

:

.

然后，他顶着一头蓬乱的头发，走进了密室的阴暗深渊。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɛbwɜːθ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ɪn] - .

This	portion	of	Knebworth	was	pulled	down	in	1812	.
这	部分	的	克内布沃思	曾是	拉	向下	在	-	.

克内布沃思的这一部分在 1812 年被拆除。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['hævɪŋ] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]

Referring	to	houses	north	of	the	Border	having	secret	chambers	,	Sir	Walter	Scott
指	到	房屋	北	的	这	边界	拥有	秘密	房间	,	先生	沃尔特	斯科特

[sez] :

says	:
说道	:

沃尔特·斯科特爵士在谈到苏格兰北部房屋中存在的密室时说：

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['skɒtɪʃ] ['haʊzɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ræŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

'	There	were	few	Scottish	houses	belonging	to	families	of	rank	which	had
-	那里	是	很少	苏格兰	房屋	属于	到	家庭	的	秩	哪个	有

[nɒt] [sʌtʃ] [kən'traivəns] ,

not	such	contrivances	,
不是	这样的	诡计	,

“苏格兰几乎所有显赫家族的宅邸都有类似的布置。”

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['ɒf(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] . -

the	political	incidents	of	the	times	often	calling	them	into	occupation	.	'
这	政治的	事件	的	这	时代	经常	呼叫	他们	进入	职业	.	-

当时的政治事件常常迫使他们参与占领行动。

- [ðə; ði] [kən'siːld] [ə'pɑːtmənt] ['əʊpənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

'	The	concealed	apartment	opening	by	a	sliding	panel	into	the	parlour	,
-	这	暗	公寓	开幕	经过	一个	滑动	控制板	进入	这	客厅	,

“隐藏的公寓通过滑动面板与客厅连通，

- [ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv] ['swɪntən] ,

'	in	the	old	mansion	-	house	of	Swinton	,
-	在	这	老的	大厦	-	房子	的	斯温顿	,

在斯温顿的老宅子里，

[ɪz] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['pɛvərɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	made	good	use	of	by	Sir	Walter	in	his	beautiful	novel	of	Peveril	of	the
是	制成	好的	使用	的	经过	先生	沃尔特	在	他的	美丽的	小说	的	佩弗里尔	的	这

[piːk] .

Peak	.
顶峰	.

沃尔特爵士在他的优美小说《峰之佩弗里尔》中巧妙地运用了这一手法。

[sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Some	ten	or	twelve	years	ago	,
一些	十	或者	十二	年	前	,

大约十年前或十二年前，

[waɪl] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

while	workmen	were	employed	in	making	alterations	at	the	house	of	Nunraw	,
尽管	工人	是	受雇	在	制作	变化	在	这	房子	的	-	,

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

near	the	village	of	Garvald	,
靠近	这	村庄	的	加瓦尔德	,

工人们在加瓦尔德村附近的努恩劳家中进行改建工作时，

['hædiŋtənʃə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['si:krət]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Haddingtonshire	,	they	came	upon	a	secret	chamber	in	the	depth	of	one	of	the
哈丁顿郡	,	他们	来了	之上	一个	秘密	房间	在	这	深度	的	一	的	这

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

在哈丁顿郡，他们偶然发现了一面墙深处的一个密室。

[wɪtʃ] [ɒn][ɪn'spekʃ(ə)n][wɒz; wəz][faʊnd][tu:; tə][kən'teɪn][sʌm; səm] ['mʌmiz] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]

which	on	inspection	was	found	to	contain	some	mummies	,	pictures	,	and
哪个	在	检查	曾是	成立	到	包含	一些	木乃伊	,	图片	,	和

['ʌðə(r)] ['prɒpəti] .

other	property	.
其他	财产	.

经检查发现，里面有一些木乃伊、照片和其他物品。

[ɪn]['əʊldən][taɪmz] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nʌnəri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv]

In	olden	times	,	Nunraw	was	a	nunnery	belonging	to	the	priory	of
在	古老的	时代	,	-	曾是	一个	尼姑庵	属于	到	这	普赖尔	的

['hædiŋtən] ,

Haddington	,
哈丁顿	,

在古代，努恩罗是哈丁顿修道院旗下的一个女修道院。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɒdənaɪz] , [stɪl] [ig'zibits] ['evɪdənt][mɑ:rks][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

and	though	modernised	,	still	exhibits	evident	marks	of	great	antiquity	.
和	尽管	现代化	,	仍然	展品	明显	标记	的	伟大的	古代	.

虽然经过现代化改造，但仍然明显带有古老的痕迹。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['bedru:m] [ɪn][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] - [haʊs]

There	is	an	apartment	now	used	as	a	bedroom	in	Sir	George	Warrender's	house
那里	是	一个	公寓	现在	用过的	作为	一个	卧室	在	先生	乔治	-	房子

[æt; ət] ['brʌntsˌfi:ld] ,

at	Bruntsfield	,
在	布伦茨菲尔德	,

布伦茨菲尔德的乔治·沃伦德爵士故居里，现在有一间公寓被用作卧室。

[nɪə(r)] ['edɪnbrə] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['si:krət]['tʃeɪmbə(r)] ,

near	Edinburgh	,	which	,	however	,	can	hardly	be	called	a	secret	chamber	,
靠近	爱丁堡	,	哪个	,	然而	,	能	几乎	是	称为	一个	秘密	房间	,

靠近爱丁堡，但这很难称得上是一个密室。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [tu:] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [wɔ:lz] ,

inasmuch	as	it	possesses	windows	and	two	external	walls	,
因此	作为	它	拥有	视窗	和	二	外部的	墙壁	,

因为它有窗户和两面外墙，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔ:lz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] .

but	having	the	interior	walls	on	both	sides	of	the	entrance	of	great	thickness	.
但	拥有	这	内部的	墙壁	在	两个都	侧面	的	这	入口	的	伟大的	厚度	.

但入口两侧的内墙非常厚。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] .

The	history	of	this	room	is	somewhat	obscure	.
这	历史	的	这	房间	是	有些	朦胧	.

这个房间的历史有些模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]

It	is	said	to	have	been	used	as	a	place	of	concealment	for	certain
它	是	说	到	有	到过	用过的	作为	一个	地方	的	隐蔽	为了	肯定

['dʒækəbaɪt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - ;

Jacobites	after	the	rebellion	of	1745	;
詹姆斯党人	后	这	叛乱	的	-	;

据说在 1745 年詹姆斯党叛乱之后，这里曾被用作某些詹姆斯党人的藏身之处；

[ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [pɔɪnt] [rɪ'məʊtli]

and	blood	-	stains	,	which	are	still	distinctly	visible	on	the	floor	,	point	remotely
和	血	-	污渍	,	哪个	是	仍然	明显地	可见的	在	这	地面	,	观点	远程

[tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] .

to	this	theory	.
到	这	理论	.

地板上仍然清晰可见的血迹，也间接地印证了这一理论。

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][kə'det][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɔːrɛndər] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

Another	story	is	that	a	cadet	of	the	house	of	Warrender	returned	from
其他	故事	是	那	一个	学员	的	这	房子	的	投降	返回	从

[kɑː'laɪl] [ə'baʊt] - ,

Carlisle	about	1760	,
卡莱尔	关于	-	,

另一个说法是，沃伦德家族的一位旁支于 1760 年左右从卡莱尔返回。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [daɪd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brik] [ʌp] ,

and	shortly	afterwards	died	in	this	room	,	which	was	immediately	bricked	up	,
和	不久	然后	死亡	在	这	房间	,	哪个	曾是	立即地	砖砌	向上	,

不久后他便死在这间房间里，房间随即被砖砌封死。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [mait] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

so	that	all	evidences	of	the	event	might	be	removed	.
所以	那	全部	证据	的	这	事件	可能	是	已移除	.

以便清除所有事件证据。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [siːld] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][fə'mɪliə(r)]

the	room	had	remained	sealed	up	beyond	the	recollection	of	any	one	familiar
这	房间	有	剩余	密封	向上	超过	这	回忆	的	任何	一	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ,

with	the	house	,
和	这	房子	,

房间一直被封锁着，以至于所有熟悉这栋房子的人都记不起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kʌvəd] ,

and	the	ivy	with	which	the	walls	were	at	this	time	covered	,
和	这	常春藤	和	哪个	这	墙壁	是	在	这	时间	涵盖	,

以及当时覆盖在墙上的常春藤，

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['eni][ɪk'stɜːn(ə)l]['treɪsɪs] .

had	almost	entirely	obliterated	any	external	traces	.
有	几乎	完全	彻底摧毁	任何	外部的	痕迹	.

几乎完全抹去了所有外部痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːdɪs'kʌvəd] [ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ] [liː] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp]['peɪntə(r)] ,

It	was	rediscovered	about	sixty	years	ago	by	Lee	,	the	English	landscape	painter	,
它	曾是	重新发现	关于	六十	年	前	经过	李	,	这	英语	景观	画家	,

大约六十年前，英国风景画家李重新发现了它。

[huː] , [wen] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

who	,	when	sketching	the	house	,
WHO	,	什么时候	素描	这	房子	,

谁在绘制房屋草图时，

[faʊnd] [hɪm'self] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

found	himself	putting	in	windows	of	which	he	could	not	remember	the	rooms	.
成立	他自己	推杆	在	视窗	的	哪个	他	可以	不是	记住	这	房间	.

他发现自己正在安装窗户，却记不起这些窗户原本属于哪个房间。

[wen] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [ruːm] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [left] ['hʌrɪdli] , [baɪ]

When	opened	,	the	room	presented	the	appearance	of	having	been	left	hurriedly	,	by
什么时候	打开	,	这	房间	呈现	这	外貌	的	拥有	到过	左边	匆匆	,	经过

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gest] ,

a	departing	guest	,
一个	离开	客人	,

打开门后，房间呈现出一种客人匆匆离开的景象。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æʃɪz] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

everything	being	in	disorder	,	even	to	the	ashes	left	undisturbed	in	the	grate	.
一切	存在	在	紊乱	,	甚至	到	这	灰烬	左边	未受干扰	在	这	格特	.

一切都乱成一团，就连炉篦里未动过的灰烬也乱成一团。

['brʌntsˌfiːld] [haʊs] [deɪts] [frɒm; frəm] - .

Bruntsfield	House	dates	from	1605	.
布伦茨菲尔德	房子	日期	从	-	.

布伦茨菲尔德庄园始建于1605年。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

BY	ORDER	OF	THE	LEAGUE	.
经过	命令	的	这	联盟	.

奉联盟之命。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

The	weeping	woman	looked	up	,	and	beheld	the	loveliest	face	she	had	ever
这	哭泣	女士	看起来	向上	,	和	观看	这	最可爱的	脸	她	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

哭泣的女人抬起头，看到了她所见过的最美丽的脸庞。

[ðə; ði][gɜːl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['bjuːti] .

The	girl	standing	before	her	possessed	all	the	attributes	of	southern	beauty	.
这	女孩	常设	前	她	拥有	全部	这	属性	的	南部	美丽	.

站在她面前的这位女孩具备南方美女的所有特质。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][lʌgˈʒʊəriənt] , [hʌŋ] [ɪn][wʌn] [θɪk] [plæt] [daʊn]

Her	hair	,	which	was	long	and	luxuriant	,	hung	in	one	thick	plait	down
她	头发	,	哪个	曾是	长的	和	茂盛的	,	悬挂	在	一	厚的	编	向下

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

她那头浓密的长发编成一条粗辫子垂在背后。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['keələs] [weɪvz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][pjʊə(r)][æz; əz] ['tʃɪzld] ['mɑːb(ə)l] ;

and	lay	in	careless	waves	upon	a	forehead	pure	as	chiselled	marble	;
和	躺	在	粗心	波浪	之上	一个	前额	纯的	作为	凿刻的	大理石	;

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

her	face	was	full	,
她	脸	曾是	满的	,

额头上如雕琢过的大理石般纯净，随意地泛起涟漪；她的脸庞饱满而富有弹性。

[wɪð] [diːp] [red] [flʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][træns'pærənt][skɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

with	deep	red	flushed	under	the	transparent	skin	;	her	features	exquisitely
和	深的	红色的	酡	在下面	这	透明的	皮肤	;	她	特征	精美绝伦

['məʊldɪd] ; [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

moulded	;	whilst	her	eyes	,
模制	;	而	她	眼睛	,

她肌肤下泛着深红的光泽；五官精致，而她的眼睛，

[diːp] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

deep	as	running	water	,
深的	作为	跑步	水	,

深如流水，

[kən'veɪd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd]['paʊə(r)] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l]

conveyed	an	air	of	pride	and	power	—	a	sense	of	passion	equally	capable
传递	一个	空气	的	自豪	和	力量	—	一个	感觉	的	热情	同样地	有能力的

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪm'plækəbl] [heɪt] [ɔː(r)] [f'ɒndəst] [lʌv] .

of	looking	implacable	hate	or	fondest	love	.
的	寻找	冷酷无情	恨	或者	最爱	爱	.

传递出一种骄傲和力量的气息——一种既能表现为无情的仇恨，也能表现为最深沉的爱的激情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] .

They	were	commanding	now	,	as	the	woman	looked	up	in	the	stranger's	face	.
他们	是	指挥	现在	,	作为	这	女士	看起来	向上	在	这	陌生人的	脸	.

现在他们气势汹汹，女人抬起头，直视着陌生人的脸。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	Who	are	you	?
-	WHO	是	你	?

你是谁?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .

'	she	asked	wonderingly	.
-	她	问	惊奇地	.

她疑惑地问道。

- [men] [kɔːl][ˌem 'iː] [aɪsədɔr] , - [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋgjələli] [swiːt] .

'	Men	call	me	Isodore	,	'	the	stranger	replied	in	a	voice	singularly	sweet	.
-	男人	称呼	我	伊西多尔	,	-	这	陌生人	回复	在	一个	嗓音	单独地	甜的	.

"男人们都叫我伊西多尔，"陌生人用一种格外甜美的声音回答道。

- [ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] .

'	I	have	no	other	name	.
-	我	有	不	其他	姓名	.

我没有别的名字。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?

Will	you	let	me	look	at	the	coin	you	have	in	your	hand	?
将要	你	让	我	看	在	这	硬币	你	有	在	你的	手	?

能让我看一下你手里的硬币吗?

- ['nevə(r)] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [pi:s]

-	Never	dreaming	of	refusing	this	request	,	the	woman	handed	over	the	gold	piece
-	绝不	做梦	的	拒绝	这	要求	,	这	女士	递交	超过	这	金子	片

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] ,

to	the	girl	,
到	这	女孩	,

"我从未想过要拒绝这个请求，于是女人把金币递给了女孩。"

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] .

who	looked	at	it	long	and	intently	.
WHO	看起来	在	它	长的	和	专注地	.

他长时间、专注地看着它。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd] [stɜ:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

Her	eyes	were	hard	and	stern	when	she	spoke	again	.
她	眼睛	是	难的	和	船尾	什么时候	她	辐	再次	.

她再次开口时，眼神坚定而严厉。

- [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] ?

-	Where	did	you	get	this	?
-	在哪里	做过	你	得到	这	?

你从哪儿弄来的?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

-	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [steɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

-	It	was	given	me	to	stake	at	the	table	.
-	它	曾是	给定	我	到	赌注	在	这	桌子	.

"我被赋予了在牌桌上下注的权力。"

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:(r)] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔɪn]

I	noticed	that	it	bore	some	device	,	and	I	exchanged	it	for	a	coin
我	注意到	那	它	钻孔	一些	设备	,	和	我	交换	它	为了	一个	硬币

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . -

of	my	own	.	'
的	我的	自己的	.	-

我注意到上面有个图案，就用它换了一枚我自己的硬币。

- [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nəʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !

-	It	has	no	meaning	to	you	!
-	它	有	不	意义	到	你	!

"这对你来说毫无意义！"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ? -

It	is	not	possible	you	are	one	of	us	?	'
它	是	不是	可能的	你	是	一	的	我们	?	-

你不可能也是我们的一员吧?

- [ai] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

'	I	do	not	understand	you	,	'	the	woman	replied	.
-	我	做	不是	理解	你	,	-	这	女士	回复	.

"我不明白你的意思，"女人回答道。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kɔɪn] .

'	It	is	a	curious	coin	.
-	它	是	一个	好奇的	硬币	.

这是一枚奇特的硬币。

[ai][hæv; həv] [siːn] [wʌn][wʌns][bɪˈfɔː(r)] — [ðæt][ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

I	have	seen	one	once	before	—	that	is	all	I	know	of	it	.	'
我	有	已见	一	一次	前	—	那	是	全部	我	知道	的	它	.	-

我以前见过一次——我对它一无所知。

- ['lɪs(ə)n] !

'	Listen	!
-	听	!

'听!

- [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

'	the	girl	said	in	a	hushed	voice	.
-	这	女孩	说	在	一个	静静地	嗓音	.

"女孩压低声音说道。"

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [ɪts] [pəˈzeʃ(ə)n] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	You	do	not	comprehend	what	its	possession	means	to	you	.
-	你	做	不是	理解	什么	它是	拥有	方法	到	你	.

你不明白拥有它对你意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [pəˈlɪtɪk(ə)l]

It	is	the	symbol	,	the	sign	of	membership	of	the	strongest	political
它	是	这	象征	,	这	符号	的	会员资格	的	这	最强	政治的

['brʌðəhʊd] [ɪn] ['jʊərəp] .

Brotherhood	in	Europe	.
兄弟情	在	欧洲	.

它是欧洲最强大的政治兄弟会的象征和标志。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]

If	it	was	known	to	be	in	your	possession	,	your	life	would	pay	the
如果	它	曾是	已知	到	是	在	你的	拥有	,	你的	生活	会	支付	这

['fɔːfɪt] ;

forfeit	;
丧失	;

如果被发现你持有该物品，你将付出生命的代价;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][riˈgein, riː-][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

it	would	be	regained	at	all	hazards	.
它	会	是	恢复	在	全部	危险	.

无论如何都要夺回它。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [njuː] [əˈnʌðə(r)][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	one	of	the	Brotherhood	knew	another	had	deliberately	parted	with	it	,
如果	一	的	这	兄弟情	知道	其他	有	故意地	分手了	和	它	,

如果兄弟会中的一人知道另一人故意将它交给了别人，

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] . -

I	would	not	give	a	hair	for	his	life	.	'
我	会	不是	给	一个	头发	为了	他的	生活	.	-

我连他的命都不愿意给他一根头发。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

'	And	he	is	in	danger	of	his	life	!
-	和	他	是	在	危险	的	他的	生活	!

"他有生命危险！"

- [ðə; ði]['wʊmən][kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

'	the	woman	cried	,	starting	to	her	feet	.
-	这	女士	哭	,	开始	到	她	脚	.

女人哭着站了起来。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . -
' **Give** **it** **me** **,** **that** **I** **may** **return** **it** **to** **him** **.** '
- 给 它 我 , 那 我 可能 返回 它 到 他 . -

“把它给我，我好把它还给他。”

- [nəʊ] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'plaɪ] ; - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .
' **No** **!** ' **was** **the** **stern** **reply** **;** ' **he** **does** **not** **get** **off** **so** **easily** **.**
- 不 ! - 曾是 这 船尾 回复 ; - 他 做 不是 得到 离开 所以 容易地 .

“不！”对方严厉地回答道，“他没那么容易脱身。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['tempə(r)][ðə; ði][wɪnd] [ðʌs] [tuː; tə] ['treitə] . — ['wʊmən] !
We **do** **not** **temper** **the** **wind** **thus** **to** **traitors** **.** **—** **Woman** **!**
我们 做 不是 脾气 这 风 因此 到 叛徒 . — 女士 !

我们不会这样对待叛徒。——女人！

[wɒt] [ɪz]['hektə(r)][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
what **is** **Hector** **le** **Gautier** **to** **you** **,** **that** **you** **should** **do** **this** **favour** **for** **him** **?**
什么 是 赫克托 勒 戈蒂埃 到 你 , 那 你 应该 做 这 偏爱 为了 他 ?
-
'
-
-

埃克托·勒·戈蒂埃对你来说究竟是什么人，以至于你要为他做这件事？

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
' **He** **is** **a** **man** **,** **and** **his** **life** **is** **in** **danger** **.**
- 他 是 一个 男人 , 和 他的 生活 是 在 危险 .

“他是一个男人，他的生命正处于危险之中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] - — —
It **is** **my** **duty** **'** **—** **—**
它 是 我的 责任 - — —

这是我的职责——

- [mɑːk] [ˌem 'iː] !
' **Mark** **me** **!**
- 标记 我 !

记住我！

- [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [stɜːn] ['emfəsɪs] .
' **Isodore** **replied** **with** **stern** **emphasis** **.**
- 伊西多尔 回复 和 船尾 强调 .

伊西多尔语气严肃地回答道。

- [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)][fɔː(r); fə(r)]
' **I** **have** **not** **the** **eyes** **of** **a** **hawk** **and** **the** **hearing** **of** **a** **hare** **for**
- 我 有 不是 这 眼睛 的 一个 鹰 和 这 听力 的 一个 野兔 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

“我拥有鹰的眼睛和兔子的耳朵可不是白来的。”

[ai][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
I **was** **opposite** **you** **in** **the** **saloon** **,**
我 曾是 对面的 你 在 这 酒吧 ,

我当时就坐在你对面，在酒吧里。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [prɒmpts] [juː; jʊ] .
and **I** **know** **that** **something** **more** **than** **womanly** **sympathy** **prompts** **you** **.**
和 我 知道 那 某物 更多的 比 女性 同情 提示 你 .

我知道，促使你这么做的不仅仅是女性的同情心。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ˌel'i:] [gaʊt:ɜ-z] [feɪs] ;
I saw the struggle in Le Gautier's face ;
我 锯 这 斗争 在 乐 高蒂埃 脸 ;

我从勒戈蒂埃的脸上看到了挣扎;

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I saw you start and tremble as he spoke to you ;
我 锯 你 开始 和 颤抖 作为 他 辐 到 你 ;

我看到他跟你说话时，你吓了一跳，浑身颤抖;

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɔɪn][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [jɔ:z] ,
I saw you change the coin for one of yours ,
我 锯 你 改变 这 硬币 为了 一 的 你的 ,

我看到你把那枚硬币换成了你的一枚。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['wi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] .
and I saw you weeping over it just now .
和 我 锯 你 哭泣 超过 它 只是 现在 .

刚才我看到你为此事哭泣了。

['wʊmən] !
Woman !
女士 !

女士!

[ai][ɑ:sk] [ə'gen] [wɒt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
I ask again what is he to you ?
我 问 再次 什么 是 他 到 你 ?

我再问一遍，他对你来说是什么人?

- ['sləʊli] [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərz] [lɪps] , { - }
' Slowly the words came from the other's lips , { 645 }
- 缓慢地 这 字 来了 从 这 其他的 嘴唇 , { - }

对方的话语缓缓流淌出来，{645}

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:st] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [mez'merɪk] ['ɪnfluəns] .
as if forced from them by some mesmeric influence .
作为 如果 强制 从 他们 经过 一些 催眠 影响 .

仿佛受到某种催眠术的影响，被迫说出这些话。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [fɔ:(r); fə(r)] — ['hev(ə)n] [help][ˌem 'i:] — [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] !
' You are right , ' she said ; ' for — heaven help me — he is my husband !
- 你 是 正确的 , - 她 说 ; - 为了 — 天堂 帮助 我 — 他 是 我的 丈夫 !

“你说得对，”她说；“因为——老天保佑——他是我丈夫！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['væləri] [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] . — [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . -
I am Valerie le Gautier . — Now , tell me who you are . '
我 是 瓦莱丽 勒 戈蒂埃 . — 现在 , 告诉 我 WHO 你 是 . -

我是瓦莱丽·勒戈蒂埃。——现在，告诉我你是谁?

- [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .
' Tell me something more .
- 告诉 我 某物 更多的 .

请再告诉我一些事情。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? -
How long has he been your husband ? '
如何 长的 有 他 到过 你的 丈夫 ? -

他做你丈夫多久了?

- [naɪn] [j'iəz] — [naɪn] [lɒŋ] , ['wɪəri] [j'iəz] [ɒv; əv]['kəʊldnəs][ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [hɑːd] [wɜːdz] ,
' Nine years — nine long , weary years of coldness and neglect , hard words ,
- 九 年 — 九 长的 , 厌倦 年 的 寒冷 和 忽视 , 难的 字 ,
[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , [hɑːd] [bləʊz] .
and , to my shame , hard blows .
和 , 到 我的 耻辱 , 难的 打击 .

"九年——漫长而疲惫的九年，充满了冷漠和忽视、恶语相向，以及，令我羞愧的是，沉重的打击。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi]['taɪə(r)z][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɒɪz] ;
But he tired of me , as he tires of all his toys ;
但 他 疲劳的 的 我 , 作为 他 轮胎 的 全部 他的 玩具 ;

但他厌倦了我，就像他厌倦了他所有的玩具一样；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['taɪə(r)z] [wen] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [weəz] [ɒf] . -
he always tires when the novelty wears off . '
他 总是 轮胎 什么时候 这 新奇 穿着 离开 . -

新鲜感一过，他就总是感到疲倦。

- [jes] , - [aɪsədɔr] [sed] ['sɒftli] , - [æz; əz][hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
' Yes , ' Isodore said softly , ' as he tired of me . '
- 是的 , - 伊西多尔 说 轻轻 , - 作为 他 疲劳的 的 我 . -

"是的，"伊西多尔轻声说道，"因为他厌倦了我。"

- [juː; jʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['væləri] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] , ['stɑrtɪŋ] — - [juː; jʊ] !
' You ! ' exclaimed Valerie le Gautier , starting — ' you !
- 你 ! - 惊呼 瓦莱丽 勒 戈蒂埃 , 开始 — - 你 !

"你！"瓦莱丽·勒·戈蒂埃惊呼道，开始——"你！"

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , ['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ?
and have you , too , fallen a victim to his treachery ?
和 有 你 , 也 , 倒下 一个 受害者 到 他的 背信弃义 ?

你是否也成为了他背叛的受害者？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , [biːn] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] , [ðen] ,
If you have known him , been a victim to his perfidy , then ,
如果 你 有 已知 他 , 到过 一个 受害者 到 他的 背信弃义 , 然后 ,

如果你认识他，或者曾是他的背信弃义的受害者，那么，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] . -
from the bottom of my heart , I pity you . '
从 这 底部 的 我的 心 , 我 遗憾 你 . -

我由衷地同情你。

- [ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['pɪti] .
' And I need pity .
- 和 我 需要 遗憾 .

我需要怜悯。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ['naɪðə(r)] [spəʊk] ,
' For a short space neither spoke ,
- 为了 一个 短的 空间 两者都不 辐 ,

"两人沉默了片刻，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
as they sat listening to the murmur of the leaves in the trees ,
作为 他们 卫星 聆听 到 这 低语 的 这 树叶 在 这 树木 ,

他们坐着，聆听着树叶沙沙作响的声音。

['brəʊkən] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɔ:(r)] ['lɑ:ftə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

broken	every	now	and	then	by	the	sounds	of	play	or	laughter	within	the
破碎的	每一个	现在	和	然后	经过	这	声音	的	玩	或者	笑声	之内	这

['glɪtərɪŋ] [sə'lu:n] .

glittering	saloon	.
闪闪发光	酒吧	.

不时地，灯火辉煌的沙龙里传来嬉戏或欢笑声。

- [feɪs] , [sæd][ænd; ənd] ['daʊnkɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['grædʒuəli] [ri'zju:md] [ɪts] [hɑ:d] ,

Isodore's	face	,	sad	and	downcast	for	a	moment	,	gradually	resumed	its	hard	,
-	脸	,	伤心	和	沮丧	为了	一个	片刻	,	逐步地	恢复	它是	难的	,

[praʊd] [lʊk] ,

proud	look	,
自豪的	看	,

伊西多尔的脸上，一时悲伤沮丧，但很快又恢复了坚毅骄傲的神情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:'self] .

and	when	she	spoke	again	,	she	was	herself	.
和	什么时候	她	辐	再次	,	她	曾是	她自己	.

当她再次开口说话时，她恢复了自我。

- [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['kɒmən] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	We	have	a	sympathy	in	common	,	'	she	said	.
-	我们	有	一个	同情	在	常见的	,	-	她	说	.

“我们有共同的同情心，”她说。

- [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [det] [tu:; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][help] , [ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

'	We	have	a	debt	to	pay	,	and	,	by	your	help	,	I	will	pay	it	.
-	我们	有	一个	债务	到	支付	,	和	,	经过	你的	帮助	,	我	将要	支付	它	.

“我们有一笔债务要偿还，有了你们的帮助，我一定能偿还这笔债务。”

['dʒʌstɪs] , [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪz] [sləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] .

Justice	,	retribution	is	slow	,	but	it	is	certain	.
正义	,	报应	是	慢的	,	但	它	是	肯定	.

正义和惩罚虽然缓慢，但终将到来。

[tel] [ˌem 'i:] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我，

['væləri] — [ɪf] [ai] [meɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] — [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:]

Valerie	—	if	I	may	call	you	by	your	name	—	how	long	is	it	since	you	saw
瓦莱丽	—	如果	我	可能	称呼	你	经过	你的	姓名	—	如何	长的	是	它	自从	你	锯

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] ? -

your	husband	till	to	-	night	?	'
你的	丈夫	直到	到	-	夜晚	?	-

瓦莱丽——如果我可以直呼你的名字的话——从你到今晚，你有多久没见到你丈夫了?

- ['sev(ə)n] [j'iəz] — ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:tɪd] [ˌem 'i:] ['kru:əli] [ænd; ənd] ['hɑ:tləsli] ,

'	Seven	years	—	seven	years	since	he	deserted	me	cruelly	and	heartlessly	,
-	七	年	—	七	年	自从	他	荒凉的	我	残酷地	和	冷酷无情	,

“七年了——自从他残忍无情地抛弃我以来，已经七年了。”

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['peniləs] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [rəʊm] .

leaving	me	penniless	in	the	streets	of	Rome	.
离开	我	身无分文	在	这	街道	的	罗马	.

把我丢在了罗马街头，身无分文。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] ; [ai]['i:v(ə)n] [begd] ['sʌmtaɪmz] ,

I	had	to	live	how	I	could	;	I	even	begged	sometimes	,
我	有	到	居住	如何	我	可以	;	我	甚至	乞求	有时	,

我只能勉强糊口；有时我甚至乞讨过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['skwɔndəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ai] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] . -

for	he	has	squandered	the	little	money	I	brought	to	him	.	'
为了	他	有	挥霍	这	小的	钱	我	带来	到	他	.	-

因为他把我给他带来的那点钱挥霍光了。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

'	Do	you	think	he	knew	you	to	-	night	?
-	做	你	思考	他	知道	你	到	-	夜晚	?

你认为他今晚认识你吗?

- [aɪsədɔr] [ɑːskt] .

'	Isodore	asked	.
-	伊西多尔	问	.

伊西多尔问道。

- [njuː] [ˌem 'iː] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪ'spɒns] .

'	Knew	me	?	'	was	the	bitter	response	.
-	知道	我	?	-	曾是	这	苦的	回复	.

“认识我?”对方冷冷地回应道。

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

'	No	,	indeed	.
-	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fled][frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)ns]

Had	he	known	I	was	so	near	,	he	would	have	fled	from	my	presence
有	他	已知	我	曾是	所以	靠近	,	他	会	有	逃亡	从	我的	在场

. -
: '
. -

如果他知道我就在附近，他一定会逃走的。

- [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] .

'	He	laughs	at	us	,	no	doubt	,	as	poor	defenceless	women	.
-	他	笑声	在	我们	,	不	怀疑	,	作为	贫穷的	毫无防备	女性	.

毫无疑问，他嘲笑我们这些可怜的、手无寸铁的女人。

[bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] .

But	time	will	show	.
但	时间	将要	展示	.

但时间会证明一切。

[ai][kæn; kən]['evə(r)][faɪnd][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]

I	can	ever	find	an	hour	in	the	midst	of	my	great	work	to	watch	his
我	能	曾经	寻找	一个	小时	在	这	中间	的	我的	伟大的	工作	到	手表	他的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

我总能在繁忙的工作中抽出一个小时来观察他的一举一动。

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ;

I	have	waited	long	;
我	有	等待	长的	;

我等了很久;

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . — [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪtɪst][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

but	the	day	is	coming	now	.	—	Would	you	know	the	latest	ambition	of	your
但	这	天	是	未来	现在	.	—	会	你	知道	这	最新的	志向	的	你的

['ɒnərəb(ə)l] ['hʌzbənd] ?

honourable	husband	?
光荣的	丈夫	?

但这一天终将到来。——您是否知道您尊敬的丈夫最新的抱负?

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ə'gen] .

He	intends	to	get	married	again	.
他	意图	到	得到	已婚	再次	.

他打算再婚。

[hiː; hi] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['iːnɪd] ['tʃɑːrtərɪs] . -

He	has	dared	to	lift	his	eyes	to	Enid	Charteris	.	'
他	有	敢于	到	举起	他的	眼睛	到	伊妮德	查特里斯	.	-

他竟敢抬头看向伊妮德·查特里斯。

- ['hektə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] !

'	Hector	dares	to	marry	again	!
-	赫克托	敢于	到	结婚	再次	!

赫克托竟然敢再婚！

- ['væləri] [ɪk'skleɪmd] , - [ænd; ənd] [ai] [ə'laɪv] ?

'	Valerie	exclaimed	,	'	and	I	alive	?
-	瓦莱丽	惊呼	,	-	和	我	活	?

瓦莱丽惊呼道："我还活着？"

[əʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['vendʒəns] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Oh	,	I	must	take	vengeance	,	indeed	,	for	this	.
哦	,	我	必须	拿	复仇	,	的确	,	为了	这	.

哦，我一定要为此事报仇。

- [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['taɪtli] .

'	She	drew	a	long	breath	,	shutting	her	lips	tightly	.
-	她	画	一个	长的	气息	,	关闭	她	嘴唇	紧紧	.

她深深地吸了一口气，紧紧地闭上了嘴唇。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [lɒŋ] [krʌʃt] [daʊn] , [rəʊz] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] ;

The	passion	of	jealousy	,	long	crushed	down	,	rose	with	overwhelming	force	;
这	热情	的	妒忌	,	长的	碎	向下	,	玫瑰	和	压倒	力量	;

长期以来被压抑的嫉妒之火，如今以压倒性的力量重新燃起；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ,

she	was	no	longer	a	weak	defenceless	woman	,	but	a	fury	,
她	曾是	不	更长	一个	虚弱的	毫无防备	女士	,	但	一个	愤怒	,

她不再是柔弱无助的女人，而变成了一个愤怒的女人。

['mædən] [ænd; ənd] [gəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'streməti] .

maddened	and	goaded	to	the	last	extremity	.
疯狂的	和	被激怒	到	这	最后的	末端	.

被激怒、被挑衅到极致。

[aɪsədɔr] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

Isodore	watched	her	,	well	pleased	with	this	display	of	spirit	.
伊西多尔	观看	她	,	出色地	高兴	和	这	展示	的	精神	.

伊西多尔看着她，对她这种精神表现非常满意。

- [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , - [ænd; ənd] [ai] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] .

'	Now	you	speak	,	'	she	said	admiringly	,	'	and	I	respect	you	.
-	现在	你	说话	,	-	她	说	钦佩地	,	-	和	我	尊重	你	.

"现在你肯说话了，"她赞赏地说，"我很尊重你。"

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənhʊd] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

All	your	womanhood	is	on	fire	within	you	to	avenge	the	wrongs	of	years	,
全部	你的	女性	是	在	火	之内	你	到	报仇	这	错误	的	年	,

你体内燃烧着女性的全部力量，要为多年来的冤屈复仇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['slʌmbə(r)] [ə'gen] .

and	it	shall	be	no	fault	of	mine	if	they	slumber	again	.
和	它	将	是	不	过错	的	矿	如果	他们	睡眠	再次	.

如果他们再次沉睡，那绝非我的过错。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] ['hʌzbənd] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [wed] [ə'gen] . -
Yes , your perfect husband designs to wed again . '
是的 , 你的 完美的 丈夫 设计 到 结婚 再次 . -

是的，你完美的丈夫打算再婚。

- [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
' I believe you are a witch .
- 我 相信 你 是 一个 巫婆 .

我认为你是个女巫。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [raʊzd] [maɪ] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] . -
You have roused my curiosity ; you must tell me more than this . '
你 有 唤醒 我的 好奇心 ; 你 必须 告诉 我 更多的 比 这 . -

你勾起了我的好奇心；你必须告诉我更多。

- ['hektə(r)] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɪz] [ɪn] [lʌv] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] ,
' Hector le Gautier is in love , ' Isodore replied ,
- 赫克托 勒 戈蒂埃 是 在 爱 , - 伊西多尔 回复 ,

“埃克托·勒·戈蒂埃恋爱了，”伊西多尔回答道。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [skɔːn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , - [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz]
a world of quiet scorn running through her words , ' and , strange as
一个 世界 的 安静的 轻蔑 跑步 通过 她 字 , - 和 , 奇怪的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
it may seem ,
它 可能 似乎 ,

她的话语中流露出一种淡淡的轻蔑，“而且，尽管这听起来很奇怪，

[ai] [bɪ'liːv] [truː] .
I believe true .
我 相信 真的 .

我相信这是真的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] — ['iːnɪd] ['tʃɑːrtərɪs] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [feə(r)] [heə(r)] — [hæz; həz]
An English girl — Enid Charteris , with the blue eyes and fair hair — has
一个 英语 女孩 — 伊妮德 查特里斯 , 和 这 蓝色的 眼睛 和 公平的 头发 — 有
[bɪ'wɪtʃt] [hɪm] ,
bewitched him ,
着迷 他 ,

一个名叫伊妮德·查特里斯的英国女孩，有着蓝色的眼睛和金色的头发，让他着迷了。

['seɪʃieɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] ['sʌðən] ['bjuːti] . — [juː; jʊ] [lʊk] [sə'praɪzd] !
satiated as he is with southern beauty . — You look surprised !
饱足 作为 他 是 和 南部 美丽 . — 你 看 惊讶 !

他对南方的美景已经心满意足了。——你看上去很惊讶！

[ai] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [fɜːn] - [siːd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
I have the gift of fern - seed , and walk invisible .
我 有 这 礼物 的 蕨类 - 种子 , 和 走 无形的 .

我拥有蕨类种子般的天赋，可以隐形行走。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] .
All these things I know .
全部 这些 事物 我 知道 .

这些我都知道。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [peə(r)] [ɪz] [raɪp] ,
The Order is to be betrayed when the pear is ripe ,
这 命令 是 到 是 背叛 什么时候 这 梨 是 成熟 ,

当梨子成熟时，就应该背叛这个组织。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi]['hektə(r)][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] .

and	the	traitor	will	be	Hector	le	Gautier	.
和	这	叛徒	将要	是	赫克托	勒	戈蒂埃	.

叛徒将是埃克托·勒·戈蒂埃。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektəbl] ,

The	price	of	his	treachery	will	enable	him	to	become	respectable	,
这	价格	的	他的	背信弃义	将要	使能够	他	到	变得	可敬	,

他的背叛将使他获得尊重。

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] [ˌhens'fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [feə(r)] - [heəd] [braɪd] .

and	lead	a	quiet	life	henceforward	with	his	loving	fair	-	haired	bride	.
和	带领	一个	安静的	生活	从此以后	和	他的	爱	公平的	-	头发	新娘	.

从此以后，他将与他深爱的金发新娘过上平静的生活。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['fiːb(ə)l] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [fuːl] !

Poor	,	feeble	,	calculating	fool	!
贫穷的	,	微弱	,	计算	傻子	!

可怜的、软弱的、精于算计的傻瓜！

- [ðə; ði]['bɪtə(r)] [skɔːn] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz][ˌʌndɪ'skraɪbəb(ə)l] ,

'	The	bitter	scorn	in	these	words	was	undescribable	,
-	这	苦的	轻蔑	在	这些	字	曾是	难以形容的	,

“这些话语中蕴含的苦涩蔑视难以言表。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['spiːkərz] [lɪps][ə; eɪ] [smaɪl][wɒz; wəz] [riːð] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['plæsɪd]

and	round	the	speaker's	lips	a	smile	was	wreathed	—	a	smile	of	placid
和	圆形的	这	演讲者的	嘴唇	一个	微笑	曾是	花环	—	一个	微笑	的	平静

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [heɪt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['streɪndʒli] ['blendɪd] .

unrelenting	hate	and	triumph	strangely	blended	.
毫不留情	恨	和	胜利	奇怪的	混合	.

演讲者的嘴角挂着一丝微笑——一种平静而毫不妥协的仇恨与胜利的奇怪混合体。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] , - ['væləri] [kraɪd] ['pæʃənətli] ,

'	It	shall	never	be	,	'	Valerie	cried	passionately	,
-	它	将	绝不	是	,	-	瓦莱丽	哭	热情地	,

“绝不可能！”瓦莱丽激动地喊道。

- [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv]

'	while	I	can	raise	my	voice	to	save	an	innocent	girl	from	the	toils	of
-	尽管	我	能	增加	我的	嗓音	到	节省	一个	清白的	女孩	从	这	辛勤劳作	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

such	a	scoundrel	!
这样的	一个	恶棍	!

“只要我还能大声疾呼，就能将无辜的女孩从这样的恶棍手中拯救出来！”

— [jes] , - [ʃiː; ʃi] [his] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [klentʃt] [tiːθ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

—	Yes	,	'	she	hissed	out	between	her	white	clenched	teeth	,	'	it	will	be	a
—	是的	,	-	她	嘶嘶作响	出去	之间	她	白色的	紧握	牙齿	,	-	它	将要	是	一个

['fɪtɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

fitting	revenge	.
配件	复仇	.

“是的，”她咬牙切齿地嘶嘶说道，“这将是一次恰当的复仇。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [blɪs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

It	would	be	bliss	indeed	to	me	if	I	could	stand	between	them	at	the
它	会	是	极乐	的确	到	我	如果	我	可以	站立	之间	他们	在	这

['ɔːltə(r)] ,

altar	,
坛	,

如果我能站在他们中间，见证他们的结合，那对我来说将是莫大的幸福。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz][maɪn] ! -

and	say	that	man	is	mine	!	'
和	说	那	男人	是	矿	!	-

然后说，那个人是我的!

- [hi:; hi][ɪz]['aʊəz] , - [aɪsədɔr] [kə'rektɪd] ['stɜ:nli] ; - [du:; də][nɒt][ɪg'nɔ:(r)] [ðæt] [det] [ɪn'taɪəli] .

'	He	is	ours	,	'	Isodore	corrected	sternly	;	'	do	not	ignore	that	debt	entirely	.
-	他	是	我们的	,	-	伊西多尔	已更正	严厉地	;	-	做	不是	忽略	那	债务	完全	.

“他是我们的，”伊西多尔严厉地纠正道，“不要完全忽视这份人情债。”

[bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][plɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Be	content	to	leave	the	plot	to	me	.
是	内容	到	离开	这	阴谋	到	我	.

剧情就交给我来吧。

[ai][hæv; həv] [wɜ:kt] [aʊt][maɪ] [ski:m] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl] .

I	have	worked	out	my	scheme	,	and	we	shall	not	fail	.
我	有	工作	出去	我的	方案	,	和	我们	将	不是	失败	.

我已经制定好了计划，我们不会失败。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['hæpi] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['taɪbər] .

Five	years	ago	,	I	was	a	child	,	happy	on	the	banks	of	my	beloved	Tiber	.
五	年	前	,	我	曾是	一个	孩子	,	快乐的	在	这	银行	的	我的	心爱	台伯河	.

五年前，我还是个孩子，在心爱的台伯河畔快乐地生活着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] [ðæt] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [maɪ][əʊld] [nɜ:s] [ænd; ənd][ai] ,

It	was	not	far	from	Rome	that	we	lived	,	my	old	nurse	and	I	,
它	曾是	不是	远的	从	罗马	那	我们	居住地	,	我的	老的	护士	和	我	,

我和我的老保姆住在离罗马不远的地方。

['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][grænd] ['prɒmɪsɪz]

always	happy	till	he	came	and	stole	away	my	heart	with	his	grand	promises
总是	快乐的	直到	他	来了	和	偷窃	离开	我的	心	和	他的	盛大	承诺

[ænd; ənd] [swi:t] [wɜ:dz] .

and	sweet	words	.
和	甜的	字	.

我一直都很快乐，直到他出现，用他美好的承诺和甜言蜜语偷走了我的心。

[sɪks] [ʃɔ:t] [mʌnθs] [sə'fais] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] ,

Six	short	months	sufficed	him	,	for	I	was	only	a	child	then	,
六	短的	几个月	足够了	他	,	为了	我	曾是	仅有的	一个	孩子	然后	,

短短六个月就足够了，因为那时我还是个孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['pleɪθɪŋ] .

and	he	threw	away	his	broken	plaything	.
和	他	扔	离开	他的	破碎的	玩物	.

他把坏掉的玩具扔掉了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

It	made	a	woman	of	me	,
它	制成	一个	女士	的	我	,

它让我变成了一个女人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɒst][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][men] [laɪk] [hɪm] .

and	it	cost	me	a	lover	worth	a	world	of	men	like	him	.
和	它	成本	我	一个	情人	值得	一个	世界	的	男人	喜欢	他	.

这让我失去了一个比世上任何男人都更珍贵的爱人。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] .

I	told	him	I	would	have	revenge	.
我	讲述	他	我	会	有	复仇	.

我告诉他我会报复。

[hiː; hi] [lɑːft] [ðen] ; [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

He	laughed	then	;	but	the	time	is	coming	surely	.
他	笑了	然后	;	但	这	时间	是	未来	一定	.

他当时笑了；但那一天终会到来。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] ,

I	have	a	powerful	interest	in	the	Brotherhood	;	he	knows	me	by	name	,
我	有	一个	强大的	兴趣	在	这	兄弟情	;	他	知道	我	经过	姓名	,

我对兄弟会非常感兴趣；他认识我，并且知道我的名字。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .

but	otherwise	we	are	strangers	.
但	否则	我们	是	陌生人	.

但除此之外，我们都是陌生人。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ai] [sɔː] [maɪ][əʊld]['lʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

To	-	night	,	I	saw	my	old	lover	in	his	company	.
到	-	夜晚	,	我	锯	我的	老的	情人	在	他的	公司	.

今晚，我在他的公司里看到了我的旧情人。

[ɑː] , [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [nəʊn] ! — [kʌm] , ['væləri] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɔɪn] ,

Ah	,	had	he	but	known	!	—	Come	,	Valerie	;	give	me	that	coin	,
啊	,	有	他	但	已知	!	—	来	,	瓦莱丽	;	给	我	那	硬币	,

啊，他要是知道就好了！——来，瓦莱丽，把那枚硬币给我。

[ðə; ði] ['lʌki] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][lʊə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

the	lucky	piece	of	gold	which	shall	lure	him	to	destruction	.
这	幸运的	片	的	金子	哪个	将	饵	他	到	破坏	.

那块幸运的金子将引诱他走向毁灭。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai][mʌst; məst] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	with	me	;	I	must	say	more	to	you	.
来	和	我	;	我	必须	说	更多的	到	你	.

跟我来，我还有话要对你说。

- [mə'kænɪkli] , ['væləri] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-]

'	Mechanically	,	Valerie	le	Gautier	followed	her	companion	out	of	the	Kursaal
-	机械地	,	瓦莱丽	勒	戈蒂埃	随后	她	伴侣	出去	的	这	库尔萨尔

['gaːdnz] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

gardens	,	through	the	streets	,
花园	,	通过	这	街道	,

瓦莱丽·勒戈蒂埃机械地跟着她的同伴走出库尔萨尔花园，穿过街道。

['wɔːkɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

walking	till	they	got	a	little	way	out	of	the	town	.
步行	直到	他们	得到	一个	小的	方式	出去	的	这	镇	.

他们一直走，直到走出小镇一段距离。

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [aɪsədɔr] [stɒpt] ,

At	a	house	there	,	a	little	back	from	the	road	,	Isodore	stopped	,
在	一个	房子	那里	,	一个	小的	后退	从	这	路	,	伊西多尔	停止	,

在路边一栋离地面不远的房子里，伊西多尔停了下来。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːsˌki] .

and	opened	the	door	with	a	passkey	.
和	打开	这	门	和	一个	通行密钥	.

然后他用密码钥匙打开了门。

[ˌɪn'saɪd] , [ɔ:l][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]

Inside	**,**	**all**	**was**	**darkness**	**;**	**but**	**taking**	**her**	**friend**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**
里面	,	全部	曾是	黑暗	;	但	采取	她	朋友	经过	这	手	,	和

['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə][fɪə(r)] ,

bidding	**her**	**not**	**to**	**fear**	**,**
投标	她	不是	到	害怕	,

里面一片漆黑；但她拉起朋友的手，安慰她不要害怕，

[aɪsədɔr] [led][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:wəd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [flægd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [flaɪt] [ɒv; əv]

Isodore	**led**	**her**	**forward**	**along**	**a**	**flagged**	**passage**	**and**	**up**	**a**	**short**	**flight**	**of**
伊西多尔	引领	她	向前	沿着	一个	已标记	通道	和	向上	一个	短的	航班	的

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

伊西多尔领着她沿着铺着石板的小路往前走，然后上了一段短台阶。

['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

Opening	**another**	**door**	**,**	**and**	**turning**	**up**	**the**	**hanging**	**lamp**	**,**	**she**	**smiled**	**.**
开幕	其他	门	,	和	转弯	向上	这	绞刑	灯	,	她	微笑	.

她打开另一扇门，调亮了吊灯，笑了。

- [sɪt] [daʊn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [maɪ]['sɪstə(r)] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .

'	**Sit**	**down**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**my**	**sister**	**that**	**is**	**to**	**be**	**.**
-	坐	向下	,	-	她	说	,	-	我的	姐姐	那	是	到	是	.

“坐下，”她说，“我未来的妹妹。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] .

You	**are**	**welcome**	**.**
你	是	欢迎	.

不客气。

- [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] .

'	**The**	**apartment**	**was**	**somewhat**	**large**	**and**	**lofty**	**.**
-	这	公寓	曾是	有些	大的	和	高远	.

“这套公寓面积比较大，楼层也比较高。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)][læmp] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn][æn; ən]

By	**the**	**light**	**from**	**the**	**silver**	**lamp**	**,**	**suspended**	**from**	**the**	**ceiling**	**in**	**an**
经过	这	光	从	这	银	灯	,	暂停	从	这	天花板	在	一个

['i:gəlz] [bi:k] ,

eagle's	**beak**	**,**
老鹰的	喙	,

透过悬挂在天花板上、形似鹰喙的银色油灯的光芒，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ɪts]['sætɪn] - [wʊd] ['pænəlz] ['rʌnɪŋ] [hɑ:f] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]

the	**stranger**	**noticed**	**the**	**room**	**with**	**its**	**satin**	**-**	**wood**	**panels**	**running**	**half**	**way**	**up**	**the**
这	陌生人	注意到	这	房间	和	它是	缎	-	木头	面板	跑步	一半	方式	向上	这

[wɔ:lz] ,

walls	**,**
墙壁	,

陌生人注意到房间墙壁的一半高度都装饰着缎木镶板。

[sə:'maʊnt] [baɪ]['krɪmz(ə)n][sɪlk] ['hæŋɪŋ] , [dɪ'vaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θri:] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [baɪ][gəʊld]

surmounted	**by**	**crimson**	**silk**	**hangings**	**,**	**divided**	**over**	**the**	**three**	**long**	**windows**	**by**	**gold**
克服	经过	赤红	丝绸	绞刑	,	分割	超过	这	三	长的	视窗	经过	金子

[kɔ:dz] ;

cords	**;**
绳索	;

上方垂挂着深红色丝绸帷幔，用金绳隔开，横跨三扇长窗；

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌp'həʊlstəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	thread	of	the	same	material	running	through	the	rich	upholstery	with	which	the
一个	线	的	这	相同的	材料	跑步	通过	这	富有的	室内装潢	和	哪个	这

[pleɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːniʃ] .

place	was	garnished	.
地方	曾是	装饰	.

一根与室内装饰所用的华丽家具面料相同的线贯穿其中。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [braɪt] ['kʌlәd] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪәriәs] [dɪ'zaɪn] ;

The	floor	was	paved	with	bright	coloured	woodwork	of	some	mysterious	design	;
这	地面	曾是	铺砌路面	和	明亮的	有色	木工	的	一些	神秘	设计	;

[ænd; ənd] ['hevi] [rʌgz] ,

and	heavy	rugs	,
和	重的	地毯	,

地面铺着色彩鲜艳、设计神秘的木条；还有厚重的地毯，

[θɪk] [ænd; ənd] [sɒft] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , ['skætəd] [ə'baʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

thick	and	soft	to	the	feet	,	scattered	about	sufficient	for	comfort	,
厚的	和	柔软的	到	这	脚	,	疏散	关于	充足的	为了	舒适	,

厚实柔软，触感舒适，分布均匀。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'leɪd][flɔː(r)] .

but	not	enough	to	mar	the	beauty	of	the	inlaid	floor	.
但	不是	足够的	到	马尔	这	美丽	的	这	镶嵌	地面	.

但不足以破坏镶嵌地板的美观。

['pɪktʃəz] [ɒn]['tʃaɪnə] [pleɪts] [let]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] { - }

Pictures	on	china	plates	let	into	the	hangings	{	646	}
图片	在	中国	盘子	让	进入	这	绞刑	{	-	}

瓷盘上的图画镶嵌在挂毯上{646}

[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][wɔːlz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fɜːrnəriz] ,

were	upon	the	walls	;	and	in	the	windows	were	miniature	ferneries	,
是	之上	这	墙壁	;	和	在	这	视窗	是	微型	蕨类植物园	,

墙上绘有图案；窗户里则装饰着微型蕨类植物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['plæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

a	little	fountain	plashing	in	the	midst	of	each	.
一个	小的	喷泉	飞溅	在	这	中间	的	每个	.

每个房间中央都有一座小喷泉，水花四溅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['nʌθɪŋ] [weə'ɒn] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] ['eniθɪŋ] , [seɪv]

There	was	no	table	in	the	room	,	nothing	whereon	to	deposit	anything	,	save
那里	曾是	不	桌子	在	这	房间	,	没有什么	其中	到	订金	任何事物	,	节省

[θriː] [brɑːs] [stændz] ,

three	brass	stands	,
三	黄铜	站立	,

房间里没有桌子，也没有任何东西可以放置东西，只有三个黄铜架子。

[haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ; [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

high	and	narrow	;	one	a	little	larger	than	the	rest	,
高的	和	狭窄的	;	一	一个	小的	更大的	比	这	休息	,

高而窄；其中一个比其他的略大一些。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['spɪrɪt] - [læmp]['ʌndə(r)][ə; eɪ][kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] [ɜːn] , [ə; eɪ] ['tʃɒklət]

upon	which	stood	a	silver	spirit	-	lamp	under	a	quaint	-	looking	urn	,	a	chocolate
之上	哪个	站立	一个	银	精神	-	灯	在下面	一个	古雅	-	寻找	瓮	,	一个	巧克力

[pɒt][tuː; tə] [mætʃ] ,

pot	to	match	,
锅	到	匹配	,

上面摆放着一盏银色酒精灯，灯下是一个造型别致的瓮，旁边还有一个与之相配的巧克力罐。

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃaɪnə] [kʌps] .
and **three** **china** **cups** **.**
和 三 中国 杯子 .

还有三个瓷杯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊzi] - ['lʊkɪŋ] [tʃeəz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['mæsɪv] [əʊk] , [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [red] [sɪlk] ,
There **were** **cosy** **-** **looking** **chairs** **of** **dark** **massive** **oak** **,** **upholstered** **in** **red** **silk** **,**
那里 是 舒适 - 寻找 椅子 的 黑暗的 大量的 橡木 , 软垫 在 红色的 丝绸 ,

那里摆放着几把看起来很舒适的椅子，椅子是用深色厚重的橡木制成，并配以红色丝绸软垫。

[wɪð] [ðə; ðiː] [seɪm] [gəʊld] [θred] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn] [ɔːl] .
with **the** **same** **gold** **thread** **interwoven** **in** **all** **.**
和 这 相同的 金子 线 交织 在 全部 .

所有东西都交织着同样的金线。

[ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [klɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ˌðeər'ɒn] , [stʊd] [ɒn] [ðə; ðiː] ['mænt(ə)l] - [piːs] .
A **marble** **clock** **,** **with** **a** **figure** **of** **Liberty** **thereon** **,** **stood** **on** **the** **mantel** **-** **piece** **.**
一个 大理石 钟 , 和 一个 数字 的 自由 其上 , 站立 在 这 壁炉架 - 片 .

壁炉架上摆放着一座大理石钟，钟面上雕刻着自由女神像。

[aɪsədɔr] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
Isodore **threw** **herself** **down** **in** **a** **chair** **.**
伊西多尔 扔 她自己 向下 在 一个 椅子 .

伊西多尔一屁股坐在椅子上。

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [tʊk] [ɪn] [ðə; ðiː] [siːn] [wɪð] ['spiːtʃləs] ['ræptʃə(r)] ;
The **other** **woman** **took** **in** **the** **scene** **with** **speechless** **rapture** **;**
这 其他 女士 采取 在 这 场景 和 无言 狂喜 ;

另一位女子目睹此景，欣喜若狂，说不出话来；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [hɑː'məʊniəs] [pleɪs] .
there **was** **something** **soothing** **in** **the** **harmonious** **place** **.**
那里 曾是 某物 舒缓 在 这 和谐 地方 .

这个和谐的地方令人感到舒缓。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] , - [aɪsədɔr] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
' **You** **are** **pleased** **,** **'** **Isodore** **said** **with** **a** **little** **smile** **of** **pleasure** **,** **as** **she**
- 你 是 高兴 , - 伊西多尔 说 和 一个 小的 微笑 的 乐趣 , 作为 她
['sɜrˌveɪd] [ðə; ðiː] [pleɪs] .
surveyed **the** **place** **.**
调查 这 地方 .

"你很满意，"伊西多尔环顾四周，脸上带着一丝愉悦的微笑说道。

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [həʊm] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] ['eni] [pleɪs] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] ;
' **This** **is** **my** **home** **,** **if** **I** **can** **call** **any** **place** **a** **home** **for** **such** **a** **wanderer** **;**
- 这 是 我的 家 , 如果 我 能 称呼 任何 地方 一个 家 为了 这样的 一个 流浪者 ;

"如果对于我这样一个漂泊者来说，任何地方都可以称之为家的话，那么这里就是我的家；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kɔːz] , [aɪ] [kʌm]
but **when** **I** **can** **steal** **a** **few** **days** **from** **the** **cares** **of** **the** **cause** **,** **I** **come**
但 什么时候 我 能 偷 一个 很少 天 从 这 关心 的 这 原因 , 我 来
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

但是，当我能从繁忙的工作中抽出几天时间时，我就会来到这里。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] ? -
I **need** **not** **ask** **you** **if** **you** **like** **my** **apartments** **?** **'**
我 需要 不是 问 你 如果 你 喜欢 我的 公寓 ? -

我无需问你是否喜欢我的公寓吧？

- [ɪn'di:d] , [ai][du:; də] , - ['væləri] [rɪ'plaɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
' **Indeed** , **I** **do** , ' **Valerie** **replied** , **drawing** **a** **long** **breath** **of** **delight** .
- 的确 , 我 做 , - 瓦莱丽 回复 , 绘画 一个 长的 气息 的 喜 .

"的确如此，"瓦莱丽回答道，欣喜地长舒一口气。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['pɜ:fɪkt] .
' **It** **is** **absolutely** **perfect** .
- 它 是 绝对地 完美的 .

"简直完美。"

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [bi'wildə] [ˌem 'i:] .
The **whole** **thing** **surprises** **and** **bewilders** **me** .
这 所有的 事物 惊喜 和 令人困惑 我 .

整件事让我感到惊讶和困惑。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hɒmbɜ:g] . -
I **should** **not** **have** **thought** **there** **had** **been** **such** **a** **place** **in** **Homburg** . '
我 应该 不是 有 想法 那里 有 到过 这样的 一个 地方 在 霍姆堡 . -

我本不该想到霍姆堡会有这样的地方。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] , - [aɪsədɔr] [lɑ:ft] , - [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
' **I** **will** **give** **you** **another** **surprise** , ' **Isodore** **laughed** , ' **before** **the** **evening** **is** **over** .
- 我 将要 给 你 其他 惊喜 , - 伊西多尔 笑了 , - 前 这 晚上 是 超过 .

"在今晚结束之前，我还会给你一个惊喜，"伊西多尔笑着说。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [sə'praiziz] ; [ai] [sə'praɪz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [hu:] [əʊ] [ˌem 'i:] ['lɔɪəl]
I **am** **the** **princess** **of** **surprises** ; **I** **surprise** **even** **the** **followers** **who** **owe** **me** **loyal**
我 是 这 公主 的 惊喜 ; 我 惊喜 甚至 这 追随者 WHO 欠 我 忠诚
[səb'mɪʃn] . -
submission . '
提交 . -

我是惊喜公主；就连那些对我绝对忠诚的追随者也会感到惊讶。

- [ɑ:] ! [hæd; həd][ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][æz; əz] [ðɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][fɔ:'sweə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] .
' **Ah** ! **had** **I** **such** **a** **paradise** **as** **this** , **I** **should** **forswear** **political** **intrigue** .
- 啊 ! 有 我 这样的 一个 天堂 作为 这 , 我 应该 作伪证 政治的 阴谋 .

"啊！如果我能拥有这样的天堂，我一定会放弃政治阴谋。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə][geɪn][ɔ:(r)][tu:; tə] [lu:z] [baɪ] [sʌtʃ]
I **should** **leave** **that** **to** **those** **who** **had** **more** **to** **gain** **or** **to** **lose** **by** **such**
我 应该 离开 那 到 那些 WHO 有 更多的 到 获得 或者 到 失去 经过 这样的
['hæzədz] .
hazards .
危险 .

我应该把这件事留给那些可能从这类风险中获益或损失更大的人。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə][let][ðə; ði] [wɜ:ld] [gəʊ][ɒn] , [səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs]
I **should** **be** **content** **to** **let** **the** **world** **go** **on** , **so** **that** **I** **had** **my** **little** **paradise**
我 应该 是 内容 到 让 这 世界 去 在 , 所以 那 我 有 我的 小的 天堂
. -
: '
. -

我应该安于现状，让世界继续运转，这样我才能拥有自己的小天堂。

- [səʊ][ai] [fi:l] [æt; ət] [taɪmz] , - [aɪsədɔr] [əb'zɜ:vd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
' **So** **I** **feel** **at** **times** , ' **Isodore** **observed** **with** **a** **little** **sigh** .
- 所以 我 感觉 在 时代 , - 伊西多尔 观察到 和 一个 小的 叹 .

"有时候我也有这种感觉，"伊西多尔叹了口气说道。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tu:] ['di:pli] [pledʒd] [tu:; tə] [drɔ:] [maɪ][hænd] [bæk] [naʊ] .
' **But** **I** **am** **too** **deeply** **pledged** **to** **draw** **my** **hand** **back** **now** .
- 但 我 是 也 深 承诺 到 画 我的 手 后退 现在 .

但我已经下定决心，现在无法反悔了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz][laɪk][æn; ən]['ɑːmi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ; [bɪ'saɪdz] ,

Without	**me**	**,**	**the**	**Order**	**is**	**like**	**an**	**army**	**deprived**	**of**	**its**	**general**	**;**	**besides**	**,**
没有	我	,	这	命令	是	喜欢	一个	军队	被剥夺的	的	它是	一般的	;	除了	,

没有我，圣殿骑士团就像一支失去了将军的军队；此外，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ;

I	**am**	**the**	**creature**	**of**	**circumstance**	**;**
我	是	这	生物	的	环境	;

我是环境的产物；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [swɔːn] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [daʊn] -

I	**am**	**the**	**sworn**	**disciple**	**of**	**those**	**whose**	**mission**	**it**	**is**	**to**	**free**	**the**	**down**	**-**
我	是	这	宣誓	弟子	的	那些	谁	使命	它	是	到	自由的	这	向下	-

['trɒdn] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] [ænd; ənd][tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] .

trodden	**from**	**oppression**	**and**	**to**	**labour**	**in**	**freedom's**	**name**	**.**
践踏	从	压迫	和	到	劳动	在	自由的	姓名	.

我发誓效忠于那些以解放受压迫人民、为自由而奋斗的人。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ,

'	**As**	**she**	**said**	**these**	**words**	**,**
-	作为	她	说	这些	字	,

"当她说出这些话的时候，

[ðə; ði][sæd] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [klɪəd] [ə'weɪ] [laɪk] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] ,

the	**sad**	**look**	**upon**	**her**	**brow**	**cleared**	**away**	**like**	**mist**	**before**	**the**	**sun**	**,**
这	伤心	看	之上	她	眉头	已清除	离开	喜欢	薄雾	前	这	太阳	,

她眉间的忧伤像阳光下的薄雾般消散了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][praʊd] [laɪt] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [aɪz] .

and	**a**	**proud**	**light**	**glistened**	**in**	**the**	**wondrous**	**eyes**	**.**
和	一个	自豪的	光	闪闪发光	在	这	奇妙的	眼睛	.

那双奇妙的眼睛里闪烁着骄傲的光芒。

[hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Half	**ashamed**	**of**	**her**	**enthusiasm**	**,**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**stand**	**by**	**her**	**side**	**,**
一半	羞愧	的	她	热情	,	她	转向	到	这	站立	经过	她	边	,

她有些不好意思地掩饰了自己的热情，转身看向身旁的看台。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [wɜː(r); wə(r)] [frɔθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ,

and	**soon**	**two**	**cups**	**of**	**chocolate**	**were**	**frothed**	**out**	**of**	**the**	**pot**	**,**
和	很快	二	杯子	的	巧克力	是	起泡的	出去	的	这	锅	,

很快，两杯热巧克力从锅里冒了出来，泡沫丰富。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrəns] .

filling	**the**	**room**	**with**	**its**	**fragrance**	**.**
填充	这	房间	和	它是	香味	.

房间里弥漫着它的香气。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi]['hændɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kʌps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [frend] .

Crossing	**the**	**floor**	**,**	**she**	**handed**	**one**	**of**	**the**	**cups**	**to**	**her**	**new**	**-**	**found**	**friend**	**.**
十字路口	这	地面	,	她	递交	一	的	这	杯子	到	她	新的	-	成立	朋友	.

她穿过地板，把其中一个杯子递给了她新认识的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [ðen] [aɪsədɔr] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən]

For	**a**	**moment**	**they**	**sat**	**silent**	**,**	**then**	**Isodore**	**turned**	**to**	**her**	**companion**
为了	一个	片刻	他们	卫星	沉默的	,	然后	伊西多尔	转向	到	她	伴侣

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	**.**
微笑着	.

她们沉默了一会儿，然后伊西多尔微笑着转向她的同伴。

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈlʌndən] ?
' **How would you like to go with me to London ?**
- 如何 会 你 喜欢 到 去 和 我 到 伦敦 ?

你愿意和我一起去伦敦吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' **she asked .**
- 她 问 .

她问道。

- [ai] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɜːvɪd] [rɪˈplaɪ] ;
' **I would follow you to the world's end !** ' **was the fervid reply ;**
- 我 会 跟随 你 到 这 世界的 结尾 ! - 曾是 这 狂热 回复 ;

“我愿追随你到天涯海角!”对方热情地回答道;

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
' **but there are many difficulties in the way .**
- 但 那里 是 许多 困难 在 这 方式 .

但前进的道路上有很多困难。

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][get] , [prɪˈkeəriəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I have my own living to get , precarious as it is ,
我 有 我的 自己的 活的 到 得到 , 岌岌可危 作为 它 是 ,

我得养活自己，虽然生活并不稳定。

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] . -
and I dare not leave this place . '
和 我 敢 不是 离开 这 地方 . -

我不敢离开这里。

- [ai] [pəˈmɪt] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [wei] , - [aɪsədɔr] [sed] [ˈpraʊdli] ;
' **I permit no difficulties to stand in my way ,** ' **Isodore said proudly ;**
- 我 允许 不 困难 到 站立 在 我的 方式 , - 伊西多尔 说 自豪地 ;

“我绝不允许任何困难阻挡我的道路,”伊西多尔骄傲地说;

- [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
' **to say a thing , with me , is to do it .**
- 到 说 一个 事物 , 和 我 , 是 到 做 它 .

对我而言，言出必行。

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ˈkændɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈvæləri] .
Let me be candid with you , Valerie .
让 我 是 坦率 和 你 , 瓦莱丽 .

瓦莱丽，让我跟你坦白吧。

[ˈprɒvɪdəns] [hæz; həz] [θrəʊn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][pɑːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
Providence has thrown you in my path , and you will be useful to me ;
普罗维登斯 有 抛掷 你 在 我的 小路 , 和 你 将要 是 有用 到 我 ;

命运让我遇见了你，你将对我有所帮助;

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] .
in addition , I have taken a fancy to you .
在 添加 , 我 有 已采取 一个 想要 到 你 .

此外，我对你产生了好感。

[jes] , - [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɜːvəntli] , - [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] — [ðə; ði][peə(r)][ɪz][raɪp] .
Yes , ' she continued fervently , ' the time has come — the pear is ripe .
是的 , - 她 持续 热切地 , - 这 时间 有 来 — 这 梨 是 成熟 .

“是的,”她热情地继续说道，“时机到了——梨子熟了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈlʌndən] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ,
You shall come with me to London ; you have a wrong as well as I ,
你 将 来 和 我 到 伦敦 ; 你 有 一个 错误的 作为 出色地 作为 我 ,

你要跟我一起去伦敦；你和我一样都有过错。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - ['vendʒəns] .
and **you** **shall** **see** **the** **height** **of** **Isodore's** **vengeance** **.**
和 你 将 看 这 高度 的 - 复仇 .

你将会看到伊西多尔复仇的极致。

- ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] ,
' Saying these words in a voice quivering with passionate intensity ,
- 说 这些 字 在 一个 嗓音 颤抖 和 热情的 强度 ,

“说出这些话时，声音因激动而颤抖，”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [bel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
she struck three times on the bell at her side .
她 击 三 时代 在 这 钟 在 她 边 .

她敲了三下身旁的铃铛。

[ɪ'miːdiətli] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd]
Immediately , in answer to this , the heavy curtains over the door parted , and
立即地 , 在 回答 到 这 , 这 重的 窗帘 超过 这 门 分手了 , 和
[ə; eɪ][gɜːl] ['entəd] .
a girl entered .
一个 女孩 进入 .

听到这话，门上的厚重窗帘立刻拉开，一个女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ; [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] ;
She was Isodore's living image ; the same style and passionate type of face ;
她 曾是 - 活的 图像 ; 这 相同的 风格 和 热情的 类型 的 脸 ;

她简直就是伊西多尔的化身；同样的风格和充满激情的面容；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [fɜːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .
but **she** **lacked** **the** **other's** **firm** **determined** **mouth** **and** **haughtiness** **of** **features** **.**
但 她 缺乏 这 其他的 公司 决定 嘴 和 傲气 的 特征 .

但她却不像对方那样嘴唇紧抿、神态傲慢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] .
She **was** **what** **the** **lily** **is** **to** **the** **passion** **-** **flower** **.**
她 曾是 什么 这 百合 是 到 这 热情 - 花 .

她之于西番莲，犹如百合之于西番莲。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːkris] —
Her **eyes** **were** **bent** **upon** **her** **sister** **—** **for** **she** **was** **Lucrece** **—**
她 眼睛 是 弯曲 之上 她 姐姐 — 为了 她 曾是 露克丽丝 —
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
with **the** **same** **love** **and** **patient** **devotion** **one** **sees** **in** **the** **face** **of** **a** **dog** **.**
和 这 相同的 爱 和 病人 虔诚 一 看到 在 这 脸 的 一个 狗 .

她的目光紧紧地注视着她的妹妹——因为她就是露克丽丝——眼中流露出如同狗一般的爱和耐心。

- [juː; jʊ] [ræŋ] , [aɪsədɔr] ?
' **You** **rang** **,** **Isodore** **?**
- 你 响铃 , 伊西多尔 ?

“你打电话来吗，伊西多尔？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,
' **she** **asked** **;** **and** **again** **the** **stranger** **noticed** **the** **great** **likeness** **in** **the** **voice** **,**
- 她 问 ; 和 再次 这 陌生人 注意到 这 伟大的 相似 在 这 嗓音 ,

她问道；陌生人再次注意到两人声音的相似之处。

[seɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ɒv; əv] - [təʊnz] .
save **as** **to** **the** **depth** **and** **ring** **of** **Isodore's** **tones** **.**
节省 作为 到 这 深度 和 戒指 的 - 音调 .

除了伊西多尔音色的深度和共鸣之外。

- [jes] , ['luːkris] , [ai] [ræŋ] , - [ðə; ði]['sɪstə(r)] [rɪ'plaɪd] .
' **Yes** **,** **Lucrece** **,** **I** **rang** **,** **'** **the** **sister** **replied** **.**
- 是的 , 露克丽丝 , 我 响铃 , - 这 姐姐 回复 .

“是的，卢克蕾丝，我打过电话，”姐姐回答道。

- [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . — ['luːkris] , [ðɪs] ['leɪdi][ɪz]['hektə(r)][ˌel'iː]
' **I** **have** **brought** **a** **visitor** **to** **see** **you** **.** **—** **Lucrece** **,** **this** **lady** **is** **Hector** **le**
- 我 有 带来 一个 游客 到 看 你 . — 露克丽丝 , 这 女士 是 赫克托 勒
[gaʊtːɜ˞z] [waɪf] . -
Gautier's **wife** **.** **'**
高蒂埃 妻子 . -

“我带了一位客人来看你。——卢克蕾丝，这位女士是埃克托·勒·戈蒂埃的妻子。”

- [ˌel'iː] [gaʊtːɜ˞z] [waɪf] ?
' **Le** **Gautier's** **wife** **?**
- 乐 高蒂埃 妻子 ?

“勒戈蒂埃的妻子？”

- [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [wɪð] ['stɑːtld] [feɪs] .
' **the** **girl** **asked** **with** **startled** **face** **.**
- 这 女孩 问 和 惊慌 脸 .

“女孩一脸惊讶地问道。”

- [ðen] [wɒt] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ?
' **Then** **what** **brings** **her** **here** **?**
- 然后 什么 带来 她 这里 ?

"那她来这里做什么呢？"

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ɪk'spektɪd] - — —
I **should** **not** **have** **expected** **'** **—** **—**
我 应该 不是 有 预期的 - — —

我不应该想到——

- [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][maɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
' **You** **interrupt** **me** **,** **child** **,** **in** **the** **midst** **of** **my** **explanations** **.**
- 你 打断 我 , 孩子 , 在 这 中间 的 我的 解释 .

"孩子，你打断我解释。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˌel'iː] [gaʊtːɜ-z] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] . -
I **should** **have** **said** **Le** **Gautier's** **deserted** **wife** **.** **'**
我 应该 有 说 乐 高蒂埃 荒凉的 妻子 . -

我应该说的是勒戈蒂埃被抛弃的妻子。

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

- ['luːkris] [ɪk'skleɪmd] , - [ai] [ˌʌndə'stænd] . — [aɪsədɔr] ,
' **Lucrece** **exclaimed** **,** **'** **I** **understand** **.** **—** **Isodore** **,**
- 露克丽丝 惊呼 , - 我 理解 . — 伊西多尔 ,

卢克蕾丝惊呼道："我明白了。"——伊西多尔

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'lekt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [rɒŋd] [ænd; ənd]
if **you** **collect** **under** **your** **roof** **all** **the** **women** **he** **has** **wronged** **and**
如果 你 收集 在下面 你的 屋顶 全部 这 女性 他 有 冤枉 和
[dɪ'siːvd] ,
deceived **,**
受骗 ,

如果你把所有被他伤害和欺骗过的女人都聚集到你家，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] .
you **will** **have** **a** **large** **circle** **.**
你 将要 有 一个 大的 圆圈 .

你会得到一个大圆圈。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɜːθ] [tuː; tə][juː 'es] ? -
What **is** **she** **worth** **to** **us** **?** **'**
什么 是 她 值得 到 我们 ? -

她对我们来说值多少钱?

- [tʃaɪld] !
' **Child** **!**
- 孩子 !

'孩子！

- [aɪsədɔr] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] [mɑːkt] ['emfəsɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
' **Isodore** **returned** **with** **some** **marked** **emphasis** **on** **her** **words** **,**
- 伊西多尔 返回 和 一些 标记 强调 在 她 字 ,

伊西多尔回来时，语气明显更加强调了这一点。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] — [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [aɪsədɔr] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [nəʊ] ['welkəm] [hɪə(r)] .
' **she** **is** **my** **friend** **—** **the** **friend** **of** **Isodore** **should** **need** **no** **welcome** **here** **.**
- 她 是 我的 朋友 — 这 朋友 的 伊西多尔 应该 需要 不 欢迎 这里 .

"她是我的朋友——伊西多尔的朋友在这里无需受到欢迎。"

- [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['luːkris] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,
' **A deep blush spread over the features of Lucrece at these words ,**
- 一个 深的 脸红 传播 超过 这 特征 的 露克丽丝 在 这些 字 ,

听到这话，露克丽丝的脸上泛起了一抹深深的红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [və'lɛriz] [saɪd] .
as she walked across the room to Valerie's side .
作为 她 步行 穿过 这 房间 到 瓦莱丽的 边 .

她穿过房间走到瓦莱丽身边。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['welkəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd]
Her smile was one of consolation and welcome as she stooped and
[kɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['laɪtli] .
kissed the other woman lightly .
亲吻 这 其他 女士 轻轻 .

她弯下腰，轻轻地吻了吻对方，脸上带着安慰和欢迎的笑容。

- ['welkəm] !
' **Welcome !**
- 欢迎 !

'欢迎!

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [wiː; wi] [siː] [bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [hɪə(r)] ,
' **We see both friends and foes here ,**
- 我们 看 两个都 朋友们 和 敌人 这里 ,

"我们在这里既看到了朋友，也看到了敌人。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [greɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] .
and it is hard sometimes to tell the grain from the chaff .
和 它 是 难的 有时 到 告诉 这 粮食 从 这 糠 .

有时很难分辨谷粒和糠秕。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːwəd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['luːkris] [tuː] . -
You are henceforward the friend of Lucrece too . '
你 是 从此以后 这 朋友 的 露克丽丝 也 . -

从今以后，你也是鲁克丽丝的朋友了。

- [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ['ɔːlməʊst] [həːts] [ˌem 'iː] , - ['væləri] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
' **Your kindness almost hurts me , ' Valerie replied in some agitation .**
- 你的 仁慈 几乎 疼痛 我 , - 瓦莱丽 回复 在 一些 搅动 .

"你的好意几乎让我感到难过，"瓦莱丽有些激动地回答道。

- [ai][hæv; həv][səʊ] [fjuː] [frendz] , [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **I have so few friends , that a word of sympathy is strange to me .**
- 我 有 所以 很少 朋友们 , 那 一个 单词 的 同情 是 奇怪的 到 我 .

"我的朋友很少，所以一句同情的话语对我来说都很奇怪。"

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ,
Whatever you may want or desire , either of you , command me ,
任何 你 可能 想 或者 欲望 , 任何一个 的 你 , 命令 我 ,

你们俩无论想要什么，都尽管吩咐我。

[ænd; ənd] ['væləri] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] . -
and Valerie le Gautier will not say you nay . '
和 瓦莱丽 勒 戈蒂埃 将要 不是 说 你 不 . -

瓦莱丽·勒戈蒂埃也不会对你说"不"。

- ['luːkris] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [aɪsədɔr] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stɜːn] [kə'mɑːnd] .
' Lucrece , listen to me , ' said Isodore in a voice of stern command .
- 露克丽丝 , 听 到 我 , - 说 伊西多尔 在 一个 嗓音 的 船尾 命令 .

“卢克蕾丝，听我说，”伊西多尔用严厉的命令语气说道。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wiː; wi] [krɒs] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
' To - morrow , we cross to London ,
- 到 - 明天 , 我们 叉 到 伦敦 ,

“明天，我们将前往伦敦。”

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]
and the time has come when you must be prepared to assist in the
和 这 时间 有 来 什么时候 你 必须 是 准备 到 协助 在 这
[kɔːz] . — [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] !
cause . — See what I have here !
原因 . — 看 什么 我 有 这里 !

现在是时候做好准备，为这项事业贡献力量了。——看看我这里有什么！

- [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][gəʊld] ['mɒɪdɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] .
' Without another word , she placed the gold moidore in her sister's hand .
- 没有 其他 单词 , 她 放置 这 金子 莫伊多尔 在 她 姐妹 手 .

她一言不发，将金莫伊多尔放在了妹妹的手里。

['luːkris] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld][eə(r)] .
Lucrece regarded it with a puzzled air .
露克丽丝 认为 它 和 一个 困惑 空气 .

卢克丽丝一脸困惑地看着它。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd]
To her simple mind , it merely represented the badge of the Brotherhood
到 她 简单的 头脑 , 它 仅仅 代表 这 徽章 的 这 兄弟情
.
:
.

在她单纯的头脑里，这仅仅代表着兄弟会的徽章。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , - [aɪsədɔr] [kən'tɪnjuːd] , ['nəʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .
' You do not understand , ' Isodore continued , noticing the look of bewilderment .
- 你 做 不是 理解 , - 伊西多尔 持续 , 注意到 这 看 的 困惑 .

“你不明白，”伊西多尔继续说道，注意到对方困惑的表情。

- [ðæt] [kɔɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
' That coin , as you know , is the token of the Order ,
- 那 硬币 , 作为 你 知道 , 是 这 令牌 的 这 命令 ,

“如你所知，那枚硬币是骑士团的象征。”

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊɪŋli] [ɪz] ['sɪəriəs] - — —
and to part with it knowingly is serious ' — —
和 到 部分 和 它 明知 是 严肃的 - — —

明知故犯地放弃它是件很严重的事。

- [jes] , - ['luːkris] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; - [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [deθ] . -
' Yes , ' Lucrece interrupted ; ' the penalty is death . '
- 是的 , - 露克丽丝 中断 ; - 这 惩罚 是 死亡 . -

“是的，”卢克丽丝打断道，“惩罚是死刑。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ]['sɪstə(r)] .
' You are right , my sister .
- 你 是 正确的 , 我的 姐姐 .

“你说得对，姐姐。”

[ðæt] [ɪz][ˌelˈiː] [gaʊtːɝz] [ˈtəʊkən] .
That is Le Gautier's token .
那 是 乐 高蒂埃 令牌 .

那是勒戈蒂埃的信物。

[hiː; hi] [steɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,
He staked it yonder at the Kursaal , giving it to his own wife ,
他 已抵押 它 远处 在 这 库尔萨尔 , 给予 它 到 他的 自己的 妻子 ,

他把那块地钉在了库尔萨尔河边，然后把它给了自己的妻子。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)] .
though he did not know it , to put upon the colour .
尽管 他 做过 不是 知道 它 , 到 放 之上 这 颜色 .

虽然他并不知道，但他要穿上那身衣服。

[ðə; ði][kɔɪn][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
The coin is in my hands , as you see .
这 硬币 是 在 我的 双手 , 作为 你 看 .

你看，硬币就在我手里。

[streɪndʒ] , [haʊ] [mæn] [bɪˈkʌmz] ['fɔːrtʃənz] [fuːl] ! -
Strange , how man becomes fortune's fool ! '
奇怪的 , 如何 男人 变成 命运的 傻子 ! -

真奇怪，人怎么会沦为命运的玩物呢！

- [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈvendʒ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] , - ['luːkris] { - }
' Then your revenge will be complete , ' Lucrece { 647 }
- 然后 你的 复仇 将要 是 完全的 , - 露克丽丝 { - }

"那么你的复仇就圆满了，"卢克丽丝{647}

[sə'dʒestid] ['sɪmpli] .
suggested simply .
建议 简单地 .

简单建议。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [θriː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
' You have only to hand it over to the Council of Three , or even
- 你 有 仅有的 到 手 它 超过 到 这 理事会 的 三 , 或者 甚至
[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [naɪn] ,
the Crimson Nine ,
这 赤红 九 ,

你只需要把它交给三巨头议会，或者甚至是深红九人组，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['aʊə(r)] - — —
and in one hour ' — —
和 在 一 小时 - — —

—小时后——

- [ə; eɪ] ['dægərz] [θrʌst] [wɪl] [rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . — [pɑː] !
' A dagger's thrust will rid the world of a scoundrel . — Pah !
- 一个 匕首的 推力 将要 摆脱 这 世界 的 一个 恶棍 . — 帕 !

"一把匕首就能除掉世上的恶棍。——呸！"

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][maɪn] .
you do not seem to understand such feeling as mine .
你 做 不是 似乎 到 理解 这样的 感觉 作为 矿 .

你似乎无法理解我这样的感受。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
No , no ; I have another punishment for him .
不 , 不 ; 我 有 其他 惩罚 为了 他 .

不，不；我还有另一种惩罚他的方式。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz][mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] - [heəd]

He	shall	live	;	he	shall	carry	on	his	mad	passion	for	the	fair	-	haired
他	将	居住	;	他	将	携带	在	他的	疯狂的	热情	为了	这	公平的	-	头发

['iːnɪd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ;

Enid	till	the	last	;
伊妮德	直到	这	最后的	;

他将活下去；他将对金发碧眼的伊妮德怀有疯狂的爱恋，直到生命的尽头；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [fʊl] , [ai] [wɪl] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] . -

and	when	his	cup	of	joy	shall	seem	full	,	I	will	dash	it	from	his	lips	.	'
和	什么时候	他的	杯子	的	喜悦	将	似乎	满的	,	我	将要	短跑	它	从	他的	嘴唇	.	-

当他自以为喜乐满溢之时，我必将它从他唇间泼去。

- [jɔː(r); jə(r)] [heɪt] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] , - ['væləri] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] .

'	Your	hate	is	horrible	,	'	Valerie	exclaimed	with	an	involuntary	shudder	.
-	你的	恨	是	可怕	,	-	瓦莱丽	惊呼	和	一个	非自愿	不寒而栗	.

“你的仇恨太可怕了，”瓦莱丽不由自主地颤抖着惊呼道。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)][pɑːθ] . -

'	I	should	not	like	to	cross	your	path	.	'
-	我	应该	不是	喜欢	到	叉	你的	小路	.	-

“我可不想和你碰面。”

- [maɪ] [frendz] [faɪnd][ˌem 'iː] [truː] , - [aɪsədɔr] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] ;

'	My	friends	find	me	true	,	'	Isodore	answered	sadly	;
-	我的	朋友们	寻找	我	真的	,	-	伊西多尔	回答	令人遗憾的是	;

“我的朋友们都觉得我诚实，”伊西多尔悲伤地回答道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] ['enəmɪz] [ðæt] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ][ɑːm] . — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

'	it	is	only	my	enemies	that	feel	the	weight	of	my	arm	.	—	But	enough	of
-	它	是	仅有的	我的	敌人	那	感觉	这	重量	的	我的	手臂	.	—	但	足够的	的

[ðɪs] ;

this	;
这	;

只有我的敌人才能感受到我手臂的重量。——好了，就此打住吧；

[wiː; wi] [niːd] [staʊt] [hɑːts] [ænd; ənd] ['redi] [breɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)]

we	need	stout	hearts	and	ready	brains	,	for	we	have	much	work	before
我们	需要	肥硕	心	和	准备好	大脑	,	为了	我们	有	很多	工作	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们需要坚强的意志和敏捷的头脑，因为我们面前还有很多工作要做。

- [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]

'	Three	days	later	,	and	the	women	drove	through	the	roar	and	turmoil	of
-	三	天	之后	,	和	这	女性	驾驶	通过	这	吼	和	动荡	的

['lʌndən] [striːts] .

London	streets	.
伦敦	街道	.

三天后，这些妇女驱车穿过喧嚣嘈杂的伦敦街道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn]['djuːti][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

They	were	bent	upon	duty	and	revenge	.
他们	是	弯曲	之上	责任	和	复仇	.

他们一心只想履行职责和复仇。

[wʌn][mæn][ɪn] [ðæt] [vɑːst] ['sɪti] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['mɪljən] [səʊlz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kwɒri] .

One	man	in	that	vast	city	of	four	or	five	million	souls	was	their	quarry	.
一	男人	在	那	广阔的	城市	的	四	或者	五	百万	灵魂	曾是	他们的	采石场	.

在那座拥有四五百万人口的大城市里，只有一个人成了他们的目标。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['mɪstə(r)] ['vɑ:li] , [sɜ:(r)] ['dʒefri] ['tʃɑ:rtərɪs] - ['vælеɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][fæk'təʊtəm] , [ænd; ənd]

Mr	Varley	,	Sir	Geoffrey	Charteris	'	valet	and	factotum	,	and
先生	瓦利	,	先生	杰弗里	查特里斯	-	代客泊车	和	杂务工	,	和

['meɪdʒə'dəʊməʊ][ɪn][ðə; ði] [-] [taʊn] ['rezɪdəns] ,

majordomo	in	the	baronet's	town	residence	,
管家	在	这	男爵的	镇	住宅	,

瓦利先生，杰弗里·查特里斯爵士的贴身男爵兼管家，也是男爵在城里住所的总管。

['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ;

Grosvenor	Square	,	was	by	no	means	devoid	of	courage	;
格罗夫纳	正方形	,	曾是	经过	不	方法	缺乏	的	勇气	;

格罗夫纳广场绝非缺乏勇气；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ]

but	the	contents	of	the	note	he	was	reading	in	the	hall	one	fine	morning
但	这	内容	的	这	笔记	他	曾是	阅读	在	这	大厅	一	美好的	早晨

['ɜ:li] [ɪn] [meɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['eni] ['vendʒf(ə)l]

early	in	May	were	sufficient	to	put	to	flight	for	the	moment	any	vengeful
早期的	在	可能	是	充足的	到	放	到	航班	为了	这	片刻	任何	复仇的

[ski:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:bərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪli] ['dʒentlmən] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] ['kwɪtɪd]

schemes	he	was	harbouring	against	the	wily	gentleman	who	has	just	quitted
方案	他	曾是	窝藏	反对	这	狡猾的	绅士	WHO	有	只是	辞职

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但是，五月初一个晴朗的早晨，他在大厅里读到的那张纸条的内容，足以让他暂时打消任何针对刚刚搬离这栋房子的狡猾绅士的报复计划。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] .

and	that	gentleman	no	less	a	person	than	our	old	friend	Le	Gautier	.
和	那	绅士	不	较少的	一个	人	比	我们的	老的	朋友	乐	戈蒂埃	.

而且这位先生正是我们的老朋友勒戈蒂埃。

['tɪməθi] ['vɑ:li] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɒt] [ɪz]

Timothy	Varley	was	an	Irishman	,	and	had	been	in	his	youth	what	is
蒂莫西	瓦利	曾是	一个	爱尔兰人	,	和	有	到过	在	他的	青年	什么	是

[tɜ:rmd] [ə; eɪ]['pætriət] .

termed	a	patriot	.
称为	一个	爱国者	.

蒂莫西·瓦利是爱尔兰人，年轻时曾是一位爱国者。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɒt] [blʌd] [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [li:g] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv]

In	his	hot	blood	he	had	even	joined	a	League	for	the	'	removal	of
在	他的	热的	血	他	有	甚至	加入	一个	联盟	为了	这	-	移动	的

['tairənt] ;

tyrants	;
暴君	;

他一时冲动，甚至加入了一个"推翻暴君联盟"；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [li:g] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['sɒləm] [fɔ:m] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [əʊθs] ,

'	but	the	League	,	in	spite	of	its	solemn	form	and	binding	oaths	,
-	但	这	联盟	,	在	尽管如此	的	它是	庄严	形式	和	结合	誓言	,

但是，尽管联盟形式庄严，誓言具有约束力，

[hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

had	died	a	natural	death	.
有	死亡	一个	自然的	死亡	.

死于自然原因。

[æt; ət][taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['mɪstə(r)] [vɑːrliːz] ['kɒnʃəns]

At	times	,	however	,	the	recollection	of	it	troubled	Mr	Varley's	conscience
在	时代	,	然而	,	这	回忆	的	它	麻烦	先生	瓦利	良心

['sɔːli] .

sorely	.
非常	.

然而，有时回想起这件事，瓦利先生的良心会受到极大的谴责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['mænə(r)] .

It	was	destined	to	be	brought	to	his	mind	now	in	a	startling	manner	.
它	曾是	注定	到	是	带来	到	他的	头脑	现在	在	一个	令人震惊	方式	.

这件事注定会以一种令人震惊的方式浮现在他的脑海中。

- [dʒiː] . [es] . [ai] . [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['tʃæp(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][naɪn]

'	G	.	S	.	I	.	You	will	be	at	the	corner	of	Chapel	Place	to	-	night	at	nine
-	G	.	S	.	我	.	你	将要	是	在	这	角落	的	教堂	地方	到	-	夜晚	在	九

.

:
.

"GSI，你今晚九点会在教堂广场的拐角处。"

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [wei] .

A	girl	will	meet	you	,	and	show	you	the	way	.
一个	女孩	将要	见面	你	,	和	展示	你	这	方式	.

会有一个女孩遇见你，并为你指路。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ; [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [hæz; həz] [kʌm] .

You	are	wanted	;	your	turn	has	come	.
你	是	通缉	;	你的	转动	有	来	.

你被选中了；轮到你了。

[duː; də][nɒt][feɪl] . — ['nʌmbə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Do	not	fail	.	—	Number	XI	.
做	不是	失败	.	—	数字	十一	.

不要失败。——第十一条

- ['nevə(r)][dɪd][bɒb] ['eɪkəz] , [ɪn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['kɒmədi] , [ðə; ðɪ] ['raɪvlz] ,

'	Never	did	Bob	Acres	,	in	that	celebrated	comedy	,	The	Rivals	,
-	绝不	做过	鲍勃	英亩	,	在	那	著名	喜剧	,	这	竞争对手	,

"鲍勃·艾克斯在那部著名的喜剧《情敌》中从未这样做过。"

[fiːl] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][æz; əz][dɪd] ['tɪməθi] ['vɑːli] [naʊ] .

feel	the	courage	oozing	from	his	finger	-	tips	as	did	Timothy	Varley	now	.
感觉	这	勇气	渗出	从	他的	手指	-	尖端	作为	做过	蒂莫西	瓦利	现在	.

感受一下蒂莫西·瓦利此刻从指尖涌出的勇气吧。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; [bʌt; bət][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə]

He	turned	the	missive	over	in	his	fingers	;	but	no	consolation	was	to
他	转向	这	信函	超过	在	他的	手指	;	但	不	安慰	曾是	到

[biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ;

be	derived	from	that	;
是	衍生的	从	那	;

他把信在指间翻来覆去地看，但这丝毫没有给他带来安慰。

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl] ['fɒli] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	bitterly	did	he	revile	the	juvenile	folly	that	had	placed	him	in	such	a
和	苦涩地	做过	他	唾骂	这	少年	蠢事	那	有	放置	他	在	这样的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] .

position	at	this	time	of	life	.
位置	在	这	时间	的	生活	.

他痛恨自己年少轻狂的愚蠢行为，正是这种愚蠢行为让他在这个年纪陷入了如此境地。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ʃæm] , - [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self] .

'	It	is	no	sham	,	'	he	muttered	to	himself	.
-	它	是	不	假	,	-	他	低声说道	到	他自己	.

“这不是骗局，”他喃喃自语道。

- [gɒd] [seɪv] ['aɪələnd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['kaʊntəsaɪn] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['tɜ:nɪŋ]

'	God	save	Ireland	—	that	is	the	old	countersign	;	and	to	think	of	it	turning
-	上帝	节省	爱尔兰	—	那	是	这	老的	会签	;	和	到	思考	的	它	转弯

[ʌp] [naʊ] !

up	now	!
向上	现在	!

“上帝保佑爱尔兰——这是古老的口令；没想到现在又出现了！”

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [θɪŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	had	forgotten	the	thing	years	ago	.
我	有	被遗忘的	这	事物	年	前	.

我几年前就把那件事忘了。

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ]['si:krət] [sə'saɪətiz] — [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

This	comes	of	joining	secret	societies	—	a	nice	thing	to	bring	a	respectable
这	来	的	加入	秘密	社会	—	一个	好的	事物	到	带来	一个	可敬

['fæməli][mæn][tu:; tə] !

family	man	to	!
家庭	男人	到	!

这是加入秘密社团的结果——对于一个体面的顾家男人来说，这可不是一件好事！

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] !

Now	,	by	the	powers	!
现在	,	经过	这	权力	!

现在，以神明的名义！

[hu:] [wɒz; wəz]['nʌmbə(r)][ɪ'lev(ə)n] ?

who	was	Number	Eleven	?
WHO	曾是	数字	十一	?

十一号是谁?

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][pæt] ['mɑ:həni] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑ:stəfl] [mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

That	used	to	be	Pat	Mahoney	;	and	a	mighty	masterful	man	he	was	,
那	用过的	到	是	拍	马奥尼	;	和	一个	强大的	精湛	男人	他	曾是	,

那是帕特·马奥尼；他是一位非常杰出的人物。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [krɒst] [hɪm] .

always	ready	with	his	hands	if	anything	crossed	him	.
总是	准备好	和	他的	双手	如果	任何事物	交叉	他	.

如果有什么事让他不高兴，他总是随时准备出手相助。

[əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] !

O	dear	,	O	dear	!
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

哦，天哪，哦，天哪！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] .

this	is	a	pretty	thing	.
这	是	一个	漂亮的	事物	.

这是个很漂亮的东西。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

Maybe	**they**	**want**	**to**	**mix**	**me**	**up**	**with**	**dynamite**	**;**	**but**	**if**	**they**	**do**	**,**
或许	他们	想	到	混合	我	向上	和	炸药	;	但	如果	他们	做	,

也许他们想把我跟炸药混在一起；但如果他们真这么做了，

[ai] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] .

I	**won't**	**do**	**it**	**,**	**and**	**that's**	**flat**	**.**
我	惯于	做	它	,	和	那就是	平坦的	.

我不会这么做，就这么定了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] .

I	**suppose**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**.**
我	认为	我	将	有	到	去	.

我想我得走了。

- ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

'	**Giving**	**vent**	**to**	**these**	**words**	**in**	**a**	**doleful**	**tone**	**of**	**voice**	**,**
-	给予	发泄	到	这些	字	在	一个	悲伤的	语气	的	嗓音	,

“用悲伤的语气说出这些话，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sæŋktəm] .

he	**betook**	**himself**	**to**	**his**	**private**	**sanctum**	**.**
他	贝托克	他自己	到	他的	私人的	圣所	.

他独自回到了自己的私人空间。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ,

His	**spirits**	**were**	**remarked**	**to**	**be**	**the**	**reverse**	**of**	**cheerful**	**,**
他的	烈酒	是	评论	到	是	这	撤销	的	快乐	,

人们都说他精神萎靡，一点也不快乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [raʊzd] [mʌtʃ]

and	**he**	**declined**	**a**	**glass**	**of**	**sherry**	**at**	**lunch**	**,**	**a**	**thing**	**which**	**roused**	**much**
和	他	拒绝	一个	玻璃	的	雪利酒	在	午餐	,	一个	事物	哪个	唤醒	很多

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [steəz] .

speculation	**below**	**stairs**	**.**
推测	以下	楼梯	.

午餐时，他拒绝了一杯雪利酒，这引起了楼下许多人的猜测。

['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['tɪməθi] ['vɑːli] [stʊd] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] [pleɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Punctual	**to**	**the**	**moment**	**,**	**Timothy**	**Varley**	**stood**	**in**	**Chapel**	**Place**	**waiting**	**for**	**his**
准时	到	这	片刻	,	蒂莫西	瓦利	站立	在	教堂	地方	等待	为了	他的

[ˌʌn'nəʊn] [gaɪd] .

unknown	**guide**	**.**
未知	指导	.

蒂莫西·瓦利准时到达，站在教堂广场等待着他的陌生向导。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊks] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**imagine**	**the**	**affair**	**to**	**be**	**a**	**hoax**	**,**
只是	作为	他	曾是	开始	到	想象	这	事务	到	是	一个	骗局	,

正当他开始怀疑这件事是场骗局时，

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ˌðeər'ɒn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [pɑːst] [hɪm] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	**congratulating**	**himself**	**thereon**	**,**	**a**	**woman**	**passed**	**him**	**,**	**stopped**	**,**	**and**	**walked**
和	祝贺	他自己	其上	,	一个	女士	通过了	他	,	停止	,	和	步行

[ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] [ə'gen] .

in	**his**	**direction**	**again**	**.**
在	他的	方向	再次	.

他为此感到沾沾自喜，这时一个女人从他身边经过，停下脚步，又朝他的方向走去。

- [gɒd] [seɪv] ['aɪələnd] !

'	**God**	**save**	**Ireland**	**!**
-	上帝	节省	爱尔兰	!

上帝保佑爱尔兰！

- [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌri:'pæst] .
' she said as she repassed .
- 她 说 作为 她 重新通过 .

她边走边说。

- [ɑ:'men; eɪ'men] , [nɒt] [fər'get] [wʌn] ['tɪməθi] ['vɑ:li] , - [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['paɪəsli] .
' Amen , not forgetting one Timothy Varley , ' he returned piously .
- 阿门 , 不是 遗忘 一 蒂莫西 瓦利 , - 他 返回 虔诚地 .

“阿门，不要忘记蒂莫西·瓦利，”他虔诚地回答道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , - [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] , - [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
' It is well , ' the woman replied calmly , ' that you are here .
- 它 是 出色地 , - 这 女士 回复 平静地 , - 那 你 是 这里 .

“你来这里真是太好了，”女人平静地回答道。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ! -
Follow me ! '
跟随 我 ! -

跟我来！ '

- [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . — [bʌt; bət] [hɑ:k] [hɪə(r)] ; [maɪ][legz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [jʌŋ]
' With the greatest of pleasure . — But hark here ; my legs are not so young
- 和 这 最 的 乐趣 . — 但 听着 这里 ; 我的 腿 是 不是 所以 年轻的
[æz; əz] [jɔ:z] :
as yours :
作为 你的 :

“非常乐意。——但是请注意；我的腿不像你的那么年轻：

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɑ:(r)] , [let][ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ðə; ði]['dæmɪdʒ]
if we are going far , let us have a cab , and I'll stand the damage
如果 我们 是 去 远的 , 让 我们 有 一个 出租车 , 和 患病的 站立 这 损害
. -
: '
. -

如果路途遥远，就打车吧，车费我来承担。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] , - [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [swi:t] [vɔɪs] .
' There is no occasion , ' the stranger said in a singularly sweet voice .
- 那里 是 不 场合 , - 这 陌生人 说 在 一个 单独地 甜的 嗓音 .

“没有必要，”陌生人用一种格外甜美的声音说道。

- [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tu:; tə]['træv(ə)l] . -
' We have not a great distance to travel . '
- 我们 有 不是 一个 伟大的 距离 到 旅行 . -

我们无需长途跋涉。

- [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['dʒentlmən] ,
' Not good enough to ride in the same carriage with a gentleman's gentleman ,
- 不是 好的 足够的 到 骑 在 这 相同的 运输 和 一个 绅士的 绅士 ,

“连和绅士的绅士同乘一辆马车都不够格。”

- ['vɑ:li] ['mʌtə] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt][feɪl][tu:; tə][nəʊt][ðə; ði]['streɪndʒərz] [rɪ'faɪnd] [təʊnz] .
' Varley muttered , for he did not fail to note the stranger's refined tones .
- 瓦利 低声说道 , 为了 他 做过 不是 失败 到 笔记 这 陌生人的 精制 音调 .

瓦利低声嘟囔着，因为他注意到了陌生人优雅的语气。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [led][hɪm] [ə'lɒŋ] ['tɑ:tnəm] [kɔ:t] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [fɪts'rɔɪ] [skweə(r)] .
His guide led him along Tottenham Court Road , and thence to Fitzroy Square .
他的 指导 引领 他 沿着 托特纳姆热刺 法庭 路 , 和 因此 到 菲茨罗伊 正方形 .

他的向导带领他沿着托特纳姆法院路走，然后到达菲茨罗伊广场。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] - [striːt] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][dɔː(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ]

Turning	into	a	little	side	-	street	,	she	reached	at	length	a	door	,	at	which
转弯	进入	一个	小的	边	-	街道	,	她	达到	在	长度	一个	门	,	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] .

she	knocked	.
她	敲门	.

她拐进一条小巷，终于来到一扇门前，敲了敲门。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] , [aɪsədɔr] [ænd; ənd] ['væləri] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

In	a	room	on	the	first	floor	,	Isodore	and	Valerie	le	Gautier	were	seated	,
在	一个	房间	在	这	第一的	地面	,	伊西多尔	和	瓦莱丽	勒	戈蒂埃	是	坐着	,

在一楼的一个房间里，伊西多尔和瓦莱丽·勒戈蒂埃正坐着。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['luːkris] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

waiting	the	advent	of	Lucrece	and	the	stranger	.
等待	这	来临	的	露克丽丝	和	这	陌生人	.

等待卢克丽丝和陌生人的到来。

['vɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ;

Varley	began	to	feel	bewildered	in	the	presence	of	so	much	beauty	and	grace	;
瓦利	开始	到	感觉	困惑	在	这	在场	的	所以	很多	美丽	和	优雅	;

面对如此多的美丽和优雅，瓦利开始感到不知所措；

[fɔː(r); fə(r)] - ['lʌvlinəs] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl] [men] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

for	Isodore's	loveliness	overpowered	him	,	as	it	did	all	men	with	whom	she	came
为了	-	可爱	实力悬殊	他	,	作为	它	做过	全部	男人	和	谁	她	来了

[ɪn]['kɒntækt] .

in	contact	.
在	接触	.

伊西多尔的美貌令他倾倒，就像她所接触的所有男人一样。

['skeəsli] [dein] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Scarcely	deigning	to	notice	his	presence	,	she	motioned	him	to	a	chair	,
几乎	屈尊	到	注意	他的	在场	,	她	示意	他	到	一个	椅子	,

她几乎不屑地注意到他的存在，示意他坐到椅子上。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [ɔːl] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['aɪ(ə)rɪʃmən]

where	he	sat	the	picture	of	discomfiture	,	all	traces	of	the	audacious	Irishman
在哪里	他	卫星	这	图片	的	沮丧	,	全部	痕迹	的	这	大胆的	爱尔兰人

['hævɪŋ] [dɪsə'pɪəd] .

having	disappeared	.
拥有	消失	.

他坐在那里，一脸窘迫，昔日那个胆大妄为的爱尔兰人的痕迹已荡然无存。

- [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['tɪməθi] ['vɑːli] ?

'	Your	name	is	Timothy	Varley	?
-	你的	姓名	是	蒂莫西	瓦利	?

你的名字是蒂莫西·瓦利吗?

- [aɪsədɔr] [sed] .

'	Isodore	said	.
-	伊西多尔	说	.

伊西多尔说道。

- [jes] , [mɪs] ; ['liːstweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ðəʊ] ,

'	Yes	,	miss	;	leastways	,	it	was	when	I	came	here	,	though	,
-	是的	,	错过	;	至少	,	它	曾是	什么时候	我	来了	这里	,	尽管	,

“是的，小姐；至少我刚来这里的时候是这样的。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

if	you	were	to	tell	me	I	was	the	man	in	the	moon	,
如果	你	是	到	告诉	我	我	曾是	这	男人	在	这	月亮	,

如果你告诉我我是月亮上的人，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

I	couldn't	say	nay	to	you	.	'
我	不能	说	不	到	你	.	-

我没办法拒绝你。

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , - [aɪsədɔr] [kən'tɪnjuːd] .

'	I	know	you	,	'	Isodore	continued	.
-	我	知道	你	,	-	伊西多尔	持续	.

"我认识你，"伊西多尔继续说道。

- [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [nɪə(r)] ['mæləʊ] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['brʌðəhʊd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

'	You	were	born	near	Mallow	,	joined	the	United	Brotherhood	thirty	years	ago	,
-	你	是	出生	靠近	锦葵	,	加入	这	团结的	兄弟情	三十	年	前	,

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] .

and	your	Number	was	Twenty	-	six	.
和	你的	数字	曾是	二十	-	六	.

"你出生在马洛附近，三十年前加入了联合兄弟会，你的编号是二十六。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kə'rekt] [ˌem 'iː] . -

If	I	am	wrong	,	you	will	please	correct	me	.	'
如果	我	是	错误的	,	你	将要	请	正确的	我	.	-

如果我错了，请您纠正我。

- [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [mɪs] — [maɪ] ['leɪdi] , [ai] [miːn] — [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] .

'	For	goodness	'	sake	,	miss	—	my	lady	,	I	mean	—	don't	speak	so	loud	.
-	为了	善良	-	清酒	,	错过	—	我的	女士	,	我	意思是	—	不	说话	所以	大声	.

"看在上帝的份上，小姐——我是说夫人——请不要那么大声说话。"

[θɪŋk] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [njuː] ! -

Think	what	might	happen	to	me	if	any	one	knew	!	'
思考	什么	可能	发生	到	我	如果	任何	一	知道	!	-

想想如果有人知道我的秘密，我会怎么样！

- [nəʊ] ['wʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [feɪl] , [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , -

'	No	wonder	your	countrymen	fail	,	with	such	chicken	-	hearts	among	them	,	'
-	不	想知道	你的	同胞们	失败	,	和	这样的	鸡	-	心	之中	他们	,	-

[aɪsədɔr] [əb'zɜːvd] ['skɔːnfəli] .

Isodore	observed	scornfully	.
伊西多尔	观察到	轻蔑地	.

"难怪你们的同胞会失败，他们当中有这么多胆小鬼，"伊西多尔轻蔑地说道。

- [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] ; [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

'	I	do	not	want	to	do	you	any	harm	;	quite	the	contrary	.
-	我	做	不是	想	到	做	你	任何	伤害	;	相当	这	相反	.

"我不想伤害你；恰恰相反。"

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪz] [taɪmz] .

There	is	an	advertisement	in	to	-	day's	Times	.
那里	是	一个	广告	在	到	-	天	《时代周刊》	.

今天的《泰晤士报》上刊登了一则广告。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] .

Your	mistress	is	in	search	of	a	maid	.
你的	情妇	是	在	搜索	的	一个	女佣	.

你的女主人正在寻找女仆。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

- ['tɪməθi] ['vɑ:li] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['fri:li] .
' **Timothy Varley began to breathe a little more freely .**
- 蒂莫西 瓦利 开始 到 呼吸 一个 小的 更多的 自由 .

蒂莫西·瓦利开始呼吸顺畅了一些。

- [jes] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['glɪbli] ; - [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɒnt][ə; eɪ][meɪd] .
' **Yes , ' he answered glibly ; ' she does want a maid .**
- 是的 , - 他 回答 轻率地 ; - 她 做 想 一个 女佣 .

"是的,"他轻描淡写地回答道，"她确实想要一个女佣。"

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɒnɪst] , ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ; ['redi] [tu:; tə][sɪt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] [ɪf]
She must be honest , sober , and industrious ; ready to sit up all night if
她 必须 是 诚实的 , 清醒 , 和 勤劳 ; 准备好 到 坐 向上全部 夜晚 如果
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

她必须诚实、稳重、勤奋；必要时要做好通宵工作的准备。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] — [nɒt] [ðæt] [mɪs] ['i:nɪd] [wɪl] [traɪ]['eni] [wʌnz] ['tempə(r)] [mʌtʃ] .
and have a good temper — not that Miss Enid will try any one's temper much .
和 有 一个 好的 脾气 — 不是 那 错过 伊妮德 将要 尝试 任何 一个人的 脾气 很多 .

而且脾气很好——当然，伊妮德小姐不会轻易挑战任何人的脾气。

[ðə; ði][lɑ:st][gɜ:l][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] - — —
The last girl was discharged ' — —
这 最后的 女孩 曾是 出院 - — —

最后一个女孩出院了。

- [naʊ] , ['mɪstə(r)] ['vɑ:li] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [mʌst; məst] [fɪl] [ðæt] ['veɪkənsi] .
' **Now , Mr Varley , I know a girl who must fill that vacancy .**
- 现在 , 先生 瓦利 , 我 知道 一个 女孩 WHO 必须 充满 那 空缺 .

"瓦利先生，我知道有个女孩很适合填补这个空缺。"

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][həʊld] ['eni] [rɒd][ɒv; əv]['terə(r)]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ;
I do not wish to threaten you or hold any rod of terror over your head ;
我 做 不是 希望 到 威胁 你 或者 抓住 任何 杆 的 恐怖 超过 你的 头 ;
{ - }
{ 648 }
{ - }

我不想威胁你，也不想用任何恐吓手段来恐吓你；{648}

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɹɒtəʒeɪ] .
but I shall depend upon you to procure it for my protégée .
但 我 将 依赖 之上 你 到 采购 它 为了 我的 受庇护者 .

但我将依靠你为我的受庇护者获取它。

- [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['plez(ə)nt] .
' **The conversation apparently was not going to be so pleasant .**
- 这 对话 显然 曾是 不是 去 到 是 所以 令人愉快的 .

"显然，这场谈话并不会那么愉快。"

['tɪməθi] [vɑ:rli:z] [maɪnd] [tɜ:nd] ['fi:bli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['daɪmənd] ['rɔbəri] .
Timothy Varley's mind turned feebly in the direction of diamond robberies .
蒂莫西 瓦利 头脑 转向 虚弱地 在 这 方向 的 钻石 抢劫 .

蒂莫西·瓦利的脑海中隐隐浮现出钻石劫案的念头。

- [wel] , [mɪs] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ]['leɪdi] — [ɪf] [ai] [meɪ] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ]
' **Well , miss — that is , my lady — if I may make so bold as to ask you a**
- 出色地 , 错过 — 那 是 , 我的 女士 — 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 问 你 一个
['kwestʃən] :
question :
问题 :

"那么，小姐——也就是夫人——如果我冒昧地问您一个问题的话："

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,
why , if the matter is so simple ,
为什么 , 如果 这 事情 是 所以 简单的 ,

如果事情这么简单，为什么呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [weɪ] ? -
don't you write to my young mistress and settle the matter that way ? '
不 你 写 到 我的 年轻的 情妇 和 定居 这 事情 那 方式 ? -

你为什么不写信给我年轻的女主人，通过这种方式解决这件事呢?

- [ɪm'pɒsəb(ə)l] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] , - [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [aɪ] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] [wɪð] [juː; jʊ] .
' Impossible , ' Isodore replied , ' for reasons I cannot enter into with you .
- 不可能的 , - 伊西多尔 回复 , - 为了 原因 我 不能 进入 进入 和 你 .

"不可能，"伊西多尔回答说，"原因我无法向你解释。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [aɪ][ɑːsk] ,
You must do what I ask ,
你 必须 做 什么 我 问 ,

你必须照我说的做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spiːdəli] . — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
and that speedily . — You have a certain Monsieur le Gautier at your
[haʊs] ['ɒf(ə)n] ?
house often ?
房子 经常 ?

而且速度很快。——您家经常有勒戈蒂埃先生来吗?

- [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'brʌptli] [ɑːskt] , [ðæt] ['vɑːli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [stɑːt] .
' This question was so abruptly asked , that Varley could not repress a start .
- 这 问题 曾是 所以 突然 问 , 那 瓦利 可以 不是 抑 一个 开始 .

"这个问题问得太突然了，瓦利忍不住惊呼了一声。"

- [wiː; wi][hæv; həv] , - [hiː; hi] [graul] — - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
' We have , ' he growled — ' a good deal too often , to please me .
- 我们 有 , - 他 咆哮 — - 一个 好的 交易 也 经常 , 到 请 我 .

"我们经常这样做，"他咆哮道，"这让我很不满意。"

[maɪ]['mɑːstə(r)][deə(r)][nɒt][kɔːl][hɪz; ɪz]['bɒdi][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
My master dare not call his body his own since he first began to come to
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][saɪnz][ænd; ənd] [ˌmænəfes'teʃən] . — [juː; jʊ] [siː] ,
the house with his signs and manifestations . — You see ,
这 房子 和 他的 标志 和 表现 . — 你 看 ,

自从我的主人开始带着他的种种迹象和神迹来到我们家后，我就不敢再称他的身体为己有了。——你看，

- [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , - ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] . -
' he explained , ' servants are bound to hear these things . '
- 他 解释 , - 仆人 是 边界 到 听到 这些 事物 . -

他解释说："仆人难免会听到这些事。"

- [æt; ət] ['kiːhəul] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , - [aɪsədɔr] [smaɪld] .
' At keyholes and such places , ' Isodore smiled .
- 在 钥匙孔 和 这样的 地方 , - 伊西多尔 微笑 .

"在钥匙孔之类的地方，"伊西多尔笑着说。

- [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] [ə'keɪʒnəli] .
' Yes , I understand such things do happen occasionally .
- 是的 , 我 理解 这样的 事物 做 发生 偶尔 .

"是的，我知道这种事情偶尔会发生。"

[səʊ] [ðɪs] [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst] , [ɪz][hi:; hi] ; [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['dʒefri] [ɪz][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:t] ? -

So	this	Le	Gautier	is	a	spiritualist	,	is	he	;	and	Sir	Geoffrey	is	his	convert	?	'
所以	这	乐	戈蒂埃	是	一个	唯灵论者	,	是	他	;	和	先生	杰弗里	是	他的	转变	?	-

所以这位勒戈蒂埃是个唯灵论者，而杰弗里爵士是他的信徒?

- [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , - ['vɑ:li] [bɜ:st] [aʊt][ɪn][təʊnz][ɒv; əv] [greɪt] ['gri:vəns] .

'	Indeed	,	you	may	say	that	,	'	Varley	burst	out	in	tones	of	great	grievance	.
-	的确	,	你	可能	说	那	,	-	瓦利	爆裂	出去	在	音调	的	伟大的	不满	.

“的确，你可以这么说，”瓦利愤愤不平地说道。

- [ðə; ði]['bærənət] [si:z] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] . -

'	The	baronet	sees	visions	and	all	sorts	of	things	.	'
-	这	男爵	看到	愿景	和	全部	排序	的	事物	.	-

“这位男爵能看到幻象和各种各样的东西。”

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , - ['væləri] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,

'	Is	it	possible	,	'	Valerie	whispered	to	her	friend	,
-	是	它	可能的	,	-	瓦莱丽	低声说道	到	她	朋友	,

“有可能吗？”瓦莱丽低声问她的朋友。

- [ðæt] ['hektə(r)][hæz; həz] ['ri:əli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sɜ:(r)] ['dʒefri]

'	that	Hector	has	really	succeeded	in	gaining	an	influence	over	this	Sir	Geoffrey
-	那	赫克托	有	真的	成功了	在	获得	一个	影响	超过	这	先生	杰弗里

[baɪ] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [trɪks] [hi:; hi] [pleɪd] [səʊ] [sək'sesfəli] [æt; ət] [rəʊm] ? -

by	those	miserable	tricks	he	played	so	successfully	at	Rome	?	'
经过	那些	悲惨的	技巧	他	玩	所以	成功地	在	罗马	?	-

“赫克托耳真的凭借他在罗马屡试不爽的那些卑鄙伎俩，成功地影响了杰弗里爵士吗？”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , - [aɪsədɔr] [m'ɜ:məd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

'	It	is	very	probable	,	'	Isodore	murmured	in	reply	.
-	它	是	非常	可能	,	-	伊西多尔	低声说道	在	回复	.

“很有可能，”伊西多尔低声回答道。

- [ðɪs] [sɜ:(r)] ['dʒefri] [ɪz] ['veri] [wi:k] [ɪn] ['ɪntəlekt] . — [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] ['vɑ:li] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d]

'	This	Sir	Geoffrey	is	very	weak	in	intellect	.	—	Tell	me	,	Mr	Varley	,	'	she	continued
-	这	先生	杰弗里	是	非常	虚弱的	在	智力	.	—	告诉	我	,	先生	瓦利	,	-	她	持续

,

,

,

“这位杰弗里爵士智力很差。”她继续说道，“瓦利先生，请告诉我。”

['tɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , - [dʌz] [ðə; ði]['bærənət] [ki:p] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [gaʊt:ɜ-z]

turning	in	his	direction	,	'	does	the	baronet	keep	much	of	Monsieur	le	Gautier's
转弯	在	他的	方向	,	-	做	这	男爵	保持	很多	的	先生	勒	高蒂埃

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

他转向那边问道：“男爵经常陪伴戈蒂埃先生吗？”

[dʌz] [hi:; hi]['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] ? -

Does	he	visit	at	his	rooms	?	'
做	他	访问	在	他的	房间	?	-

他会去他的房间探望吗?

- [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [dʌz] ; ['eniweɪ] , [hi:; hi][gəʊz] [aʊt][æt; ət] [naɪts] ,

'	I	believe	he	does	;	anyway	,	he	goes	out	at	nights	,
-	我	相信	他	做	;	反正	,	他	去	出去	在	夜晚	,

“我相信他会的；反正他晚上会出去。”

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] .

and	always	comes	back	looking	as	if	he	had	seen	a	ghost	.
和	总是	来	后退	寻找	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	.

他每次回来都一副见了鬼似的样子。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [geɪm] [ɒn] — [ɪts]
Whatever **his** **game** **may** **be** **—** **and** **sure** **enough** **there** **is** **some** **game** **on** **—** **it's**
任何 他的 游戏 可能 是 — 和 当然 足够的 那里 是 一些 游戏 在 — 它是
['kɪlɪŋ] [hɪm][baɪ] ['ɪntʃɪz] ,
killing **him** **by** **inches** **,**
杀 他 经过 英寸 ,

无论他玩的是什么游戏——当然，他确实在玩某种游戏——它都在一点点地蚕食着他。

[ðæts] [wɒt] [ɪts] ['duːɪŋ] . -
that's **what** **it's** **doing** **.** **'**
那就是 什么 它是 正在做 . -

它就是这么做的。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] ?
' **And** **this** **change** **you** **put** **down** **to** **Le** **Gautier** **?**
- 和 这 改变 你 放 向下 到 乐 戈蒂埃 ?

"而你把这种变化归功于勒戈蒂埃？"

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Perhaps **you** **are** **right** **.**
也许 你 是 正确的 .

或许你是对的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
And **now** **,** **another** **question** **.**
和 现在 , 其他 问题 .

现在，还有一个问题。

[ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [wɪð] [sɜː(r)]
Is **not** **there** **another** **reason** **,** **another** **attraction** **besides** **discussing** **spiritualism** **with** **Sir**
是 不是 那里 其他 原因 , 其他 景点 除了 讨论 招魂 和 先生
['dʒefri] ,
Geoffrey **,**
杰弗里 ,

除了和杰弗里爵士探讨唯灵论之外，难道就没有其他原因、其他吸引人的地方了吗？

[ðæt] [teɪks] [hɪm][tuː; tə] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ?
that **takes** **him** **to** **Grosvenor** **Square** **?**
那 需要 他 到 格罗夫纳 正方形 ?

那会把他带到格罗夫纳广场吗？

- ['vɑːli] [səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə] [wɪŋk] [ɪm'presɪvli] .
' **Varley** **so** **far** **forgot** **himself** **as** **to** **wink** **impressively** **.**
- 瓦利 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 眨眼 令人印象深刻 .

瓦尔利甚至忘乎所以，还帅气地眨了眨眼。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːs] [ges] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You** **might** **have** **made** **a** **worse** **guess** **than** **that** **,** **'** **he** **said** **.**
- 你 可能 有 制成 一个 更糟 猜测 比 那 , - 他 说 .

"你的猜测可能比这更糟糕，"他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] .
' **I** **am** **not** **the** **only** **one** **who** **can** **see** **what** **his** **designs** **are** **.**
- 我 是 不是 这 仅有的 一 WHO 能 看 什么 他的 设计 是 .

"并非只有我一个人能看出他的意图。"

[mɪs] ['iːnɪd][ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] . -
Miss **Enid** **is** **the** **great** **attraction** **.** **'**
错过 伊妮德 是 这 伟大的 景点 . -

伊妮德小姐是最大的亮点。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ? -
' **And** **she** **?** '
- 和 她 ? -

“那她呢？”

- [heɪts] [hɪm] , [ɪf] [lʊks] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . — [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
' **Hates** **him** **,** **if** **looks** **count** **for** **anything** **.** **—** **And** **so** **do** **I** **,** ' **he** **continued**
- 讨厌 他 , 如果 看起来 数数 为了 任何事物 . — 和 所以 做 我 , - 他 持续
;
;
;

“如果外貌能说明什么的话，他恨他。——我也恨他，”他继续说道；

- [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
' **and** **so** **do** **all** **of** **us** **,** **for** **the** **matter** **of** **that** **.**
- 和 所以 做 全部 的 我们 , 为了 这 事情 的 那 .

“就这一点而言，我们所有人都是如此。”

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪrz] ['sæləri][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ! -
I **would** **give** **a** **year's** **salary** **to** **see** **his** **back** **turned** **for** **good** **!** '
我 会 给 一个 年 薪水 到 看 他的 后退 转向 为了 好的 ! -

我愿意付出一年的薪水，只求他永远离开！

- ['mɪstə(r)] ['vɑ:li] , - [aɪsədɔr] [sed] [ɪn] [greɪv] [təʊnz] ,
' **Mr** **Varley** **,** ' **Isodore** **said** **in** **grave** **tones** **,**
- 先生 瓦利 , - 伊西多尔 说 在 严重 音调 ,

“瓦利先生，”伊西多尔用严肃的语气说道。

- [ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][kəm'pel][ju:; jʊ] ,
' **I** **sent** **for** **you** **here** **to** **work** **upon** **your** **fears** **,** **and** **to** **compel** **you** **,**
- 我 发送 为了 你 这里 到 工作 之上 你的 恐惧 , 和 到 迫使 你 ,

“我派你来这里是为了消除你的恐惧，并迫使你……”

[ɪf] ['nesəsəri] , [tu:; tə][du:; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
if **necessary** **,** **to** **do** **my** **bidding** **.**
如果 必要的 , 到 做 我的 投标 .

必要时，听从我的命令。

[ðæt] , [ai] [si:] , [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
That **,** **I** **see** **,** **is** **not** **necessary** **,** **for** **we** **have** **a** **common** **bond** **of** **sympathy** **.**
那 , 我 看 , 是 不是 必要的 , 为了 我们 有 一个 常见的 纽带 的 同情 .

我认为没有必要这样做，因为我们有共同的同情心。

[fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)nz][ai] [ni:d] [nɒt] [steɪt] [hɪə(r)] ,
For **reasons** **I** **need** **not** **state** **here** **,**
为了 原因 我 需要 不是 状态 这里 ,

出于我无需在此赘述的原因，

[wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] ;
we **have** **good** **reasons** **for** **keeping** **a** **watch** **over** **this** **Le** **Gautier** **;**
我们 有 好的 原因 为了 保持 一个 手表 超过 这 乐 戈蒂埃 ;

我们有充分的理由密切关注这位勒戈蒂埃；

[bʌt; bət][rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [wed] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
but **rest** **assured** **of** **one** **thing** **—** **that** **he** **will** **never** **wed** **your** **mistress** **.**
但 休息 保证 的 一 事物 — 那 他 将要 绝不 结婚 你的 情妇 .

但有一件事你可以放心——他永远不会娶你的情妇。

[ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə]['siːkrəsi] . — [ænd; ənd][naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['prɒmɪs][tuː; tə][get][maɪ]
I shall hold you to secrecy . — And now , you must promise to get my
我 将 抓住 你 到 保密 . — 和 现在 , 你 必须 承诺 到 得到 我的
['pɹɒtəʒeɪ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -
protégée this situation . '
受庇护者 这 情况 . -

我会让你保守秘密。——现在，你必须答应我，一定要让我的门生得到这个机会。

- [wel] , [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] , - ['vɑːli] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .
' Well , I will do my best , ' Varley replied cheerfully .
- 出色地 , 我 将要 做 我的 最好的 , - 瓦利 回复 愉快地 .

“好的，我会尽力的。”瓦利愉快地回答道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ai] ['riːəli] [kænt] [siː] . -
' But how it is going to be done , I really can't see . '
- 但 如何 它 是 去 到 是 完毕 , 我 真的 不能 看 . -

“但具体该如何实现，我真的看不出来。”

- ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'ventɪv] [p'aʊəz] ,
' Irishmen are proverbial for their inventive powers ,
- 爱尔兰人 是 谚语 为了 他们的 富有创造力的 权力 ,

“爱尔兰人以其创造力而闻名。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [wei] . — [ðə; ði] [njuː] [meɪd][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] ,
and doubtless you will discover a way . — The new maid is a French girl ,
和 毫无疑问 你 将要 发现 一个 方式 . — 这 新的 女佣 是 一个 法语 女孩 ,

你肯定能找到办法。——新来的女仆是个法国姑娘。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] .
remember , the daughter of an old friend .
记住 , 这 女儿 的 一个 老的 朋友 .

还记得吗？一位老朋友的女儿。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Perhaps you would like to see her ?
也许 你 会 喜欢 到 看 她 ?

或许你想见见她？

- [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['luːkris] , [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
' With a gesture she indicated Lucrece , who came forward ,
- 和 一个 手势 她 表明的 露克丽丝 , WHO 来了 向前 ,

她做了个手势，示意卢克丽丝，卢克丽丝便走了过来。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ] [smaɪlz] .
turning to the Irishman with one of her most dazzling smiles .
转弯 到 这 爱尔兰人 和 一 的 她 最多 耀眼的 微笑 .

她转向那位爱尔兰人，脸上绽放出最迷人的笑容。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] .
The feeling of bewilderment came on again .
这 感觉 的 困惑 来了 在 再次 .

困惑感再次袭来。

- [ʃiː; ʃi] !
' She !
- 她 !

'她！

- [hiː; hi][kraɪd] ; - [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ? -
' he cried ; ' that beautiful young lady a servant ? '
- 他 哭 ; - 那 美丽的 年轻的 女士 一个 仆人 ? -

他喊道：“那位美丽的年轻女士竟然是女仆？”

- [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pleɪnli] [drest] , [æz; əz]['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊli] ['steɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wɪl]
' When she is plainly dressed , as suitable to her lowly station , she will
- 什么时候 她 是 显然 穿着 , 作为 合适的 到 她 卑微的 车站 , 她 将要
[ə'pɪə(r)] ['dɪfrənt] . -
appear different . '
出现 不同的 . -

“当她穿上与她卑微身份相符的朴素服装时，她看起来就会不一样了。”

- [ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊl] [ðə; ði] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]
' Ah , you may pull the leaves from the flowers , but the beauty remains to
- 啊 , 你 可能 拉 这 树叶 从 这 花朵 , 但 这 美丽 遗迹 到
[ðem; ðəm] [stɪl] ,
them still ,
他们 仍然 ,

“啊，你可以摘掉花朵的叶子，但它们的美丽依然还在。”

- ['vɑ:li] [rɪ'plaɪd] , ['wæksɪŋ][pəʊ'etɪkəl] .
' Varley replied , waxing poetical .
- 瓦利 回复 , 打蜡 诗意的 .

瓦利回答道，语气中充满了诗意。

- [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ; [səʊ][aɪ] [wɪl] [du:; də][maɪ][best] .
' However , if it must be , it must ; so I will do my best .
- 然而 , 如果 它 必须 是 , 它 必须 ; 所以 我 将要 做 我的 最好的 .

“但是，如果非做不可，那就做不可；所以我将尽我所能。”

- [vɑ:rli:z] [dɪ'pləʊməsi] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , ['lu:krɪs] [wɒz; wəz]
' Varley's diplomacy proved successful , for , a week later , Lucrece was
- 瓦利 外交 已证实 成功的 , 为了 , 一个 星期 之后 , 露克丽丝 曾是
[ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] .
installed at Grosvenor Square .
已安装 在 格罗夫纳 正方形 .

瓦尔利的外交手段取得了成功，一周后，卢克丽丝就入主了格罗夫纳广场。

['mɪnərəl] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] .
MINERAL SUBSIDENCE .
矿物 地面沉降 .

矿体沉降。

[ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ɪn] ['skɒtlənd] ,
The alarming subsidence which took place some time ago in Scotland ,
这 令人担忧 地面沉降 哪个 采取 地方 一些 时间 前 在 苏格兰 ,

苏格兰前段时间发生的令人担忧的地面沉降，

[ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['brɪtɪʃ] ['reɪlweɪ] [nɪə(r)]['prɛstənˌpænz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli]
on the North British Railway near Prestonpans , and which was fortunately
在 这 北 英国 铁路 靠近 普雷斯顿潘斯 , 和 哪个 曾是 幸运的是
[ˌʌnə'tendɪd] [wɪð] ['eni] ['æksɪdənt] ,
unattended with any accident ,
无人看管 和 任何 事故 ,

位于普雷斯顿潘斯附近的北不列颠铁路上，所幸没有发生任何事故。

[hæz; həz] ['daʊtləs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɔ:s] [ɒv; əv][fɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['reɪlweɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .
has doubtless added a fresh source of fear to the nervous railway passenger .
有 毫无疑问 额外 一个 新鲜的 来源 的 害怕 到 这 紧张的 铁路 乘客 .

无疑给紧张的铁路乘客增添了新的恐惧源。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [wei] [pv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [pv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz]

That	the	permanent	way	of	a	railway	for	a	distance	of	about	fifty	yards
那	这	永恒的	方式	的	一个	铁路	为了	一个	距离	的	关于	五十	码

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][pv; əv] [tu:] [fi:t] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][æt; ət]

should	suddenly	sink	to	the	extent	of	two	feet	is	almost	incomprehensible	at
应该	突然	下沉	到	这	程度	的	二	脚	是	几乎	难以理解	在

[fɜ:st] ;

first	;
第一的	;

铁路永久轨道约五十码长突然下沉两英尺，这乍一看几乎令人难以置信；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] [ə'kɜ:d] [waɪlst] [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] , [ɪn'sted]

and	had	this	subsidence	occurred	whilst	the	train	was	passing	,	instead
和	有	这	地面沉降	发生	而	这	火车	曾是	通过	,	反而

[pv; əv] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] ,

of	immediately	afterwards	,
的	立即地	然后	,

如果这种地面沉降发生在火车通过时，而不是火车通过后立即发生，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'zɑ:strəs] .

the	consequences	might	have	been	disastrous	.
这	结果	可能	有	到过	灾难性的	.

后果可能不堪设想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ðæt]

It	is	the	case	,	however	,	though	it	may	not	be	generally	known	,	that
它	是	这	案件	,	然而	,	尽管	它	可能	不是	是	一般来说	已知	,	那

[səb'saɪd(ə)ns] — ['fɔ:tʃənətli] ['əʊnli]['grædʒuəl] ,

subsidences	—	fortunately	only	gradual	,
地面沉降	—	幸运的是	仅有的	逐渐地	,

然而，尽管可能并不广为人知，但地面沉降——幸运的是只是渐进的——确实存在。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnə'pri:ʃəb(ə)l] — [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['əʊvə(r)] ['meni] [pv; əv]['aʊə(r)] ['reɪlweɪ]

and	comparatively	inappreciable	—	are	taking	place	over	many	of	our	railway
和	比较	微不足道	—	是	采取	地方	超过	许多	的	我们的	铁路

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

而相对而言微不足道的是，这种情况正在我们许多铁路线发生。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['mɪnərəlz] - [ɑ:(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [ˌʌndə'ni:θ] ['nɪəli] ['evri]

and	that	'	minerals	'	are	actually	being	extracted	from	underneath	nearly	every
和	那	-	矿物	-	是	实际上	存在	提取	从	下	几乎	每一个

[laɪn][pv; əv] ['reɪlweɪ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['mɪnərəl][tu:; tə][get] .

line	of	railway	under	which	there	is	any	mineral	to	get	.
线	的	铁路	在下面	哪个	那里	是	任何	矿物	到	得到	.

事实上，几乎每条铁路线下方都有矿藏，而这些铁路线下方实际上都在开采"矿产"。

[ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][æt; ət]['prɛstənˌpænz][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

The	damage	done	to	the	line	at	Prestonpans	was	reported	to	have	been
这	损害	完毕	到	这	线	在	普雷斯顿潘斯	曾是	据报道	到	有	到过

[kɔ:zd] [baɪ][kəʊl] - ['wɜ:kɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz][leɪd] ;

caused	by	coal	-	workings	which	were	there	long	before	the	railway	was	laid	;
导致	经过	煤炭	-	运作	哪个	是	那里	长的	前	这	铁路	曾是	铺设	;

据报道，普雷斯顿潘斯铁路线的损坏是由煤矿开采造成的，这些煤矿开采活动在铁路修建之前就已存在；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,

but	if	it	was	caused	by	them	at	all	,
但	如果	它	曾是	导致	经过	他们	在	全部	,

但如果这真的是他们造成的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːm]

it	was	on	account	of	their	being	influenced	by	the	working	of	a	seam
它	曾是	在	帐户	的	他们的	存在	影响	经过	这	在职的	的	一个	接缝

[ɒv; əv][kəʊl] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

of	coal	below	them	,
的	煤炭	以下	他们	,

这是因为他们受到了下方煤层开采的影响。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] [ə'kɜːd] .

which	was	going	on	at	the	time	the	subsidence	occurred	.
哪个	曾是	去	在	在	这	时间	这	地面沉降	发生	.

当时发生地面沉降的正是这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ə'kwaiəz] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ɪts]

It	is	the	fact	,	however	,	that	when	a	Railway	Company	acquires	ground	under	its
它	是	这	事实	,	然而	,	那	什么时候	一个	铁路	公司	收购	地面	在下面	它是

[ˌpɑːlə'mentri] [p'aʊəz] ,

parliamentary	powers	,
议会	权力	,

然而，事实是，当铁路公司根据其议会授权取得土地时，

[ðə; ði] ['mɪnərəlz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [duː; də][nɒt] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	minerals	underneath	the	ground	do	not	pass	along	with	it	.
这	矿物	下	这	地面	做	不是	经过	沿着	和	它	.

地下的矿物质不会随之流失。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzɪŋ] [æt; ət][fɜːst] ;

This	may	seem	a	little	surprising	at	first	;
这	可能	似乎	一个	小的	奇怪	在	第一的	;

这乍一看可能有点令人惊讶;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv]

but	it	is	not	so	when	it	is	considered	that	very	frequently	the	proprietor	of
但	它	是	不是	所以	什么时候	它	是	经过考虑的	那	非常	频繁地	这	业主	的

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəlz] [ˌʌndə'niːθ]

the	surface	of	the	ground	and	the	proprietor	of	the	minerals	underneath
这	表面	的	这	地面	和	这	业主	的	这	矿物	下

[ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .

it	are	different	persons	.
它	是	不同的	人	.

但考虑到地表的所有者和地表下矿产的所有者往往是不同的人，情况就并非如此了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['ʌndə(r)][nəʊ] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɪz][prə'praɪətə(r)]

Of	course	the	proprietor	of	an	estate	under	no	reservations	is	proprietor
的	课程	这	业主	的	一个	财产	在下面	不	预订	是	业主

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get][ænd; ənd][æz; əz] [diːp] [æz; əz][hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə][gəʊ] ;

as	high	as	he	can	get	and	as	deep	as	he	cares	to	go	;
作为	高的	作为	他	能	得到	和	作为	深的	作为	他	关心	到	去	;

当然，一个没有任何保留的庄园主，其庄园的所有权可以达到他所能达到的最高级别，也可以达到他愿意达到的最深级别;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [sel] [ɔː(r)] [liːs] [ðə; ði] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɔː(r)][vaɪs] - .

but	he	may	sell	or	lease	the	minerals	and	retain	the	surface	,	or	vice	versâ	.
但	他	可能	卖	或者	租	这	矿物	和	保持	这	表面	,	或者	副	-	.

但他可以出售或出租矿产资源并保留地表，反之亦然。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['əʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Thus	it	is	that	a	Railway	Company	has	only	,	as	it	were	,
因此	它	是	那	一个	铁路	公司	有	仅有的	,	作为	它	是	,

因此，铁路公司实际上只有，

[ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [raɪt] [gəʊz][nəʊ] [diːpə(r)] ,

a	right	of	passage	over	the	surface	;	and	that	its	right	goes	no	deeper	,
一个	正确的	的	通道	超过	这	表面	;	和	那	它是	正确的	去	不	更深	,

这是一种水面通行权；而且这种权利仅限于水面以下。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɔː(r)][ʌp] - [kiːp] [ɒv; əv][ɪts] [laɪnz] .

except	for	the	construction	or	up	-	keep	of	its	lines	.
除了	为了	这	建造	或者	向上	-	保持	的	它是	线条	.

除了线路的建设或维护之外。

[baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv]['mɪnərəlz] [bɪ'ləʊ] ['eni] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

By	Act	of	Parliament	,	however	,	the	proprietor	of	minerals	below	any	railway	line	,
经过	行为	的	议会	,	然而	,	这	业主	的	矿物	以下	任何	铁路	线	,

然而，根据议会法案，铁路线以下矿产的所有者，

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [gɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] { - }

before	proceeding	to	work	them	,	must	give	notice	to	the	Railway	{	649	}
前	进行中	到	工作	他们	,	必须	给	注意	到	这	铁路	{	-	}

在开始作业之前，必须通知铁路{649}

['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Company	of	his	intention	to	do	so	,
公司	的	他的	意图	到	做	所以	,

公司表示他有此意向，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [hɪm] [ɒf] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]

so	as	to	give	the	Company	an	opportunity	of	buying	him	off	,	should	it
所以	作为	到	给	这	公司	一个	机会	的	购买	他	离开	,	应该	它

[fiːl] [dɪ'spəʊzd] .

feel	disposed	.
感觉	处置	.

以便公司有机会在认为合适的时候将他买断。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][dɪ'kleə(r)][ɪts]['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]['mɪnərəlz] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [prə'siːd] ,

If	it	does	not	declare	its	option	to	purchase	the	minerals	,	the	workings	proceed	,
如果	它	做	不是	宣布	它是	选项	到	购买	这	矿物	,	这	运作	继续	,

如果该公司不表明其购买矿产的选择权，则开采工作将继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [tʃɑːns] .

and	the	railway	has	to	take	its	chance	.
和	这	铁路	有	到	拿	它是	机会	.

铁路公司只能听天由命了。

[ðə; ði]['mɪnərəl]['əʊnə(r)] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][held]['laɪəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['dæmɪdʒ][ə'kɜː(r)] ['əʊɪŋ]

The	mineral	owner	will	,	however	,	be	held	liable	,	should	any	damage	occur	owing
这	矿物	所有者	将要	,	然而	,	是	握住	容易	,	应该	任何	损害	发生	欠款

[tuː; tə][ɪm'prɒpə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

to	improper	working	.
到	不当	在职的	.

但是，如果因作业不当造成任何损失，矿产所有者将承担责任。

[ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnərəlz][hæv; həv] [biːn]

The	subsidence	of	a	railway	line	underneath	which	the	minerals	have	been
这	地面沉降	的	一个	铁路	线	下	哪个	这	矿物	有	到过

[wɜːkt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['veri] ['grædʒuəl] ,

worked	is	as	a	rule	very	gradual	,
工作	是	作为	一个	规则	非常	逐渐地	,

通常情况下，矿产开采造成的铁路沿线沉降是一个非常缓慢的过程。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .

and	extends	over	some	length	of	time	.
和	扩展	超过	一些	长度	的	时间	.

并且持续一段时间。

['meni] ['reɪlweɪ] ['pæsndʒər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ru:mz]
Many railway passengers must have noticed the walls of waiting - rooms
许多 铁路 乘客 必须 有 注意到 这 墙壁 的 等待 - 房间
[dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ʌn'geɪnli] [kræks] ,
disfigured by ungainly cracks ,
毁容 经过 笨拙的 裂缝 ,

许多铁路乘客肯定都注意到候车室的墙壁上布满了难看的裂缝。

[ðə; ði] [stəʊn] ['lɪntlz] [dɪs'pleɪst] , [ðə; ði] ['hɑ:θˌstəʊn] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [saɪnz] ,
the stone lintels displaced , the hearthstones awry , and many other signs ,
这 石头 过梁 流离失所 , 这 炉石传说 错误 , 和 许多 其他 标志 ,

石质门楣移位，炉石歪斜，还有许多其他迹象表明，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ˌʌndə'ni:θ] .
which are caused by the working of minerals underneath .
哪个 是 导致 经过 这 在职的 的 矿物 下 .

这是由地下矿物活动造成的。

[sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stəz] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ðə; ði]
Some station - masters can show you on the stone face of the platform the
一些 车站 - 大师 能 展示 你 在 这 石头 脸 的 这 平台 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ðə; ði][laɪn][hæz; həz] [sʌŋk] .
number of inches the line has sunk .
数字 的 英寸 这 线 有 沉没 .

有些车站站长可以向你展示站台石面上的线路下沉了多少英寸。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gæŋz] [ɒv; əv] ['sɜ:feɪsmən] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ɪm'plɔɪ]
were it not for the gangs of surfacemen the Railway Companies employ
是 它 不是 为了 这 帮派 的 水面人员 这 铁路 公司 采用
[tu:; tə] [wɒtʃ] ['eni] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][ðeə(r)][laɪnz] ,
to watch any irregularities in their lines ,
到 手表 任何 违规行为 在 他们的 线条 ,

如果没有铁路公司雇佣的巡视员队伍来监视线路上的任何异常情况，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] [ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [wei] [wʊd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['prɒbəbli]
in a very short space of time the permanent way would in many places probably
在 一个 非常 短的 空间 的 时间 这 永恒的 方式 会 在 许多 地方 大概
[ˌreprɪ'zent] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['reɪlweɪ] ,
represent something like the proposed line of the Undulating Railway ,
代表 某物 喜欢 这 建议的 线 的 这 起伏的 铁路 ,

在很短的时间内，永久轨道在很多地方可能会类似于拟建的蜿蜒铁路的线路。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl] [ski:m] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
a fantastical scheme of long ago .
一个 奇幻 方案 的 长的 前 .

很久以前一个天方夜谭般的计划。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['eəʃə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪʃɔ:]
The railway in Ayrshire which runs over the old workings of the famous Wishaw
这 铁路 在 艾尔郡 哪个 跑步 超过 这 老的 运作 的 这 著名的 威肖
[kəʊl] - [si:m] ,
coal - seam ,
煤炭 - 接缝 ,

艾尔郡的铁路，它横跨著名的威肖煤层的旧矿井，

[ɪ'speʃəli] ['sʌfə] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] ;
especially suffers in the way of subsidence ;
尤其 遭受 在 这 方式 的 地面沉降 ;

尤其容易受到地面沉降的影响;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [faɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə]
and some parts of the railway in the west of Fife are known to
和 一些 部分 的 这 铁路 在 这 西方 的 法夫郡 是 已知 到
[hæv; həv]['grædʒuəli] [sʌŋk] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ten] [fi:t] .
have gradually sunk to an extent of over ten feet .
有 逐步地 沉没 到 一个 程度 的 超过 十 脚 .

已知法夫郡西部部分铁路路段已逐渐下沉超过十英尺。

[bʌt; bət] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [səb'saɪdɪŋ]
But railway lines are not the only parts of the surface which are subsiding
但 铁路 线条 是 不是 这 仅有的 部分 的 这 表面 哪个 是 消退
['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] .
owing to the working of minerals .
欠款 到 这 在职的 的 矿物 .

但是，由于矿产开采而发生地面沉降的不仅仅是铁路沿线。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [pɪts][ænd; ənd] [maɪnz] [wɪtʃ]
The whole surface of the land surrounding the many pits and mines which
这 所有的 表面 的 这 土地 周围 这 许多 坑 和 矿井 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['beltʃɪŋ] [fɔ:θ] [ðeə(r)]['wægən] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['mɪnərəl] ,
are continually belching forth their wagon - loads of coal or other mineral ,
是 持续 打嗝 前进 他们的 车皮 - 负载 的 煤炭 或者 其他 矿物 ,

围绕着众多矿坑和矿井的整片土地，这些矿坑和矿井不断地喷涌出满满几车煤炭或其他矿物。

[ɪz]['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] ['prəʊsi:dz] ;
is gradually subsiding as the extraction of the mineral proceeds ;
是 逐步地 消退 作为 这 萃取 的 这 矿物 收益 ;

随着矿产开采的进行，这种情况正在逐渐缓解;

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ə'maunt] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɪz] ['ænjuəli] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]
and damage amounting to thousands of pounds is annually being done to the
和 损害 金额 到 数千 的 磅 是 每年 存在 完毕 到 这
['sɜ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]['mɪnərəl] ['wɜ:kɪŋz] .
surface and the buildings on it owing to mineral workings .
表面 和 这 建筑物 在 它 欠款 到 矿物 运作 .

由于矿产开采，每年都会对地表及其上的建筑物造成数千英镑的损失。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ]
As the period and extent of the subsidence and the damage
作为 这 时期 和 程度 的 这 地面沉降 和 这 损害
['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pend] ['greɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði][kəʊl] ,
following on it depend greatly on the method employed in working the coal ,
下列的 在 它 依赖 非常 在 这 方法 受雇 在 在职的 这 煤炭 ,

由于地面沉降的持续时间和程度以及由此造成的损害很大程度上取决于煤炭开采所采用的方法，

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
a word or two here on this subject may not be out of place .
一个 单词 或者 二 这里 在 这 主题 可能 不是 是 出去 的 地方 .

在此，或许有必要就此话题说上一两句话。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [kəʊl] .
There are two recognised methods of working out coal .
那里 是 二 已确认 方法 的 在职的 出去 煤炭 .

煤炭的测定方法主要有两种。

[ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [stuːp] - [ænd; ənd] - [ruːm] - [ɔː(r)] - ['pɪlə(r)] -

The	old	method	is	what	is	known	as	the	'	stoop	-	and	-	room	'	or	'	pillar	-
这	老的	方法	是	什么	是	已知	作为	这	-	哈腰	-	和	-	房间	-	或者	-	支柱	-

[ænd; ənd] - [ruːm] - ['sɪstəm] ;

and	-	room	'	system	;
和	-	房间	-	系统	;

旧方法被称为“台阶式”或“柱式”结构；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	the	method	introduced	into	Scotland	about	the	beginning	of	the	present
和	这	方法	介绍	进入	苏格兰	关于	这	开始	的	这	展示

['sentʃəri] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['lɒŋˌwɔːl] - [ɔː(r)] - ['ʃrɒpʃə(r)] - ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .

century	is	known	as	the	'	longwall	'	or	'	Shropshire	'	system	of	working	.
世纪	是	已知	作为	这	-	长壁	-	或者	-	什罗普郡	-	系统	的	在职的	.

而本世纪初引入苏格兰的方法被称为“长壁”或“什罗普郡”工作系统。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪstəm] [ɪk'spleɪnz][ɪt'self][baɪ][ɪts] [neɪm] .

The	first	system	explains	itself	by	its	name	.
这	第一的	系统	解释	本身	经过	它是	姓名	.

第一个系统顾名思义就是如此。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][kəʊl][ɪz] [strʌk] , - [rʊmz; ruːmz] - [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [aʊt] ,

After	the	bed	of	coal	is	struck	,	'	rooms	'	are	worked	out	,
后	这	床	的	煤炭	是	击	,	-	房间	-	是	工作	出去	,

煤层被挖出后，就划分出“房间”。

['liːvɪŋ] - ['pɪlər] - [ɔː(r)] - [stuːps] - [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-]['strɑːtə] .

leaving	'	pillars	'	or	'	stoops	'	to	support	the	superincumbent	strata	.
离开	-	柱子	-	或者	-	门廊	-	到	支持	这	现任主管	地层	.

留下“支柱”或“墩墩”来支撑上覆地层。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən]

The	object	to	be	attained	in	this	system	,	as	practised	in	the	olden
这	目的	到	是	已达到	在	这	系统	,	作为	已实践	在	这	古老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

该体系所要达到的目标是，正如古代所实践的那样，

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ruːm] [wɜːkt] [aʊt] ,

was	to	have	as	large	a	room	worked	out	,
曾是	到	有	作为	大的	一个	房间	工作	出去	,

目的是尽可能地布置一个大房间，

[ænd; ənd][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [stuːp] [ɔː(r)]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][ɪt'self] [left] ,

and	as	small	a	stoop	or	pillar	of	the	coal	itself	left	,
和	作为	小的	一个	哈腰	或者	支柱	的	这	煤炭	本身	左边	,

只剩下一小截煤块或煤柱。

[æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	was	consistent	with	the	safety	of	the	mine	and	the	support	of	the
作为	曾是	持续的	和	这	安全	的	这	矿	和	这	支持	的	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

只要符合矿井安全和地面支撑的原则，

[waɪl] [ðə; ði][maɪn][wɒz; wəz]['əʊpən] .

while	the	mine	was	open	.
尽管	这	矿	曾是	打开	.

矿井开放期间。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstəm] [in'teil] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [səʊ][left] .

But	this	system	entailed	the	entire	loss	of	the	pillars	so	left	.
但	这	系统	包含	这	全部的	损失	的	这	柱子	所以	左边	.

但这种制度导致剩余的支柱全部消失。

[tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] [lɒs] , [ðə; ði] ['meθəd] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [ɪz][tu:; tə][draɪv] ['nærəʊ]

To	obviate	this	loss	,	the	method	now	generally	adopted	is	to	drive	narrow
到	避免	这	损失	,	这	方法	现在	一般来说	已采用	是	到	驾驶	狭窄的

[rʊmz; ru:mz][ɔ:(r)] [p'æsɪdʒɪz] ,

rooms	or	passages	,
房间	或者	段落	,

为了避免这种损失，目前普遍采用的方法是开挖狭窄的房间或通道。

['seldəm] [ɪk'si:dɪŋ] [ˌfɔ:'ti:n] [fi:t] , [θru:] [ðə; ði] [si:m] , ['li:vɪŋ] [lɑ:dʒ] ['pɪlər] — [ə'baʊt]['sev(ə)nti]

seldom	exceeding	fourteen	feet	,	through	the	seam	,	leaving	large	pillars	—	about	seventy
很少	超过	十四	脚	,	通过	这	接缝	,	离开	大的	柱子	—	关于	七十

- [faɪv][pə(r)][sent] .

-	five	per	cent	.
-	五	每	中心	.

很少超过十四英尺，穿过煤层，留下巨大的煤柱——约占百分之七十五。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] — [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][kəʊl][ɪz] [ri:tʃt] .

of	the	mineral	—	until	the	extremity	of	the	available	coal	is	reached	.
的	这	矿物	—	直到	这	末端	的	这	可用的	煤炭	是	达到	.

开采这种矿物——直到煤炭资源枯竭为止。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [rɪ'gɑ:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

When	,	however	,	no	regard	is	to	be	had	for	the	surface	,
什么时候	,	然而	,	不	看待	是	到	是	有	为了	这	表面	,

然而，当完全不顾及表面情况时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl][hæz; həz] [bi:n] [ðʌs] [wɜ:kt] [aʊt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,

and	the	coal	has	been	thus	worked	out	as	far	as	can	be	done	,
和	这	煤炭	有	到过	因此	工作	出去	作为	远的	作为	能	是	完毕	,

煤炭资源已经开采殆尽。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [kə'mensɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] ['bækwədz] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stu:ps] [ɔ:(r)] ['pɪlər] [æz; əz]

the	miner	commences	to	work	backwards	,	taking	out	the	stoops	or	pillars	as
这	矿工	开始	到	工作	向后	,	采取	出去	这	门廊	或者	柱子	作为

[hi:; hi][gəʊz] .

he	goes	.
他	去	.

矿工开始倒着工作，一边倒地一边拆除矿柱或矿凳。

[ðə; ði] [həʊl] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] [ðen] ['kɒmz] [daʊn] ;

The	whole	roof	of	the	mine	then	comes	down	;
这	所有的	屋顶	的	这	矿	然后	来	向下	;

然后，整个矿井的顶板都塌了下来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][kaɪnd][ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] .

and	this	is	the	most	dangerous	kind	of	subsidence	.
和	这	是	这	最多	危险的	种类	的	地面沉降	.

这是最危险的地面沉降类型。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['əʊnli] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - ['stu:pɪŋ] - [hæz; həz]

It	does	not	only	take	effect	immediately	above	the	place	where	'	stooping	'	has
它	做	不是	仅有的	拿	影响	立即地	多于	这	地方	在哪里	-	弯腰	-	有

[bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

been	going	on	,
到过	去	在	,

它不仅对"弯腰"动作发生的正上方区域有效，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] - [drɔːz] - [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	also	'	draws	'	round	about	it	.
但	它	还	-	平局	-	圆形的	关于	它	.

但它也围绕着它"画"了一幅图。

[ðə; ði] - ['lɒŋˌwɔːl] - [ɔː(r)] ['ʃrɒpʃə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm]

The	'	longwall	'	or	Shropshire	method	of	working	is	what	is	known	as	the	system
这	-	长壁	-	或者	什罗普郡	方法	的	在职的	是	什么	是	已知	作为	这	系统

[ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ;

of	complete	excavation	;
的	完全的	挖掘	;

"长壁开采法"或"什罗普郡开采法"是一种完全开挖系统;

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['maɪnə(r)] [teɪks] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [kəʊl][æz; əz][hiː; hi]['prəʊsiːdz] ,

that	is	,	the	miner	takes	out	the	whole	coal	as	he	proceeds	,
那	是	,	这	矿工	需要	出去	这	所有的	煤炭	作为	他	收益	,

也就是说，矿工在作业过程中会把所有的煤都挖出来。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌəʊvə'laɪɪŋ] ['strɑːtə][biː; bi] [sɒft] ,

leaving	only	perhaps	a	foot	on	the	roof	,	should	the	overlying	strata	be	soft	,
离开	仅有的	也许	一个	脚	在	这	屋顶	,	应该	这	覆盖	地层	是	柔软的	,

如果上覆地层较软，屋顶上可能只留一英尺左右的地面。

[ænd; ənd] [prɒps] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] ['wʊdn] [sə'pɔːrts] [æz; əz][hiː; hi]['prəʊsiːdz] ,

and	props	up	a	passage	with	wooden	supports	as	he	proceeds	,
和	道具	向上	一个	通道	和	木制的	支持	作为	他	收益	,

他一边走一边用木支架支撑着通道。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['əʊpən] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] .

to	enable	him	to	keep	an	open	way	to	the	face	of	the	coal	.
到	使能够	他	到	保持	一个	打开	方式	到	这	脸	的	这	煤炭	.

使他能够保持通往煤矿工作面的畅通道路。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [wɜːkt] [aʊt][ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊd] - [wɪð] [ðə; ði] [weɪst]

The	portions	worked	out	are	packed	on	each	side	of	the	'	road	'	with	the	waste
这	部分	工作	出去	是	包装	在	每个	边	的	这	-	路	-	和	这	浪费

[mə'tɪərɪəl]['teɪkən][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊl] .

material	taken	out	with	the	coal	.
材料	已采取	出去	和	这	煤炭	.

将处理好的部分堆放在"道路"两侧，废料则与煤炭一起运走。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪz][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] ,

This	method	of	working	,	though	it	necessarily	implies	subsidence	,
这	方法	的	在职的	,	尽管	它	一定	暗示	地面沉降	,

这种施工方法虽然必然会导致地面沉降，

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði]['seɪfɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][wʌn]

is	on	the	whole	the	safest	for	the	surface	,	and	is	generally	the	one
是	在	这	所有的	这	最安全	为了	这	表面	,	和	是	一般来说	这	一

[ə'dɒptɪd] .

adopted	.
已采用	.

总体而言，对表面最安全，因此通常被采用。

[ɪn][fækt] , [æz; əz]['mɪnərəl] ['lændlɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][rent] ,

In	fact	,	as	mineral	landlords	are	paid	,	in	lieu	of	rent	,
在	事实	,	作为	矿物	房东	是	有薪酬的	,	在	代替	的	租	,

事实上，矿产地主获得的报酬，是以代替租金的形式支付的。

[ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɔː(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɒn] ['evri] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['mɪnərəl] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	royalty	or	lordship	on	every	ton	of	coal	or	other	mineral	brought	to	the
一个	皇室	或者	领主	在	每一个	吨	的	煤炭	或者	其他	矿物	带来	到	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

对每吨开采到地面的煤炭或其他矿物征收的特许权使用费或地税，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tenənt] [kæn; kən] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [baɪ] [ðə; ði]

and	as	the	tenant	can	more	quickly	extract	the	mineral	by	the
和	作为	这	租户	能	更多的	迅速地	提炼	这	矿物	经过	这

['wʊdn] [prɒps] ['meθəd] ,

wooden	props	method	,
木制的	道具	方法	,

而且，由于租户可以通过木桩法更快地开采矿物，

[hiː; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [baʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [liːs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wen] ['præktɪkəbl] .

he	is	generally	bound	in	his	lease	to	work	in	this	manner	,	when	practicable	.
他	是	一般来说	边界	在	他的	租	到	工作	在	这	方式	,	什么时候	切实可行的	.

根据租赁合同，他通常有义务在可行的情况下以这种方式工作。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kəʊl] [biː; bi] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [stuːp] - [ænd; ənd] - [ruːm] ['sɪstəm] ,

Should	the	coal	be	worked	on	the	stoop	-	and	-	room	system	,
应该	这	煤炭	是	工作	在	这	哈腰	-	和	-	房间	系统	,

如果采用阶梯式煤矿开采系统，

[ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [biː; bi] [left] [ɪn] ,

and	pillars	of	coal	of	sufficient	size	be	left	in	,
和	柱子	的	煤炭	的	充足的	尺寸	是	左边	在	,

并留下足够大的煤柱。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [tuː; tə] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

the	surface	will	not	be	injured	to	any	appreciable	extent	,	at	least	not	for
这	表面	将要	不是	是	受伤	到	任何	值得赞赏	程度	,	在	至少	不是	为了

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

表面不会受到任何明显的损伤，至少在未来很多年内不会。

[æz; əz] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [siːmz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [aʊt] [wʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

As	is	often	the	case	,	however	,	seams	of	coal	are	worked	out	one	below	the
作为	是	经常	这	案件	,	然而	,	接缝	的	煤炭	是	工作	出去	一	以下	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

然而，煤层通常是逐层开采的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] [gɪvz] [weɪ] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ə'bʌv] [meɪ] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

and	when	the	lower	one	gives	way	,	the	pillars	above	may	fall	like	a	pack	of
和	什么时候	这	降低	一	给予	方式	,	这	柱子	多于	可能	落下	喜欢	一个	盒	的

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

当下方的柱子倒塌时，上面的柱子可能会像纸牌屋一样倒塌。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] [wʊd] [riːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

There	is	no	saying	where	the	subsidence	would	reach	in	such	a	case	.
那里	是	不	说	在哪里	这	地面沉降	会	抵达	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，地面沉降会蔓延到哪里，目前还无法预料。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪlər] [du:; də][nɒt] [breɪk] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [rʊmz; ru:mz] - [kləʊz] [ʌp] ,

If	the	pillars	do	not	break	,	the	way	in	which	the	'	rooms	'	close	up	,
如果	这	柱子	做	不是	休息	,	这	方式	在	哪个	这	-	房间	-	关闭	向上	,

如果柱子没有断裂，“房间”闭合的方式是：

[ɪf] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɪz][sɒft] , [ɪz]['rɑ:ðə(r)][pɪ'kju:liə(r)] .

if	the	floor	is	soft	,	is	rather	peculiar	.
如果	这	地面	是	柔软的	,	是	相当	奇特	.

如果地板很软，那就有点奇怪了。

[ðə; ði] [ru:f] [dʌz] [nɒt][ɔ:l][fɔ:l][ɪn] , [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ;

The	roof	does	not	all	fall	in	,	as	would	be	expected	;
这	屋顶	做	不是	全部	落下	在	,	作为	会	是	预期的	;

屋顶并没有像预想的那样全部坍塌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsu:p(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsju:-]['strɑ:tə] ['presɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

but	the	enormous	weight	of	the	superincumbent	strata	pressing	on	the
但	这	巨大的	重量	的	这	现任主管	地层	紧迫	在	这

['pɪlər] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪz] [ʌp][ɔ:(r)] - [kri:p] ,

pillars	causes	the	floor	between	them	to	rise	up	or	'	creep	,
柱子	原因	这	地面	之间	他们	到	上升	向上	或者	-	潜行者	,

但是，上方地层的巨大重量压迫着柱子，导致柱子之间的地板上升或“蠕动”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'kʌmz] [kləʊzd] .

'	and	the	room	becomes	closed	.
-	和	这	房间	变成	关闭	.

然后房间就关闭了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [stu:ps] [ɒv; əv][kəʊl][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][aʊt] ,

On	the	other	hand	,	if	the	stoops	of	coal	are	taken	out	,
在	这	其他	手	,	如果	这	门廊	的	煤炭	是	已采取	出去	,

另一方面，如果把煤堆移走，

[ðə; ði] [ru:f] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [meɪ] [bi:; bi]

the	roof	comes	down	with	a	crash	,	and	the	effects	on	the	surface	may	be
这	屋顶	来	向下	和	一个	碰撞	,	和	这	效果	在	这	表面	可能	是

[dɪ'zɑ:strəs] ;

disastrous	;
灾难性的	;

屋顶轰然坍塌，对地面的影响可能是灾难性的；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [peɪz] ['betə(r)][tu:; tə][get] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][kəʊl][ænd; ənd][let]

but	of	course	it	sometimes	pays	better	to	get	out	all	the	coal	and	let
但	的	课程	它	有时	支付	更好的	到	得到	出去	全部	这	煤炭	和	让

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [gəʊ] ,

the	surface	go	,
这	表面	去	,

当然，有时候把煤全部开采出来，让地表保持原状，收益会更高。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [tu:; tə][get] [kləʊzd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl][ɪn][ðə; ði] ['pɪlər]

than	to	allow	the	workings	to	get	closed	up	and	the	coal	in	the	pillars
比	到	允许	这	运作	到	得到	关闭	向上	和	这	煤炭	在	这	柱子

[tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

to	be	lost	for	ever	.
到	是	丢失的	为了	曾经	.

与其让矿井被封闭，让煤柱中的煤炭永远消失，不如放任不管。

[ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] - ['lɒŋˌwɔ:l] - ['wɜ:kɪŋ] [ɪz]['grædʒuəl] , [bʌt; bət][ʃʊə(r)] .

The	subsidence	following	on	a	'	longwall	'	working	is	gradual	,	but	sure	.
这	地面沉降	下列的	在	一个	-	长壁	-	在职的	是	逐渐地	,	但	当然	.

长壁采煤作业后的地面沉降是渐进的，但确实存在。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz][nɒt]['brəʊkən][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn][wʌn] [ʃiːt] ,

The	surface	is	not	broken	to	any	great	extent	,	but	comes	down	in	one	sheet	,
这	表面	是	不是	破碎的	到	任何	伟大的	程度	,	但	来	向下	在	一	床单	,

表面并没有严重破损，而是整片脱落下来。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪ'regjələli] , [æz; əz][ɪn] [stuːp] - [ænd; ənd] - [ruːm] ['wɜːkɪŋz] .

and	not	irregularly	,	as	in	stoop	-	and	-	room	workings	.
和	不是	不规则地	,	作为	在	哈腰	-	和	-	房间	运作	.

而且不是不规律的，就像在门廊和房间里那样。

[ðə; ði]['strɑːtə]['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə][rest][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

The	strata	generally	come	to	rest	in	about	three	or	four	years	.
这	地层	一般来说	来	到	休息	在	关于	三	或者	四	年	.

地层通常会在三四年内停止移动。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [krækt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn][ðə; ði]

A	row	of	houses	which	have	been	cracked	through	and	through	on	the
一个	排	的	房屋	哪个	有	到过	裂纹	通过	和	通过	在	这

[səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

subsidence	reaching	the	surface	,
地面沉降	到达	这	表面	,

由于地面沉降导致地表出现裂缝，一排房屋从里到外都出现了裂缝。

[hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][kləʊz][ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['strɑːtə][hæv; həv]['set(ə)ld] .

have	been	known	to	close	up	again	when	the	strata	have	settled	.
有	到过	已知	到	关闭	向上	再次	什么时候	这	地层	有	定居	.

当地层沉降后，它们可能会再次闭合。

[ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ]['pɪlə(r)] - [ænd; ənd] - [ruːm] ['wɜːkɪŋz] [ɪz][ɪ'regjələ(r)][bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz]

The	damage	done	by	pillar	-	and	-	room	workings	is	irregular	both	as	regards
这	损害	完毕	经过	支柱	-	和	-	房间	运作	是	不规律的	两个都	作为	问候

[ɪ'fekt] [ænd; ənd][taɪm] .

effect	and	time	.
影响	和	时间	.

柱室构造造成的破坏在影响和时间上都是不规律的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kə'mens] , [stɒp] , [ænd; ənd] [kə'mens] [ə'gen] .

It	may	commence	,	stop	,	and	commence	again	.
它	可能	开始	,	停止	,	和	开始	再次	.

它可能开始，停止，然后再次开始。

['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [rekt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Houses	are	literally	wrecked	by	it	.
房屋	是	字面上地	损毁	经过	它	.

房屋被它彻底摧毁了。

[səʊ]['pælpəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ,

So	palpable	is	it	,	indeed	,
所以	可感知的	是	它	,	的确	,

确实如此，非常明显。

[ðæt] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən]

that	actually	the	sound	of	the	crushing	and	subsiding	of	the	house	can
那	实际上	这	声音	的	这	压碎	和	消退	的	这	房子	能

[biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .

be	distinctly	heard	.
是	明显地	听到	.

事实上，可以清晰地听到房屋坍塌和沉降的声音。

[ðə; ði] [sleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [hæŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	slates	are	twisted	off	the	roof	,	the	chimneys	hang	in	all	directions	,
这	石板	是	扭曲	离开	这	屋顶	,	这	烟囱	悬挂	在	全部	方向	,

屋顶的瓦片扭曲脱落，烟囱向四面八方倾斜。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [rent] [əˈsʌndə(r)] , [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

the	walls	are	rent	asunder	,	the	foundations	give	way	,	and	the	house	is
这	墙壁	是	租	分离	,	这	基础	给	方式	,	和	这	房子	是

['rendəd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] .

rendered	uninhabitable	.
渲染	不适宜居住的	.

墙壁裂开，地基坍塌，房子变得无法居住。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] { - }

An	instance	of	this	is	to	be	found	in	the	{	650	}
一个	实例	的	这	是	到	是	成立	在	这	{	-	}

例如，可以在{650}中找到。

[sɔːlt] - ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃeʃə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]

salt	-	workings	of	Cheshire	,	in	the	neighbourhood	of	which	,	houses	are
盐	-	运作	的	柴郡	,	在	这	邻里	的	哪个	,	房屋	是

['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [rekt] .

constantly	being	wrecked	.
不断地	存在	损毁	.

柴郡的盐场附近，房屋不断遭到破坏。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ['evri] [jɪə(r)] [baɪ] [maɪn] - ['əʊnə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [dʌn]

Thousands	of	pounds	are	paid	every	year	by	mine	-	owners	for	damages	done
数千	的	磅	是	有薪酬的	每一个	年	经过	矿	-	所有者	为了	损害	完毕

[tuː; tə] ['sɜːfɪs] [prəˈpraɪətə] ,

to	surface	proprietors	,
到	表面	业主	,

矿主每年都要支付数千英镑赔偿金，用于补偿对地面所有者造成的损失。

['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn]

farmers	,	and	others	;	and	there	is	no	more	fruitful	source	of	litigation
农民	,	和	其他的	;	和	那里	是	不	更多的	卓有成效	来源	的	诉讼

[ðæn; ðən] ['sɜːfɪs] - ['dæmɪdʒ] .

than	surface	-	damage	.
比	表面	-	损害	.

农民和其他人；而且没有比地表损害更容易引发诉讼的了。

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] ['pʌblɪk] [rəʊdz] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪnərəlz] ['biːɪŋ] [wɜːkt] .

Even	under	public	roads	,	we	find	the	minerals	being	worked	.
甚至	在下面	民众	道路	,	我们	寻找	这	矿物	存在	工作	.

即使在公共道路下方，我们也发现了正在开采的矿物。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɪnərəlz] [ˌʌndə'niːθ] [bɪ'lɒŋɪŋ]

The	public	have	only	a	right	of	passage	,	the	minerals	underneath	belonging
这	民众	有	仅有的	一个	正确的	的	通道	,	这	矿物	下	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [prəˈpraɪətə(r)] ,

to	the	adjoining	proprietor	,
到	这	相邻的	业主	,

公众仅享有通行权，地下的矿产资源属于相邻的业主。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌnˈkɒmən] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd]

and	it	is	not	an	uncommon	circumstance	in	mining	districts	for	a	road
和	它	是	不是	一个	罕见	环境	在	矿业	地区	为了	一个	路

[tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋk] ['sevrəl] [fiːt] .

to	suddenly	sink	several	feet	.
到	突然	下沉	一些	脚	.

在矿区，道路突然下沉几英尺的情况并不少见。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prəˈpraɪətə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ɪn] [lændz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

In	the	case	of	a	proprietor	of	minerals	in	lands	adjoining	the	sea	,
在	这	案件	的	一个	业主	的	矿物	在	土地	相邻的	这	海	,

对于拥有临海土地上矿产资源的业主而言，

[hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ɪk'stendz; ek-]['əʊnli][tuː; tə] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .

his	right	,	as	a	general	rule	,	extends	only	to	high	-	water	mark	.
他的	正确的	,	作为	一个	一般的	规则	,	扩展	仅有的	到	高的	-	水	标记	.

一般而言，他的权利只延伸到最高水位线。

[bɪ'ləʊ] [ðæt] [laɪn] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['mɪnərəlz] [bɪ'lɒŋ]

Below	that	line	,	underneath	the	foreshore	and	the	sea	itself	,	the	minerals	belong
以下	那	线	,	下	这	前滨	和	这	海	本身	,	这	矿物	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

to	the	Crown	.
到	这	王冠	.

在那条线以下，也就是海岸线和海洋本身以下，矿产资源属于王室所有。

[ðə; ði] [kraʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kæn; kən] [liːs] [ðə; ði] ['mɪnərəlz] ,

The	Crown	,	of	course	,	can	lease	the	minerals	,
这	王冠	,	的	课程	,	能	租	这	矿物	,

当然，王室可以出租这些矿产资源。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['friːkwəntli] [wɜːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

and	they	are	very	frequently	worked	under	the	sea	itself	.
和	他们	是	非常	频繁地	工作	在下面	这	海	本身	.

而且它们经常在海底作业。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [greɪt] [pri'kɔːʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] ,

In	such	a	case	,	great	precautions	have	to	be	observed	in	the	workings	,
在	这样的	一个	案件	,	伟大的	防范措施	有	到	是	观察到	在	这	运作	,

在这种情况下，操作过程中必须采取非常谨慎的预防措施。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] [ɪn] , [ðəʊ] , [wen] [ðə; ði]['strɑːtəm] [ə'bʌv] [ɪz]

to	prevent	any	chance	of	the	sea	breaking	in	,	though	,	when	the	stratum	above	is
到	防止	任何	机会	的	这	海	打破	在	,	尽管	,	什么时候	这	地层	多于	是

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

然而，为了防止海水涌入，尤其是在上层是岩石的情况下，

[ðə; ði]['mɪnərəl][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːkt] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['veri] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

the	mineral	is	sometimes	worked	out	within	a	very	few	feet	of	the	bottom	of
这	矿物	是	有时	工作	出去	之内	一个	非常	很少	脚	的	这	底部	的

[ðə; ði] [siː] !

the	sea	!
这	海	!

有时，人们会在距离海底仅几英尺的地方开采这种矿物！

[ɪn][sʌm; səm][maɪnz] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .

In	some	mines	,	the	roar	of	the	ocean	above	can	be	distinctly	heard	.
在	一些	矿井	,	这	吼	的	这	海洋	多于	能	是	明显地	听到	.

在某些矿井里，可以清晰地听到上方海洋的咆哮声。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][daɪ'greʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] .

This	,	however	,	is	a	digression	from	the	subject	of	subsidence	.
这	,	然而	,	是	一个	题外话	从	这	主题	的	地面沉降	.

但这与地面沉降的主题有些偏离。

[səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]['ɔːlməʊst][ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [bedz][ɒv; əv][kəʊl]

Subsidence	of	the	surface	above	our	almost	inexhaustible	beds	of	coal
地面沉降	的	这	表面	多于	我们的	几乎	取之不尽的	床	的	煤炭

[hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

has	been	going	on	,
有	到过	去	在	,

我们几乎取之不尽的煤层上方的地表一直在下沉。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][ɒn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
and **will** **go** **on** **more** **or** **less** **,**
和 将要 去 在 更多的 或者 较少的 ,

还会继续下去，大致如此。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm][fju'tjʊərəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɔː'təʊld] ,
until **that** **day** **in** **the** **dim** **futurity** **which** **has** **been** **foretold** **,**
直到 那 天 在 这 暗淡 未来 哪个 有 到过 预言 ,

直到预言中那遥远未来的那一天，

[wen] ['aʊə(r)][kəʊl] - [siːmz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [wen] , [let][ˌjuː 'es] [həʊp] ,
when **our** **coal** **-** **seams** **will** **have** **become** **exhausted** **,** **but** **when** **,** **let** **us** **hope** **,**
什么时候 我们的 煤炭 - 接缝 将要 有 变得 筋疲力尽的 , 但 什么时候 , 让 我们 希望 ,

当我们的煤层枯竭之时，但愿如此，

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)]['fjuːəl] ,
the **inventive** **genius** **of** **posterity** **will** **have** **discovered** **another** **fuel** **,**
这 富有创造力的 天才 的 后人 将要 有 发现 其他 燃料 ,

后世的发明天才将会发现另一种燃料。

[ɔː(r)] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['fjuːəl][ˌɔːltə'geðə(r)] .
or **done** **away** **with** **the** **necessity** **of** **fuel** **altogether** **.**
或者 完毕 离开 和 这 必要性 的 燃料 共 .

或者完全消除对燃料的需求。

[dʒɔːdʒ] - [lʌv] [ə'feə(r)] .
GEORGE **HANNAY'S** **LOVE** **AFFAIR** **.**
乔治 - 爱 事务 .

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .
CHAPTER **II** **.** **—** **LOVE'S** **YOUNG** **DREAM** **.**
章 二 . — 爱的 年轻的 梦 .

第二章——爱情的青春梦想。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æn] ['pɔːtɪəs] [felt]['rɑːðə(r)] ['mɪzrəbl] .
For **a** **few** **days** **Anne** **Porteous** **felt** **rather** **miserable** **.**
为了 一个 很少 天 安妮 波特乌斯 毛毡 相当 悲惨的 .

安妮·波特厄斯有好几天都感觉很沮丧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːdns] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She **was** **angry** **with** **herself** **for** **her** **imprudence** **in** **allowing** **such** **a**
她 曾是 生气的 和 她自己 为了 她 轻率 在 允许 这样的 一个
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ;
misfortune **to** **have** **happened** **;**
不幸 到 有 发生 ;

她对自己鲁莽行事，导致这样的不幸发生而感到懊恼；

[hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['vænəti][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt]['tɪk(ə)ld][æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l]
her **feminine** **vanity** **was** **not** **in** **the** **least** **bit** **tickled** **at** **having** **the** **refusal**
她 女性 虚荣 曾是 不是 在 这 至少 少量 挠痒 在 拥有 这 拒绝
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['edɪtə(r)] ,
of **the** **famous** **editor** **,**
的 这 著名的 编辑 ,

这位著名编辑的拒绝丝毫没有让她的女性虚荣心感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðæt] [klɑːs][ɒv; əv]['sævɪdʒ] ['fiːmeɪl] [huː] [gləʊt]['əʊvə(r)]

for	she	was	not	at	all	of	that	class	of	savage	females	who	gloat	over
为了	她	曾是	不是	在	全部	的	那	班级	的	野蛮的	女性	WHO	幸灾乐祸	超过

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [dʌz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv]

the	roll	of	their	rejected	suitors	as	a	Red	Indian	does	over	his	string	of
这	卷	的	他们的	拒绝	求婚者	作为	一个	红色的	印度	做	超过	他的	细绳	的

[skælp] .

scalps	.
头皮	.

因为她根本不是那种野蛮的女人，她们会像印第安人炫耀自己赢得的头皮一样，炫耀自己被拒绝的求婚者。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][felt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [vekst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ænd; ənd][kaɪnd] [frend] ,

No	;	she	felt	really	and	truly	vexed	for	her	old	and	kind	friend	,
不	;	她	毛毡	真的	和	真的	烦恼	为了	她	老的	和	种类	朋友	,

不，她真的非常非常替她这位善良的老朋友感到难过。

[ðəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

though	,	with	the	inconsistency	of	her	sex	,
尽管	,	和	这	不一致	的	她	性别	,

然而，由于她性别的不一致性，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [piːkt] [ðæt] ,

she	could	not	but	feel	just	the	least	bit	piqued	that	,
她	可以	不是	但	感觉	只是	这	至少	少量	激怒	那	,

她不禁感到一丝恼火，

['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

seeing	he	had	cared	for	her	so	much	as	to	ask	her	to
看到	他	有	关心	为了	她	所以	很多	作为	到	问	她	到

[biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

be	his	wife	,
是	他的	妻子	,

因为他如此在乎她，甚至向她求婚，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l][səʊ]['kɑːmli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [pɑːt] .

he	had	taken	her	unavoidable	refusal	so	calmly	and	in	such	good	part	.
他	有	已采取	她	不可避免的	拒绝	所以	平静地	和	在	这样的	好的	部分	.

他非常冷静、非常宽容地接受了她不可避免的拒绝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ;

She	was	glad	to	find	,	however	,	he	had	not	forgotten	her	altogether	;
她	曾是	高兴的	到	寻找	,	然而	,	他	有	不是	被遗忘的	她	共	;

然而，她很高兴地发现，他并没有完全忘记她；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [luː'sɜːn] ,

although	he	was	now	at	Lucerne	,
虽然	他	曾是	现在	在	卢塞恩	,

虽然他当时身在卢塞恩，

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lʌndən] ['mægəziːnz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

she	got	the	Olympic	and	other	London	magazines	addressed	to	her	in	his
她	得到	这	奥林匹克	和	其他	伦敦	杂志	已解决	到	她	在	他的

[fə'mɪliə(r)] ['splæʃi] ['hændraɪtɪŋ] ,

familiar	splashy	handwriting	,
熟悉的	华丽的	手写	,

她收到了用他那标志性的华丽笔迹寄给她的奥运会杂志和其他伦敦杂志。

[dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

just	as	before	.
只是	作为	前	.

和以前一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lɛtəz] [naʊ] .

But	there	were	no	letters	now	.
但	那里	是	不	信件	现在	.

但现在已经没有信件了。

['fɔːməli] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Formerly	,	she	used	to	act	as	correspondent	between	him	and	her	father	,
以前	,	她	用过的	到	行为	作为	通讯员	之间	他	和	她	父亲	,

以前，她曾担任他和她父亲之间的联络人。

[huːz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stɪf] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [tuː; tə] [meɪk] ['raɪtɪŋ] [kən'viːniənt] .

whose	fingers	were	too	stiff	from	rheumatism	to	make	writing	convenient	.
谁	手指	是	也	僵硬的	从	风湿病	到	制作	写作	方便的	.

他的手指因风湿病而僵硬，不方便书写。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [geɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɛtəz] ,

She	missed	the	gay	cheerful	letters	,
她	错过	这	同性恋	快乐	信件	,

她想念那些欢快明亮的信件。

[wɪð] [ðeə(r)] [sə'tɪrɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] ,

with	their	satirical	sketches	of	the	lions	of	the	circles	he	moved	in	,
和	他们的	讽刺	草图	的	这	狮子	的	这	界	他	已搬	在	,

他们用讽刺的笔触描绘了他所处的圈子里的那些权贵，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pleɪf(ə)l]['bæntə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ['iːv(ə)n] .

and	their	playful	banter	of	herself	even	.
和	他们的	顽皮的	闲聊	的	她自己	甚至	.

甚至还有他们之间关于她自己的玩笑式调侃。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː]

However	,	one	day	the	postman	brought	a	letter	which	turned	her	thoughts	into
然而	,	一	天	这	邮差	带来	一个	信	哪个	转向	她	想法	进入

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] .

an	entirely	different	channel	.
一个	完全	不同的	渠道	.

然而，有一天，邮递员送来一封信，彻底改变了她的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

['brʌs(ə)lz] , 19th [sept] . - - .

Brussels	,	19th	Sept	.	188	-	.
布鲁塞尔	,	19th	九月	.	-	-	.

布鲁塞尔，188-年9月19日。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [næn] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [baɪ]

My	darling	Nan	—	I	have	just	time	to	write	this	before	starting	for	London	by
我的	亲爱的	楠	—	我	有	只是	时间	到	写	这	前	开始	为了	伦敦	经过

[ðə; ði]['taɪd(ə)l][treɪn] .

the	tidal	train	.
这	潮汐	火车	.

我亲爱的奶奶——我只有时间在乘坐潮汐列车前往伦敦之前写下这封信了。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] [ded] .

Old	Uncle	Joseph	is	dead	.
老的	叔叔	约瑟夫	是	死的	.

老约瑟夫叔叔去世了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][ðə; ði]['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'vent] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	have	just	got	the	telegram	announcing	the	event	,	which	took	place	this	morning	.
我	有	只是	得到	这	电报	宣布	这	事件	,	哪个	采取	地方	这	早晨	.

我刚刚收到电报，通知我今天早上发生的这件事。

[ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][left][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] ,

I	hope	he	will	have	left	me	a	good	round	sum	,
我	希望	他	将要	有	左边	我	一个	好的	圆形的	和	,

我希望他能给我留下一笔可观的遗产。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [stɑːt] ['præktɪs] [æt; ət][wʌns] ,

so	that	I	can	start	practice	at	once	,
所以	那	我	能	开始	实践	在	一次	,

这样我就可以立刻开始练习了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	then	a	certain	young	lady	I	know	of	will	not	be	long	of	coming	to
和	然后	一个	肯定	年轻的	女士	我	知道	的	将要	不是	是	长的	的	未来	到

[kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

keep	house	for	me	.
保持	房子	为了	我	.

然后，我认识的一位年轻女士不久就会来帮我料理家务。

[wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] . — [jɔːz] ['evə(r)] ,

With	a	thousand	kisses	.	—	Yours	ever	,
和	一个	千	吻	.	—	此致	曾经	,

献上千个吻。——永远爱你的，

['ælfrɪd] ['rɑːbərtən] .

Alfred	Roberton	.
阿尔弗雷德	罗伯顿	.

阿尔弗雷德·罗伯顿。

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːd] [ɒn]

She	mused	over	this	letter	for	a	few	minutes	;	something	in	it	jarred	on
她	沉思	超过	这	信	为了	一个	很少	分钟	;	某物	在	它	罐装	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

her	feelings	.
她	情怀	.

她对着这封信沉思了几分钟；信中的某些内容触动了她的心弦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

She	did	not	quite	like	the	matter	-	of	-	fact	way	in	which	the	writer	announced	the
她	做过	不是	相当	喜欢	这	事情	-	的	-	事实	方式	在	哪个	这	作家	宣布	这

[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

death	of	his	uncle	,
死亡	的	他的	叔叔	,

她不太喜欢作者用如此平淡的语气宣布他叔叔去世的消息。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	whom	he	was	entirely	indebted	for	his	upbringing	and	education	.
到	谁	他	曾是	完全	负债累累	为了	他的	教养	和	教育	.

他的成长和教育完全归功于他。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['sɜːt(ə)n]

Nor	was	she	quite	pleased	at	the	assured	way	he	spoke	of	a	'	certain
也不	曾是	她	相当	高兴	在	这	保证	方式	他	辐	的	一个	-	肯定

[jʌŋ] ['leɪdi] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

young	lady	'	coming	to	keep	house	for	him	.
年轻的	女士	-	未来	到	保持	房子	为了	他	.

她对他自信满满地谈论一位"年轻女士"将来为他打理家务感到很不高兴。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么，

为什么，

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	yet	he	had	not	even	seen	her	father	—	not	to	speak	of	his
作为	然而	他	有	不是	甚至	已见	她	父亲	—	不是	到	说话	的	他的

['hævɪŋ] [gɒt][nəʊ][kən'sent][tuː; tə][ðeə(r)]['juːniən] .

having	got	no	consent	to	their	union	.
拥有	得到	不	同意	到	他们的	联盟	.

他甚至还没见过她的父亲——更何况他还没有得到她对这桩婚事的同意。

[næn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['priː] - ['emɪnəntli] ['præktɪkl] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] ,

Nan	was	a	pre	-	eminently	practical	young	woman	;	but	a	kind	,	loving	,
楠	曾是	一个	预	-	非常	实际的	年轻的	女士	;	但	一个	种类	,	爱	,

['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [biːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

faithful	heart	beat	in	her	bosom	,
忠实	心	打	在	她	怀	,

楠是一位非常务实的年轻女子；但她的胸怀却跳动着一颗善良、充满爱心、忠诚的心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'zent] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt][æz; əz] ['biːɪŋ] ['kæləs] [ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [self]

and	it	resented	the	tone	of	the	note	as	being	callous	and	far	too	self
和	它	怨恨	这	语气	的	这	笔记	作为	存在	冷酷	和	远的	也	自己

- [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

-	assured	.
-	保证	.

它对信中的语气感到不满，认为其冷酷无情且过于自信。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] ;

Of	course	,	it	was	written	under	a	pressure	for	time	;
的	课程	,	它	曾是	书面	在下面	一个	压力	为了	时间	;

当然，这篇文章是在时间紧迫的情况下写成的；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

but	still	it	might	have	contained	some	little	expression	of	sorrow	for
但	仍然	它	可能	有	包含	一些	小的	表达	的	悲哀	为了

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

the	death	of	one	who	had	done	so	much	for	him	,
这	死亡	的	一	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	他	,

但即便如此，其中或许也包含着对那位曾为他付出良多的人的离世所表达的一丝哀悼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['legəsi] .

instead	of	hoping	for	a	good	legacy	.
反而	的	希望	为了	一个	好的	遗产	.

而不是寄希望于留下美好的遗产。

['ælfrɪd] ['rɑːbərtən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒd]['lʌvə(r)] .

Alfred	Roberton	was	her	engaged	lover	.
阿尔弗雷德	罗伯顿	曾是	她	已订婚的	情人	.

阿尔弗雷德·罗伯顿是她的未婚夫。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [ɪn][ˌel'iː][kwɑːr'tiːeɪ] -

She	met	him	at	a	dancing	party	given	by	a	mutual	friend	in	le	Quartier	l'Anglais
她	遇见	他	在	一个	跳舞	派对	给定	经过	一个	相互的	朋友	在	勒	区	-

, ['brʌs(ə)lz] .

,	Brussels	.
,	布鲁塞尔	.

她在布鲁塞尔英国区一位共同朋友举办的舞会上认识了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['hænsəm] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [feɪs]

He	was	possessed	of	a	stalwart	handsome	figure	,	and	an	agreeable	face
他	曾是	拥有	的	一个	坚定的	英俊的	数字	,	和	一个	同意	脸

[ænd; ənd] [vɔɪs] .

and	voice	.
和	嗓音	.

他身材魁梧英俊，面容和蔼可亲，声音也十分悦耳。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] ,

That	he	was	clever	,
那	他	曾是	聪明的	,

他很聪明。

[maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærɪd] [ɒf] [kwaɪt][ə; eɪ]

might	possibly	be	inferred	from	the	fact	that	he	had	carried	off	quite	a
可能	可能	是	推断	从	这	事实	那	他	有	携带	离开	相当	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['ɒnəz] .

number	of	college	honours	.
数字	的	大学	荣誉	.

或许可以从他获得众多大学荣誉这一事实推断出来。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self]['klevə(r)] , ['dɪd(ə)nt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ]

That	he	thought	himself	clever	,	didn't	require	to	be	inferred	from	anything
那	他	想法	他自己	聪明的	,	没有	要求	到	是	推断	从	任何事物

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

—	it	was	stamped	on	his	face	,
—	它	曾是	盖章	在	他的	脸	,

他自认为聪明，这一点无需从任何方面推断——它都写在他的脸上了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] .

and	showed	itself	in	his	every	look	and	gesture	.
和	显示	本身	在	他的	每一个	看	和	手势	.

这一点在他的一举一动和每一个眼神中都显露无疑。

['weðə(r)] [æn] [sɔː] [ðɪs] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Whether	Anne	saw	this	,	we	know	not	;	if	she	did	,
无论	安妮	锯	这	,	我们	知道	不是	; 如果		她	做过	,

我们不知道安妮是否看到了这一幕；如果她看到了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

it	was	insufficient	to	prevent	her	falling	deeply	in	love	with	him	.
它	曾是	不足的	到	防止	她	坠落	深	在	爱	和	他	.

但这仍然不足以阻止她深深地爱上他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['muːnlaɪt] [strəulz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] [triːz] , [ə; eɪ] [fjuː] [spft] ['preʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	few	moonlight	strolls	under	the	linden	trees	,	a	few	soft	pressures	of	the
一个	很少	月光	漫步	在下面	这	菩提树	树木	,	一个	很少	柔软的	压力	的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

在菩提树下月光漫步几次，手轻轻按压几次，

[ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] ,

a	few	sighs	and	tender	speeches	,	and	practical	,
一个	很少	叹息	和	投标	演讲	,	和	实际的	,

几声叹息和几句温柔的讲话，以及一些实际的，

['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] [æn] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['hænsəm] [ju:θ] — [ðə; ði][fɜ:st]

sober	-	minded	Anne	gave	her	whole	heart	to	this	handsome	youth	—	the	first
清醒	-	有思想	安妮	给予	她	所有的	心	到	这	英俊的	青年	—	这	第一的

[hu:] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [lʌv] .

who	had	ever	addressed	her	in	the	magic	accents	of	love	.
WHO	有	曾经	已解决	她	在	这	魔法	口音	的	爱	.

头脑清醒的安妮全心全意地爱上了这个英俊的年轻人——他是第一个用充满爱意的魔力语气对她说话的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ?

And	he	?
和	他	?

那他呢?

[wel] , [hi:; hi] [lʌvd] ['tru:li][ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] ,

Well	,	he	loved	truly	and	sincerely	enough	in	his	own	sort	of	way	,
出色地	,	他	喜爱	真的	和	真挚地	足够的	在	他的	自己的	种类	的	方式	,

嗯，他以自己独特的方式，真挚而深情地爱着。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

just	as	he	had	loved	other	young	ladies	before	.
只是	作为	他	有	喜爱	其他	年轻的	女士们	前	.

就像他以前爱过其他年轻女孩一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [si:m] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

He	was	one	of	those	men	who	seem	to	hold	a	power	of	fascination
他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	似乎	到	抓住	一个	力量	的	魅力

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .

over	the	other	sex	.
超过	这	其他	性别	.

他就是那种似乎对异性有着强大吸引力的男人之一。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][flɜ:t] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][help][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['fɔ:lɪŋ]

He	did	not	mean	to	be	a	flirt	—	but	how	could	he	help	the	girls	falling
他	做过	不是	意思是	到	是	一个	调情	—	但	如何	可以	他	帮助	这	女孩们	坠落

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?

in	love	with	him	?
在	爱	和	他	?

他并非有意轻浮，但如何才能阻止女孩们爱上他呢?

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [bru:t] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ru:d] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [tu:; tə]

He	couldn't	make	a	brute	of	himself	,	and	be	rude	and	insolent	to
他	不能	制作	一个	蛮力	的	他自己	,	和	是	粗鲁的	和	傲慢的	到

[ðem; ðəm] — [kʊd; kəd][hi:; hi] ?

them	—	could	he	?
他们	—	可以	他	?

他不能让自己变得粗鲁无礼，对他们无礼——对吧?

[hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɒv; əv] [bri:f] [dju'reɪʃn] ; [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

His	conquests	were	,	however	,	usually	of	brief	duration	;	for	some
他的	征服	是	,	然而	,	通常	的	简短的	期间	;	为了	一些

['ri:z(ə)n][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][nɒt] [nəʊn] ,

reason	or	other	not	known	,
原因	或者	其他	不是	已知	,

然而，他的征服通常持续时间很短；由于某些未知的原因，

[hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [lʌv] [ə'feəz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

his	previous	love	affairs	had	come	to	an	untimely	end	.
他的	以前的	爱	事务	有	来	到	一个	不合时宜	结尾	.

他之前的恋情都以过早结束而告终。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] — [ænd; ənd][hɪm'self] [tuː] — [ðæt][hɪz; ɪz] [lʌv]

It	was	generally	thought	by	his	friends	—	and	himself	too	—	that	his	love
它	曾是	一般来说	想法	经过	他的	朋友们	—	和	他自己	也	—	那	他的	爱

[fɔː(r); fə(r)] [æn] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ,

for	Anne	was	sincere	and	genuine	,
为了	安妮	曾是	真诚	和	真的	,

他的朋友，包括他自己，普遍认为他对安妮的爱是真挚而纯粹的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][end][ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['mætrɪməni] .

and	could	end	in	nothing	else	than	matrimony	.
和	可以	结尾	在	没有什么	别的	比	婚姻	.

最终的结果只能是结婚。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [dɪ'maɪz] [wʊd] [brɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

His	uncle's	demise	would	bring	matters	to	a	crisis	.
他的	叔叔的	死亡	会	带来	事情	到	一个	危机	.

他叔叔的去世将使事态陷入危机。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [hɪm][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , ['biːɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdəʊə(r)] .

He	had	adopted	him	at	an	early	age	,	being	himself	a	childless	widower	.
他	有	已采用	他	在	一个	早期的	年龄	,	存在	他自己	一个	无子女	鳏夫	.

他从小就收养了他，因为他自己是个没有孩子的鳏夫。

['mɪstə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɑːbərtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] { - }

Mr	Joseph	Roberton	was	a	Scotchman	,	and	had	{	651	}
先生	约瑟夫	罗伯顿	曾是	一个	苏格兰人	,	和	有	{	-	}

约瑟夫·罗伯顿先生是苏格兰人，并且拥有{651}

[gɒn] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .

gone	early	in	life	to	push	his	fortune	in	the	great	Metropolis	.
已消失	早期的	在	生活	到	推	他的	财富	在	这	伟大的	都会	.

他很早就离开家乡，前往大都市追逐财富。

['stɑrtɪŋ] ['bɪznəs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] ,

Starting	business	after	a	while	as	a	cheesemonger	,
开始	商业	后	一个	尽管	作为	一个	奶酪商	,

过了一段时间后，我开始做奶酪商贩。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	had	in	the	course	of	years	managed	to	scrape	together	quite	a	little
他	有	在	这	课程	的	年	管理	到	刮	一起	相当	一个	小的

['fɔːtʃuːn] ;

fortune	;
财富	;

多年来，他设法攒下了一笔不小的财富；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][daɪd] , [hiː; hi]['glædli] [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] ['ælfrɪd] ,

and	when	his	brother	died	,	he	gladly	adopted	his	only	son	Alfred	,
和	什么时候	他的	兄弟	死亡	,	他	乐意	已采用	他的	仅有的	儿子	阿尔弗雷德	,

当他哥哥去世后，他欣然收养了哥哥唯一的儿子阿尔弗雷德。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	gave	him	a	first	-	class	education	.
和	给予	他	一个	第一的	-	班级	教育	.

并让他接受了一流的教育。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [prə'feʃn] ,

When	he	arrived	at	an	age	for	choosing	a	business	or	profession	,
什么时候	他	到达的	在	一个	年龄	为了	选择	一个	商业	或者	职业	,

当他到了选择职业或事业的年龄时，

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [səʊ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][sent][hɪm][tuː; tə]

he	expressed	a	desire	to	be	a	doctor	,	so	his	uncle	sent	him	to
他	表达	一个	欲望	到	是	一个	医生	，	所以	他的	叔叔	发送	他	到

['edɪnbrə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,

Edinburgh	University	,
爱丁堡	大学	,

他表达了想当医生的愿望，于是他的叔叔送他去爱丁堡大学读书。

[weə(r)] , [ɪn][djuː] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ,

where	,	in	due	course	of	time	,
在哪里	，	在	到期的	课程	的	时间	,

在那里，在适当的时候，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][dɪˈpləʊmə][ɒv; əv][em] . [diː] . [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd] [pəˈsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	received	his	diploma	of	M	.	D	.	While	he	was	engaged	pursuing	his
他	已收到	他的	文凭	的	M	.	D	.	尽管	他	曾是	已订婚的	追求	他的

['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

medical	studies	,
医疗的	研究	,

他在攻读医学学位期间获得了医学博士学位。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz]['dʒænət][grɑːnt]

his	uncle	took	it	into	his	head	to	marry	his	housekeeper	,	Mrs	Janet	Grant
他的	叔叔	采取	它	进入	他的	头	到	结婚	他的	管家	，	太太	珍妮特	授予

.

:

.

他的叔叔一时兴起，决定娶他的管家珍妮特·格兰特太太为妻。

['ælfrɪd] [dɪd][nɒt][laɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Alfred	did	not	like	this	change	in	the	old	gentleman's	domestic	arrangements	,	for	,
阿尔弗雷德	做过	不是	喜欢	这	改变	在	这	老的	绅士的	国内的	安排	，	为了	,

阿尔弗雷德不喜欢这位老先生家庭安排的这种变化，因为：

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['haʊskiːpə(r)]

truth	to	say	,	there	was	little	love	lost	between	him	and	the	late	housekeeper
真相	到	说	，	那里	曾是	小的	爱	丢失的	之间	他	和	这	晚的	管家

;

;

;

说实话，他和已故的管家之间并没有什么情谊可言；

[bʌt; bət] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][felt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]

but	any	unpleasant	feeling	he	might	have	felt	in	the	matter	was	changed
但	任何	令人不快的	感觉	他	可能	有	毛毡	在	这	事情	曾是	已更改

['ɪntuː] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dɪs'gʌst][baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] - ['kʌz(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [sʌn]

into	unmitigated	disgust	by	the	advent	of	a	baby	-	cousin	—	his	uncle's	son
进入	未加缓解的	厌恶	经过	这	来临	的	一个	婴儿	-	表哥	—	他的	叔叔的	儿子

[ænd; ənd][eə(r)] .

and	heir	.
和	继承人	.

但随着一个幼小的表弟——他叔叔的儿子和继承人——的到来，他对这件事可能产生的任何不愉快感觉都变成了毫无保留的厌恶。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

The	old	gentleman	was	of	course	delighted	at	this	addition	to	his	family	;
这	老的	绅士	曾是	的	课程	高兴极了	在	这	添加	到	他的	家庭	;

这位老先生当然很高兴家里又添了一位新成员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

but	it	did	not	make	any	difference	in	his	treatment	of	his	nephew	.
但	它	做过	不是	制作	任何	不同之处	在	他的	治疗	的	他的	侄子	.

但这并没有改变他对待侄子的方式。

[hiː; hi] [stɪl] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

He	still	gave	him	an	allowance	of	three	hundred	pounds	a	year	;
他	仍然	给予	他	一个	津贴	的	三	百	磅	一个	年	;

他仍然每年给他三百英镑的生活费;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɒt][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'griː] ,

and	as	he	had	now	got	his	professional	degree	,
和	作为	他	有	现在	得到	他的	专业的	程度	,

而他现在已经获得了专业学位,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

it	was	arranged	that	he	should	travel	on	the	continent	for	a	year	,
它	曾是	安排	那	他	应该	旅行	在	这	大陆	为了	一个	年	,

安排他到欧洲大陆游历一年。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['sentəz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd]

visiting	the	various	centres	of	medical	science	,	and	making	himself	acquainted
访问	这	各种各样的	中心	的	医疗的	科学	,	和	制作	他自己	熟人

[wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪs'kʌvərɪ] ,

with	the	latest	discoveries	,
和	这	最新的	发现	,

他走访了各个医学研究中心，了解了最新的研究成果。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['præktɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

before	beginning	practice	in	London	.
前	开始	实践	在	伦敦	.

在伦敦开始执业之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ɒn] [ðɪs] [tʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][met] [æn] ['pɔːtɪəs] .

It	was	while	on	this	tour	that	he	met	Anne	Porteous	.
它	曾是	尽管	在	这	旅游	那	他	遇见	安妮	波特乌斯	.

正是在这次巡演期间，他遇到了安妮·波特厄斯。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['letə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

About	a	week	after	receiving	her	lover's	letter	,	a	tall	,
关于	一个	星期	后	接收	她	恋人的	信	,	一个	高的	,

收到情人的信大约一周后，一个高个子男人，

['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [ɒv; əv] - [ɪn] , [ænd; ənd]

gentlemanly	looking	stranger	entered	the	coffee	-	room	of	Lochenbreck	Inn	,	and
绅士风度	寻找	陌生人	进入	这	咖啡	-	房间	的	-	客栈	,	和

, [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [sə'praɪz] ,

,	much	to	the	waiting	-	maid's	surprise	,
,	很多	到	这	等待	-	女佣	惊喜	,

一位衣着考究的陌生人走进了洛亨布雷克旅馆的咖啡厅，令侍者的女服务员大吃一惊的是，

[ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['pɔːtɪəs] .

asked	to	see	Miss	Porteous	.
问	到	看	错过	波特乌斯	.

要求见波特厄斯小姐。

[æn] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz][kɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌaɪ 'tiː]

Anne	did	not	need	to	look	at	the	stranger's	card	;	she	knew	instinctively	it
安妮	做过	不是	需要	到	看	在	这	陌生人的	卡片	;	她	知道	本能地	它

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

was	her	lover	,
曾是	她	情人	,

安妮无需看陌生人的名片，她凭直觉就知道那是她的情人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	there	being	no	one	else	in	the	room	,	she	went	to	meet	him	.
和	那里	存在	不	一	别的	在	这	房间	,	她	去	到	见面	他	.

由于房间里没有其他人，她便去见他。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɒnd] ['griːtɪŋz] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

The	first	fond	greetings	over	,	she	saw	there	was	something	on	his	mind	,
这	第一的	喜爱	问候	超过	,	她	锯	那里	曾是	某物	在	他的	头脑	,

寒暄过后，她看出他心事重重。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] .

and	that	not	of	a	pleasant	nature	.
和	那	不是	的	一个	令人愉快的	自然	.

而且那件事性质并不令人愉快。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [kept] [ɪn] [sə'spens] .

She	was	not	long	kept	in	suspense	.
她	曾是	不是	长的	保留	在	悬念	.

她并没有一直处于悬念之中。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [næn] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['swɪnd(ə)ld] — ['θʌrəli] ['swɪnd(ə)ld] ?

'	Do	you	know	,	Nan	,	I	have	been	swindled	—	thoroughly	swindled	?
-	做	你	知道	,	楠	,	我	有	到过	被骗	—	彻底	被骗	?

“南，你知道吗？我被骗了——被彻底骗了！”

['ɑːftə(r)] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fjuːnərəl] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [riːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

After	my	uncle's	funeral	,	I	waited	to	hear	the	will	read	,	of	course	.
后	我的	叔叔的	葬礼	,	我	等待	到	听到	这	将要	读	,	的	课程	.

叔叔的葬礼结束后，我当然等着听遗嘱宣读。

[ðə; ði] ['fæməli] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪl] .

The	family	lawyer	was	there	;	and	he	said	there	was	no	will	.
这	家庭	律师	曾是	那里	;	和	他	说	那里	曾是	不	将要	.

家庭律师也在场；他说没有遗嘱。

[hɪz; ɪz] ['klaɪənt] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ,

His	client	,	he	said	,	had	been	talking	some	time	ago	of	making	one	,
他的	客户	,	他	说	,	有	到过	说	一些	时间	前	的	制作	一	,

他说，他的客户之前一直在谈论要制作这样一份文件。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	had	even	given	him	some	general	directions	about	it	;	but	he
和	有	甚至	给定	他	一些	一般的	方向	关于	它	;	但	他

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] ,

says	it	was	never	executed	,
说道	它	曾是	绝不	执行	,

甚至还给他提供了一些大致的指示；但他表示，这件事从未被执行过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bræt] [ɑː(r); ə(r)] ['eəz] [tuː; tə] [ɔːl]

and	that	the	scheming	old	housekeeper	and	her	brat	are	heirs	to	all
和	那	这	心计	老的	管家	和	她	小子	是	继承人	到	全部

.

:

.

而诡计多端的老管家和她那淘气的儿子则是所有遗产的继承人。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmfl] ? -

Isn't	it	shameful	?	'
不是	它	可耻	?	-

难道不觉得羞耻吗?

- [wel] , ['ælfrɪd] [dɪə(r)] , - [æn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɒlətəri] [təʊn] ,
' **Well , Alfred dear , ' Anne replied in a consolatory tone ,**
- 出色地 , 阿尔弗雷德 亲爱的 , - 安妮 回复 在 一个 安慰 语气 ,

"好吧，亲爱的阿尔弗雷德，"安妮安慰地回答道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ,
' **you know they were nearer to him than you could ever be ,**
- 你 知道 他们 是 更近 到 他 比 你 可以 曾经 是 ,

你知道他们比你更接近他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [ɪz]['dʒʌstli][ðeə(r)] [əʊn] .
and you mustn't grudge them taking what is justly their own .
和 你 不得 怨恨 他们 采取 什么 是 公正地 他们的 自己的 .

你不应该怨恨他们拿回属于自己的东西。

[bɪ'saɪdz] , [rɪ'membə(r)] [haʊ] [kaɪnd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .
Besides , remember how kind your uncle was to you in his lifetime .
除了 , 记住 如何 种类 你的 叔叔 曾是 到 你 在 他的 寿命 .

此外，请记住你叔叔生前对你有多么好。

[lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [spent] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['fɪtɪŋ]
Look at what a lot of money he spent on your education and in fitting
看 在 什么 一个 很多 的 钱 他 花费 在 你的 教育 和 在 配件
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn] . — [bʌt; bət][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n]
you for a profession . — But did your aunt give you nothing — not even
你 为了 一个 职业 . — 但 做过 你的 阿姨 给 你 没有什么 — 不是 甚至
[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? -
a remembrance of your uncle ? '
一个 纪念 的 你的 叔叔 ? -

看看他花了多少钱在你身上，让你接受教育，为你未来的职业做好准备——可是你姑姑什么都没给你吗？哪怕是一份纪念你叔叔的纪念品？

- [wel] , [jes] , - [hiː; hi] [g'rʌmblɪŋli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ; - [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' **Well , yes , ' he grumblingly rejoined ; ' she gave me a cheque for a**
- 出色地 , 是的 , - 他 咕哝着 重新加入 ; - 她 给予 我 一个 查看 为了 一个
['hʌndrəd] ['gini] ,
hundred guineas ,
百 几内亚 ,

"嗯，是的，"他咕哝着回答道，"她给了我一张一百几尼的支票。"

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðiː] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs]
and had the impudence to tell me she never wanted to see my face
和 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 她 绝不 通缉 到 看 我的 脸
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

她竟然厚颜无耻地告诉我，她再也不想见到我了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **And you took it ? '**
- 和 你 采取 它 ? -

"你拿走了？"

- [waɪ] , [jes] .
' **Why , yes .**
- 为什么 , 是的 .

"是的。"

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ? -
Why shouldn't I ? '
为什么 不应该 我 ? -

我为什么不应该呢？

- [wel] , ['ælfrɪd] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
' **Well , Alfred , if I had been in your place ,**
- 出色地，阿尔弗雷德，如果 我 有 到过 在 你的 地方 ，

“嗯，阿尔弗雷德，如果我处在你的位置，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪft]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .
I would not have accepted of a gift given in such a spirit .
我 会 不是 有 公认 的 一个 礼物 给定 在 这样的 一个 精神 .

我不会接受以这种心态赠送的礼物。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['præktɪs] ,
However , it will be useful when you begin practice ,
然而 , 它 将要 是 有用 什么时候 你 开始 实践 ,

但是，当你开始练习时，它会很有用。

[wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['duːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [naʊ] . -
which I suppose you will be doing at once now . '
哪个 我 认为 你 将要 是 正在做 在 一次 现在 . -

我想你现在应该马上就去做了。

- [stɑːt] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk]
' **Start business as a doctor in London , with only a hundred pounds to fall back**
- 开始 商业 作为 一个 医生 在 伦敦 , 和 仅有的 一个 百 磅 到 落下 后退
[ɒn] !
on !
在 !

“在伦敦创业，成为一名医生，只有一百英镑的启动资金！”

[waɪ] , [næn] , [jʊr; jər]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dʒəʊkɪŋ] .
Why , Nan , you're surely joking .
为什么 , 楠 , 你是 一定 开玩笑 .

楠，你肯定是在开玩笑吧。

[bʌt; bət][ai] [fə'get] : [g'ɜːlz][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['mætəz] . -
But I forget : girls don't understand these matters . '
但 我 忘记 : 女孩们 不 理解 这些 事情 . -

但我忘了：女孩子不懂这些事。

- [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['pɜːpəs] ['duːɪŋ] ?
' **Then , what do you purpose doing ?**
- 然后 , 什么 做 你 目的 正在做 ?

那么，你打算做什么?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
' **she asked anxiously .**
- 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

- [əʊ] , [maɪ][maɪnd][ɪz][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]
' **Oh , my mind is quite made up as to that , ' he said , drawing himself up**
- 哦 , 我的 头脑 是 相当 制成 向上 作为 到 那 , - 他 说 , 绘画 他自己 向上
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“哦，我对此已经下定决心了，”他骄傲地挺直身子说道。

- [ai][ɪn'tend] [di'vəut] [maɪ'self][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -
' **I intend devoting myself to literature . '**
- 我 打算 奉献 我 到 文学 . -

“我打算投身文学事业。”

- [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['medɪk(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , - [ʃi:; ʃi]

'	And	throw	away	all	your	medical	study	and	training	for	nothing	,	'	she
-	和	扔	离开	全部	你的	医疗的	学习	和	训练	为了	没有什么	,	-	她

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“你所有的医学学习和训练岂不是白费了？”她惊呼道。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['fɒli] , ['ælfrɪd] . -

'	Surely	,	that	would	be	folly	,	Alfred	.	'
-	一定	,	那	会	是	蠢事	,	阿尔弗雷德	.	-

“那岂不是愚蠢至极吗，阿尔弗雷德？”

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['fɒli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

'	There's	no	folly	about	it	,	'	he	answered	.
-	有	不	蠢事	关于	它	,	-	他	回答	.

“这并非愚蠢之举，”他回答道。

- [lɒts] [ɒv; əv] ['feloʊz] , [wɪ'ðaʊt] [hɑ:f][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [ai] [pə'zes]

'	Lots	of	fellows	,	without	half	the	education	or	,	I	may	say	,	ability	that	I	possess
-	很多	的	伙伴们	,	没有	一半	这	教育	或者	,	我	可能	说	,	能力	那	我	具有

,

,

,

“很多人，受的教育程度，或者说能力，都没有我一半那么高，

[meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)] [tu:] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['saɪəns] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , ['stɔ:riz] ,

make	a	thousand	or	two	a	year	by	writing	science	articles	,	stories	,
制作	一个	千	或者	二	一个	年	经过	写作	科学	文章	,	故事	,

写科学文章、故事，一年能赚一两千美元，

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌnθliz] .

and	what	not	for	the	monthlies	.
和	什么	不是	为了	这	月刊	.

以及月刊杂志的所有内容。

[aɪm][təʊld] [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði][best] ['peɪɪŋ] [θɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] .

I'm	told	it's	about	the	best	paying	thing	that's	going	.
我是	讲述	它是	关于	这	最好的	付费	事物	那就是	去	.

据说这是目前收入最高的工作之一。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)]['eni]['kæpɪt(ə)l] .

And	then	,	you	see	,	it	does	not	require	any	capital	.
和	然后	,	你	看	,	它	做	不是	要求	任何	首都	.

而且，你看，它不需要任何资金。

[ju:; jʊ][dʒʌst][dʒɒt] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['fɔ:wəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

You	just	jot	down	your	thoughts	on	a	quire	of	paper	,	forward	it	to
你	只是	点	向下	你的	想法	在	一个	罗勒	的	纸	,	向前	它	到

[æn; ən]['edɪtə(r)] ,

an	editor	,
一个	编辑	,

你只需把你的想法写在一张纸上，然后交给编辑即可。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃek] [bæk] [baɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][pəʊst][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti]

and	you	get	a	cheque	back	by	return	of	post	for	twenty	or	thirty
和	你	得到	一个	查看	后退	经过	返回	的	邮政	为了	二十	或者	三十

['gini] — [ɔ:(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ,

guineas	—	or	far	more	,
几内亚	—	或者	远的	更多的	,

然后你会收到一张邮寄来的支票，金额为二十几尼或三十几尼——甚至更多。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [wel] [nəʊn] — [æz; əz] [maɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɒnfɪdəntli] .

if	your	name	is	well	known	—	as	mine	will	soon	be	,	'	he	added	confidently	.
如果	你的	姓名	是	出色地	已知	—	作为	矿	将要	很快	是	,	-	他	额外	自信地	.

"如果你的名字广为人知——就像我的名字很快也会广为人知一样，"他自信地补充道。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [næn] .

This	piece	of	news	was	not	very	pleasant	to	poor	Nan	.
这	片	的	消息	曾是	不是	非常	令人愉快的	到	贫穷的	楠	.

这条消息对可怜的楠来说可不太好听。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['prɒspekt]

To	be	a	doctor's	wife	in	a	year	or	two	was	an	agreeable	enough	prospect
到	是	一个	医生的	妻子	在	一个	年	或者	二	曾是	一个	同意	足够的	前景

,

,

,

一两年后成为一名医生的妻子，这的确是一个相当不错的前景。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['fɒndli] [lʌvd] [ðə; ði] [mæn] .

especially	when	she	so	fondly	loved	the	man	.
尤其	什么时候	她	所以	深情地	喜爱	这	男人	.

尤其是当她如此深爱着那个男人的时候。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɒn] ['mætrɪməni] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən]

But	to	enter	on	matrimony	with	no	more	assured	means	of	living	than
但	到	进入	在	婚姻	和	不	更多的	保证	方法	的	活的	比

[ðə; ði] [ˌɔnə'rɛəriəm] [wɪtʃ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪtərəri] [hæk] ,

the	honorariums	which	fall	to	the	lot	of	an	ordinary	literary	hack	,
这	酬金	哪个	落下	到	这	很多	的	一个	普通的	文学	黑客	,

但是，如果结婚时的生活来源仅仅比普通文艺工作者的稿酬还要没有更多保障，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bliːk] ['lʊkaʊt] .

was	a	bleak	lookout	.
曾是	一个	苍凉	瞭望台	.

这是一个荒凉的瞭望台。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] ['hæneɪ] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [huː] [traɪd]

How	often	had	she	heard	Mr	Hannay	aver	that	not	one	in	a	hundred	who	tried
如何	经常	有	她	听到	先生	汉内	断言	那	不是	一	在	一个	百	WHO	尝试

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] .

literature	as	a	profession	succeeded	in	earning	a	decent	living	.
文学	作为	一个	职业	成功了	在	收入	一个	体面的	活的	.

她曾多次听汉内先生断言，一百个以文学为职业的人中，没有一个能成功过上体面的生活。

[truː] , ['ælfrɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ɒv; əv]

True	,	Alfred	must	be	very	clever	,	from	the	number	and	value	of
真的	,	阿尔弗雷德	必须	是	非常	聪明的	,	从	这	数字	和	价值	的

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['praɪzɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

his	college	prizes	;	but	then	,
他的	大学	奖品	;	但	然后	,

没错，从阿尔弗雷德获得的大学奖项的数量和价值来看，他一定非常聪明；但是，

['hædnt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]

hadn't	her	old	friend	often	said	that	education	had	but	little	to	do
之前没有	她	老的	朋友	经常	说	那	教育	有	但	小的	到	做

[wɪð] ['lɪtərəri] [sək'ses] ,

with	literary	success	,
和	文学	成功	,

她的老朋友不是经常说教育与文学成就关系不大吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][mɔː(r)]['mænjʊskrɪpts][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] - [bred] [wʊd] - [biː; bi]

and	that	he	had	rejected	more	manuscripts	from	college	-	bred	would	-	be
和	那	他	有	拒绝	更多的	手稿	从	大学	-	繁殖	会	-	是

[kən'trɪbjʊtər] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] .

contributors	than	from	any	other	class	.
贡献者	比	从	任何	其他	班级	.

而且，他拒绝的来自大学学历投稿者的稿件比其他任何阶层的投稿者都多。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][fɪə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][hæp'hæzəd] ['pɒvəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

She	did	not	fear	a	life	of	haphazard	poverty	for	herself	;
她	做过	不是	害怕	一个	生活	的	偶然	贫困	为了	她自己	;

她并不害怕过上颠沛流离的贫困生活；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pres] ['hɑːdli] [ɒn] ['ælfrɪd] .

but	her	woman's	instinct	told	her	that	it	would	press	hardly	on	Alfred	.
但	她	女性的	本能	讲述	她	那	它	会	按	几乎	在	阿尔弗雷德	.

但她作为女人的直觉告诉她，这会给阿尔弗雷德带来很大的压力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː]

She	was	not	blind	to	the	imperfections	of	his	nature	;	she	was	far	too
她	曾是	不是	瞎的	到	这	瑕疵	的	他的	自然	;	她	曾是	远的	也

[klɪə(r)] - ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

clear	-	headed	for	that	.
清除	-	标题	为了	那	.

她并非对他的性格缺陷视而不见；她头脑非常清醒，不会那样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] : [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	she	regarded	him	from	two	distinctly	different	points	of	view	:	from	the
但	她	认为	他	从	二	明显地	不同的	积分	的	看法	:	从	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

但她看待他的角度却截然不同：一方面，

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] - [sens] [ʃəʊd] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [ˌɪmpər'fekʃən] [ænd; ənd] ['feilɪŋ] ;

her	common	-	sense	showed	him	in	all	his	human	imperfections	and	failings	;
她	常见的	-	感觉	显示	他	在	全部	他的	人类	瑕疵	和	缺点	;

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔː(r)][aɪ'diːəl][wʌn] ,

from	the	other	,	or	ideal	one	,
从	这	其他	,	或者	理想的	一	,

她的常识让他看清了他所有的人性缺陷和不足；而从另一个，或者说理想的那个人的角度来看，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [ɒv; əv][men] [ðæt]

he	appeared	as	a	being	so	far	exalted	above	the	common	herd	of	men	that
他	出现	作为	一个	存在	所以	远的	崇高	多于	这	常见的	一群	的	男人	那

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

to	love	and	serve	him	all	the	days	of	her	life	would	be	her
到	爱	和	服务	他	全部	这	天	的	她	生活	会	是	她

[tʃ'iːfəst] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

chiefest	joy	and	happiness	.
酋长	喜悦	和	幸福	.

他看起来如此高贵，远超芸芸众生，以至于她一生中最大的快乐和幸福就是爱他、侍奉他。

[æz; əz][ðə; ði] ['steriəskəʊp] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [tuː] ['dɪfrənt] ['ɪmɪdʒɪz]['ɪntuː][wʌn][mɔː(r)] ['siːmɪŋli]

As	the	stereoscope	projects	two	different	images	into	one	more	seemingly
作为	这	立体镜	项目	二	不同的	图片	进入	一	更多的	似乎

['riːəl][ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['teɪkən] ['sɪŋgli] ,

real	than	either	taken	singly	,
真实的	比	任何一个	已采取	单独	,

由于立体镜将两个不同的图像投影到一个图像中，使其看起来比单独拍摄的任何一幅图像都更加逼真，

[səʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [lʌv] [kə'mɪŋg(ə)l] [ðiːz] [daɪ'vɜːs] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

so	did	her	woman's	love	commingle	these	diverse	impressions	of	her	lover
所以	做过	她	女性的	爱	混杂	这些	各种各样的	印象	的	她	情人

['ɪntuː][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [həʊl] .

into	a	glorified	and	lovable	whole	.
进入	一个	光荣的	和	可爱的	所有的	.

所以，她那充满女人味的爱，将她对爱人的这些不同印象融合在一起，形成了一个光辉灿烂、令人喜爱的整体。

[huː] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Who	on	this	earth	could	be	to	her	what	he	was	to	her	?
WHO	在	这	地球	可以	是	到	她	什么	他	曾是	到	她	?

这世上还有谁能像他一样对她如此重要?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] [ɔː(r)] ['dʒeləs] ['neɪtʃə(r)] ,

Not	being	of	an	exacting	or	jealous	nature	,
不是	存在	的	一个	严格	或者	嫉妒的	自然	,

他生性不苛刻也不嫉妒,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ?

she	had	never	asked	herself	the	question	—	Did	he	love	her	as	she	loved	him	?
她	有	绝不	问	她自己	这	问题	—	做过	他	爱	她	作为	她	喜爱	他	?

她从未问过自己这个问题——他是否像她爱他一样爱她?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

If	she	had	done	so	,
如果	她	有	完毕	所以	,

如果她那样做了,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ɪn] [skɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [daʊt] ;

she	would	have	smiled	in	scorn	at	the	very	suggestion	of	such	a	mean	doubt	;
她	会	有	微笑	在	轻蔑	在	这	非常	建议	的	这样的	一个	意思是	怀疑	;

她一定会对这种卑鄙的怀疑嗤之以鼻;

[fɔː(r); fə(r)][dɪd] [nɒt] [ʃiː; ʃi][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːm] ,

for	did	not	she	remember	his	warm	,
为了	做过	不是	她	记住	他的	温暖的	,

她难道不记得他温暖的笑容了吗?

[tremblɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] — [hɪz; ɪz] [sɒft] [saɪz] [ænd; ənd]['tendə(r)] [kə'res] — [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃnz] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] ,

trembling	words	of	love	—	his	soft	sighs	and	tender	caresses	—	his	declarations	of	hopeless	despair	,
发抖	字	的	爱	—	他的	柔软的	叹息	和	投标	爱抚	—	他的	声明	的	绝望	绝望	,

颤抖的情话——他轻柔的叹息和温柔的爱抚——他绝望的倾诉,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪð'held] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm][hɪm] ?

if	she	withheld	her	heart	from	him	?
如果	她	隐瞒	她	心	从	他	?

如果她对他隐瞒了自己的真心呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðɪs] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

It	certainly	was	a	pity	this	abandonment	of	his	profession	;	but	then	,
它	当然	曾是	一个	遗憾	这	放弃	的	他的	职业	;	但	然后	,

他放弃职业固然令人惋惜; 但是,

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['temprəri] [wʌn] .

it	might	only	be	a	temporary	one	.
它	可能	仅有的	是	一个	暂时的	一	.

这或许只是暂时的。

[hiː; hi] [pəˈhæps] [mait] [faɪnd] [ðæt] , [ˈklevə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [pɑːðz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə]

He	perhaps	might	find	that	,	clever	as	he	was	,	the	paths	leading	to
他	也许	可能	寻找	那	,	聪明的	作为	他	曾是	,	这	路径	领导	到

[ˈlɪtərəri] [səkˈses] [wɜː(r); wə(r)] { - }

literary	success	were	{	652	}
文学	成功	是	{	-	}

他或许会发现，尽管他很聪明，但通往文学成功的道路却是{652}

[ˈstiːpə] [ænd; ənd] [les] [ˈflaʊəri] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] .

steeper	and	less	flowery	than	he	imagined	.
更陡峭	和	较少的	如花	比	他	想象	.

比他想象的更陡峭，也更缺乏美感。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [jet] [biː; bi] [wel] .

If	so	,	then	,	of	course	,	he	would	start	practice	,	and	all	would	yet	be	well	.
如果	所以	,	然后	,	的	课程	,	他	会	开始	实践	,	和	全部	会	然而	是	出色地	.

如果真是这样，那么他当然会开始练习，一切都会好起来的。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈʃædəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [klɪəd] [ɒf] .

The	slight	shadow	on	her	countenance	cleared	off	.
这	轻微	阴影	在	她	面容	已清除	离开	.

她脸上的淡淡阴影消失了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [wel] , [ˈælfrɪd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [best] — [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

She	said	:	'	Well	,	Alfred	,	you	should	know	best	—	perhaps	you	are	right	.
她	说	:	-	出色地	,	阿尔弗雷德	,	你	应该	知道	最好的	—	也许	你	是	正确的	.

她说："嗯，阿尔弗雷德，你应该最清楚——也许你是对的。"

[kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈpraɪvət] [ˈpɑːlə(r)] .

Come	and	I'll	take	you	to	our	private	parlour	.
来	和	患病的	拿	你	到	我们的	私人的	客厅	.

来，我带你去我们的私人客厅。

[pəˈpɑː][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

Papa	is	sitting	out	in	the	garden	.
爸爸	是	坐着	出去	在	这	花园	.

爸爸正坐在花园里。

[ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] . — [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [naʊ] ,

I	must	bring	him	in	and	introduce	him	to	you	.	—	He	must	know	all	now	,
我	必须	带来	他	在	和	介绍	他	到	你	.	—	他	必须	知道	全部	现在	,

我必须把他带进来，介绍给你认识。——他现在必须知道一切。

- [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremə(r)] .

'	she	added	with	a	slight	tremor	.
-	她	额外	和	一个	轻微	震颤	.

她带着一丝颤抖补充道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

She	had	put	off	the	evil	day	as	long	as	she	could	;
她	有	放	离开	这	邪恶的	天	作为	长的	作为	她	可以	;

她尽可能地推迟了那邪恶的日子到来；

[bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈsiːlmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

but	further	concealment	was	now	impossible	.
但	更远	隐蔽	曾是	现在	不可能的	.

但现在再隐瞒已经不可能了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] ['æksents; æk'sents][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]

It	was	with	faltering	accents	she	confessed	her	secret	to	the	old
它	曾是	和	摇摇欲坠	口音	她	坦白	她	秘密	到	这	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

她用颤抖的口音向老先生吐露了自己的秘密。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ['ɑːbə(r)] .

as	she	sat	down	beside	him	in	the	garden	arbour	.
作为	她	卫星	向下	旁	他	在	这	花园	乔木	.

她坐在他身旁的花园凉亭里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rʌn][draɪ] ,

If	she	had	informed	him	that	Lochenbreck	had	suddenly	run	dry	,
如果	她	有	知情的	他	那	-	有	突然	跑步	干燥	,

如果她曾告诉他洛亨布雷克河水突然干涸了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

he	could	not	have	been	more	astonished	.
他	可以	不是	有	到过	更多的	惊讶	.

他简直震惊不已。

[ðen] [hiː; hi][gɒt]['æŋgri] ,

Then	he	got	angry	,
然后	他	得到	生气的	,

然后他就生气了。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [æn] [ænd; ənd]

and	made	use	of	some	very	uncomplimentary	expressions	regarding	Anne	and
和	制成	使用	的	一些	非常	不恭维的	表达式	关于	安妮	和

[hɜː(r); hə(r)][seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

her	sex	in	general	.
她	性别	在	一般的	.

并且对安妮和她的性别使用了一些非常不恭维的表达方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] ;

But	he	was	a	man	of	sense	and	feeling	at	heart	;
但	他	曾是	一个	男人	的	感觉	和	感觉	在	心	;

但他内心深处是一个有理智、有感情的人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][hɒt] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [hiː; hi] [tʃekt]

and	when	he	saw	the	hot	tears	coursing	down	her	cheeks	,	he	checked
和	什么时候	他	锯	这	热的	眼泪	赛跑	向下	她	脸颊	,	他	已检查

[hɪm'self][æt; ət][wʌns] ,

himself	at	once	,
他自己	在	一次	,

当他看到滚烫的泪水顺着她的脸颊流下来时，他立刻克制住了自己。

[kə'res] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

caressed	her	,	and	told	her	not	to	make	a	fool	of	herself	.
被爱抚	她	,	和	讲述	她	不是	到	制作	一个	傻子	的	她自己	.

他抚摸着她，告诉她不要出丑。

[hiː; hi] [njuː] ['ænz] ['kærəktə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ,

He	knew	Anne's	character	too	well	to	think	that	he	,	or	any	one	,
他	知道	安妮的	特点	也	出色地	到	思考	那	他	,	或者	任何	一	,

他太了解安妮的性格了，所以他不会认为他或者任何人，

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːmənəntli] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [set]
could **prevent** **her** **permanently** **from** **doing** **anything** **her** **heart** **was** **set**
可以 防止 她 永久的 从 正在做 任何事物 她 心 曾是 放
[ɒn] ,
on **,**
在 ,

可能会让她永远无法实现她真正想做的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [saʊnd] ['mɒrəl] ['kɒnʃəsnəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]
and **which** **her** **sound** **moral** **consciousness** **told** **her** **was** **right** **and**
和 哪个 她 声音 道德 意识 讲述 她 曾是 正确的 和
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
justifiable **.**
合理的 .

她健全的道德良知告诉她，这是正确且合理的。

[hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
He **,** **it** **is** **true** **,**
他 , 它 是 真的 ,

没错，是他。

[hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['siːkrət] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['hæneɪ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]
had **cherished** **secret** **hopes** **that** **his** **old** **friend** **Hannay** **might** **have** **taken** **a**
有 珍爱 秘密 希望 那 他的 老的 朋友 汉内 可能 有 已采取 一个
['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,
fancy **for** **the** **girl** **,**
想要 为了 这 女孩 ,

他曾暗自希望，他的老朋友汉内或许会喜欢上那个女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ['friːli] ;
and **he** **would** **have** **parted** **with** **her** **to** **him** **freely** **;**
和 他 会 有 分手了 和 她 到 他 自由 ;

他本愿意心甘情愿地把她交给她；

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet]
now **he** **was** **asked** **to** **give** **her** **to** **a** **man** **that** **he** **had** **never** **yet**
现在 他 曾是 问 到 给 她 到 一个 男人 那 他 有 绝不 然而
[siːn] .
seen **.**
已见 .

现在他被要求把她交给一个他素未谋面的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] ;
It **was** **monstrous** **;**
它 曾是 滔天 ;

它太可怕了；

[bʌt; bət] [ðen] [gˈɜːlz] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ækt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] ['mænə(r)][ɪn] [ðiːz]
but **then** **girls** **always** **do** **act** **in** **a** **ridiculous** **and** **contrary** **manner** **in** **these**
但 然后 女孩们 总是 做 行为 在 一个 荒谬的 和 相反 方式 在 这些
['mætəz] [ɒv; əv] [lʌv] .
matters **of** **love** **.**
事情 的 爱 .

但是，女孩子在爱情方面总是会做出一些荒谬且反常的行为。

- [wel] , [næn] , [aɪl] [siː] [ðə; ði] [læd] — [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ;
' **Well** **,** **Nan** **,** **I'll** **see** **the** **lad** **—** **there** **can** **be** **no** **harm** **in** **that** **;**
- 出色地 , 楠 , 患病的 看 这 小伙子 — 那里 能 是 不 伤害 在 那 ;

"好吧，楠，我会去看看那孩子——这没什么坏处；

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [θwɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ɪf] [ai][faɪnd][hɪm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	I'll	not	thwart	your	happiness	if	I	find	him	deserving	of	you	.
和	患病的	不是	阻挠	你的	幸福	如果	我	寻找	他	值得	的	你	.

如果我觉得他配得上你，我绝不会破坏你的幸福。

- [eɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rʌb] .

'	Ay	,	there	was	the	rub	.
-	哎	,	那里	曾是	这	擦	.

哎，问题就在这里。

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][næn] ?

Was	he	,	or	almost	any	one	else	in	the	world	,	deserving	of	his	Nan	?
曾是	他	,	或者	几乎	任何	一	别的	在	这	世界	,	值得	的	他的	楠	?

他，或者说世界上几乎任何人，配得上他的奶奶吗?

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Seated	in	the	cosy	parlour	,	and	the	embarrassment	of	the	unexpected
坐着	在	这	舒适	客厅	,	和	这	尴尬	的	这	意外

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ['əʊvə(r)] , [næn] ['pruːdntli] [wɪð'druː] ,

introduction	over	,	Nan	prudently	withdrew	,
介绍	超过	,	楠	谨慎地	退出	,

坐在舒适的客厅里，尴尬的初次见面告一段落后，楠谨慎地退到了一边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'kweɪntənsʃɪp] ['əʊvə(r)]

leaving	the	two	gentlemen	to	feel	their	way	into	each	other's	acquaintanceship	over
离开	这	二	先生们	到	感觉	他们的	方式	进入	每个	其他的	熟人关系	超过

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] .

a	bottle	of	claret	and	a	box	of	cigars	.
一个	瓶子	的	红酒	和	一个	盒子	的	雪茄	.

于是，两位先生便一边品着红酒，一边抽着雪茄，慢慢地加深了彼此的了解。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] , ['iːzi] , [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒiːniəl][ɪn][hɪz; ɪz]

Alfred	was	a	good	talker	,	easy	,	self	-	possessed	,	and	even	genial	in	his
阿尔弗雷德	曾是	一个	好的	健谈者	,	简单的	,	自己	-	拥有	,	和	甚至	和蔼可亲	在	他的

[staɪl] .

style	.
风格	.

阿尔弗雷德很会说话，性格随和，沉着冷静，甚至可以说是和蔼可亲。

[hiː; hi][felt][nəʊ] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] ; [truː] , ['miːntaɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

He	felt	no	diffidence	in	proposing	for	Anne	;	true	,	meantime	he	was	almost
他	毛毡	不	羞怯	在	提议	为了	安妮	;	真的	,	与此同时	他	曾是	几乎

[ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ,

impecunious	,
贫困的	,

他向安妮求婚时毫不犹豫；的确，与此同时他几乎身无分文。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	had	no	established	or	certain	means	of	living	;	but	he	was	a
和	有	不	已确立的	或者	肯定	方法	的	活的	;	但	他	曾是	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他没有固定的生活来源；但他是一位绅士。

[wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][bred] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɪnwədli] [θɔːt] ,

well	educated	and	bred	,	and	,	as	he	inwardly	thought	,
出色地	受过教育	和	繁殖	,	和	,	作为	他	内心	想法	,

他受过良好的教育，出身名门，而且，正如他内心所想的那样，

[ə; eɪ] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ɪnki:pə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .

a	very	eligible	son	-	in	-	law	for	any	innkeeper	in	the	land	.
一个	非常	有资格的	儿子	-	在	-	法律	为了	任何	旅店老板	在	这	土地	.

对于全国任何一家旅店老板来说，他都是一位非常理想的女婿。

[æn] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Anne	was	now	called	in	,	and	blushingly	joined	in	the	conversation	.
安妮	曾是	现在	称为	在	,	和	脸红地	加入	在	这	对话	.

安妮被叫了进来，她羞红了脸，加入了谈话。

[ðə; ðɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [prest] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['ju:niən] .

The	suitor	pressed	for	an	immediate	union	.
这	求婚者	按下	为了	一个	即时	联盟	.

求婚者急于求成。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'saɪsɪvli] ['negətɪvd] [baɪ][bəuθ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .

This	was	,	however	,	decisively	negatived	by	both	father	and	daughter	.
这	曾是	,	然而	,	果断地	负面	经过	两个都	父亲	和	女儿	.

然而，父女二人对此都断然否定了这一说法。

['pɔ:tɪəs] [hæd; həd] [bi:n] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ;

Porteous	had	been	favourably	impressed	by	his	proposed	son	-	in	-	law	;
波特乌斯	有	到过	有利	印象深刻	经过	他的	建议的	儿子	-	在	-	法律	;

波特厄斯对他的准女婿印象很好；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvəbl] ['səʊlli] [frɒm; frəm] ['lɪtərərɪ] [ɪ'mɒljʊmənts] ,

but	when	he	learned	that	his	future	income	was	to	be	derivable	solely	from	literary	emoluments	,
但	什么时候	他	学习	那	他的	未来	收入	曾是	到	是	可推导的	仅	从	文学	薪酬	,

但当他得知自己未来的收入只能来自文学稿酬时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɪm][tu:; tə][ækt][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

it	became	him	to	act	in	the	matter	with	great	caution	,
它	成为	他	到	行为	在	这	事情	和	伟大的	警告	,

他理应在这件事上极其谨慎行事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['fju:tʃə(r)] .

for	the	sake	of	his	daughter's	future	.
为了	这	清酒	的	他的	女儿的	未来	.

为了女儿的未来。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪtərərɪ] ['ventʃə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] ['ɪntu:] ,

If	this	literary	venture	was	to	be	gone	into	,
如果	这	文学	风险投资	曾是	到	是	已消失	进入	,

如果这项文学创作要进行下去，

[ɪts] [sək'ses] [mʌst; məst][bi:; bi] ['θʌrəli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn]['æktʃuəl] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] ,

its	success	must	be	thoroughly	demonstrated	in	actual	pounds	,	shillings	,	and	pence	,
它是	成功	必须	是	彻底	已证明	在	实际的	磅	,	先令	,	和 便士		,

其成功必须以实际的英镑、先令和便士来充分证明。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] .

before	the	marriage	could	take	place	.
前	这	婚姻	可以	拿	地方	.

在婚礼举行之前。

[æn] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] : [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['dɪd(ə)nt] .

Anne	**thought**	**this**	**a**	**reasonable**	**stipulation**	**:**	**her**	**lover**	**didn't**	**.**
安妮	想法	这	一个	合理的	规定	:	她	情人	没有	.

安妮认为这是一个合理的条件，但她的情人却不这么认为。

[hɪz; ɪz][praɪd] [felt] [hɜ:t] [æt; ət]['faɪndɪŋ]['ɒbstək(ə)lz] [weə(r)] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['i:zi]

His	**pride**	**felt**	**hurt**	**at**	**finding**	**obstacles**	**where**	**he**	**imagined**	**he**	**had**	**an**	**easy**
他的	自豪	毛毡	伤害	在	寻找	障碍	在哪里	他	想象	他	有	一个	简单的

[wɔ:k] ['əʊvə(r)] .

walk	**over**	**.**
走	超过	.

他原本以为可以轻松跨越的障碍物让他感到自尊心受挫。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

He	**had**	**,**	**however**	**,**	**to**	**pocket**	**his**	**pride**	**and**	**submit**	**to**	**the**	**inevitable**	**.**
他	有	,	然而	,	到	口袋	他的	自豪	和	提交	到	这	不可避免的	.

然而，他不得不放下自尊，接受不可避免的事实。

[ɒn] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] ['lʌvəz] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ə'pru:v(ə)l] .

On	**these**	**conditions**	**the**	**lovers**	**became**	**engaged**	**,**	**with**	**the**	**old**	**gentleman's**	**approval**	**.**
在	这些	状况	这	恋人	成为	已订婚的	,	和	这	老的	绅士的	赞同	.

在这些条件下，这对恋人订婚了，并得到了老先生的同意。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒf] ['ænz] [maɪnd] .

A	**great**	**weight**	**of**	**concealment**	**was**	**now**	**off**	**Anne's**	**mind**	**.**
一个	伟大的	重量	的	隐蔽	曾是	现在	离开	安妮的	头脑	.

安妮心中那份沉重的隐瞒感终于卸了下来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] ,

Her	**spirits**	**rose**	**,**
她	烈酒	玫瑰	,

她精神振奋起来，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [bri:f] [deɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**for**	**a**	**few**	**brief**	**days**	**the**	**happy**	**pair**	**abandoned**	**themselves**	**to**	**the**
和	为了	一个	很少	简短的	天	这	快乐的	一对	弃	他们自己	到	这

['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'lʊʒən] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] - ['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m] .

innocent	**delusions**	**and**	**delights**	**of**	**'**	**Love's**	**young**	**dream**	**.**
清白的	妄想	和	美味	的	-	爱的	年轻的	梦	.

在短短几天里，这对幸福的恋人沉浸在"爱情的青春梦境"中，享受着天真无邪的幻想和快乐。

- [æn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] .

'	**Anne**	**was**	**the**	**first**	**to**	**awake**	**to**	**the**	**realities**	**of**	**life**	**.**
-	安妮	曾是	这	第一的	到	醒	到	这	现实	的	生活	.

安妮是第一个意识到生活现实的人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['præktɪkl] ,

She	**was**	**nothing**	**if**	**not**	**practical**	**,**
她	曾是	没有什么	如果	不是	实际的	,

她非常务实。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [swi:t] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	**she**	**soon**	**realised**	**that**	**all**	**this**	**sweet**	**billing**	**and**	**cooing**	**was**	**but**	**a**
和	她	很快	意识到	那	全部	这	甜的	计费	和	咕咕	曾是	但	一个

[weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .

waste	**of**	**time**	**.**
浪费	的	时间	.

她很快意识到，所有这些甜言蜜语和哄哄哄都只是浪费时间。

[hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [mʌst; məst][gəʊ] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv][laɪf] , [geɪn][hɪz; ɪz] ['trəufiz] ,

Her	**knight**	**must**	**go**	**forth**	**into**	**the**	**tournament**	**of**	**life**	**,**	**gain**	**his**	**trophies**	**,**
她	骑士	必须	去	前进	进入	这	比赛	的	生活	,	获得	他的	奖杯	,

她的骑士必须踏入人生的竞技场，赢得属于他的奖杯。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gɜːdən] .

and	then	come	back	to	claim	her	as	his	guerdon	.
和	然后	来	后退	到	宣称	她	作为	他的	格尔登	.

然后回来把她当作自己的奖赏。

- [naʊ] , ['ælfrɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

'	Now	,	Alfred	,	'	she	said	one	day	,
-	现在	,	阿尔弗雷德	,	-	她	说	一	天	,

“现在，阿尔弗雷德，”有一天她说道。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

'	I	think	it	is	high	time	you	should	put	your	literary	projects	into	execution	.
-	我	思考	它	是	高的	时间	你	应该	放	你的	文学	项目	进入	执行	.

我认为你是时候把你的文学创作付诸实践了。

[ðæt] , [juː; jʊ] [kænt] [wel] [duː; də] [hɪə(r)] .

That	,	you	can't	well	do	here	.
那	,	你	不能	出色地	做	这里	.

这里可做不到这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

I	think	you	should	take	a	cheap	lodging	in	Edinburgh	,
我	思考	你	应该	拿	一个	便宜的	住宿	在	爱丁堡	,

我认为你应该在爱丁堡找个便宜的住处。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ['refrəns] [l'aɪbɹəɹiz] ,

or	some	place	where	you	would	have	the	advantage	of	good	reference	libraries
或者	一些	地方	在哪里	你	会	有	这	优势	的	好的	参考	图书馆

,

,

或者去一些拥有良好参考图书馆资源的地方，

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] . -

and	set	to	work	at	once	.	'
和	放	到	工作	在	一次	.	-

立即开始工作。

- [truː] , [næn] ;

'	True	,	Nan	;
-	真的	,	楠	;

“没错，楠；

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

I	must	think	of	making	a	start	one	of	these	days	.	—	But	you	don't	wish	me	away	,
我	必须	思考	的	制作	一个	开始	一	的	这些	天	.	—	但	你	不	希望	我	离开	,

我总有一天要开始行动。——但你并不希望我离开。

['dɪərɪst] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

dearest	,	do	you	?
亲爱的	,	做	你	?

亲爱的，你愿意吗?

- [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [wei] .

'	he	said	in	a	tender	way	.
-	他	说	在	一个	投标	方式	.

他温柔地说。

- [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [aiˈ][doʊnt] !
' **Oh , you know well enough I don't !**
- 哦 , 你 知道 出色地 足够的 我 不 !

“哦，你很清楚我不知道！”

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈslaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
' **she returned with the slightest trace of impatience in her tone .**
- 她 返回 和 这 丝毫 痕迹 的 不耐烦 在 她 语气 .

她带着一丝不耐烦的语气回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [ˈmærid] ,
' **But if we are to get married ,**
- 但 如果 我们 是 到 得到 已婚 ,

但是如果我们真的要结婚的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈaɪdlɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [əˈweɪ] [hɪə(r)] .
it will not be by your idling your time away here .
它 将要 不是 是 经过 你的 怠速 你的 时间 离开 这里 .

你在这里虚度光阴是行不通的。

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪti] ;
You'll find a hundred pounds won't keep you long in a large city ;
你会 寻找 一个 百 磅 惯于 保持 你 长的 在 一个 大的 城市 ;

你会发现，一百英镑在大城市里根本不够用；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn] [wɒt] [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [pəˈzɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ,
and think in what an awkward position you would be ,
和 思考 在 什么 一个 尴尬的 位置 你 会 是 ,

想想你会处于多么尴尬的境地，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
if it got done before you found a regular and profitable market for
如果 它 得到 完毕 前 你 成立 一个 常规的 和 有利可图 市场 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] [wɜːk] .
your literary work .
你的 文学 工作 .

如果你在找到稳定的、有利可图的文学作品市场之前就完成了它。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ədˈmɪt][ðə; ðiˈ] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ədˈvaɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
' **He was forced to admit the soundness of the advice , which was**
- 他 曾是 强制 到 承认 这 健全性 的 这 建议 , 哪个 曾是
[ɪmˈfætɪkli] [ɪnˈdɔːst] [baɪ]['mɪstə(r)] ['pɔːtɪəs] .
emphatically indorsed by Mr Porteous .
强调地 认可 经过 先生 波特乌斯 .

“他不得不承认这一建议的合理性，而这一建议也得到了波特厄斯先生的强烈赞同。”

[səʊ] , [ðə; ðiˈ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz][træps] ;
So , the following day he packed up his traps ;
所以 , 这 下列的 天 他 包装 向上 他的 陷阱 ;

于是，第二天他就收拾好陷阱；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] ['nikəlsn] [striːt] ,
and the evening found him established in a modest lodging in Nicolson Street ,
和 这 晚上 成立 他 已确立的 在 一个 谦虚的 住宿 在 尼科尔森 街道 ,

当晚，他入住了尼科尔森街一间简朴的住所。

['edɪnbrə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [nəʊn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .
Edinburgh , which had formerly known him as a student .
爱丁堡 , 哪个 有 以前 已知 他 作为 一个 学生 .

爱丁堡，他曾是那里的一名学生。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] ,

The	lovers	might	have	served	as	a	model	for	all	others	so	situated	,
这	恋人	可能	有	服务	作为	一个	模型	为了	全部	其他的	所以	位于	,

这对恋人或许可以成为其他同类恋人的榜样。

[ɪn][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

in	the	regularity	and	length	of	their	communications	to	each	other	.
在	这	规律性	和	长度	的	他们的	通讯	到	每个	其他	.

在他们彼此沟通的频率和时长方面。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['ælfrɪd] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

For	fully	a	month	,	Alfred	wrote	in	the	brightest	of	spirits	.
为了	完全	一个	月	,	阿尔弗雷德	写道	在	这	最亮的	的	烈酒	.

整整一个月，阿尔弗雷德都精神抖擞地写作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['leŋθi] ['peɪpə(r)] , - [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	engaged	on	a	lengthy	paper	,	'	A	Comparative	Analysis	of	the
他	曾是	已订婚的	在	一个	冗长	纸	,	-	一个	比较	分析	的	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .

Literature	of	Greece	and	Rome	.
文学	的	希腊	和	罗马	.

他当时正在撰写一篇篇幅很长的论文，题为《希腊罗马文学的比较分析》。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lʌndən] ['kwɔːtəli] ; [hiː; hi] [wʊd] [ækt] ['pruːdntli] ,

'	This	was	intended	for	a	famous	London	quarterly	;	he	would	act	prudently	,
-	这	曾是	故意的	为了	一个	著名的	伦敦	季刊	;	他	会	行为	谨慎地	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

"这篇文章原本是打算发表在伦敦一家著名的季刊上的；不过，他会谨慎行事。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [sʌm]

and	would	not	commit	himself	until	he	had	ascertained	the	very	highest	sum
和	会	不是	犯罪	他自己	直到	他	有	已确定	这	非常	最高	和

[əb'teɪnə(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

obtainable	for	it	.
可获得	为了	它	.

他直到确定了能够获得的最高价格后才会做出承诺。

[ðɪs] [fɜːst] ['ventʃə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd]['pəʊstɪd] .

This	first	venture	was	completed	and	posted	.
这	第一的	风险投资	曾是	完全的	和	发布	.

第一个项目已经完成并发布了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][pə'laɪt] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	a	few	days	the	manuscript	was	returned	with	a	polite	note	from	the
在	一个	很少	天	这	手稿	曾是	返回	和	一个	有礼貌的	笔记	从	这

['edɪtə(r)] .

editor	.
编辑	.

几天后，稿件被退回，并附上了编辑礼貌的回执。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [wɒz; wəz] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [kən'teɪnɪŋ] ['eni]

The	paper	,	he	admitted	,	was	well	written	,	although	not	containing	any
这	纸	,	他	承认	,	曾是	出色地	书面	,	虽然	不是	包含	任何

[pə'tɪkjələli] [njuː] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

particularly	new	views	on	the	subject	;
特别	新的	浏览	在	这	主题	;

他承认，这篇论文写得很好，虽然并没有包含任何关于该主题的特别新颖的观点；

[ænd; ənd][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['klæsɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn][ðə; ði]

and	at	anyrate	there	was	no	demand	for	classic	literature	on	the
和	在	总之	那里	曾是	不	要求	为了	经典的	文学	在	这

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][æt; ət]['prez(ə)nt] :

part	of	the	reading	public	at	present	:
部分	的	这	阅读	民众	在	展示	:

无论如何，当时的读者对经典文学并没有需求:

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θæŋks] ,

therefore	,	he	was	under	the	necessity	of	declining	it	with	thanks	,
所以	,	他	曾是	在下面	这	必要性	的	下降	它	和	谢谢	,

因此，他不得不婉拒并表示感谢。

& [siː] . [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌbstəns]

&	c	.	He	sent	it	to	some	other	magazines	;	but	the	result	in	substance
&	c	.	他	发送	它	到	一些	其他	杂志	;	但	这	结果	在	物质

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

was	the	same	.
曾是	这	相同的	.

等等。他还把稿件寄给了其他一些杂志；但结果实质上是一样的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

He	was	surprised	and	disappointed	,	of	course	;
他	曾是	惊讶	和	失望的	,	的	课程	;

他当然感到惊讶和失望;

[bʌt; bət] [bɔɪd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['ænz] [kaɪnd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɛtəz] ,

but	buoyed	up	by	his	own	self	-	esteem	and	Anne's	kind	sympathetic	letters	,
但	振奋	向上	经过	他的	自己的	自己	-	尊重	和	安妮的	种类	交感神经	信件	,

但他的自尊心和安妮充满同情的来信给了他力量，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['ventʃə(r)][ɒn] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

he	determined	to	make	a	new	venture	on	different	lines	.
他	决定	到	制作	一个	新的	风险投资	在	不同的	线条	.

他决心另辟蹊径，开展一项新的事业。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ['klɑːsɪz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

He	had	been	very	successful	in	taking	prizes	in	the	science	classes	at	college	.
他	有	到过	非常	成功的	在	采取	奖品	在	这	科学	课程	在	大学	.

他在大学科学课上屡获殊荣。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['ɒptɪks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm] ,

The	science	of	optics	was	a	strong	point	with	him	,
这	科学	的	光学	曾是	一个	强的	观点	和	他	,

光学是他的强项。

[səʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][tuː; tə][kəm'pəʊz] - [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˌpəʊlərəɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [laɪt] .

so	he	set	to	to	compose	'	A	Dissertation	on	the	Polarisation	of	Light	.
所以	他	放	到	到	撰写	-	一个	论文	在	这	极化	的	光	.

于是他着手撰写《论光的偏振》。

- [ðɪs] [hiː; hi] [sent] [wen] [kəm'plitɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['saɪəns] ['mʌnθli] .

'	This	he	sent	when	completed	to	a	celebrated	science	monthly	.
-	这	他	发送	什么时候	完全的	到	一个	著名	科学	月度	.

完成后，他将这篇文章寄给了一家著名的科学月刊。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	manuscript	was	returned	,	and	the	note	accompanying	it	was
这	手稿	曾是	返回	,	和	这	笔记	随同	它	曾是

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

discouraging	.
令人沮丧	.

稿件被退回了，随附的纸条令人沮丧。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [θɔ:t] { - }
The editor thought { 653 }
这 编辑 想法 { - }

编辑认为{653}

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] ['feəli] [wel] ['rɪt(ə)n] ,
the article fairly well written ,
这 文章 相当 出色地 书面 ,

这篇文章写得相当不错。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ,
and the facts and theories were correctly given so far as it went ,
和 这 事实 和 理论 是 正确 给定 所以 远的 作为 它 去 ,

就其所涵盖的内容而言，事实和理论都是正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪmz] .
but it was rather behind the times .
但 它 曾是 相当 在后面 这 时代 .

但这有点落后于时代了。

[rɪ'pʌls] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [prə'feʃn] ,
Repulsed in the higher branches of his chosen profession ,
反感 在 这 更高 分支 的 他的 选定 职业 ,

在他所选择的职业的更高领域遭遇挫折，

[hi:; hi] [naʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [raɪt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌmægə'zi:n] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] ;
he now condescended to write ordinary magazine sketches and stories ;
他 现在 居高临下的 到 写 普通的 杂志 草图 和 故事 ;

他现在屈尊为普通杂志撰写小品和故事；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] .
but still the long - looked - for success failed to come .
但 仍然 这 长的 - 看起来 - 为了 成功 失败的 到 来 .

但是，人们期盼已久的成功仍然没有到来。

[hi:; hi] [rəʊt] [skɔ:z] [ɒv; əv]['peɪpəz] — [teɪlz; 'teɪli:z] , ['səʊʃ(ə)l] ['sketʃɪz] , & [si:] . ;
He wrote scores of papers — tales , social sketches , & c . ;
他 写道 得分 的 文件 — 故事 , 社会的 草图 , & c . ;

他撰写了大量文章——故事、社会素描等等；

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][faʊnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][prɪnt] .
but not one of them found their way into print .
但 不是 一 的 他们 成立 他们的 方式 进入 打印 .

但它们没有一篇被发表出来。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv]['letə(r)] ,
In most cases they were returned with a printed form of letter ,
在 最多 案例 他们 是 返回 和 一个 打印 形式 的 信 ,

大多数情况下，它们都会附带一份打印好的信函退回。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
expressive of the editor's regret at being unable to use the manuscript .
富有表现力的 的 这 编辑的 后悔 在 存在 无法 到 使用 这 手稿 .

表达了编辑对无法使用该稿件的遗憾。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pend] [ə; eɪ][laɪn][ɔ:(r)] [tu:]
In some cases , however , they were good enough to append a line or two
在 一些 案例 , 然而 , 他们 是 好的 足够的 到 附加 一个 线 或者 二
[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
of criticism .
的 批评 .

但在某些情况下，他们还算不错，附上了一两行批评意见。

[wʌn] [sed] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪltɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː] ['meni] [lɒŋ] -

One	said	his	style	was	a	little	stilted	,	and	that	he	used	too	many	long	-
一	说	他的	风格	曾是	一个	小的	僵硬的	,	和	那	他	用过的	也	许多	长的	-

['sɪləb(ə)l] [wɜːdz] .

syllabled	words	.
音节	字	.

有人说他的文风有点生硬，而且用了太多长音节词。

[ə'nʌðə(r)] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Another	said	,	in	effect	,	that	he	lacked	dramatic	instinct	in	the	grouping	of	his
其他	说	,	在	影响	,	那	他	缺乏	戏剧性	本能	在	这	分组	的	他的

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['kærəktəz] ,

incidents	and	characters	,
事件	和	人物	,

另一个人则实际上是说，他在安排事件和人物方面缺乏戏剧直觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [bɔːld] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒbəb(ə)l] [məʊ'tiːf] .

and	that	the	plot	was	bald	and	destitute	of	any	probable	motif	.
和	那	这	阴谋	曾是	秃	和	贫困	的	任何	可能	主题	.

剧情单薄，没有任何可能的主题。

['meni] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] [æt; ət] [ɔːl] ,

Many	never	returned	his	manuscripts	at	all	,
许多	绝不	返回	他的	手稿	在	全部	,

许多人根本没有归还他的手稿。

[ɔː(r)] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	paid	the	least	attention	to	his	oft	repeated	inquiries	regarding	them	.
或者	有薪酬的	这	至少	注意力	到	他的	经常	重复	查询	关于	他们	.

或者对他多次关于他们的询问置之不理。

[dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['feljər] ,

Disheartened	by	these	repeated	failures	,
沮丧	经过	这些	重复	失败	,

因屡次失败而感到沮丧，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt]

it	was	with	delight	he	read	in	one	of	the	daily	papers	an	advertisement
它	曾是	和	喜	他	读	在	一	的	这	日常的	文件	一个	广告

[ə'drest] - [tuː; tə] ['ɔːθəz] .

addressed	'	To	Authors	.
已解决	-	到	作者	.

他欣喜地在一份日报上读到一则致"作者"的广告。

- [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

'	The	advertiser	,	who	seemed	to	be	of	a	philanthropic	disposition	,
-	这	广告商	,	WHO	似乎	到	是	的	一个	慈善	处置	,

"这位广告商似乎颇具慈善之心，

[prə'fest] [diːp] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'spaiərənt]

professed	deep	sympathy	with	the	difficulties	that	beset	the	path	of	young	aspirants
声称	深的	同情	和	这	困难	那	围困	这	小路	的	年轻的	有志者

[tuː; tə] ['lɪtərəri] [feɪm] .

to	literary	fame	.
到	文学	名声	.

他对渴望成名的年轻作家在追求文学梦想的道路上所遇到的困难表示深切同情。

['meni] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

Many	a	splendid	intellect	,	the	advertisement	went	on	to	say	,
许多	一个	灿烂	智力	,	这	广告	去	在	到	说	,

广告继续说道，这里汇聚了众多杰出的人才。

[hæd; həd] [biːn] [duːmd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][əb'skjʊərəti] [θruː] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]
had **been** **doomed** **to** **languish** **in** **obscurity** **through** **the** **want** **of** **enterprise** **of**
有 到过 注定失败 到 憔悴 在 朦胧 通过 这 想 的 企业 的
['selfɪʃ] ['pʌblɪʃəz] .
selfish **publishers** **.**
自私 出版商 .

由于自私的出版商缺乏进取心，这本书注定要默默无闻地流传下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ([ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz]) [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['merɪt] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz]
It **was** **his** **(** **the** **advertiser's** **)** **wish** **to** **assist** **struggling** **merit** **—** **in** **other** **words**
它 曾是 他的 (这 广告商的) 希望 到 协助 挣扎 优点 — 在 其他 字
,
,
,

（广告商的）愿望是帮助那些苦苦挣扎的优秀人才——换句话说，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːks] [ɒn] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] .
to **enable** **young** **authors** **to** **publish** **their** **works** **on** **exceptionally** **favourable** **terms** **.**
到 使能够 年轻的 作者 到 发布 他们的 作品 在 非常 有利 条款 .

使年轻作者能够以极其优惠的条件出版作品。

['lɛtəz] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] - ['ɔːθə(r)] , -
Letters **inclosing** **a** **stamped** **envelope** **for** **reply** **,** **and** **addressed** **to** **'** **Author** **,** **'**
信件 封闭 一个 盖章 信封 为了 回复 , 和 已解决 到 - 作者 , -
[dʒiː] . [piː] . [əʊ] . ,
G **.** **P** **.** **O** **.** **,**
G . P . 哦 . ,

信件请附上贴好邮票的回邮信封，收件人写"作者"，邮政总局。

['lʌndən] , [wʊd] [rɪ'siːv] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
London **,** **would** **receive** **instant** **attention** **.**
伦敦 , 会 收到 立即的 注意力 .

伦敦将会立即受到关注。

- [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [keɪs] , - [sed] ['ælfrɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
' **The** **very** **thing** **to** **meet** **my** **case** **,** **'** **said** **Alfred** **to** **himself** **.**
- 这 非常 事物 到 见面 我的 案件 , - 说 阿尔弗雷德 到 他自己 .

"这正是我需要的，"阿尔弗雷德心想。

- [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
' **I'll** **write** **a** **novel** **,**
- 患病的 写 一个 小说 ,

"我要写一部小说。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['begəli] ['editəz] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['raɪtɪŋz] .
and **then** **these** **beggarly** **editors** **will** **see** **how** **the** **public** **will** **appreciate** **my** **writings** **.**
和 然后 这些 乞丐 编辑 将要 看 如何 这 民众 将要 欣赏 我的 著作 .

到那时，这些卑鄙的编辑们就会看到公众是如何欣赏我的作品的。

- [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri]
' **In** **high** **spirits** **he** **wrote** **a** **letter** **asking** **further** **particulars** **from** **the** **literary**
- 在 高的 烈酒 他 写道 一个 信 问 更远 细节 从 这 文学
[fɪ'lænθrəpɪst] ;
philanthropist **;**
慈善家 ;

他兴致勃勃地写了一封信，向这位文学慈善家询问更多细节；

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [rɪ'plaɪ] ,
and **in** **due** **course** **received** **a** **courteous** **reply** **,**
和 在 到期的 课程 已收到 一个 有礼貌 回复 ,

随后收到了礼貌的回复。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fˈɔːwədɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [wɜːk] [wen] ['fɪnɪʃt] ,

stating	that	if	he	forwarded	the	manuscript	of	the	proposed	work	when	finished	,
声明	那	如果	他	转发	这	手稿	的	这	建议的	工作	什么时候	完成的	,

他表示，如果他能在作品完成后将手稿转发给他，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] ['keəfəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [dʒʌdʒd] ['wɜːðɪ] , [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]

it	would	be	examined	carefully	,	and	,	if	judged	worthy	,	would	be	published
它	会	是	检查	小心	,	和	,	如果	评判	值得	,	会	是	已发布

[ɒn][ðə; ði] - [hɑːf] - ['prɒfɪt] - ['sɪstəm] — [ðæt] [ɪz] ,

on	the	'	half	-	profit	'	system	—	that	is	,
在	这	-	一半	-	利润	-	系统	—	那	是	,

它将被仔细审查，如果被认为有价值，将按照"半价"制度出版——也就是说，

[ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] ['prɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	resulting	profits	to	be	equally	divided	between	the	author	and	the
这	结果	利润	到	是	同样地	分割	之间	这	作者	和	这

['ædvətaɪzə(r)] .

advertiser	.
广告商	.

由此产生的利润由作者和广告商平分。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] [fiː] [ɒv; əv][ten] ['gini] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ɪn]

It	was	necessary	that	a	registration	fee	of	ten	guineas	should	be	paid	in
它	曾是	必要的	那	一个	登记	费用	的	十	几内亚	应该	是	有薪酬的	在

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ;

the	first	instance	;
这	第一的	实例	;

首先需要缴纳十几尼的登记费；

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærənˈtiː] [ɒv; əv]['bəunə]['faɪdiz] ,

this	,	however	,	was	only	as	a	guarantee	of	bona	fides	,
这	,	然而	,	曾是	仅有的	作为	一个	保证	的	博纳	信仰	,

但这仅仅是为了保证其真实性。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

and	it	would	be	returned	when	the	book	was	published	.
和	它	会	是	返回	什么时候	这	书	曾是	已发布	.

等书出版后就会归还。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [fiː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fˈɔːwədɪd] ;

The	requisite	fee	was	at	once	forwarded	;
这	必需品	费用	曾是	在	一次	转发	;

所需费用已立即汇出；

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] [tuː; tə][kəmˈpəʊz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [haɪ] - [klɑːs]['nɒv(ə)l] ;

and	Alfred	set	to	work	in	great	spirits	to	compose	a	short	high	-	class	novel	;
和	阿尔弗雷德	放	到	工作	在	伟大的	烈酒	到	撰写	一个	短的	高的	-	班级	小说	;

阿尔弗雷德兴致勃勃地开始创作一部短小精悍的高雅小说；

[hiː; hi] [pˈɜːpəsd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌpɜːsəˈnel] ,

he	purposed	giving	the	story	a	literary	personnel	,
他	目的	给予	这	故事	一个	文学	人员	,

他打算赋予这个故事一种文学气质，

[tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] - [dɪˈraɪsɪv] [skɔːn]

to	afford	him	an	opportunity	of	holding	up	to	his	readers	'	derisive	scorn
到	买得起	他	一个	机会	的	保持	向上	到	他的	读者	-	嘲讽的	轻蔑

[ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [prɪˈtenʃən] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['lʌndən] ['editəz] .

the	ridiculous	pretensions	of	ignorant	London	editors	.
这	荒谬的	虚荣心	的	无知	伦敦	编辑	.

让他有机会在读者的嘲笑声中揭露伦敦无知编辑们的荒谬自负。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [æn] ,
He **wrote** **to** **Anne** **,**
他 写道 到 安妮 ,

他写信给安妮说：

[ænd; ənd] [diˈpikt] [ɪn] [ˈgləʊɪŋ] [tɜːmz] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈprɒspekts] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfjuːtʃə(r)]
and **depicted** **in** **glowing** **terms** **the** **brilliant** **prospects** **before** **him** **in** **the** **near** **future**
和 描绘 在 发光 条款 这 杰出的 前景 前 他 在 这 靠近 未来
;
;
;

并以华丽的辞藻描绘了他在不久的将来所拥有的美好前景；

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [twelv] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and **putting** **his** **whole** **soul** **in** **his** **work** **,** **and** **working** **twelve** **hours** **a** **day** **,**
和 推杆 他的 所有的 灵魂 在 他的 工作 , 和 在职的 十二 小时 一个 天 ,

他全身心投入工作，每天工作十二个小时。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði])
he **finished** **his** **story** **(** **which** **was** **somewhat** **after** **the** **style** **of** **the** **Caxtons** **)**
他 完成的 他的 故事 (哪个 曾是 有些 后 这 风格 的 这 卡克斯顿)
[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .
in **less** **than** **two** **months** **.**
在 较少的 比 二 几个月 .

他在不到两个月的时间里就完成了他的故事（风格有点像卡克斯顿家族的故事）。

[ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
In **sending** **it** **to** **London** **,**
在 发送 它 到 伦敦 ,

寄往伦敦时，

[hiː; hi] [ˈɜːnɪstli] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn] [taɪp] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]
he **earnestly** **requested** **that** **it** **should** **be** **put** **in** **type** **and** **published** **with** **the**
他 切实 请求 那 它 应该 是 放 在 类型 和 已发布 和 这
[liːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈleɪ] .
least **possible** **delay** **.**
至少 可能的 延迟 .

他恳切请求尽快排版出版。

[ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][wɒz; wəz][ˈdjuːli] [əkˈnɒlɪdʒd] , [ænd; ənd] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest]
The **manuscript** **was** **duly** **acknowledged** **,** **and** **compliance** **with** **his** **request**
这 手稿 曾是 正式地 已确认 , 和 遵守 和 他的 要求
[ˈprɒmɪst] .
promised **.**
承诺 .

稿件已得到正式确认，并承诺满足他的要求。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈhændɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)] , [huː] [wʊd] [æt; ət][wʌns][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]
It **had** **been** **handed** **to** **the** **reader** **,** **who** **would** **at** **once** **set** **to** **work** **on**
它 有 到过 递交 到 这 读者 , WHO 会 在 一次 放 到 工作 在
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it **;**
它 ;

它已交到读者手中，读者会立即着手研究；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiː] [wɒz; wəz][ten] [ˈgini] , [ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] [ədˈvɑːns] .
and **his** **fee** **was** **ten** **guineas** **,** **payable** **in** **advance** **.**
和 他的 费用 曾是 十 几内亚 , 应付账款 在 进步 .

他的酬劳是十几尼，需预先支付。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ælfədz] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['sɔvrinz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [rɪ'djuːst] ,

Poor	Alfred's	store	of	sovereigns	was	now	pretty	well	reduced	,
贫穷的	阿尔弗雷德的	店铺	的	君主	曾是	现在	漂亮的	出色地	减少	,

可怜的阿尔弗雷德的金币储备如今已所剩无几。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['sekənd] [rɪ'mɪt(ə)ns] .

and	it	was	with	reluctance	that	he	sent	this	second	remittance	.
和	它	曾是	和	不情愿	那	他	发送	这	第二	汇款	.

他很不情愿地寄出了第二笔汇款。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][pə'laɪt] [nəʊt] ,

In	a	week	his	manuscript	was	returned	with	a	polite	note	,
在	一个	星期	他的	手稿	曾是	返回	和	一个	有礼貌的	笔记	,

一周后，他的手稿被退回，并附上了一张礼貌的便条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['stɔːri] [ʃəʊd] [dʒɜːrmz][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

saying	that	while	the	story	showed	germs	of	genius	,
说	那	尽管	这	故事	显示	细菌	的	天才	,

他说，虽然这个故事展现了天才的萌芽，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtərəri] ['merɪt][tuː; tə] ['wɒrənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

it	was	not	of	sufficient	general	literary	merit	to	warrant	publication	.
它	曾是	不是	的	充足的	一般的	文学	优点	到	保证	发布	.

它不具备足够的文学价值，不值得出版。

[ɪn'kwaɪərɪz] [meɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌndən] [frend] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

Inquiries	made	through	a	London	friend	revealed	the	fact	that	he	had	been	the
查询	制成	通过	一个	伦敦	朋友	揭晓	这	事实	那	他	有	到过	这

['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːst] - [ʌp] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)] ,

victim	of	a	used	-	up	penny	-	a	-	liner	,
受害者	的	一个	用过的	-	向上	一分钱	-	一个	-	衬垫	,

通过一位伦敦朋友的打听得知，他原来是被用过的便士硬币骗了。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] , ['ɪnfluəns] , [ɔː(r)] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

a	man	without	means	,	influence	,	or	respectability	,
一个	男人	没有	方法	,	影响	,	或者	体面	,

一个没有财产、没有影响力、没有体面的人

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'kredɪtəbl] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv]

who	made	a	discreditable	living	by	playing	on	the	credulity	and	vanity	of
WHO	制成	一个	不光彩的	活的	经过	玩耍	在	这	轻信	和	虚荣	的

['æmətə(r)] ['ɔːθəz] .

amateur	authors	.
业余	作者	.

他们利用业余作者的轻信和虚荣心，谋取了不光彩的职业。

[dɑːk] [dɪ'speə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

Dark	despair	would	have	taken	hold	of	most	people	in	his	circumstances	;
黑暗的	绝望	会	有	已采取	抓住	的	最多	人们	在	他的	情况	;

换作大多数人，在那种情况下都会陷入深深的绝望之中；

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

his	money	was	now	reduced	to	a	trifle	;	his	health	affected	by	his
他的	钱	曾是	现在	减少	到	一个	琐事	;	他的	健康	做作的	经过	他的

[prə'lɒŋd] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['efəts] ;

prolonged	and	severe	efforts	;
延长	和	严重	努力	;

他的钱财如今所剩无几；他的健康也因长期艰苦的工作而受到影响；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [ə'beit] .

but	his	self	-	esteem	was	in	no	way	abated	.
但	他的	自己	-	尊重	曾是	在	不	方式	减弱	.

但他的自尊心丝毫没有受到影响。

[hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɔːteɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv]

He	still	believed	literature	to	be	his	forte	,	and	determined	to	give
他	仍然	相信	文学	到	是	他的	长处	,	和	决定	到	给

[ˌaɪ 'tiː][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] .

it	one	more	chance	.
它	一	更多的	机会	.

他仍然认为文学是他的强项，并决心再给它一次机会。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [rest] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][næn]

First	of	all	,	though	,	he	required	rest	;	and	having	an	invitation	from	Nan
第一的	的	全部	,	尽管	,	他	必需的	休息	;	和	拥有	一个	邀请	从	楠

,

,

,

不过，首先他需要休息；而且他收到了楠的邀请，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - ,

he	took	the	train	one	day	for	Lochenbreck	,
他	采取	这	火车	一	天	为了	-	,

有一天，他乘火车去了洛亨布雷克。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [fʊl] [ɒv; əv][rɪ'dʒektɪd]['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][ten]

where	he	arrived	with	a	portmanteau	full	of	rejected	manuscripts	,	and	ten
在哪里	他	到达的	和	一个	合成词	满的	的	拒绝	手稿	,	和	十

[paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

pounds	in	his	pocket	.
磅	在	他的	口袋	.

他抵达时带着一个装满被拒稿件的旅行箱，口袋里还有十英镑。

['bliːdɪŋ] [hɑːt] [jɑːd] .

BLEEDING	HEART	YARD	.
出血	心	院子	.

流血的心院子。

[wɪð] [ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [jɑːd] ,

With	the	demolition	of	Bleeding	Heart	Yard	,
和	这	拆除	的	出血	心	院子	,

随着"流血之心"货场的拆除，

['meni] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][gəʊl][ðə; ði] [les] .

many	a	pilgrim	to	London	will	have	one	goal	the	less	.
许多	一个	朝圣	到	伦敦	将要	有	一	目标	这	较少的	.

前往伦敦的朝圣者们会少一个目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː] ['græfɪkli] ['piktʃəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn]

But	it	has	been	too	graphically	pictured	in	Little	Dorrit	ever	to	be	forgotten
但	它	有	到过	也	图形化	如图所示	在	小的	多丽特	曾经	到	是	被遗忘的

.

:

.

但由于《小杜丽》中对这一幕的描绘过于生动，人们永远不会忘记它。

[ɒv; əv][ɔːl] ['dɪkɪnz] - ['meni] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [slʌmz] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ,

Of	all	Dickens	'	many	sketches	of	the	London	slums	,	this	is	one	of	the	best	,
的	全部	狄更斯	-	许多	草图	的	这	伦敦	贫民窟	,	这	是	一	的	这	最好的	,

在狄更斯众多描绘伦敦贫民窟的作品中，这是最优秀的作品之一。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [p'aʊəz] [naʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪə(r)] ['eni] - ['relɪʃ] [ɒv; əv]
although **it** **requires** **great** **imaginative** **powers** **now** **to** **recognise** **here** **any** **'** **relish** **of**
虽然 它 需要 伟大的 富有想象力的 权力 现在 到 认出 这里 任何 - 尽情享用 的
['eɪnʃənt] ['greɪtnəs] .
ancient **greatness** **.**
古老的 伟大 .

虽然现在需要极大的想象力才能在这里辨认出任何"对古代伟大的喜爱"。

- [ðə; ði] - ['maɪti] [stæks] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] , - [naʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
' **The** **'** **mighty** **stacks** **of** **chimneys** **,** **'** **now** **much** **the** **worse** **for** **wear** **,** **are**
- 这 - 强大的 堆栈 的 烟囱 , - 现在 很多 这 更糟 为了 穿 , 是
[stɪl] [hɪə(r)] ,
still **here** **,**
仍然 这里 ,

"那些高耸入云的烟囱，虽然如今已破败不堪，但依然屹立在那里。"

[ænd; ənd] [stɪl] - [gɪv] [ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
and **still** **'** **give** **the** **Yard** **a** **character** **.**
和 仍然 - 给 这 院子 一个 特点 .

并且仍然要赋予"院子"独特的个性。

- [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] - [ə; eɪ]['fæməli][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋ] - [ə'baʊt][ðə; ði]
' **But** **the** **poor** **people** **who** **had** **'** **a** **family** **sentimental** **feeling** **'** **about** **the**
- 但 这 贫穷的 人们 WHO 有 - 一个 家庭 感伤的 感觉 - 关于 这
[jɑːd] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔːl] [flit] ,
Yard **have** **nearly** **all** **flitted** **,**
院子 有 几乎 全部 飞掠 ,

但那些对苏格兰场怀有"家族情怀"的穷人几乎都已远走他乡。

[laɪk][ræts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
like **rats** **from** **a** **sinking** **ship** **.**
喜欢 老鼠 从 一个 下沉 船 .

就像沉船上的老鼠一样。

[ɪn'diːd] , [paɪlz][ɒv; əv] ['mæsɪv] ['weəhaʊzɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɒn][ɔːl][saɪdz] ,
Indeed **,** **piles** **of** **massive** **warehouses** **,** **which** **have** **sprung** **up** **on** **all** **sides** **,**
的确 , 堆 的 大量的 仓库 , 哪个 有 弹簧 向上 在 全部 侧面 ,

的确，四周拔地而起的是成堆的大型仓库，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst] [swɒmpt] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
have **already** **almost** **swamped** **their** **habitations** **;**
有 已经 几乎 淹没 他们的 居住地 ;

他们的住所几乎已经被淹没了;

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['gləʊmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and **any** **one** **seeing** **them** **in** **the** **gray** **gloaming** **of** **a** **wet** **winter** **afternoon** **,**
和 任何 一 看到 他们 在 这 灰色的 黄昏 的 一个 湿的 冬天 下午 ,

任何人在潮湿冬日午后灰蒙蒙的暮色中看到它们，

[wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
will **have** **some** **difficulty** **in** **devising** **pleas** **for** **their** **preservation** **.**
将要 有 一些 困难 在 设计 请 为了 他们的 保存 .

在提出保护它们的请求方面，他们会遇到一些困难。

[ðə; ði] [jɑːd] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['drɪəri] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ,
The **Yard** **is** **altogether** **dreary** **and** **unlovely** **,** **now** **that** **it** **is** **deserted** **,**
这 院子 是 共 凄凉 和 不可爱 , 现在 那 它 是 荒凉的 ,

如今庭院空无一人，变得十分阴森可怜，毫无美感可言。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['wəːkʃɔps] , [wɪtʃ] , ['pɒsəbli] , [hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]

save	for	a	couple	of	workshops	,	which	,	possibly	,	have	replaced	the
节省	为了	一个	夫妻	的	研讨会	,	哪个	,	可能	,	有	替换	这

['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv]['dænjəl] [dɔɪs] .

factory	of	Daniel	Doyce	.
工厂	的	丹尼尔	多伊斯	.

除了几家作坊之外，这些作坊可能已经取代了丹尼尔·多伊斯的工厂。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kærɪəz] - [kɑːts] [ænd; ənd]['kɒstə(r)] - ['bærəʊz] , [tuː] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [left] [hɪə(r)]

A	few	carriers	'	carts	and	costers	'	barrows	,	too	,	seem	to	have	been	left	here
一个	很少	承运人	-	购物车	和	成本	-	墓丘	,	也	,	似乎	到	有	到过	左边	这里

[baɪ]['æksɪdənt] .

by	accident	.
经过	事故	.

这里似乎还意外地遗留了一些货车和售货员的手推车。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˌdesə'leɪʃn] .

But	for	the	most	part	the	picture	is	one	of	dilapidated	desolation	.
但	为了	这	最多	部分	这	图片	是	一	的	破旧的	荒凉	.

但总体而言，画面呈现出一片破败荒凉的景象。

[ðə; ði] [θriː] - ['stɔːrid] [braʊn] - [brɪk] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊ] - [pɪtʃt] [red] - [taɪld] [ruːfs] , [ðæt]

The	three	-	storied	brown	-	brick	houses	with	their	low	-	pitched	red	-	tiled	roofs	,	that
这	三	-	有故事的	棕色的	-	砖	房屋	和	他们的	低的	-	投球	红色的	-	瓷砖	屋顶	,	那

[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] ,

run	down	the	southern	side	,
跑步	向下	这	南部	边	,

南侧一排三层棕色砖房，屋顶铺着低矮的红色瓦片。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] ,

seem	to	have	been	the	scene	of	an	explosion	or	a	conflagration	;	or	,
似乎	到	有	到过	这	场景	的	一个	爆炸	或者	一个	大火	;	或者	,

似乎曾发生过爆炸或火灾；或者，

['pɒsəbli] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɜːtʃɪnz] .

possibly	,	they	may	have	been	besieged	by	an	army	of	urchins	.
可能	,	他们	可能	有	到过	被围困	经过	一个	军队	的	海胆	.

或许，他们曾被一群顽童围困。

['enihaʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Anyhow	,	not	a	pane	of	glass	remains	in	the	windows	,
无论如何	,	不是	一个	窗格	的	玻璃	遗迹	在	这	视窗	,

总之，窗户上连一块玻璃都没剩下。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] , [wen] ['wɒntɪd] ;

which	were	probably	cut	through	the	wall	at	odd	times	,	when	wanted	;
哪个	是	大概	切	通过	这	墙	在	奇怪的	时代	,	什么时候	通缉	;

这些孔洞很可能是在不寻常的时间，根据需要，从墙上凿出来的；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tætəd] [frɪndʒ] [wɪtʃ] [stɪl] ['dekəreit] [ðə; ði] [freɪmz] , [ðeɪ] [mait]

and	but	for	a	tattered	fringe	which	still	decorates	the	frames	,	they	might
和	但	为了	一个	破烂	边缘	哪个	仍然	装饰	这	框架	,	他们	可能

['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [gleɪzd] .

never	have	been	glazed	.
绝不	有	到过	釉面	.

若非画框上还装饰着破旧的流苏，这些画框可能永远不会被装上玻璃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:t] - [ʃedz] [ænd; ənd] ['steɪblz] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] — [tu:; tə]

Some	of	the	cart	-	sheds	and	stables	which	form	the	ground	-	floor	—	to
一些	的	这	大车	-	棚屋	和	马厩	哪个	形式	这	地面	-	地面	—	到

[ju:z][æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɒpəli] [bi'lɔŋz] { - }

use	an	appellation	that	properly	belongs	{	654	}
使用	一个	称谓	那	适当地	属于	{	-	}

构成底层的一些车棚和马厩——用一个更恰当的名称来说{654}

[tu:; tə] [sə'bɜ:bən] ['vɪləz] — [hæv; həv] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [ʃɒps] ,

to	suburban	villas	—	have	been	converted	into	shops	,
到	郊区	别墅	—	有	到过	转换	进入	商店	,

郊区别墅——已被改造成商店，

[bʌt; bət][beə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] ;

but	bear	no	signs	of	ever	having	done	a	thriving	trade	;
但	熊	不	标志	的	曾经	拥有	完毕	一个	熙	贸易	;

但丝毫看不出曾经有过繁荣贸易的迹象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

and	it	is	easy	to	believe	that	the	Yard	,
和	它	是	简单的	到	相信	那	这	院子	,

而且很容易相信，院子里，

- [ðəʊ] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [æz; əz] ['eni] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

'	though	as	willing	a	yard	as	any	in	Britain	,
-	尽管	作为	愿意的	一个	院子	作为	任何	在	英国	,

“虽然和英国任何一个院子一样乐于助人，

- [wɒz; wəz]['nevə(r)] - [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)] .

'	was	never	'	the	better	for	any	demand	for	labour	.
-	曾是	绝不	-	这	更好的	为了	任何	要求	为了	劳动	.

从来都不是“对任何劳动力需求都有好处”。

- [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪts][pɑ:st] , [bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pru:vd] [ə'weɪ] ,

'	But	whatever	its	past	,	before	very	long	it	will	have	been	improved	away	,
-	但	任何	它是	过去的	,	前	非常	长的	它	将要	有	到过	改进	离开	,

但无论它过去如何，不久之后它就会被改造得面目全非。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [su:n] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt]['i:v(ə)n][ɪts][saɪt] .

and	visitors	will	probably	soon	have	some	difficulty	in	finding	out	even	its	site	.
和	访客	将要	大概	很快	有	一些	困难	在	寻找	出去	甚至	它是	地点	.

游客可能很快就会发现，就连它的网站都很难找到。

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

The	witchery	of	Dickens	is	shown	in	nothing	so	much	as	the	atmosphere	of
这	巫术	的	狄更斯	是	所示	在	没有什么	所以	很多	作为	这	气氛	的

['vɪvɪd][ˌæktʃu'ələti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'raʊndɪd] ['nɪəli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

vivid	actuality	with	which	he	surrounded	nearly	all	his	characters	,
生动	现实	和	哪个	他	包围	几乎	全部	他的	人物	,

狄更斯作品的魔力最明显地体现在他为几乎所有人物营造的生动写实的氛围中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləu'kælitiz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [mu:vd] .

and	the	localities	in	which	they	lived	and	moved	.
和	这	地方	在	哪个	他们	居住地	和	已搬	.

以及他们居住和迁徙的地区。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

For	years	,
为了	年	,

多年来，

[kraʊdz] [hæv; həv] [peɪd] ['vɪzɪts][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

crowds	have	paid	visits	of	devotion	to	the	shrines	which	he	has
人群	有	有薪酬的	访问	的	虔诚	到	这	神社	哪个	他	有

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ;

surrounded	with	such	a	halo	of	romance	;
包围	和	这样的	一个	光环	的	浪漫	;

在他营造的浪漫氛围中，人们纷纷前来朝拜他所建造的神龛；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ɔ:l][ðə; ði]

and	he	possessed	in	a	remarkable	degree	the	faculty	of	appropriating	all	the
和	他	拥有	在	一个	卓越	程度	这	学院	的	挪用	全部	这

[tʃɑ:m] [wɪð] [wɪtʃ] ['ledʒənd][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [spɒts] ,

charm	with	which	legend	and	tradition	had	surrounded	spots	,
魅力	和	哪个	传奇	和	传统	有	包围	地点	,

他拥有非凡的能力，能够将传说和传统赋予各个地方的所有魅力都融入其中。

[ænd; ənd] [in'dau] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['glæmə(r)] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self][ðə; ði] [tru:]

and	endowing	them	with	a	new	glamour	,	until	he	made	himself	the	true
和	捐赠	他们	和	一个	新的	魅力	,	直到	他	制成	他自己	这	真的

['dʒi:niəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] .

genius	loci	.
天才	位点	.

并赋予它们新的魅力，直到他自己成为真正的场所精神。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] - [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] .

His	knowledge	of	London	was	certainly	'	extensive	and	peculiar	.
他的	知识	的	伦敦	曾是	当然	-	广泛的	和	奇特	.

他对伦敦的了解无疑是"广泛而独特的"。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv]

'	It	would	be	easy	to	name	a	dozen	nooks	within	a	stone's	throw	of
-	它	会	是	简单的	到	姓名	一个	打	角落	之内	一个	石头的	扔	的

['həʊbən] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Holborn	alone	which	he	made	his	own	.
霍尔本	独自的	哪个	他	制成	他的	自己的	.

"仅在霍尔本附近，他就能轻易列举出十几个被他改造成自己专属领地的小角落。"

[ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [wɪtʃ] , [wen] ['dɪkɪnz] [rəʊt] , [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

The	narrow	and	crowded	streets	which	,	when	Dickens	wrote	,	were	even	more
这	狭窄的	和	挤	街道	哪个	,	什么时候	狄更斯	写道	,	是	甚至	更多的

['skwɒlɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,

squalid	than	they	are	now	,
肮脏的	比	他们	是	现在	,

狄更斯写作时，那些狭窄拥挤的街道比现在还要肮脏不堪。

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

had	for	him	an	irresistible	attraction	.
有	为了	他	一个	无法抗拒	景点	.

对他来说，她有着无法抗拒的吸引力。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] - [ɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

From	his	chambers	in	Furnival's	Inn	as	a	centre	,	he	was	a	veritable
从	他的	房间	在	-	客栈	作为	一个	中心	,	他	曾是	一个	真正的

[ɪk'splɔ:rə(r)][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ;

explorer	in	all	directions	;
探险家	在	全部	方向	;

他以弗尼瓦尔客栈的房间为中心，四处探险；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]

and	he	has	painted	for	us	with	his	pen	a	series	of	sketches	of
和	他	有	绘	为了	我们	和	他的	笔	一个	系列	的	草图	的

[ði:z] [kɔ:ts] [ænd; ənd] ['æliz] [ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv]['i:v(ə)n] [dʒɔ:dʒ]

these	courts	and	alleys	the	realism	of	which	the	pencil	of	even	George
这些	法院	和	小巷	这	现实主义	的	哪个	这	铅笔	的	甚至	乔治

['krʊkʃæŋk] [kʊd; kəd][nɒt]['raɪv(ə)l] .

Cruikshank	could	not	rival	.
克鲁克香克	可以	不是	竞争对手	.

他用笔为我们描绘了一系列这些庭院和小巷的素描，其写实程度甚至连乔治·克鲁克香克的铅笔画都无法与之媲美。

[ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['prez(ə)nts][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɔ:bləmz] [wɪtʃ]

The	nomenclature	of	London	presents	an	endless	succession	of	problems	which
这	命名法	的	伦敦	礼物	一个	无尽的	演替	的	问题	哪个

['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][get] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][sə'lu:ʃ(ə)n] ;

never	seem	to	get	much	nearer	solution	;
绝不	似乎	到	得到	很多	更近	解决方案	;

伦敦的命名规则带来了一系列无穷无尽的问题，这些问题似乎永远无法得到解决；

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['meni] [dɪ'spju:tɪd][saɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

and	so	far	as	many	disputed	sites	are	concerned	,
和	所以	远的	作为	许多	争议	网站	是	担心的	,

就许多有争议的地点而言，

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]

there	is	every	likelihood	that	they	will	soon	be	removed	from	the	field	of
那里	是	每一个	可能性	那	他们	将要	很快	是	已移除	从	这	场地	的

['kɒntrəvɜ:si] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] .

controversy	by	being	obliterated	and	altogether	forgotten	.
争议	经过	存在	彻底摧毁	和	共	被遗忘的	.

它们很有可能很快就会从争议领域消失，被彻底抹杀和遗忘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊ'tɔ:riəsli] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kɔ:z] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tu:; tə] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

It	is	notoriously	a	perpetual	cause	of	surprise	to	foreigners	,	and	especially
它	是	臭名昭著	一个	永久	原因	的	惊喜	到	外国人	,	和	尤其

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] ,

our	American	cousins	,
我们的	美国人	表兄弟姐妹	,

这总是让外国人，尤其是我们的美国表亲感到惊讶，这是众所周知的。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hi:dləs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][tu:; tə]

that	we	are	so	heedless	of	being	a	nation	with	a	history	as	to
那	我们	是	所以	鲁莽	的	存在	一个	国家	和	一个	历史	作为	到

[teɪk] [nəʊ] [peɪnz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['aʊə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lændmɑ:rks] .

take	no	pains	to	preserve	our	historical	landmarks	.
拿	不	疼痛	到	保存	我们的	历史	地标	.

我们作为一个拥有悠久历史的国家，竟然如此漠视自己的历史，不去努力保护我们的历史地标。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['berid] [saɪts][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'ləʊn]

There	are	a	thousand	-	and	-	one	buried	sites	in	the	streets	of	London	alone
那里	是	一个	千	-	和	-	一	埋葬	网站	在	这	街道	的	伦敦	独自的

,

,

,

仅伦敦街头就有上千处埋藏的遗址。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑ:ts] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

which	have	played	their	parts	in	our	national	and	municipal	development	,
哪个	有	玩	他们的	部分	在	我们的	国家的	和	市政	发展	,

它们在我国国家和市政发展中发挥了作用，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [k'eəz] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ][stəʊn][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [trə'dɪʃnz]

and	there	is	none	that	cares	to	put	up	a	stone	to	preserve	their	traditions
和	那里	是	没有任何	那	关心	到	放	向上	一个	石头	到	保存	他们的	传统

[frɒm; frəm][ə'blɪviən] .

from	oblivion	.
从	遗忘	.

没有人愿意立一块石头来保护他们的传统免遭遗忘。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [jɑːd] [nəʊ] ['veri] [hə'rəʊɪk] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] .

But	for	Bleeding	Heart	Yard	no	very	heroic	etymology	can	be	claimed	.
但	为了	出血	心	院子	不	非常	英勇	词源	能	是	声称	.

但"流血的心院子"这个地名并没有什么特别英勇的由来。

['dɪkɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [druː] ['lɑːdʒli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Dickens	,	it	is	to	be	feared	,	drew	largely	on	his	imagination	,
狄更斯	,	它	是	到	是	害怕	,	画	很大程度上	在	他的	想像力	,

令人遗憾的是，狄更斯很大程度上依赖于他的想象力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [faʊnd] [sɜːvd] [hɪm][ɪn]['betə(r)] [sted] [ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld]

which	he	doubtless	found	served	him	in	better	stead	than	any	number	of	old
哪个	他	毫无疑问	成立	服务	他	在	更好的	坚定	比	任何	数字	的	老的

['fəuliəuz] ,

folios	,
对开本	,

他无疑发现，这比任何数量的古籍都更有用。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [derɪ'veɪʃnz] .

for	his	amusing	derivations	.
为了	他的	有趣	推导	.

因为他那些有趣的推导。

[ɪk'sept] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] ,

Except	in	Little	Dorrit	,
除了	在	小的	多丽特	,

除了《小杜丽》之外，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['skænti] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

there	seems	to	be	but	scanty	authority	for	the	tradition	that	this	was
那里	似乎	到	是	但	稀少	权威	为了	这	传统	那	这	曾是

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] .

the	scene	of	a	murder	.
这	场景	的	一个	谋杀	.

关于这里曾发生过谋杀案的说法，似乎缺乏足够的权威依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['iːli] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

beyond	dispute	that	Ely	Place	and	the	adjacent	streets	were	occupied	by	the
超过	争议	那	伊利	地方	和	这	邻近的	街道	是	占领	经过	这

[lʌg'ʒʊəriəs] [taʊn] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['iːli] .

luxurious	town	palace	of	the	Bishops	of	Ely	.
豪华	镇	宫殿	的	这	主教们	的	伊利	.

毫无疑问，伊利广场和附近的街道曾是伊利主教的豪华市政宫殿所在地。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd] ['twenti] ['eɪkəz][ɒv; əv] [graʊnd] .

Within	the	walls	were	included	twenty	acres	of	ground	.
之内	这	墙壁	是	包括	二十	英亩	的	地面	.

城墙内包含二十英亩土地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [səʊld][tu:; tə] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

This	was	,	about	the	year	1577	,	sold	to	Christopher	Hatton	by	the	Bishop	of
这	曾是	,	关于	这	年	-	,	卖	到	克里斯托弗	哈顿	经过	这	主教	的

['i:li] ,

Ely	,
伊利	,

大约在1577年，这处房产由伊利主教卖给了克里斯托弗·哈顿。

[hu:] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

who	was	,	however	,
WHO	曾是	,	然而	,

然而，他却是.....

['əʊnli] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['memərəb(ə)l] [θret] [ðæt]

only	made	to	carry	out	the	contract	by	Elizabeth's	memorable	threat	that
仅有的	制成	到	携带	出去	这	合同	经过	伊丽莎白的	难忘	威胁	那

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌn'frɒk] [hɪm] .

otherwise	she	would	unfrock	him	.
否则	她	会	脱衣	他	.

他之所以履行合同，完全是因为伊丽莎白那句令人难忘的威胁——否则她就要剥夺他的神职。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɑ:nsələ(r)] [daɪd][ɪn] - .

It	was	here	that	the	famous	chancellor	died	in	1591	.
它	曾是	这里	那	这	著名的	校长	死亡	在	-	.

这位著名的首相于 1591 年在此逝世。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [di'mɔlɪʃt] [ʌn'tɪl]

But	his	house	and	garden	do	not	seem	to	have	been	demolished	until
但	他的	房子	和	花园	做	不是	似乎	到	有	到过	已拆除	直到

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

the	middle	of	the	seventeenth	century	,
这	中间	的	这	第十七	世纪	,

但他的房屋和花园似乎直到十七世纪中叶才被拆毁。

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:vlɪn] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,

for	Evelyn	,	writing	in	1659	,
为了	伊芙琳	,	写作	在	-	,

伊夫林在1659年写道：

[telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] - [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [naʊ] ['leɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stri:t]

tells	us	how	he	went	to	see	'	the	foundations	now	laying	for	a	long	street
讲述	我们	如何	他	去	到	看	-	这	基础	现在	躺下	为了	一个	长的	街道

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['hætən] ['gɑ:d(ə)n] ,

and	buildings	in	Hatton	Garden	,
和	建筑物	在	哈顿	花园	,

他告诉我们他如何去参观了"哈顿花园正在打下的长街和建筑物的地基"，

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['leɪtli] [æn; ən] ['æmpl] ['gɑ:d(ə)n] .

designed	for	a	little	town	,	lately	an	ample	garden	.
设计	为了	一个	小的	镇	,	最近	一个	充足	花园	.

最初是为小镇设计的，后来发展成了一个宽敞的花园。

- [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['leɪdi] ['hætən] , ['prɒbəbli] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['krɪstəfərz] [greɪt] - ['nefju:]

'	Of	a	certain	Lady	Hatton	,	probably	the	wife	of	Sir	Christopher's	great	-	nephew
-	的	一个	肯定	女士	哈顿	,	大概	这	妻子	的	先生	克里斯托弗的	伟大的	-	侄子

,

,
,

"关于一位名叫哈顿的夫人，她可能是克里斯托弗爵士的侄孙的妻子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪvli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

it	is	gravely	recorded	that	she	had	a	compact	with	the	Evil	One	,
它	是	严重地	记录	那	她	有	一个	袖珍的	和	这	邪恶的	一	,

据确凿记载，她曾与恶魔订立契约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

and	that	on	the	night	when	this	came	to	an	end	,	that	personage	,
和	那	在	这	夜晚	什么时候	这	来了	到	一个	结尾	,	那	人士	,

而就在这一切结束的那晚，那个人，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] , [ə'tendɪd] ['sɜːt(ə)n] [fes'tiviti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held]

in	the	guise	of	a	cavalier	,	attended	certain	festivities	which	were	being	held
在	这	伪装	的	一个	骑士	,	参加	肯定	庆祝活动	哪个	是	存在	握住

[æt; ət] ['hætən] [haʊs] ,

at	Hatton	House	,
在	哈顿	房子	,

他乔装成骑士，参加了在哈顿庄园举行的一些庆祝活动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [l'ɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz] — [hɜː(r); hə(r)] -

and	having	lured	her	into	the	garden	,	tore	her	in	pieces	—	her	'
和	拥有	诱饵	她	进入	这	花园	,	撕裂	她	在	件	—	她	-

['bliːdɪŋ] [hɑːt] - ['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] .

bleeding	heart	'	being	afterwards	found	.
出血	心	-	存在	然后	成立	.

将她引诱到花园里，然后把她撕成碎片——后来人们发现了她那颗"流血的心"。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɪəd] ['ledʒənd][hæd; həd]['iːv(ə)n][səʊ]['sɒlɪd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,

But	if	this	weird	legend	had	even	so	solid	a	foundation	as	a	murder	,
但	如果	这	诡异的	传奇	有	甚至	所以	坚硬的	一个	基础	作为	一个	谋杀	,

但如果这个离奇的传说真的有谋杀案这样确凿的证据的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaivd] .

it	is	probable	that	some	record	of	it	would	have	survived	.
它	是	可能	那	一些	记录	的	它	会	有	幸存下来	.

很可能有一些相关的记录留存了下来。

['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz]

Little	Dorrit	is	also	the	authority	for	the	story	of	the	young	lady	who	was
小的	多丽特	是	还	这	权威	为了	这	故事	的	这	年轻的	女士	WHO	曾是

['kləʊsli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][hɪə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ]

closely	imprisoned	in	her	chamber	here	by	her	cruel	father	for	refusing
密切	被监禁	在	她	房间	这里	经过	她	残忍的	父亲	为了	拒绝

[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	marry	the	suitor	he	had	chosen	for	her	.
到	结婚	这	求婚者	他	有	选定	为了	她	.

《小多丽》也是讲述一位年轻女子因拒绝嫁给父亲为她挑选的求婚者而被残忍的父亲囚禁在房间里的故事的权威版本。

[ðə; ði]['ledʒənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]

The	legend	related	how	the	young	lady	used	to	be	seen	up	at	her	window
这	传奇	有关的	如何	这	年轻的	女士	用过的	到	是	已见	向上	在	她	窗户

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] ,

behind	the	bars	,
在后面	这	酒吧	,

传说中，人们经常看到这位年轻女子站在窗户后面的铁栏杆前。

['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːn] [sɒŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz] , - ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,

murmuring	a	love	-	lorn	song	,	of	which	the	burden	was	,	'	Bleeding	heart	,
淙淙	一个	爱	-	孤独	歌曲	,	的	哪个	这	负担	曾是	,	-	出血	心	,

['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,

bleeding	heart	,
出血	心	,

低声吟唱着一首失恋的歌，歌中反复唱着："伤心欲绝，伤心欲绝"，

['bliːdɪŋ] [ə'weɪ] , - [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

bleeding	away	,	'	until	she	died	.
出血	离开	,	-	直到	她	死亡	.

她"流血不止"，直到死去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,

It	will	be	remembered	that	although	the	Yard	was	divided	in	opinion	,
它	将要	是	记得	那	虽然	这	院子	曾是	分割	在	观点	,

人们会记得，尽管苏格兰场内部意见不一，

[ðɪs] ['stɔːri] ['kærid] [ðə; ðɪ] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] ,

this	story	carried	the	day	by	a	great	majority	,
这	故事	携带	这	天	经过	一个	伟大的	多数	,

这个故事以绝对优势赢得了多数支持。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] - [ə; eɪ]

notwithstanding	that	it	was	supposed	to	have	originated	with	'	a
虽然	那	它	曾是	据称	到	有	起源于	和	-	一个

['tæmbʊə(r)] - ['wɜːkə(r)] , [ə; eɪ] ['spɪnstə(r)] ,

tambour	-	worker	,	a	spinster	,
鼓	-	工人	,	一个	单身女子	,

尽管据说它起源于"一位鼓手，一位老处女"，

[ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] , - ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːd] .

and	romantic	,	'	living	in	the	Yard	.
和	浪漫的	,	-	活的	在	这	院子	.

浪漫的是，"住在院子里"。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	the	point	has	received	the	attention	of
它	是	几乎	必要的	到	说	那	这	观点	有	已收到	这	注意力	的

[ðə; ðɪ] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['nɒlɪdʒ] ,

the	seekers	after	miscellaneous	knowledge	,
这	寻求者	后	各种各样的	知识	,

这一点已经引起了博学之士的关注，这一点几乎无需赘言。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪv] [derɪ'veɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] .

and	a	number	of	alternative	derivations	have	been	suggested	.
和	一个	数字	的	选择	推导	有	到过	建议	.

此外，还提出了一些其他的推导方法。

[wʌn] ['lɜːnɪd] ['æntɪkwəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

One	learned	antiquary	,	for	instance	,
一	学习	古董商	,	为了	实例	,

例如，一位博学的古董收藏家

[rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - ['bliːdɪŋ] [hɑːt] - [ɪz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [red] ['wɔːlflaʊə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n]

reminds	us	that	'	bleeding	heart	'	is	the	name	of	the	red	wallflower	in	certain
提醒	我们	那	-	出血	心	-	是	这	姓名	的	这	红色的	壁花	在	肯定

[pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,

parts	of	England	,
部分	的	英格兰	,

这提醒我们，"滴血的心"是英国某些地区对红花紫罗兰的称呼。

[bʌt; bət] [əu'mit] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] .

but	omits	to	point	out	the	connection	.
但	省略	到	观点	出去	这	联系	.

但却没有指出二者之间的联系。

[ðə; ði][məʊst]['plɔ:zəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:t] [meɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪts] [neɪm]

The	most	plausible	is	the	suggestion	that	the	court	may	have	taken	its	name
这	最多	合情合理	是	这	建议	那	这	法庭	可能	有	已采取	它是	姓名

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒst(ə)l] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hɑ:t] ,

from	a	hostel	known	as	the	Bleeding	Hart	,
从	一个	旅馆	已知	作为	这	出血	哈特	,

最有可能的说法是，法院的名字可能来源于一家名为“流血的雄鹿”的旅馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [saɪn] - ['pentər] ['fri:kwəntli] [pru:v] ['ʃeɪki] [ɪn][ðeə(r)] [ɔ:'θɒgrəfi]

and	it	is	well	known	that	sign	-	painters	frequently	prove	shaky	in	their	orthography
和	它	是	出色地	已知	那	符号	-	画家	频繁地	证明	摇晃	在	他们的	正字法

.

:

.

众所周知，招牌绘制者的拼写经常出现错误。

[ðʌs] , [hi:; hi] ['rekɔ:dz] [ðæt] [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

Thus	,	he	records	that	in	Warwickshire	,
因此	,	他	记录	那	在	沃里克郡	,

因此，他记录道，在沃里克郡，

[æn; ən] [ɪn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:t] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]

an	inn	known	as	the	White	Hart	was	some	years	since	adorned	with	a
一个	客栈	已知	作为	这	白色的	哈特	曾是	一些	年	自从	装饰	和	一个

['saɪnbɔ:d] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:t] ,

signboard	representing	a	human	heart	,
招牌	代表	一个	人类	心	,

几年前，一家名为“白鹿”的旅店挂上了一块形似人类心脏的招牌。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑ:ts] .

or	at	least	an	ace	of	hearts	.
或者	在	至少	一个	高手	的	心	.

或者至少是一张红桃A。

[ðen] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hɑ:t]

Then	some	people	still	cling	to	the	belief	that	the	sign	of	the	Bleeding	Heart
然后	一些	人们	仍然	黏着	到	这	信仰	那	这	符号	的	这	出血	心

[deɪts] [frɒm; frəm]['pri:] - [ˌrefə'meɪʃn] [taɪmz] ,

dates	from	pre	-	Reformation	times	,
日期	从	预	-	宗教改革	时代	,

还有一些人仍然坚持认为，滴血之心标志可以追溯到宗教改革之前。

[ænd; ənd][ɪz]['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sɒrəʊfl] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri] .

and	is	emblematical	of	the	five	sorrowful	mysteries	of	the	rosary	.
和	是	象征性的	的	这	五	悲伤	谜团	的	这	念珠	.

它象征着玫瑰经的五个痛苦奥迹。

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌðə(r)z][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ði:z] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] .

We	must	leave	it	to	others	to	reconcile	these	conflicting	theories	.
我们	必须	离开	它	到	其他的	到	调和	这些	冲突	理论	.

我们必须把调和这些相互矛盾的理论的任务留给其他人。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔ:rɪt] ,

But	for	its	associations	with	the	fortunes	of	Little	Dorrit	,
但	为了	它是	协会	和	这	财富	的	小的	多丽特	,

但除了与《小杜丽》的命运联系在一起之外，

[ðə; ði][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'blɪviən] ,

the	bare	existence	of	the	court	would	certainly	have	remained	in	oblivion	,
这	裸	存在	的	这	法庭	会	当然	有	剩余	在	遗忘	,

法院的存在本身肯定也会被人遗忘。

[ænd; ənd][ɪts][ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd][nəʊ][ʌnˈjuːʒuəl][rɪˈgret] .

and	its	demolition	would	have	excited	no	unusual	regret	.
和	它是	拆除	会	有	兴奋的	不	异常	后悔	.

而它的拆除不会引起任何特别的遗憾。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [jɑːd] [hæz; həz] [biːn] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð]

But	there	are	those	for	whom	the	Yard	has	been	associated	with
但	那里	是	那些	为了	谁	这	院子	有	到过	联系	和

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][pv; əv][ə; eɪ][set][pv; əv]['veri]['riːəl] ['pɜːsənɪdʒz] .

the	history	of	a	set	of	very	real	personages	.
这	历史	的	一个	放	的	非常	真实的	人物	.

但对一些人来说，苏格兰场与一群非常真实的人物的历史联系在一起。

['hɪðə(r)] ['meni] [fəʊk][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [pv; əv] - [ðə; ði]['dɒmɪsaɪl][pv; əv] - , ['plɑːstərə(r)] ,

Hither	many	folk	have	gone	in	search	of	'	the	domicile	of	Plornish	,	plasterer	,
这里	许多	民间	有	已消失	在	搜索	的	-	这	住所	的	-	,	泥水匠	,

许多人来到这里寻找“泥瓦匠普洛尼什的住所”，

- [ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] - [ðə; ði]['pɑːlə(r)] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['fæməli]

'	and	have	sought	to	identify	'	the	parlour	'	in	which	the	Plornish	family
-	和	有	寻求	到	确认	-	这	客厅	-	在	哪个	这	-	家庭

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

并试图找到普洛尼什一家居住的“客厅”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['kɔːlə] [baɪ] - [ðə; ði] ['peɪntɪd] [hænd] ,

and	which	was	pointed	out	to	callers	by	'	the	painted	hand	,
和	哪个	曾是	尖	出去	到	来电者	经过	-	这	绘	手	,

而“画着手的那只手”则向来访者指出了这一点。

[ɒn][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [pv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [di'pikt] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

on	the	forefinger	of	which	the	artist	had	depicted	a	ring	,
在	这	食指	的	哪个	这	艺术家	有	描绘	一个	戒指	,

艺术家在食指上画了一个戒指，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ɪˈlæbərət] [neɪl][pv; əv][ðə; ði] [dʒenˈtiːl] [fɔːm] .

and	a	most	elaborate	nail	of	the	genteelest	form	.
和	一个	最多	精心制作的	指甲	的	这	最文雅的	形式	.

还有一枚造型极其精致、优雅别致的指甲。

- [hɪə(r)] , [tuː] ,

'	Here	,	too	,
-	这里	,	也	,

“这里也是如此，”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] ['piktʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] - ['fləʊtɪŋ] [sə'riːnli]

they	have	probably	pictured	for	themselves	the	Patriarch	'	floating	serenely
他们	有	大概	如图所示	为了	他们自己	这	族长	-	漂浮的	平静地

[θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] - [wɪð] [ðə; ði] { - }

through	the	Yard	in	the	forenoon	'	with	the	{	655	}
通过	这	院子	在	这	午前	-	和	这	{	-	}

他们可能已经想象过族长“在上午悠闲地穿过院子”的情景，{655}

[ɪkˈspres] ['pɜːpəs] [pv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ['trʌstfəlnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌmps] [ænd; ənd]['sɪlkən] [lɒks] ,

express	purpose	of	getting	up	trustfulness	in	his	shining	bumps	and	silken	locks	,
表达	目的	的	获得	向上	信赖	在	他的	灼灼	颠簸	和	丝	锁	,

明确表示，他想唤起人们对他闪亮的毛发和丝滑的头发的信任。

[tuː; tə][biː; bi] [səkˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][baɪ] [pæŋks] , [ðæt] [prɪns] [pv; əv][rent] - [kə'lektər] ,

to	be	succeeded	a	few	hours	later	by	Pancks	,	that	prince	of	rent	-	collectors	,
到	是	成功了	一个	很少	小时	之后	经过	平底锅	,	那	王子	的	租	-	收藏家	,

几个小时后，潘克斯——那位收租之王——接替了他的位置。

[huː] , - [pə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɪk'sentrɪk] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

who	,	'	perspiring	,	and	puffing	and	darting	about	in	eccentric	directions	,	and
WHO	,	-	出汗	,	和	抽气	和	飞镖	关于	在	偏心	方向	,	和

[bɪ'kʌmɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] ['dɪŋiːə] ['evri] ['məʊmənt] ,

becoming	hotter	and	dingier	every	moment	,
成为	更热	和	小艇	每一个	片刻	,

他们"汗流浃背，气喘吁吁，四处乱窜，每时每刻都变得越来越热越来越脏"，

[læʃt] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['tɜːbɪd] [steɪt] .

lashed	the	tide	of	the	Yard	into	the	most	agitated	and	turbid	state	.
鞭打	这	潮	的	这	院子	进入	这	最多	激动	和	混浊	状态	.

搅动了伦敦码头区的潮水，使其变得异常汹涌浑浊。

- [ðeɪ] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['grəʊsəri][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['diːlərz]

'	They	may	further	have	looked	for	the	small	grocery	and	general	dealer's
-	他们	可能	更远	有	看起来	为了	这	小的	杂货店	和	一般的	经销商

[ʃɒp] - [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

shop	'	at	the	crack	end	of	the	Yard	,
店铺	-	在	这	裂缝	结尾	的	这	院子	,

他们可能还会寻找院子尽头的那家小型杂货店。

- [weə(r)] ['mɪsɪz] - [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] ['dɔːrɪt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - ['hæpi]

'	where	Mrs	Plornish	was	established	by	Mr	Dorrit	;	and	for	'	Happy
-	在哪里	太太	-	曾是	已确立的	经过	先生	多丽特	;	和	为了	-	快乐的

['kɒtɪdʒ] ,

Cottage	,
小屋	,

'普洛尼什夫人由多里特先生建立的地方；以及"快乐小屋"，

- [ðæt] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'tɪrɪərz] .

'	that	most	wonderful	of	interiors	.
-	那	最多	精彩的	的	室内	.

那是最美妙的室内设计。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌndəd] ['weərəbaʊts] [wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [pæŋks] ['tæk(ə)ld]

And	they	may	have	wondered	whereabouts	was	the	spot	where	Pancks	tackled
和	他们	可能	有	想知道	下落	曾是	这	点	在哪里	平底锅	已解决

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,

the	Patriarch	,
这	族长	,

他们或许会想知道潘克斯当年擒抱族长的地点在哪里。

[snɪpt] [ɒf] [ʃɔːt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɒks] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][tuː; tə]

snipped	off	short	the	sacred	locks	,	and	cut	down	the	broad	-	brimmed	hat	to
剪掉	离开	短的	这	神圣	锁	,	和	切	向下	这	广阔	-	满溢	帽子	到

[ə; eɪ]['stjuːpæn] ,

a	stewpan	,
一个	炖锅	,

他剪掉了神圣的长发，把宽边帽剪成了一个炖锅大小。

[ˌðeə'baɪ] [kən'vɜːrt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['kæsbi] , - [ðæt] [fɜːst] - [reɪt] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

thereby	converting	the	venerable	Casby	,	'	that	first	-	rate	humbug	of	a	thousand
从而	转换	这	可敬	卡斯比	,	-	那	第一的	-	速度	骗子	的	一个	千

[gʌnz] , - ['ɪntuː] - [ə; eɪ][beə(r)] - [pəʊld] ,

guns	,	'	into	'	a	bare	-	polled	,
枪支	,	-	进入	-	一个	裸	-	民意调查	,

从而将德高望重的卡斯比——"那位拥有千枪的顶级骗子"——变成了"一个光秃秃的、

['gɒg(ə)l] - [aɪd] ['fæntəm] .

goggle	-	eyed	phantom	.
护目镜	-	眼睛	幻影	.

瞪着大眼睛的幽灵。

- [fliːt] [striːt] ['mæridʒz] .
' **FLEET** **STREET** **MARRIAGES** **.**
- 舰队 街道 婚姻 .

舰队街婚姻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [striːt] ['mæridʒz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts]
It **is** **said** **that** **the** **Fleet** **Street** **marriages** **of** **London** **originated** **with** **the** **incumbents**
它 是 说 那 这 舰队 街道 婚姻 的 伦敦 起源于 和 这 现任者
[ɒv; əv] ['trɪnəti] ,
of **Trinity** **,**
的 三位一体 ,

据说伦敦舰队街的婚姻起源于三一教堂的牧师们。

['maɪnəriz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] , [djuːk] [pleɪs] .
Minories **,** **and** **St** **James's** **,** **Duke** **Place** **.**
少数族裔 , 和 英石 詹姆斯的 , 公爵 地方 .

米诺里斯和圣詹姆斯，公爵广场。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
The **incumbents** **claimed** **to** **be** **exempt** **from** **the** **jurisdiction** **of** **the** **Bishop**
这 现任者 声称 到 是 豁免 从 这 管辖权 的 这 主教
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of **London** **,**
的 伦敦 ,

现任牧师声称他们不受伦敦主教的管辖。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['mæridʒz] [wɪ'ðaʊt] [bænz] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] .
and **performed** **the** **marriages** **without** **banns** **or** **license** **.**
和 执行 这 婚姻 没有 禁令 或者 执照 .

在没有发布结婚公告或颁发结婚许可证的情况下，就举行了这些婚姻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊn] [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] ['luːkrətɪv] [prə'feʃn] ;
It **is** **not** **exactly** **known** **in** **what** **year** **these** **gentlemen** **started** **their** **lucrative** **profession** **;**
它 是 不是 确切地 已知 在 什么 年 这些 先生们 开始 他们的 利润丰厚 职业 ;

目前尚不清楚这些先生们究竟是在哪一年开始从事他们这份收入丰厚的职业的;

[bʌt; bət][wʌn] [nemd] ['eliət] , [huː] [wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] ,
but **one** **named** **Elliot** **,** **who** **was** **rector** **of** **St** **James's** **,**
但 一 命名 埃利奥特 , WHO 曾是 校长 的 英石 詹姆斯的 ,

但其中一位名叫艾略特，他是圣詹姆斯教堂的教区长。

[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðiːz]
was **suspended** **by** **the** **Bishop** **of** **London** **in** **1616** **for** **performing** **these**
曾是 暂停 经过 这 主教 的 伦敦 在 - 为了 表演 这些
['serɪmənɪz] .
ceremonies **.**
仪式 .

1616年，他因举行这些仪式而被伦敦主教停职。

[ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][ʌp][baɪ] ['klerɪkl] ['prɪznər] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **trade** **was** **then** **taken** **up** **by** **clerical** **prisoners** **living** **within** **the** **Rules** **of** **the**
这 贸易 曾是 然后 已采取 向上 经过 文员 囚犯 活的 之内 这 规则 的 这
[fliːt] ;
Fleet **;**
舰队 ;

随后，遵守舰队规则的神职囚犯们开始从事这项贸易;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [bɜːn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði][men] —

and	Mr	Burn	tells	us	that	,	as	a	rule	,	these	were	just	the	men	—
和	先生	烧伤	讲述	我们	那	,	作为	一个	规则	,	这些	是	只是	这	男人	—

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['mʌni] ,

having	neither	money	,
拥有	两者都不	钱	,

伯恩先生告诉我们，通常情况下，这些人都是男人——既没有钱，

['kærəktə(r)] , [nɔː(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [luːz] — [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [prə'feʃn] ;

character	,	nor	liberty	to	lose	—	to	adopt	the	profession	;
特点	,	也不	自由	到	失去	—	到	采纳	这	职业	;

品格，以及失去自由——从事该职业；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn] - ['lʌsti] ['dʒɒli] ['feloʊz] ,

and	he	further	says	that	they	were	in	the	main	'	lusty	jolly	fellows	,
和	他	更远	说道	那	他们	是	在	这	主要的	-	好色的	快乐的	伙伴们	,

他还说，他们基本上都是"精力充沛、快乐开朗的家伙"。

[bʌt; bət] ['θʌrə] [rəʊgz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] , ['gɪlti] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [ə'fensɪz] .

but	thorough	rogues	and	vagabonds	,	guilty	of	various	offences	.
但	彻底	流氓	和	流浪汉	,	有罪的	的	各种各样的	罪行	.

但他们却是彻头彻尾的恶棍和流浪汉，犯有各种罪行。

- [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

'	That	they	were	not	ashamed	of	the	business	is	evident	from	the	fact	that
-	那	他们	是	不是	羞愧	的	这	商业	是	明显	从	这	事实	那

[ðeɪ] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

they	advertised	in	the	Daily	Advertiser	of	that	year	to	the	following	effect	:
他们	广告	在	这	日常的	广告商	的	那	年	到	这	下列的	影响	:

"他们并不以自己的生意为耻，这一点从他们当年在《每日广告报》上刊登的广告内容就可见一斑：

- [dʒiː] . [ɑː(r)] . — [æt; ət][ðə; ði] [truː] ['tʃæp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [red] [hænd][ænd; ənd]['maɪtə(r)] , [θriː]

'	G	.	R	.	—	At	the	true	chapel	,	at	the	old	Red	Hand	and	Mitre	,	three
-	G	.	拉	.	—	在	这	真的	教堂	,	在	这	老的	红色的	手	和	主教冠	,	三

[dɔːz] [ʌp] [fliːt] [leɪn] ,

doors	up	Fleet	Lane	,
门	向上	舰队	车道	,

'GR——在真正的教堂，在老红手和主教冠酒馆，弗利特巷往上走三家店面，

[ænd; ənd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [swɒn] , ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [baɪ]

and	next	door	to	the	White	Swan	,	marriages	are	performed	by	authority	by
和	下一个	门	到	这	白色的	天鹅	,	婚姻	是	执行	经过	权威	经过

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] - ,

the	Rev	.	Mr	Symson	,
这	牧师	.	先生	-	,

在白天鹅酒店隔壁，辛普森牧师先生主持婚礼。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [leɪt] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl]

educated	at	the	university	of	Cambridge	,	and	late	chaplain	to	the	Earl
受过教育	在	这	大学	的	剑桥	,	和	晚的	牧师	到	这	伯爵

[ɒv; əv] ['rɑːθs] . — [en] . [biː] . [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] . -

of	Rothes	.	—	N	.	B	.	Without	imposition	.	'
的	罗思	.	—	N	.	B	.	没有	征收	.	-

毕业于剑桥大学，曾任罗斯伯爵的牧师。——注：无任何附加条件。

- [dʒeɪ] . ['lɪli] , [æt; ət][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][pen] , [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə] [ʃɒp] , [fliːt]

'	J	.	Lilley	,	at	the	Hand	and	Pen	,	next	door	to	the	China	Shop	,	Fleet
-	J	.	莉莉	,	在	这	手	和	笔	,	下一个	门	到	这	中国	店铺	,	舰队

[brɪdʒ] , ['lʌndən] ,

Bridge	,	London	,
桥	,	伦敦	,

'J. Lilley，在伦敦舰队桥瓷器店隔壁的"手与笔"书店，

[wɪl] [biː; bi] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði][ˌsɒləmnaɪˈzeɪʃən][ɒv; əv] [ˈmærɪdʒz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈregjələli] [bred]
will **be** **performed** **the** **solemnisation** **of** **marriages** **by** **a** **gentleman** **regularly** **bred**
将要 是 执行 这 庄严仪式 的 婚姻 经过 一个 绅士 经常 繁殖
[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌjʊnəˈvɜːrsətiz] ,
at **one** **of** **our** **universities** **,**
在 一 的 我们的 大学 ,

婚礼仪式将由一位毕业于我校的绅士主持。

[ænd; ənd] [ˈlɔːfəli] [ɔːˈdeɪnd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndˌ]
and **lawfully** **ordained** **according** **to** **the** **institutions** **of** **the** **Church** **of** **England**
和 合法地 受戒 根据 到 这 机构 的 这 教会 的 英格兰
,
,
,

并按照英国国教的制度合法受任。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][weɪt][ɒn][ˈeni][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] [ˈkʌntri] .
and **is** **ready** **to** **wait** **on** **any** **person** **in** **town** **or** **country** **.**
和 是 准备好 到 等待 在 任何 人 在 镇 或者 国家 .

他随时准备为城里或乡下的任何人服务。

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [greɪt] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
' **There** **must** **have** **been** **great** **competition** **in** **the** **business** **,**
- 那里 必须 有 到过 伟大的 竞赛 在 这 商业 ,

“这个行业的竞争一定非常激烈。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ˈtɪkɪts]
for **we** **are** **told** **that** **there** **might** **be** **seen** **in** **corners** **of** **windows** **tickets**
为了 我们 是 讲述 那 那里 可能 是 已见 在 角落 的 视窗 门票
[ˈsteɪtɪŋ] - [ˈwedɪŋz] [pəˈfɔːmd] [tʃiːp] [hɪə(r)] , -
stating **'** **Weddings** **performed** **cheap** **here** **,** **'**
声明 - 婚礼 执行 便宜的 这里 , -

据说，在窗户角落里可能会看到写着“本店婚礼价格低廉”的告示。

- [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [truː] [ˈredʒɪstə(r)] , - & [siː] .
' **The** **Old** **and** **True** **Register** **,** **'** **&** **c** **.**
- 这 老的 和 真的 登记 , - & c .

《古老而真实的登记册》等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [treɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [ˈmærɪdʒ] [ˈhaʊzɪz] - [huːz] [ˈlændlɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]
But **the** **great** **trade** **was** **at** **the** **'** **marriage** **houses** **'** **whose** **landlords** **were**
但 这 伟大的 贸易 曾是 在 这 - 婚姻 房屋 - 谁 房东 是
[ˈɔːlsəʊ] [ˈpʌblɪkən] ,
also **publicans** **,**
还 酒馆老板 ,

但最大的生意是在“婚宴场所”进行的，这些场所的老板同时也是酒馆老板。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [blɛr] , [ðə; ði] [ˈhɔːsʃuː] [ænd; ənd][ˈmægpaɪ] , [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [kɒks] , [ðə; ði] [sˈɔɪəz] ,
the **Bishop** **Blaire** **,** **the** **Horseshoe** **and** **Magpie** **,** **the** **Fighting** **Cocks** **,** **the** **Sawyers** **,**
这 主教 布莱尔 , 这 马蹄铁 和 鹊 , 这 斗争 公鸡 , 这 索耶斯 ,
[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][pen] ,
the **Hand** **and** **Pen** **,**
这 手 和 笔 ,

布莱尔主教酒吧、马蹄铁酒吧和喜鹊酒吧、斗鸡酒吧、锯木工酒吧、手与笔酒吧

[ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ˈgɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ,
the **Bull** **and** **Garter** **,** **and** **the** **King's** **Head** **,**
这 公牛 和 袜带 , 和 这 国王学院 头 ,

公牛与吊袜带，以及国王头像，

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['biːɪŋ] [kept] [baɪ] ['wɔːdə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['prɪz(ə)n] .

the	last	two	being	kept	by	warders	of	the	Fleet	prison	.
这	最后的	二	存在	保留	经过	狱警	的	这	舰队	监狱	.

最后两件由舰队监狱的狱卒保管。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] ['lændlɔːd] — [ðə; ði]['lætə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [klɑːk] — [dɪ'vaɪdɪd]

The	parson	and	landlord	—	the	latter	usually	acting	as	clerk	—	divided
这	牧师	和	房东	—	这	后者	通常	表演	作为	职员	—	分割

[ðə; ði] [fiːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	fees	between	them	,
这	费用	之间	他们	,

牧师和房东——后者通常兼任书记员——平分了费用。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊt] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməz] .

after	paying	a	shilling	to	the	tout	who	brought	in	the	customers	.
后	付费	一个	先令	到	这	兜售者	WHO	带来	在	这	顾客	.

在支付一先令给拉客的黄牛之后。

[ðə; ði] [grʌb] [striːt] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['dʒænjuəri] - [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

The	Grub	Street	Journal	of	January	1735	has	the	following	:	'	There	are	a
这	幼虫	街道	杂志	的	一月	-	有	这	下列的	:	-	那里	是	一个

[set][ɒv; əv] ['drʌŋkən] ,

set	of	drunken	,
放	的	醉	,

1735年1月的《格拉布街日报》有如下记载："有一群醉汉，

['sweərɪŋ] [p'ɑːsənz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɜːmɪdənz] , [huː] [weə(r)] [blæk] [kəʊts] ,

swearing	parsons	,	with	their	myrmidons	,	who	wear	black	coats	,
咒骂	牧师	,	和	他们的	蚁人	,	WHO	穿	黑色的	外套	,

宣誓效忠的牧师，以及他们的侍卫，身穿黑袍，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [klɑːks] [ænd; ənd] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd] [huː] [plaɪ]

and	pretend	to	be	clerks	and	registers	of	the	Fleet	,	and	who	ply
和	假装	到	是	职员	和	登记簿	的	这	舰队	,	和	WHO	胶合板

[ə'baʊt] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,

about	Ludgate	Hill	,
关于	卢德盖特	爬坡道	,

他们假扮成舰队的职员和登记员，在卢德盖特山一带招揽生意。

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['pedlɪŋ] ['eɪlhaʊs] [ɔː(r)]['brændi] - [ʃɒp] [tuː; tə]

pulling	and	forcing	people	to	some	peddling	alehouse	or	brandy	-	shop	to
拉	和	强制	人们	到	一些	兜售	酒馆	或者	白兰地	-	店铺	到

[biː; bi] ['mærid] ; ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

be	married	;	even	on	a	Sunday	,
是	已婚	;	甚至	在	一个	星期日	,

强迫人们到一些兜售酒水的小酒馆或白兰地店结婚；即使是星期天也不例外。

['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['teərɪŋ] [ðeə(r)]

stopping	them	as	they	are	going	to	church	and	almost	tearing	their
停止	他们	作为	他们	是	去	到	教会	和	几乎	撕裂	他们的

[kləʊðz] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks] .

clothes	off	their	backs	.
衣服	离开	他们的	背部	.

他们正要去教堂，就被拦住，衣服几乎被撕了下来。

- [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['penənt] , [huː] [sez] : - [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

'	This	is	confirmed	by	Pennant	,	who	says	:	'	In	walking	along	the	streets	in	my	youth	,
-	这	是	确认的	经过	三角旗	,	WHO	说道	:	-	在	步行	沿着	这	街道	在	我的	青年	,

佩南特证实了这一点，他说："在我年轻时走在街上，

[ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] ,
on **the** **side** **next** **the** **prison** **,** **I** **have** **often** **been** **tempted** **by** **the** **question** **,**
在 这 边 下一个 这 监狱 , 我 有 经常 到过 受诱惑 经过 这 问题 ,

在监狱旁边，我常常被这个问题所困扰：

“ [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] ?
“ **Sir** **,** **will** **you** **be** **pleased** **to** **walk** **in** **and** **be** **married** **?**
“ 先生 , 将要 你 是 高兴 到 走 在 和 是 已婚 ?

先生，您愿意进来结婚吗?

” [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ə; eɪ]['skwɒlɪd] , ['prɒflɪgət] ['fɪgə(r)] ,
” **The** **parson** **was** **seen** **walking** **before** **his** **shop** **,** **a** **squalid** **,** **profligate** **figure** **,**
” 这 牧师 曾是 已见 步行 前 他的 店铺 , 一个 肮脏的 , 挥霍无度 数字 ,

“有人看到牧师在他店前走来走去，他衣衫褴褛，生活奢靡。”

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['tætəd] [plæd] ['naɪtgaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] [feɪs] ,
clad **in** **a** **tattered** **plaid** **nightgown** **,** **with** **a** **fiery** **face** **,**
覆膜 在 一个 破烂 格子图案 睡衣 , 和 一个 火热 脸 ,

她身穿破旧的格子睡衣，面色怒容满面。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] [dʒɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][tə'bækəʊ]
and **ready** **to** **couple** **you** **for** **a** **dram** **of** **gin** **or** **a** **roll** **of** **tobacco**
和 准备好 到 夫妻 你 为了 一个 德拉姆 的 杜松子酒 或者 一个 卷 的 烟草
.
:
.

随时准备陪你喝上一小杯杜松子酒或一卷烟草。

- ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] , [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [miːnz] ,
' **Ladies** **who** **were** **possessed** **,** **or** **supposed** **to** **possess** **means** **,**
- 女士们 WHO 是 拥有 , 或者 据称 到 具有 方法 ,

“那些被附身或被认为附身的女士们，

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] ['mæri] ['rʌfiən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]
were **often** **kidnapped** **and** **forced** **to** **marry** **ruffians** **whom** **they** **had** **never**
是 经常 被绑架 和 强制 到 结婚 恶棍 谁 他们 有 绝不
[siːn] .
seen **.**
已见 .

她们经常被绑架，被迫嫁给素未谋面的恶棍。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]
For **instance** **,** **we** **read** **that** **a** **young** **lady** **of** **birth** **and** **fortune** **was**
为了 实例 , 我们 读 那 一个 年轻的 女士 的 出生 和 财富 曾是
[fɔːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
forced **from** **her** **friends** **,**
强制 从 她 朋友们 ,

例如，我们读到过，一位出身富裕的年轻女子被迫与朋友断绝关系。

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪ] - [nekt] ['sweərɪŋ] ['pɑːsn] , ['mærid] [tuː; tə][æn; ən]
' **and** **by** **the** **assistance** **of** **a** **wry** **-** **necked** **swearing** **parson** **,** **married** **to** **an**
- 和 经过 这 协助 的 一个 讽刺 - 颈部 咒骂 牧师 , 已婚 到 一个
[ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [retʃ] ,
atheistical **wretch** **,**
无神论 可怜虫 ,

“而且，在一位歪脖子、满口脏话的牧师的帮助下，这位牧师娶了一个无神论的恶棍妻子，

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][vaɪs] .
whose **life** **was** **a** **continual** **practice** **of** **all** **manner** **of** **vice** **.**
谁 生活 曾是 一个 持续的 实践 的 全部 方式 的 副 .

他的一生都在不断地沉溺于各种恶习之中。

- [ə'gen] , [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [æt; ət]

'	**Again**	**,**	**we**	**learn**	**that**	**a**	**young**	**lady**	**appointed**	**to**	**meet**	**a**	**gentlewoman**	**at**
-	再次	,	我们	学习	那	一个	年轻的	女士	任命	到	见面	一个	淑女	在

[ðə; ði][əʊld] ['pleɪhaʊs] ,

the	**Old**	**Playhouse**	**,**
这	老的	过家家	,

“我们再次得知，一位年轻女子被安排在老剧院与一位贵妇人会面，

['drʊəri] [leɪn] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] ['kʌmɪŋ] ,

Drury	**Lane**	**;**	**but**	**something**	**prevented**	**the**	**gentlewoman**	**coming**	**,**
德鲁里	车道	;	但	某物	阻止	这	淑女	未来	,

德鲁里巷；但不知何故，这位女士未能前来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	**the**	**young**	**lady**	**being**	**alone**	**when**	**the**	**play**	**was**	**over**	**,**
和	这	年轻的	女士	存在	独自的	什么时候	这	玩	曾是	超过	,

演出结束后，那位年轻女子独自一人待着。

[təʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

told	**a**	**boy**	**to**	**fetch**	**a**	**coach**	**for**	**the**	**city**	**.**
讲述	一个	男生	到	拿来	一个	教练	为了	这	城市	.

吩咐一个男孩去城里取一辆马车。

- [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [helps] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌmps][ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

'	**One**	**like**	**a**	**gentleman**	**helps**	**her**	**into**	**it**	**and**	**jumps**	**in**	**after**	**her**	**.**
-	一	喜欢	一个	绅士	帮助	她	进入	它	和	跳跃	在	后	她	.

“一位绅士帮她上船，然后自己也跳了进去。”

“ ['mædəm] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

“	**Madam**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**	**“**	**this**	**coach**	**was**	**called**	**for**	**me**	**;**
“	女士	,	”	说道	他	,	“	这	教练	曾是	称为	为了	我	;

“夫人，”他说，“这位教练是为我叫来的；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][bæd][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ,

and	**since**	**the**	**weather**	**is**	**bad**	**and**	**there**	**is**	**no**	**other**	**,**
和	自从	这	天气	是	坏的	和	那里	是	不	其他	,

由于天气恶劣，而且没有其他选择，

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

I	**beg**	**leave**	**to**	**bear**	**you**	**company**	**.**
我	求	离开	到	熊	你	公司	.

恳请允许我陪伴您。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [set][juː; jʊ] [daʊn] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [pliːz] . ”

I	**am**	**going**	**into**	**the**	**city**	**,**	**and**	**will**	**set**	**you**	**down**	**wherever**	**you**	**please**	**.**	**”**
我	是	去	进入	这	城市	,	和	将要	放	你	向下	无论	你	请	.	”

我要进城，你想在哪儿下车就在哪儿下车。

- [ðə; ði][gɜːl] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv]

'	**The**	**girl**	**begged**	**to**	**be**	**excused**	**;**	**but**	**the**	**man**	**told**	**the**	**coachman**	**to**	**drive**
-	这	女孩	乞求	到	是	已原谅	;	但	这	男人	讲述	这	马车夫	到	驾驶

[ɒn] .

on	**.**
在	.

“女孩恳求原谅；但那人却命令车夫继续赶路。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,

The	**result**	**was**	**that**	**she**	**was**	**driven**	**to**	**a**	**house**	**,**
这	结果	曾是	那	她	曾是	驱动	到	一个	房子	,

结果是她被送到了一所房子里。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði]['pri:tekst][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][mænz]['sɪstə(r)] ,

where	she	was	induced	to	go	in	on	the	pretext	of	seeing	the	man's	sister	,
在哪里	她	曾是	诱导	到	去	在	在	这	借口	的	看到	这	男人的	姐姐	,

她被引诱进去，理由是要见那男人的妹妹。

[hu:] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

who	would	accompany	her	the	rest	of	the	journey	.
WHO	会	陪伴	她	这	休息	的	这	旅行	.

他将陪伴她走完剩下的旅程。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] ['vænɪʃd] ,

The	sister	came	,	but	immediately	vanished	,
这	姐姐	来了	,	但	立即地	消失了	,

妹妹来了，但随即就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] - ['tɔ:ni] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] [blæk]

and	in	her	place	appeared	a	-	tawny	fellow	in	a	black	coat	and	black
和	在	她	地方	出现	一个	-	黄褐色	同伴	在	一个	黑色的	外套	和	黑色的

[wɪg] ,

wig	,
假发	,

取而代之的是一个身穿黑色外套、头戴黑色假发的棕褐色皮肤男子，

- [hu:] [sed] : - ['mædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'gəʊɪŋ]

-	who	said	:	-	Madam	,	you	are	come	in	good	time	;	the	doctor	was	just	agoing
-	WHO	说	:	-	女士	,	你	是	来	在	好的	时间	;	这	医生	曾是	只是	过去

! -

!	-
-	-

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] ; - [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

-	The	doctor	!	-	exclaimed	the	girl	;	-	what	has	the	doctor	to	do	with	me	?
-	这	医生	!	-	惊呼	这	女孩	;	-	什么	有	这	医生	到	做	和	我	?

-

'

-

-

“医生！”女孩惊呼道，“医生跟我有什么关系？”

- [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] .

-	To	marry	you	to	that	gentleman	.
-	到	结婚	你	到	那	绅士	.

“把你嫁给那位先生。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ði:z] [θri:] ['aʊəz] ,

The	doctor	has	waited	for	you	these	three	hours	,
这	医生	有	等待	为了	你	这些	三	小时	,

医生已经等了你三个小时了。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ɔ:(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][gəʊ] ! -

and	will	be	paid	by	you	or	that	gentleman	before	you	go	!	'
和	将要	是	有薪酬的	经过	你	或者	那	绅士	前	你	去	!	-

在你离开之前，这笔钱将由你或那位先生支付！

- [ðæt] ['dʒentlmən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:'self] , - [ɪz] ['wɜ:ði] [ə; eɪ]['betə(r)] ['fɔ:tʃu:n]

-	That	gentleman	,	'	replied	the	girl	,	recovering	herself	,	'	is	worthy	a	better	fortune
-	那	绅士	,	-	回复	这	女孩	,	恢复中	她自己	,	-	是	值得	一个	更好的	财富

[ðæn; ðən][maɪn] ,

than	mine	,
比	矿	,

“那位先生，”女孩恢复了镇定，回答说，“值得拥有比我更好的财产。”

- [ænd; ənd] [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbdjərət] ;

'	and	begged	to	be	allowed	to	go	;	but	the	men	were	obdurate	;
-	和	乞求	到	是	允许	到	去	;	但	这	男人	是	顽固的	;

她恳求允许她离开；但那些人却很顽固；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔ:(r)] [pledʒ] ,

and	when	she	found	she	could	not	escape	without	money	or	pledge	,
和	什么时候	她	成立	她	可以	不是	逃脱	没有	钱	或者	保证	,

当她发现没有钱或抵押物就无法逃脱时，

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [səʊ] [mʌtʃ] ,

told	them	that	she	liked	the	gentleman	so	much	,
讲述	他们	那	她	喜欢	这	绅士	所以	很多	,

她告诉他们她非常喜欢那位先生。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi:t] [hɪm][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] ['mærid] ;

that	she	would	meet	him	the	next	night	and	be	married	;
那	她	会	见面	他	这	下一个	夜晚	和	是	已婚	;

她将在第二天晚上与他见面并结婚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm]

but	they	did	not	allow	her	to	go	before	she	had	given	them	some
但	他们	做过	不是	允许	她	到	去	前	她	有	给定	他们	一些

[pledʒ] ,

pledge	,
保证	,

但他们不允许她离开，直到她向他们做出某种保证。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][kwəʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,

and	she	therefore	gave	them	a	ring	,	which	,	to	quote	her	words	,
和	她	所以	给予	他们	一个	戒指	,	哪个	,	到	引用	她	字	,

因此，她送给他们一枚戒指，用她自己的话说，

- [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [gɪft][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [bed] , [ɪn'dʒɔɪn] [ðæt] , [ɪf] ['evə(r)][ai] ['mærid] ,

'	was	my	mother's	gift	on	her	death	-	bed	,	enjoining	that	,	if	ever	I	married	,
-	曾是	我的	母亲的	礼物	在	她	死亡	-	床	,	禁止	那	,	如果	曾经	我	已婚	,

这是我母亲临终前留给我的遗嘱，她嘱咐我，如果我结婚，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ; - [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] . { - }

it	should	be	my	wedding	ring	;	'	and	by	this	means	she	escaped	.	{	656	}
它	应该	是	我的	婚礼	戒指	;	-	和	经过	这	方法	她	逃脱	.	{	-	}

那应该是我的结婚戒指；'她就这样逃脱了。{656}

[ðə; ði] [ɪn'di:snsi] [ɒv; əv] [ði:z] ['præktɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fə'sɪləti] [ðeɪ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][fɔ:(r); fə(r)]

The	indecency	of	these	practices	,	and	the	facility	they	afforded	for
这	不雅	的	这些	实践	,	和	这	设施	他们	提供	为了

[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [fɔ:st] [ænd; ənd] ['frɔ:dʒələnt] ['mæridʒz] ,

accomplishing	forced	and	fraudulent	marriages	,
完成	强制	和	欺诈	婚姻	,

这些做法的不道德之处，以及它们为促成强迫婚姻和欺诈婚姻提供的便利，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['i:vəlz] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['mæridʒz] , [wen] ['entəd]

were	not	the	only	evils	,	for	we	are	told	that	marriages	,	when	entered
是	不是	这	仅有的	罪恶	,	为了	我们	是	讲述	那	婚姻	,	什么时候	进入

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ,

in	the	register	,
在	这	登记	,

但这并非唯一的弊端，因为我们被告知，婚姻一旦登记在册，

[kʊd; kəd][biː; bi]['æntɪdeɪtid] [wɪ'ðaʊt]['lɪmɪt] , [ɒn]['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiː] , [ɔː(r)][nɒt] ['entəd] [æt; ət][ɔːl]

could	be	antedated	without	limit	,	on	payment	of	a	fee	,	or	not	entered	at	all
可以	是	早于	没有	限制	,	在	支付	的	一个	费用	,	或者	不是	进入	在	全部

;
;
;

可以无限期地提前登记，支付一定费用后可以提前登记，或者根本不可以登记；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['friːkwəntli] ['haɪəd] ['temprəri] ['hʌzbəndz] [æt; ət][ðə; ði] [fliːt] ,

and	women	frequently	hired	temporary	husbands	at	the	Fleet	,
和	女性	频繁地	雇用	暂时的	丈夫们	在	这	舰队	,

舰队里的妇女经常雇佣临时丈夫，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [det]

in	order	that	they	might	be	able	to	plead	marriage	to	an	action	for	debt
在	命令	那	他们	可能	是	有能力的	到	恳求	婚姻	到	一个	行动	为了	债务

.
:
.

以便他们能够以婚姻关系为由，对抗债务诉讼。

[ðiːz] ['haɪəd] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [p'ɑːsənz] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ;

These	hired	husbands	were	provided	by	the	parsons	at	five	shillings	each	;
这些	雇用	丈夫们	是	假如	经过	这	牧师	在	五	先令	每个	;

这些雇来的丈夫由牧师提供，每人五先令；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['mærid] [fɔː(r)] [taɪmz]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt]

and	we	are	told	that	one	man	was	married	four	times	under	different
和	我们	是	讲述	那	一	男人	曾是	已婚	四	时代	在下面	不同的

[nems] ,

names	,
姓名	,

据说有一人曾用不同的名字结过四次婚，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	received	five	shillings	on	each	occasion	'	for	his	trouble	.
和	已收到	五	先令	在	每个	场合	-	为了	他的	麻烦	.

每次都因他的辛劳而获得五先令。

- [ðæt] [ðə; ði] [p'ɑːsənz] [dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

'	That	the	parsons	did	not	always	get	the	best	of	it	may	be	supposed
-	那	这	牧师	做过	不是	总是	得到	这	最好的	的	它	可能	是	据称

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt]

from	the	following	extract	from	the	register	of	the	Fleet
从	这	下列的	提炼	从	这	登记	的	这	舰队

['mæridʒz] : - - .

Marriages	:	'	1740	.
婚姻	:	-	-	.

从《舰队婚姻登记册》的以下摘录可以看出，牧师们并非总能从中获益：'1740年。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

[grɑːnt][ænd; ənd] [æn] ['gɔːd(ə)n] , ['bætʃələ(r)][ænd; ənd]['spɪnstə(r)] : [stəʊl] [maɪ] [kləʊðz] - [brʌʃ] . - — -

Grant	and	Ann	Gordon	,	bachelor	and	spinster	:	stole	my	clothes	-	brush	.	'	—	'
授予	和	安	戈登	,	学士	和	单身女子	:	偷窃	我的	衣服	-	刷子	.	-	—	-

['mærid] [æt; ət][ə; eɪ] ['baːbəz] [ʃɒp] [nekst] ['wɪlsənz] — ['neɪmli] ,

Married	at	a	barber's	shop	next	Wilson's	—	namely	,
已婚	在	一个	理发师	店铺	下一个	威尔逊的	—	即	,

格兰特和安·戈登，单身汉和老处女：偷了我的衣刷。——"在威尔逊理发店隔壁的理发店结婚——也就是，

[wʌn] - , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'stɔːt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

one	Kerrils	,	for	half	a	guinea	;	after	which	it	was	extorted	out	of	my
一	-	,	为了	一半	一个	几内亚	;	后	哪个	它	曾是	勒索	出去	的	我的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

一个克里尔，半个几尼；之后它就被从我口袋里抢走了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [dɪ'lɪvəd] .

and	for	fear	of	my	life	,	delivered	.
和	为了	害怕	的	我的	生活	,	发表	.

为了保命，我照做了。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt]

'	We	are	told	that	all	sorts	and	conditions	of	men	flocked	to	the	Fleet
-	我们	是	讲述	那	全部	排序	和	状况	的	男人	成群结队的	到	这	舰队

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [heɪst] ,

to	be	married	in	haste	,
到	是	已婚	在	匆忙	,

"据说，各种各样、各种境遇的男人都涌向舰队，匆匆结婚。"

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːpə(r)][tuː; tə]

from	the	barber	to	the	officer	in	the	Guards	—	from	the	pauper	to
从	这	理发师	到	这	官	在	这	卫兵	—	从	这	穷光蛋	到

[ðə; ði][pɪə(r)] .

the	peer	.
这	同伴	.

从理发师到卫队军官——从穷人到贵族。

[tɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] ['lʌndən] ,

Timbs	,	in	his	book	on	London	,
添柏岚	,	在	他的	书	在	伦敦	,

蒂姆斯在他的伦敦游记中写道：

[steɪts] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['peɪtrənz][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'laɪsnst] ['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd]

states	that	among	the	aristocratic	patrons	of	these	unlicensed	clergy	were	Lord
各州	那	之中	这	贵族	顾客	的	这些	无证	牧师	是	主

[ˌæbərgə'vɛniː] ;

Abergavenny	;
阿伯加文尼	;

报告指出，这些无证牧师的贵族赞助人中包括阿伯加文尼勋爵；

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] [bɜːk] , ['ɑːftəwədz] ['vaɪkaʊnt]['meɪəʊ] ; [sɜː(r)] ['mɑːmədjuːk] ['grɛʃəm] ; [lɔːd]

the	Honourable	John	Bourke	,	afterwards	Viscount	Mayo	;	Sir	Marmaduke	Gresham	;	Lord
这	尊敬的	约翰	伯克	,	然后	子爵	蛋黄酱	;	先生	马默杜克	格雷沙姆	;	主

[bænf] ; [lɔːd] ['mɒntəgjuː] ,

Banff	;	Lord	Montague	,
班夫	;	主	蒙塔古	,

尊敬的约翰·伯克（后来的梅奥子爵）；马默杜克·格雷沙姆爵士；班夫勋爵；蒙塔古勋爵

['ɑːftəwədz] [djuːk] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] ; ['vaɪkaʊnt]['slaɪgəʊ] ; [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['ænən,deil] ; ['henri]

afterwards	Duke	of	Manchester	;	Viscount	Sligo	;	the	Marquis	of	Annandale	;	Henry
然后	公爵	的	曼彻斯特	;	子爵	斯莱戈	;	这	侯爵	的	安南代尔	;	亨利

[fɒks] , ['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['hɒlənd] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Fox	,	afterwards	Lord	Holland	;	and	others	.
狐狸	,	然后	主	荷兰	;	和	其他的	.

后来的曼彻斯特公爵；斯莱戈子爵；安南代尔侯爵；亨利·福克斯，后来的霍兰勋爵；以及其他人士。

['wɔːlpəul] [raɪts] [tuː; tə][sɜː(r)] ['hɒrəs] [mæn] [ə'baʊt][fɑːksɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Walpole	writes	to	Sir	Horace	Mann	about	Fox's	marriage	as	follows	:
沃尔波尔	写	到	先生	贺拉斯	曼恩	关于	狐狸的	婚姻	作为	跟随	:

沃尔波尔就福克斯的婚事写信给霍勒斯·曼爵士，内容如下：

- [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ]['praɪvət] [mætʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
' The town has been in a great bustle about a private match , but which ,
- 这 镇 有 到过 在 一个 伟大的 忙碌 关于 一个 私人的 匹配 , 但 哪个 ,

“镇上都在热议一场私人比赛，但是，

[baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['pɒlətɪks] .
by the ingenuity of the ministry , has been made politics .
经过 这 独创性 的 这 部 , 有 到过 制成 政治 .

通过该部委的巧妙手段，此事已演变为政治事件。

['mɪstə(r)][fɒks] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['leɪdi]['kærəlaɪn] ['lɛnəks] (['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
Mr Fox fell in love with Lady Caroline Lennox (eldest daughter of the Duke of
先生 狐狸 跌倒 在 爱 和 女士 卡罗琳 伦诺克斯 (长子 女儿 的 这 公爵 的
['rɪtʃmənd]) ,
Richmond) ,
里士满) ,

福克斯先生爱上了卡罗琳·伦诺克斯小姐（里士满公爵的长女）。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
asked her , was refused , and stole her .
问 她 , 曾是 拒绝 , 和 偷窃 她 .

他向她求助，遭到拒绝，于是将她偷走。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtmən] ; [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .
His father was a footman ; her great - grandfather , a king .
他的 父亲 曾是 一个 男仆 ; 她 伟大的 - 祖父 , 一个 国王 .

他的父亲是侍从；她的曾祖父是国王。

[ɔːl][ðə; ði] [blʌd] - ['rɔɪəl] [hæv; həv] [biːn] [ʌp][ɪn][ɑːmz] .
All the blood - royal have been up in arms .
全部 这 血 - 皇家 有 到过 向上 在 武器 .

所有皇室成员都群情激愤。

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðiːz] ['mærɪdʒz] [ɪn] - ,
' The Bishop of London attempted to put a stop to these marriages in 1702 ,
- 这 主教 的 伦敦 尝试过 到 放 一个 停止 到 这些 婚姻 在 - ,

“伦敦主教曾试图在1702年阻止这些婚姻，

[bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ;
but with very little effect ;
但 和 非常 小的 影响 ;

但效果甚微；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə]
and it was not until 1754 that an Act of Parliament was passed to
和 它 曾是 不是 直到 - 那 一个 行为 的 议会 曾是 通过了 到
[prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
prevent them .
防止 他们 .

直到 1754 年，议会才通过一项法案来阻止这些行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [fɔːs] ([mɑːtʃ] -) ,
It is stated that the day before the Act was to come into force (March 24) ,
它 是 声明 那 这 天 前 这 行为 曾是 到 来 进入 力量 (行进 -) ,

据称，该法案生效前一天（3月24日），

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mærɪdʒz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]
there were no fewer than two hundred and seventeen marriages recorded in
那里 是 不 更少 比 二 百 和 十七 婚姻 记录 在
[wʌn]['redʒɪstə(r)] [bʊk] ;
one register book ;
一 登记 书 ;

一本登记簿上记录的婚姻不下217桩；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['wedɪŋz] .

and	these	were	the	last	of	the	Fleet	weddings	.
和	这些	是	这	最后的	的	这	舰队	婚礼	.

这是舰队最后几场婚礼了。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [fliːt] ['mærɪdʒz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ,

A	collection	of	the	registers	of	Fleet	Marriages	was	made	in	1821	,
一个	收藏	的	这	登记簿	的	舰队	婚姻	曾是	制成	在	-	,

1821年收集了舰队婚姻登记册，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ðeɪ] [wei] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʌn] .

and	was	purchased	by	the	government	;	they	weighed	over	a	ton	.
和	曾是	购买	经过	这	政府	;	他们	称重	超过	一个	吨	.

政府购买了这些物资；它们的重量超过一吨。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪl] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['tʃæp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [vəʊg] .

After	the	Marriage	Bill	of	1754	,	the	Savoy	Chapel	came	into	vogue	.
后	这	婚姻	账单	的	-	,	这	萨沃伊	教堂	来了	进入	时尚	.

1754 年婚姻法案颁布后，萨伏伊礼拜堂开始流行起来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['ædvətaɪzə(r)][ɒv; əv]['dʒænjuəri][ˌtuː'tuː] ,

The	following	advertisement	appeared	in	the	Public	Advertiser	of	January	2	,
这	下列的	广告	出现	在	这	民众	广告商	的	一月	2	,

-	:
1754	:
-	:

以下广告刊登于1754年1月2日的《公共广告报》上：

- [baɪ] [ɔː'θɒrəti] — ['mærɪdʒz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prɪvəsi] , ['diːs(ə)nsi] ,

'	By	authority	—	Marriages	performed	with	the	utmost	privacy	,	decency	,
-	经过	权威	—	婚姻	执行	和	这	极致	隐私	,	体面	,

“经官方授权——以最私密、最体面的方式举行婚姻，

[ænd; ənd][ˌregju'lærəti][æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ɪn][ðə; ði]

and	regularity	at	the	ancient	royal	chapel	of	St	John	the	Baptist	,	in	the
和	规律性	在	这	古老的	皇家	教堂	的	英石	约翰	这	浸信会	,	在	这

[sə'vɔɪ] ,

Savoy	,
萨沃伊	,

以及在萨伏伊的古老皇家圣约翰洗者教堂的定期礼拜

[weə(r)] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['redʒɪstər] [hæv; həv] [biːn] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

where	regular	and	authentic	registers	have	been	kept	from	the	time	of
在哪里	常规的	和	真正的	登记簿	有	到过	保留	从	这	时间	的

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] (['biːɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz]) [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

the	Reformation	(	being	two	hundred	years	and	upwards	)	to	this	day	.
这	宗教改革	(	存在	二	百	年	和	向上	)	到	这	天	.

从宗教改革时期（至今已有两百多年）到今天，一直保存着正规可靠的登记册。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['gɪni] — [ðə; ði][faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [stæmp][ɪn'kluːdɪd] .

The	expenses	not	more	than	one	guinea	—	the	five	-	shilling	stamp	included	.
这	开支	不是	更多的	比	一	几内亚	—	这	五	-	先令	邮票	包括	.

费用不超过一基尼——包括五先令的邮票。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['praɪvət] [weɪz] [baɪ][lænd][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

There	are	five	private	ways	by	land	to	this	chapel	,	and	two	by	water	.
那里	是	五	私人的	方式	经过	土地	到	这	教堂	,	和	二	经过	水	.

通往这座小教堂有五条陆路私人通道，两条水路通道。

- [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['wilkinsn] ,

'	The	proprietor	of	this	chapel	was	the	Rev	.	John	Wilkinson	,
-	这	业主	的	这	教堂	曾是	这	牧师	.	约翰	威尔金森	,

“这座小教堂的主人是约翰·威尔金森牧师。”

[huː] ['fænsid] — [æz; əz][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [wɒz; wəz]['ekstrə] - [pə'rəʊkiəl] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd]

who	fancied	—	as	the	Savoy	was	extra	-	parochial	—	that	he	was	privileged
WHO	幻想	—	作为	这	萨沃伊	曾是	额外的	-	教区	—	那	他	曾是	特权

[tuː; tə] ['ɪʃuː] ['laɪsnsɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] ,

to	issue	licenses	upon	his	own	authority	,
到	问题	许可证	之上	他的	自己的	权威	,

他自以为萨沃伊酒店是教区外的，所以有权自行颁发许可证。

[ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

and	so	took	no	notice	of	the	Act	.
和	所以	采取	不	注意	的	这	行为	.

因此，他们没有理会该法案。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - , [hiː; hi] ['mærid] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd]

During	the	following	year	,	1755	,	he	married	no	fewer	than	eleven	hundred
期间	这	下列的	年	,	-	,	他	已婚	不	更少	比	十一	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] ['kʌplz] .

and	ninety	couples	.
和	九十	情侣	.

在接下来的1755年，他主持了不下1190对新人的婚礼。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][lɑːst] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] ['wilkinsn] [went] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] ;

The	authorities	at	last	took	the	matter	up	,	and	Wilkinson	went	into	hiding	;
这	当局	在	最后的	采取	这	事情	向上	,	和	威尔金森	去	进入	隐藏	;

当局最终介入此事，威尔金森被迫躲藏起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [nemd] ['grɪərsən] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] , [hiː; hi]

but	he	got	a	curate	named	Grierson	to	perform	the	ceremonies	,	he
但	他	得到	一个	策展	命名	格里尔森	到	履行	这	仪式	,	他

[stɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['laɪsnsɪz] ,

still	giving	the	licenses	,
仍然	给予	这	许可证	,

但他找了一位名叫格里尔森的牧师来主持仪式，他仍然负责颁发许可证。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːmləs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

by	which	he	thought	his	assistant	would	be	harmless	;	but	this	was	not	so	.
经过	哪个	他	想法	他的	助手	会	是	无害	;	但	这	曾是	不是	所以	.

他以为他的助手不会对他造成伤害；但事实并非如此。

[tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][juː'naɪtɪd][baɪ] ['grɪərsən] ; [ænd; ənd]

Two	members	of	the	Drury	Lane	company	were	united	by	Grierson	;	and
二	成员	的	这	德鲁里	车道	公司	是	团结的	经过	格里尔森	;	和

[gærɪk] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Garrick	hearing	of	this	,
加里克	听力	的	这	,

格里尔森促成了德鲁里巷剧团两名成员的合作；加里克听闻此事后，

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['grɪərsən] [ə'restɪd] .

obtained	the	certificate	,	and	had	Grierson	arrested	.
获得	这	证书	,	和	有	格里尔森	被捕	.

拿到了证明文件，并逮捕了格里尔森。

[hiː; hi][wɒz; wəz][traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] - [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ;

He	was	tried	,	convicted	,	and	sentenced	to	fourteen	years	'	transportation	;
他	曾是	尝试	,	已定罪	,	和	判刑	到	十四	年	-	运输	;

[baɪ] [wɪtʃ] ['sentəns] ,

by	which	sentence	,
经过	哪个	句子	,

他被审判、定罪并判处十四年流放；根据该判决，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] ['mæridʒz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [vɔɪd] .

we	are	told	,	fourteen	hundred	marriages	were	declared	void	.
我们	是	讲述	,	十四	百	婚姻	是	声明	空白	.

据称，有1400桩婚姻被宣布无效。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][təʊld] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['wilkinsn] , [hu:z] [treɪd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pʊt][ə; eɪ]

We	are	not	told	what	became	of	Wilkinson	,	whose	trade	was	thus	put	a
我们	是	不是	讲述	什么	成为	的	威尔金森	,	谁	贸易	曾是	因此	放	一个

[stɒp][tu:; tə] .

stop	to	.
停止	到	.

我们不知道威尔金森后来怎么样了，他的生意就这样停止了。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

TO	A	LADY	.
到	一个	女士	.

致一位女士。

[ə'gen] [aɪ] ['welkəm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][pen] ;

Again	I	welcome	the	familiar	pen	;
再次	我	欢迎	这	熟悉的	笔	;

我再次欢迎这支熟悉的笔;

[ə'gen] [aɪ][sɪt][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] ;

Again	I	sit	me	down	to	think	and	write	;
再次	我	坐	我	向下	到	思考	和	写	;

我又坐下来思考和写作;

['feəli] [ænd; ənd] [fri:] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [maɪ] ['fænsiz] [wen]

Fairly	and	free	should	flow	my	fancies	when
相当	和	自由的	应该	流动	我的	幻想	什么时候

公平自由地发挥我的想象力吧

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][kɔ:lz][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'daɪt] .

So	fair	a	subject	calls	me	to	indite	.
所以	公平的	一个	主题	呼叫	我	到	书写	.

如此美好的题材，让我忍不住想要写下来。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ][mju:z] , [hu:z] ['greɪʃəs] ['fɪŋgəz] [ɒft] ,

And	thou	,	O	Muse	,	whose	gracious	fingers	oft	,
和	你	,	哦	沉思	,	谁	亲切	手指	经常	,

而你，缪斯女神啊，你那温柔的手指常常，

[ænd; ənd] [nɛə] , [aɪ] [trʌst] , [ɪn][veɪn] , [hæv; həv] ['bekən] [ˌem 'i:] ,

And	ne'er	,	I	trust	,	in	vain	,	have	beckoned	me	,
和	从未	,	我	相信	,	在	徒劳	,	有	招手	我	,

而且，我相信，从未徒劳地召唤过我。

[grɑ:nt] [ðæt] [ðaɪ]['spɪrɪt] , ['bri:ðɪŋ] ['nʌmbəz] [sɒft] ,

Grant	that	thy	spirit	,	breathing	numbers	soft	,
授予	那	你的	精神	,	呼吸	数字	柔软的	,

愿你的灵魂，轻柔地呼吸着，

[meɪ] [naʊ] [dɪ'send] [tu:; tə][eɪd][ðaɪ] ['hʌmbl] ['vəʊtəri] .

May	now	descend	to	aid	thy	humblest	votary	.
可能	现在	下降	到	援助	你的	最谦逊的	信徒	.

现在愿你降临，帮助你最卑微的信徒。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][lɑ:k] , [ɪn] ['fʊlɪst] [taɪd][ɒv; əv] [sɒŋ] ,

So	,	when	the	lark	,	in	fullest	tide	of	song	,
所以	,	什么时候	这	云雀	,	在	最	潮	的	歌曲	,

所以，当云雀放声歌唱，歌声最为酣畅淋漓的时候

[meɪks] ['sʌd(ə)n] [pɔ:z] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] [klɪə(r)] ,
Makes sudden pause amidst his music clear ,
制作 突然 暂停 在……之中 他的 音乐 清除 ,

音乐进行中突然停顿，语气清晰。

[æz; əz] [si:kɪŋ] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [θrɒŋ] ,
As seeking which , of all the thoughts that throng ,
作为 寻求 哪个 , 的 全部 这 想法 那 人群 ,

在纷繁复杂的思绪中，我们究竟在寻找什么？

[fɜ:st] [tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,
First to embody for the listening ear ,
第一的 到 体现 为了 这 聆听 耳朵 ,

首先，为了便于聆听，

[səʊ] [du:; də] [aɪ] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [pɔ:z] , [ɪn] [daʊt]
So do I hesitate and pause , in doubt
所以 做 我 犹豫 和 暂停 , 在 怀疑

于是，我犹豫不决，陷入疑虑。

[wɪð] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:səti] [weə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
With such diversity where to begin ,
和 这样的 多样性 在哪里 到 开始 ,

如此之多的种类，该从何说起呢？

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [aɪz] [wʊd] [preɪz] [ðəʊz] [tʃɑ:ms] [wɪ'ðaʊt] ,
For outward eyes would praise those charms without ,
为了 向外 眼睛 会 称赞 那些 魅力 没有 ,

外表之下，人们会赞美那些没有魅力的美貌。

[waɪlst] [lʌv] [wʊd] [gri:t] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn'ʃraɪnd] [ðəʊz] [tʃɑ:ms] [wɪ'ðɪn] .
Whilst Love would greet the soul enshrined those charms within .
而 爱 会 迎接 这 灵魂 奉为圭臬 那些 魅力 之内 .

而爱会迎接那些蕴藏于内心魅力的灵魂。

[ɑ:] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [wɜ:dz] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪn]
Ah , gracious lady , words alone are vain
啊 , 亲切 女士 , 字 独自的 是 徒劳

啊，优雅的女士，言语是徒劳的。

[ðaɪ] [faɪnə] , ['sʌtlə(r)] [treɪts] [tu:; tə] ['fɪtli] [ʃəʊ] ;
Thy finer , subtler traits to fitly show ;
你的 更精细 , 更微妙 特征 到 合适地 展示 ;

恰如其分地展现你更美好、更微妙的特质；

['rɑ:ðə(r)] [ə'pɑ:loʊz] [ɑ:t] , [ɪn] ['swi:tɪst] [streɪn] ,
Rather Apollo's art , in sweetest strain ,
相当 阿波罗的 艺术 , 在 最甜美的 拉紧 ,

更确切地说，是阿波罗的艺术，以最甜美的旋律，

[wɪð] [lɒŋ] - [drɔ:n] ['sɪmfəniz] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ləʊ] ,
With long - drawn symphonies , as soft as low ,
和 长的 - 绘制 交响乐 , 作为 柔软的 作为 低的 ,

悠长的交响乐，轻柔如低音，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['mɑ:stə(r)] - [hænd] ,
And cunningly devised by master - hand ,
和 狡猾地 设计 经过 掌握 - 手 ,

这是大师精心设计的，

[ðaɪ] [wɜ:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ['betə(r)] [wʊd] [ɪk'spres]
Thy worth and beauty better would express
你的 值得 和 美丽 更好的 会 表达

你的价值和美丽更能表达出来

[ðæn; ðən][maɪ] [ruːd] ['freɪzɪz] — ['sɜːvɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][stænd]

Than	my	rude	phrases	—	serving	but	to	stand
比	我的	粗鲁的	短语	—	服务	但	到	站立

比起我粗鲁的言辞——服务却只是站着

[æz; əz]['təukənz][ɒv; əv][ðaɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['feɪθflnəs] .

As	tokens	of	thy	power	and	of	my	faithfulness	.
作为	代币	的	你的	力量	和	的	我的	忠诚	.

作为你力量的象征和我忠诚的证明。

[jet] ['təukənz] [truː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ; [æz; əz]['tendə(r)] [ʃuːts] ,

Yet	tokens	true	are	they	;	as	tender	shoots	,
然而	代币	真的	是	他们	;	作为	投标	芽	,

然而，它们是真实的象征；如同嫩芽，

[dʒʌst] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)]['ʃuərəti, 'ʃuəti] [gʊd]

Just	peeping	through	the	earth	,	are	sureties	good
只是	偷窥	通过	这	地球	,	是	担保人	好的

透过泥土窥视，担保人就好吗?

[ðæt] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [strɒgɪst] [ruːts] ,

That	deep	below	are	hidden	strongest	roots	,
那	深的	以下	是	隐	最强	根	,

在那深埋地下的，是最为强壮的根系。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['lʌsti,hʊd] ,

Which	give	this	evidence	of	lustihood	,
哪个	给	这	证据	的	性欲	,

这便可证明其好色之举。

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [lʌv] , [lɒŋ] - ['prizən] [ɪn][maɪ] [brest] ,

So	doth	the	love	,	long	'	prisoned	in	my	breast	,
所以	确实	这	爱	,	长的	-	被监禁	在	我的	胸部	,

所以，这份长久以来被囚禁在我胸中的爱，

[fɔːst] [baɪ][ɪts] [grəʊθ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [faɪnd] ;

Forced	by	its	growth	,	at	length	expression	find	;
强制	经过	它是	生长	,	在	长度	表达	寻找	;

受其增长的制约，最终表达方式得以发现;

[ai] [pleɪs] [maɪ][laɪf] , [maɪ][ɔːl] , [æt; ət][ðaɪ] [bɪ'hest] ;

I	place	my	life	,	my	all	,	at	thy	behest	;
我	地方	我的	生活	,	我的	全部	,	在	你的	要求	;

我将我的生命、我的一切，都托付于你;

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)] , [nɔː(r)] [əʊθs] [kʊd; kəd][strɒŋgə(r)][baɪnd] .

I	could	not	love	thee	more	,	nor	oaths	could	stronger	bind	.
我	可以	不是	爱	你	更多的	,	也不	誓言	可以	更强	绑定	.

我不可能更爱你，誓言也无法将我们之间的爱紧紧相连。

[jet] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] ?

Yet	what	are	words	?
然而	什么	是	字	?

然而，语言究竟是什么?

[mɪə(r)] [breθs] [wɪtʃ] [pɑːs] [ə'weɪ] ;

Mere	breaths	which	pass	away	;
仅仅	呼吸	哪个	经过	离开	;

转瞬即逝的气息;

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

And	words	are	at	the	service	of	us	all	.
和	字	是	在	这	服务	的	我们	全部	.

语言为我们所有人服务。

[vaʊz] , [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [rɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Vows , true or false , ring all the same to - day ;
誓言 , 真的 或者 错误的 , 戒指 全部 这 相同的 到 - 天 ;

如今，无论真假，誓言听起来都一样；

[wiː; wi][baɪ]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] - ['ækʃ(ə)nz][stænd][ɔː(r)][fɔːl] .
We by our after - actions stand or fall .
我们 经过 我们的 后 - 行动 站立 或者 落下 .

我们成败取决于我们事后的行动。

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [diːd] , [sʌm; səm] [wɜːk] , [tuː; tə] [ʃəʊ]
Give me to do some deed , some work , to show
给 我 到 做 一些 契据 , 一些 工作 , 到 展示

给我一些事做，一些工作，去证明自己

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ][beə(r)] [ðiː] ; [test] [maɪ] [feɪθ] .
And prove the love I bear thee ; test my faith .
和 证明 这 爱 我 熊 你 ; 测试 我的 信仰 .

证明我对你的爱；考验我的信仰。

[aɪ] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ɪn]['saɪləns] , [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ,
I speak no more ; in silence , love shall grow ,
我 说话 不 更多的 ; 在 沉默 , 爱 将 生长 ,

我不再说话；在沉默中，爱将成长。

[ænd; ənd]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [gɪv] [ðæt] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][lɑːst] [tɪl] [deθ] .
And silent witness give that love shall last till death .
和 沉默的 证人 给 那 爱 将 最后的 直到 死亡 .

默默见证，爱将持续到死亡。

[iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
E . G . W .
E . G . W .

电离层

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神